

Ponencias

Imagen de Euskadi en el Exterior

Gonzalo J. Auza (*Eusko Ikaskuntza*)

Proyecto para establecer una Red de Comunicación con el fin de vincular a Euskal Herria y la Diáspora

Introducción

Revitalización de las colectividades vascas del exterior

Las colectividades vascas en el exterior están insertas en un proceso de revitalización desde hace varios años. Es cierto que hay signos desalentadores, como la pérdida de fuerza en cuanto a presencia pública en comparación con décadas pasadas, la reducción del número de dirigentes con una formación vasquista sólida, el envejecimiento de las propuestas culturales y la problemática económico-financiera de las euskal etxeak. Sin embargo, junto a esos signos desalentadores conviven señales de esperanza: nuevas generaciones de dirigentes que muestran gran compromiso, multiplicación de casas vascas en algunos países, proyectos innovadores que recrean y renuevan las propuestas culturales, y el crecimiento y multiplicación de nuevos públicos en los países americanos, que buscan reencontrarse con sus raíces familiares y culturales. Estos signos permiten pensar en un nuevo tiempo que acompañe y facilite el mantenimiento de la identidad colectiva. El potencial que puede alcanzar la revitalización de las euskal etxeak y otras formas asociativas es enorme si logramos encauzarlo y orientarlos hacia horizontes adecuados.

Revitalización del Interés de Euskal Herria por los vascos del exterior

Paralelamente a este nuevo despertar es notable el interés constantemente creciente de Euskal Herria por potenciar sus lazos con los millones de vascos del exterior. Pareciera que en el presente los vascos y vascas de todos los territorios históricos están tomando conciencia plena del enorme número de primos que tienen allende los mares. Este interés se ve en los lazos que innumerables instituciones sociales, culturales, económicas, políticas, gubernamentales tienden -no siempre con éxito- a las colectividades del exterior. El impulso dado por el gobierno vasco a estas relaciones da cuenta de un compromiso constante; en particular a partir de la Ley de Relaciones con las Colectividades y Centros Vascos en el exterior de la Comunidad Autónoma del País Vasco, de 1994. Este Congreso Mundial del que participamos es un hito más de ese compromiso manifiesto por mantener lazos de unidad entre vascos de un lado y otro de los mares y los países.

Creación de una infraestructura mínima para facilitar la comunicación

El proceso de aumento de los intercambios y vínculos entre personas, grupos y organizaciones requirió de una adecuada infraestructura de medios técnico-comunicacionales. Así, la urgencia por contar con los medios adecuados para mejora e incrementar las relaciones entre la diáspora y Euskal Herria fue una preocupación de los Congresos de Centro Vascos y de los Planes Cuatrienales. El Plan de 1996 reconoció la necesidad de “un salto cualitativo en las relaciones entre las Instituciones de Euskadi y las Colectividades Vascas del exterior” y la existencia de una “situación idónea para relanzar nuestra actividad conjunta y explorar nuevas vías de interrelación”. En ese sentido se planteó como uno de los cuatro ejes prioritarios de actuación “el establecimiento de eficaces canales de información y comunicación con Euskadi” y se estableció el siguiente compromiso:

El Gobierno Vasco se compromete a intensificar substancialmente el flujo de información sobre Euskadi y su actualidad institucional, económica, cultural y social. Para ello, en el plazo de seis meses, definirá los elementos y vehículos de comunicación más idóneos para garantizar que las Colectividades Vascas del exterior estén suficientemente informadas sobre lo que acontece en su País de origen. El soporte escrito y el informático parecen, a priori, los mejores conductores para esta información. En este sentido, se efectuarán todos los esfuerzos necesarios para unir en una red de comunicación e informática propia a todas las Euskal Etxeak con las Instituciones Vascas y a los Centros Vascos entre sí.

En el 1.º Congreso Americano de Centros Vascos de 1997 se trató también la necesidad de potenciar la infraestructura e iniciativas en Internet.

A partir de entonces hubo avances notables, sobre todo por el apoyo gubernamental a la creación de una infraestructura informática mínima en las euskal etxeak. La compra de ordenadores y el uso creciente del correo electrónico significaron un paso importante para la diáspora y para Euskal Herria.

Los proyectos de Internet en Europa y América fueron otros hitos importantes que facilitaron el incremento de los intercambios. Creemos, por supuesto, que este tipo de proyectos debe seguir creciendo y su uso debe explotarse al máximo.

Son importantes, también, los esfuerzos del gobierno vasco en lo referido a publicaciones en papel y digitales que se transformaron en una herramienta fundamental para llegar a un público amplio en la diáspora. Sostenemos, sin embargo, que estas iniciativas deben reforzarse de modo notable para alcanzar a una base mucho más grande de lectores y usuarios.

Los medios de comunicación vascos con alcance internacional, tanto televisivos como escritos en Internet, son vehículos importantes para mantener una relación informacional estable con Euskal Herria y difundir cultura. Cada uno de ellos presenta, por su parte, dificultades específicas: en el caso de la televisión las problemáticas referidas a la distribución de la señal por parte de las compañías locales de cable en la diáspora (sobre todo en los países en los que el cable no está tan desarrollado). En el caso de los medios periodísticos en Internet la barrera fundamental es el tenue compromiso con la información de primera mano provista desde Euskal Herria: la mayor parte del colectivo vasco se limita a informarse con los medios locales en sus países de residencia.

Existen pocas iniciativas para integrar los diferentes soportes en pos de una comunicación integral de Euskal Herria con el mundo, proceso en el cual la diáspora juega un papel fundamental. Por eso, sostenemos que existe una ventana de oportunidad que debemos aprovechar hoy mismo.

Características de la comunicación actual entre Euskal Herria y la diáspora

Dos desafíos:

– *Actores:*

Actualmente los vínculos comunicacionales en todas sus variantes establecidos entre Euskal Herria y la diáspora alcanzan a un reducido grupo de actores, si se tiene en cuenta el número total de descendientes de vascos en el mundo y la población total de Euskal Herria. El reducido grupo al que nos referimos se limita al gobierno vasco y otras instituciones, y los dirigentes y socios de las instituciones vascas en el mundo. (La televisión vasca podría ser la única excepción a esta norma, por su alcance de amplio espectro en el continente americano).

El desafío actual es establecer un entramado de múltiples relaciones personales y organizacionales entre el mayor número de descendientes de vascos de todo el mundo, el mayor número de habitantes de Euskal Herria y todas las organizaciones de todas las clases de un lado a otro de los mares.

– *Modalidad:*

Es notable que existen muchas más relaciones entre la diáspora y Euskal Herria que al interior de la diáspora misma, entre los diversos países.

Un segundo desafío, por lo tanto, sería crear múltiples relaciones de tipo horizontal entre las colectividades de los diversos países.

En síntesis, los dos desafíos que creemos necesario abordar, se refieren a:

- Multiplicar exponencialmente el número de actores intervinientes en los vínculos comunicacionales, tanto en Euskal Herria como en la diáspora.
- Profundizar la comunicación de tipo horizontal en el interior de la diáspora.

El incremento del número de actores intervinientes y la profundización de los vínculos horizontales enriquecerían la vida toda del colectivo vasco mundial y colaborarían con su fortalecimiento.

Las colectividades afianzadas en sus vínculos con Euskal Herria y con las comunidades de los otros países ayudarían a recrear una diáspora fuerte.

Necesidad de una nueva comunicación

Hoy, en este primer congreso del siglo XXI, deseamos plantear la necesidad de un nuevo enfoque en la comunicación, que abra una etapa novedosa para la vida y la relación entre los vascos de aquí y de allá.

Soñamos con una Euskal Herria y una diáspora vasca mundial unidas por múltiples vínculos sólidos y permanentes en el tiempo, que faciliten un incremento de las relaciones personales, organizacionales, económicas, sociales, culturales, etc.

Complementariamente, soñamos con una diáspora que facilite el enriquecimiento de los intercambios con cada una de las personas y organizaciones de sus países y, por su intermedio, con Euskal Herria.

Para lograr esto deseamos dejar atrás la necesidad tecnológica y de soportes comunicacionales: eso lo tomaremos como algo dado, básico, disponible, alcanzable.

El verdadero desafío para una nueva comunicación no es ya de carácter tecnológico -aunque nos queden brechas por salvar-, sino humano. Por eso, necesitamos pensar la comunicación como vehículo y como espacio de construcción de aspiraciones identitarias, de realización personal y de sociabilidad global; concebir la comunicación en los términos necesarios para colmar las aspiraciones vitales de cada uno de los vascos del mundo y de cada una de las organizaciones vascas del planeta.

Debemos usar e integrar todos los recursos disponibles de toda clase con un fin sociológico: la creación de una comunidad vasca distribuida globalmente y con formas múltiples.

Identidad vasca múltiple

En la apertura del Congreso de 1999 William Douglass nos señalaba con lucidez el proceso de creación de esa identidad con formas múltiples, los “vascos con guión”: vasco-argentinos, vasco-chilenos, vasco-norteamericanos, etc. y la necesidad de informar esas identidades con la retención de un orgullo étnico “que a la vez motivara a futuras generaciones a sentirse parte de un algo histórico importante”. Decía Douglass:

Es la sustancia necesaria para la creación y mantenimiento de una tradición que, complementada por una orientación hacia la Tierra Madre, puede servir de base para un porvenir de las diversas identidades vascas diaspóricas. Dicho de otra manera, sin semejante sustancia que informara al futuro descendiente de vascos de Buenos Aires de lo que es ser vasco-argentino más que vasco genérico, dudo que la identidad vasca persista en la Argentina. En cambio, creo que cuando mi persona está informada tanto por mi argentinismo como por mi vasco-argentinismo, y con mi vasquismo genérico como elemento cultural intersticial, tengo configuración que puede ser potente y motivadora de una parte de mi autopercepción y actuación, si no cotidiana al menos esporádica.

En este sentido, creemos que debemos concebir la comunicación como un vehículo de realización de estas formas identitarias múltiples, que aseguren vitalidad futura a una colectividad vasca distribuida en el mundo. Por ello mismo, cualquier iniciativa comunicacional deberá ser abordada como un proyecto intercultural: no es lo mismo un vasco de Euskal Herria, que un vasco-argentino, un vasco-venezolano, un vasco-norteamericano o un vasco-australiano.

Realización personal y sociabilidad global

Creemos que entre una “orientación hacia la Tierra Madre”—como decía Douglass— y la realidad concreta de cada persona en la diáspora, existe un espacio de ricas posibilidades de revitalización de lo vasco como elemento constitutivo de la vocación individual, las relaciones profesionales, la recreación, el intercambio de experiencias, etc.

Debemos lograr articular y vincular la realidad vital concreta de cada miembro de las colectividades vascas del exterior con otras realidades del mundo vasco global que permitan un intercambio provechoso, enriquecedor y proveedor de recursos identitarios.

Articulación y sinergia

Las palabras clave de un proceso comunicacional de este tipo deben ser articulación y sinergia. Requeriremos el esfuerzo y compromiso de todos los vascos y vascas y de todas las organizaciones vascas, distribuidos aquí y allá. No sirven los procesos centralizados. El desafío es alcanzar estos objetivos con una actividad distribuida en todo el globo. ¿Cómo puede lograrse esto?: sólo si cada uno recibo algo provechoso en ese intercambio global. Debe ser un intercambio en el que todos ganen.

Necesitamos establecer un profuso entramado de múltiples y variadas relaciones personales, grupales, sociales, económicas, comerciales, profesionales, académicas, estudiantiles, recreativas, etc. entre los vascos, a través de medios variados.

De este modo vemos a la comunicación como una realidad que engloba toda la actuación de la colectividad vasca y no como un aspecto técnico de una relación particular.

Una plataforma privilegiada de articulación

Internet, como realidad que excede con creces a la Web y al correo electrónico, es una plataforma privilegiada para soportar múltiples iniciativas que puedan dar forma a estos planteos. No sólo puede sino que debe serlo. En la misma alocución que rescatamos, Douglass decía que el ciberespacio va a influir fundamentalmente en la formación del vasco del porvenir, en tanto la juventud –“que tendrá la última palabra sobre la persistencia, o no, de la identidad vasca”– es protagonista del nuevo mundo en formación, que tiene uno de sus soportes en este “supermercado de productos identitarios”. Nuestro amigo decía que “cada vez más el individuo está potencializado por las nuevas tecnologías y depende menos de los esfuerzos colectivos. No es difícil concebir un mundo próximo en el cual cada individuo será arquitecto (o no) de su propia identidad vasca y su expresión, sentado delante de la pantalla de su ordenador que le facilita acceder (o no) a toda una serie de estimulantes étnicos”.

En ese espacio debemos operar para que cualquier vasco (con o sin guión) pueda con facilidad de acceso y con satisfacción: aprender euskera, conocer su genealogía, conocer a sus primos americanos y a sus abuelos vascos, la historia de su pueblo y su caserío, pueda vincularse con colegas de su profesión, pueda comerciar y establecer relaciones de negocios con otros vascos, pueda entablar relaciones de amistad a la distancia... pueda vivir en relación con otros vascos.

Debemos facilitar los recursos para que esto suceda y, además, debemos lograr que eso suceda. De nada sirve un recurso que nadie utiliza o conoce. Por ello, nos alejamos de la utopía tecnológica totalizante: la tecnología no sirve para nada sin un diseño adecuado a cada usuario y si no es vehículo de experiencias satisfactorias. Nuestras creaciones deben ser alternativas válidas en un espacio interactivo de competencia global. Como decía Douglass a modo de conclusión: “Estará en juego nada menos que el porvenir de la identidad vasca tanto aquí como en la diáspora, sin olvidarnos de las nuevas realidades vascas que existirán en el ciberespacio más que en los términos geográficos de la Tierra Madre y sus diásporas”.

Para lograr los objetivos que nos planteamos necesitamos utilizar Internet como medio privilegiado. Pero en esta nueva etapa debemos saber integrar las facilidades que nos brinda este paradigma con las potencialidades de los otros medios y soportes. Decíamos que las palabras clave de esta fase deberían ser articulación y sinergia; por ello, creemos que es vital fundar relaciones de cooperación entre todas las iniciativas comunicacionales existentes: sitios de Internet, radio, televisión, revistas, diarios, listas de correo electrónico, relaciones personales, programas de intercambio, etc.

Nos debemos poner en marcha hoy mismo

Hoy mismo queremos entusiasmarlos con un proyecto colectivo que busca el apoyo y la participación de todos para satisfacción y beneficio de todos.

Queremos crear un espacio de articulación de iniciativas que nos permitan realizar este sueño de una nueva comunicación; queremos proyectar estas realidades que planteamos, de modo de proveer a todos los vascos del mundo de múltiples servicios y recursos experienciales e identitarios, que sostengan una vinculación estrecha y global de nuestro colectivo, sus personas y organizaciones.

Para ello nos planteamos dos objetivos principales:

- 1.- Establecer una plataforma que facilite una comunicación fluida entre todas las organizaciones (y las personas que las integran) de Euskal Herria, de la diáspora vasca y de los “amigos de los vascos” mediante la utilización de tecnología Internet y la integración de otros soportes y medios, basada en el intercambio de información, contenidos y servicios –relacionados con el mundo cultural, social y económico vasco– generados de manera distribuida y con características multiaudiencia.
- 2.- Apuntalar mediante la plataforma comunicacional y la red de organizaciones y personas la existencia de un colectivo vasco global, que incluya a los vascos de Euskal Herria y de la diáspora y que facilite modalidades renovadas de pertenencia y de integración gradual.

Además, dicha red internacional de instituciones y personas puede permitir consolidar posiciones y sostener temas de agenda pública en el orden cultural, social y político mundial, sobre la base de propuestas independientes de participación plural y democrática.

Como objetivos complementarios de este proyecto nos planteamos:

- Facilitar el incremento de los flujos científicos, educativos, artísticos, sociales, laborales, comerciales, empresariales, financieros, etc. entre Euskal Herria y los vascos de la diáspora y las organizaciones de sus países de residencia.
- Renovar y actualizar la visión de Euskal Herria en el colectivo vasco de la diáspora y promover una agenda pública consensuada y realista.

Modalidad de la puesta en marcha

Eusko Ikaskuntza, a través de Euskomedia Fundazioa, se compromete a liderar la dirección del proyecto y disponer los recursos humanos y tecnológicos para su puesta en marcha inmediata, a partir de que se obtenga el financiamiento necesario.

No creemos suficiente la buena voluntad. La dirección de este proyecto no dependerá de la buena voluntad de las partes, sino que será encarada como una gestión profesional, con un trabajo orientado por objetivos concretos y mensurables. Operativamente el proyecto será dirigido por una persona, acompañada de un equipo reducido de dos personas (localizadas estas tres en Euskal Herria, Argentina y Estados Unidos). Este equipo será sostenido por otros operadores técnicos necesarios en cuanto a estrategia, negociaciones, desarrollo de planes y programas, desarrollo tecnológico, etc.

Además, esperamos contar con un número grande (creciente) de colaboradores en la red distribuida de euskal etxeak; especialmente deseamos el apoyo y compromiso de los asistentes a este congreso; y especialmente de los representantes oficiales de las Federaciones. Deseamos contar, además, de manera muy particular con el apoyo y compromiso de los participantes del presente Programa Gaztemundu, para comprometer a sus centros a una colaboración activa en el marco de renovación de gestión que promuevan.

El proyecto se diseñará sostenido por una evaluación previa y realista del medio organizacional de Euskal Herria y la diáspora. Las actuales iniciativas de los centros, de las federaciones de entidades vascas, de las agencias gubernamentales, las instituciones que hoy actúan dentro de Euskal Herria y los medios de comunicación serán una base sólida desde donde despegar.

Por eso, Eusko Ikaskuntza invita a todos aquellos que quieran comprometerse con el desarrollo de esta comunidad virtual distribuida a concretar un acuerdo que implique derechos y responsabilidades que posibiliten cooperar activamente y alcanzar el éxito en el mediano plazo. Creemos que debe primar el objetivo de articular iniciativas existentes, de modo de no desperdiciar esfuerzos y crear sinergia.

Estableceremos metas inmediatas y progresivas de resultados sociales; y, en el mediano y largo plazo, económicos. En una primera etapa de tres años el proyecto deberá funcionar mediante financiación externa y deberá dar los pasos necesarios que le permitan, en una segunda etapa, empezar a consolidar su autofinanciamiento gradual.

Eusko Ikaskuntza dará cabida a todos los interlocutores que deseen participar en el proyecto. Llegado el caso, si se creyera oportuno, se podría crear una entidad separada para dirigirlo, con personalidad jurídica propia.

Diseño de comunidades on line

Nuestro fin es establecer espacios de sociabilidad con mediación tecnológica adecuados para los distintos tipos de vascos del mundo: diseñar experiencias. Responder a las necesidades sociales e individuales, ese será nuestro éxito.

El eje de nuestra labor será, por lo tanto, aplicar las estrategias adecuadas para el diseño de comunidades on line. Existe suficiente literatura académica y experiencia práctica (tanto positiva como negativa) para tener en cuenta a la hora de ejecutar nuestro proyecto. Todas las iniciativas de implementación de aplicaciones y servicios deberán tener un sustento teórico y práctico, para reducir al máximo el margen de incertidumbre y la prueba y el error.

El diseño de esta comunidad on line tendrá como eje un sitio de Internet con variados contenidos y servicios, que estarán interrelacionados con propuestas en el mundo off line.

Apuntaremos prioritariamente y durante la primer etapa a las siguientes audiencias, según segmentos de edades:

- Niños (más padres y abuelos).
- Adolescentes.
- Jóvenes.
- Adultos jóvenes.

Estas audiencias son las que usan intensivamente Internet, las más permeables para el trabajo que nos proponemos y las que asegurarán el futuro del colectivo vasco. En una segunda etapa atenderemos las necesidades propias de los adultos mayores.

Es de notar que estas audiencias tienen relaciones cruzadas. Realizando propuestas atractivas para niños, por ejemplo, se involucra a sus padres y, eventualmente, a sus abuelos. Los adolescentes y jóvenes comparten gustos o problemáticas comunes que deben ser tenidas en cuenta. De la misma manera los jóvenes y los adultos jóvenes, sobre todo en lo referido a cuestiones laborales y profesionales, comparten un mundo común de representaciones.

Deberemos montar tanto iniciativas que tengan un beneficio directo como aquellas de las cuales se obtenga un beneficio indirecto. Es decir: algunas programas pueden servir al sólo efecto de incrementar el tráfico en este espacio de articulación con contenidos y servicios útiles, aunque no fueran centrales para el objetivo último; otras deberán apuntar a metas concretas dentro de nuestro proyecto.

Programas (contenidos y servicios) posibles de ser implementados en una primera etapa

Servicio de webmail de gran calidad

Un servicio de webmail que compita con (o supere) los principales servicios globales como Hotmail o Yahoo. El uso intensivo y extensivo de este servicio en todas las colectividades vascas del mundo nos permitiría generar un sentido de pertenencia y mantener una presencia constante en ámbitos variados por medio de la correspondencia personal de cada usuario.

Gran tienda de productos vascos

Un centro comercial de productos vascos, con los catálogos de todos los comerciantes que quieran vender en la diáspora (tanto de Euskal Herria como de los otros países). Se deberá establecer un acuerdo de calidad de servicio mínimo para incorporarse a la tienda virtual. Esta tienda será un gran atractivo para la diáspora.

Noticias de Euskal Herria

Una adecuada integración de servicios de noticias on line y mediante envíos de correo electrónico, adaptadas a una audiencia múltiple y variada. Estos servicios contarán con aplicaciones del tipo “alarma de noticias” para las noticias de mayor importancia global.

Noticias de los Centros Vascos

Un gran espacio de noticias de los centros vascos de todo el mundo, con una producción adecuada para los distintos públicos de los centros (dirigentes, dantzaris, estudiantes de euskera, interesados en la gastronomía, divulgadores en temas culturales, etc.).

Base de contactos de dirigentes de la colectividad vasca

Esta base deberá facilitar el contacto con cualquier dirigente en el mundo. Del mismo modo debe servir de base para proyectos comunes entre instituciones; para eso deberá especificarse las principales áreas de responsabilidad de cada dirigente y, sobre todo, la experiencia en proyectos específicos, como ser: cooperativismo, educación, euskera, Internet, etc.

Agenda de actividades común

Establecer una agenda compartida con los eventos de los centros vascos y los principales eventos en Euskal Herria sería el primer paso en pos de una agenda compartida de temas públicos.

Espacios de sociabilidad on line para adolescentes y jóvenes

Este tipo de espacios requerirá de un adecuado análisis de las herramientas tecnológicas a utilizar. Si es bien conducido puede ser un vehículo fundamental para mantener relaciones permanentes entre adolescentes y jóvenes de todos los centros vascos y Euskal Herria (futuros dirigentes).

Contenidos para adolescentes y jóvenes

Se realizará una adecuada selección de proveedores de contenido para una audiencia global de adolescentes y jóvenes. Naturalmente, deberá contarse con contenidos vinculados a la música, el deporte, el turismo y las relaciones humanas, entre otros.

Intercambio entre niños y escuelas

Crearemos un programa global de intercambio de experiencia entre grupos de niños de los centros vascos, de las escuelas de la comunidad de referencia y de escuelas de Euskal Herria. Este tipo de programas –de los que existen experiencias muy buenas en el mundo– puede permitir un intercambio muy rico y el establecimiento de relaciones estables en el tiempo entre organizadores, pedagogos, docentes, padres, familiares y niños.

Programa de reencuentro familiar

Hay un campo enorme (sobre todo en los descendientes de vascos no asociados a las instituciones vascas de la diáspora) para vincular a familias vascas de Euskal Herria y la diáspora; y esos vínculos son de los más ricos. Proponemos articular todas las iniciativas existentes en centros vascos, organizaciones de Euskal Herria, medios de comunicación, sitios de Internet, etc. para lograr un efecto de alcances mayores, tanto en la búsqueda de raíces en Euskal Herria como en la búsqueda de parientes en América. La integración de los medios de comunicación de Euskal Herria puede ser un multiplicador muy importante, mediante la convergencia de varios soportes: medios escritos, radio, televisión, Internet, carteleras y listas de distribución de los centros vascos, etc. Este programa puede integrarse con el servicio de onomástica y origen de los apellidos brindado por Euskaltzaindia.

Información y servicios académicos para universitarios

Deseamos integrar a las universidades vascas con ofertas académicas de formación a distancia, cursos de verano, posgrado y doctorado para los universitarios de la diáspora. Para la formación a distancia se podrá evaluar la utilización de la infraestructura edilicia y de videoconferencia de algunos centros vascos.

Cursos de Eusko Ikaskuntza

Se sumarán los cursos de Asmoz Fundazioa a la oferta de formación a distancia.

Cursos básicos de cultura vasca

Eusko Ikaskuntza podría establecer a través de Asmoz Fundazioa cursos introductorios y básicos de cultura vasca en varios niveles que podrían funcionar como etapa previa al curso Jakinet de Cultura Vasca.

Propuestas turísticas

Se articularán propuestas turísticas para jóvenes tanto en Euskal Herria como en el resto de los países. Se podría pensar en programa de intercambio que utilice la red de euskal etxeak como una futura red de hostelling. Se debe priorizar el turismo cultural, de aventura y no tradicional.

Cursos de idioma

Se puede utilizar la red de centros vascos para articular con instituciones educativas un programa de cursos de castellano e inglés para extranjeros.

Intercambios deportivos

Se podrá articular un servicio de intercambio entre clubes de los diversos países para realizar giras deportivas de clubes vascos o no vascos.

Intercambio profesional

Se establecerán programas de intercambio para jóvenes profesionales.

Voluntariado social

Se integrarán programas de voluntariado social en Latinoamérica en los que participen miembros del colectivo vasco de diversas partes del mundo.

Intercambio entre dirigentes de la diáspora

Se establecerán espacios de intercambio para enriquecer la experiencia dirigenal de los centros vascos de la diáspora.

Intercambio empresarial y comercial

Se establecerán a través de las agencias gubernamentales, los Institutos de Cooperación, las Cámaras empresariales de Euskal Herria y los empresarios vascos y no vascos de la diáspora. El servicio debería permitir intercambios en dos sentidos de exportación e importación de bienes y servicios y acuerdos de cooperación en investigación y desarrollo, comercialización, etc.

Programas de conservación del patrimonio

Debemos crear programas destinados a la toma de conciencia entre todos los integrantes del colectivo vasco de la importancia de la conservación del patrimonio oral, escrito, fotográfico, documental, bibliográfico, etc. Para eso, Eusko Ikaskuntza deberá brindar asesoramiento e intervención directa.

Vinculación de bibliotecas vascas

Debemos lograr una integración progresiva de las bases de datos de todas las bibliotecas vascas del mundo, puestas en relación con el sistema de bibliotecas de Euskal Herria. Debemos buscar acuerdos para la utilización de criterios comunes de catalogación e informatización, de modo de brindar un servicio al colectivo vasco global. Se puede montar un servicio de préstamo de material bibliográfico y de intercambio de material bibliográfico repetido.

Liga de Amigos de los Vascos

Se deberán revisar las iniciativas vinculadas a la recreación de una Liga de Amigos de los Vascos de la cual se habló en los últimos congresos, de modo de articular esas iniciativas con el presente proyecto.

Plataforma tecnológica

Como ya señalamos el gran desafío no es crear una plataforma tecnológica, sino lograr un uso de la tecnología y de los recursos que nos permita alcanzar los objetivos que nos hemos impuesto:

1. Establecer una plataforma que facilite una comunicación fluida entre todas las organizaciones (y las personas que las integran) de Euskal Herria, de la diáspora vasca y de los “amigos de los vascos” mediante la utilización de tecnología Internet, basada en el intercambio de información, contenidos y servicios –relacionados con el mundo cultural, social y económico vasco– generados de manera distribuida y con características multiaudiencia.
2. Apuntalar mediante la plataforma comunicacional y la red de organizaciones y personas la existencia de un colectivo vasco global, que incluya a los vascos de Euskal Herria y de la diáspora y que facilite modalidades renovadas de pertenencia y de integración gradual.

Debemos, para esto, reutilizar lo que exista y sea conducente a nuestros fines y crear desde cero lo que no exista pero apunte nuestros objetivos.

Damos por sentado, en cualquier caso, la utilización de una plataforma de hardware que asegure solidez, eficiencia, interoperabilidad y escalabilidad.

Diseño centrado en el usuario (DCU)

El desarrollo de aplicaciones tecnológicas para una audiencia múltiple y con características interculturales, como indicamos, es uno de los desafíos mayores: debemos lograr capturar el interés de los vascos de todo el mundo para participar de una comunidad global. Un adecuado Diseño Centrado en el Usuario (DCU) en lo referido a interfaces y usabilidad de las aplicaciones será vital.

Para ello deberemos tener en cuenta las diferencias idiomáticas, pero también las cognitivas y de costumbres de todas las audiencias. Todo lo que creemos o articulemos deberá tener un adecuado enfoque intercultural en todos los aspectos de diseño, teniendo presente que un usuario de Gipuzkoa, otro de Oregon y un tercero de Río Gallegos son personas muy distintas, con usos y costumbres diferentes y modalidades cognitivas y conocimientos diversos.

Para ello debemos dar cuenta del estado del arte en los estudios académicos en Usabilidad, Interculturalismo, Interacción Hombre-Máquina, etc. que nos permitan realizar profesionalmente nuestro trabajo utilizando los estándares dinámicos surgidos de dichos estudios; y, eventualmente, realizar investigaciones propias adecuadas a nuestra realidad; sobre todo teniendo en cuenta que la mayor parte de la literatura académica en estas disciplinas es de origen norteamericano.

En cuanto al idioma creemos conveniente que todos los contenidos sean generados originalmente en castellano, inglés y euskera; y, en los casos de traducción, se utilicen hablantes nativos. Para el castellano

será necesario encontrar un equilibrio adecuado entre las diversas modalidades idiomáticas de los distintos países, de modo que todos los usuarios puedan acercarse a todos los contenidos sin dificultades ni extrañamiento.

Calidad de los servicios

Deseamos integrar en nuestro proyecto todos los servicios de carácter cultural, social, económico, profesional, etc. actualmente existentes que sean conducentes a nuestros objetivos.

En cada caso aseguraremos que cada servicio tenga una adecuada calidad de atención, tiempo de respuesta, valoración económica (cuando corresponda), etc.

Calidad de los contenidos

Los contenidos de carácter cultural que se integren en nuestra propuesta deberán contar con estándares de calidad fijados con anterioridad, para asegurar solidez al producto final.

Eusko Ikaskuntza se hará responsable de establecer esos estándares que serán trasladados a los acuerdos con todos los actores intervinientes.

Calidad técnica de los contenidos

Para la producción de todos los contenidos se establecerán normas adecuadas al medio on line en todos sus aspectos técnicos, que también deberán ser respetadas: hipertextualidad, hipermedialidad, indización, titulación, redacción, redacción de vínculos, etc.

Plan de trabajo tentativo

La actividad a desarrollar desde la puesta en marcha del proyecto debería seguir el siguiente esquema tentativo:

– 1.º semestre:

Esta etapa inicial será la correspondiente al diseño efectivo y ejecución de algunos programas que nos permitan lanzar un sitio de alto impacto en el séptimo mes, que atraiga la atención de los vascos en la diáspora y Euskal Herria.

Durante el diseño y ejecución de los programas detallados se aprovechará la oportunidad para ejecutar estrategias de acercamiento y establecimiento de relaciones de cooperación permanente con múltiples actores de interés para el éxito del proyecto: Gobierno Vasco (varias agencias), Federaciones de Centros Vascos, Centros Vascos, Dirigentes de la Diáspora, Instituciones varias en Euskal Herria, etc.

Para ello se utilizará la modalidad expuesta en la presentación del proyecto: un esquema de cooperación entre nuestra iniciativa y las organizaciones intervinientes en el que todos obtengan algún beneficio (aunque fuera mínimo).

Del mismo modo durante esta fase será fundamental fundar relaciones personales permanentes en el tiempo con algunos dirigentes clave en la diáspora, sobre todo en el segmento joven; y especialmente en los participantes de todos los programas Gaztemundu desde 1996.

Para ello, durante esta etapa se ejecutarán estrategias de comunicación personalizada con múltiples actores, que nos permitan preparar el terreno para las actividades a desarrollar a partir del lanzamiento del sitio. Lo que se siembre durante esta etapa será parte integral de una estrategia general de comunicación, que durante una primera etapa se hará efectiva con relativa centralidad de parte de la gestión del proyecto, para luego llegar a la creación de un flujo de relaciones multipolar.

Actividad	Requerimientos	Principales objetivos a alcanzar
- Planificación general.		
- Aprobar presupuesto del primer año, según la Planificación definida.	- Planificación general.	
- Diseño y ejecución del programa Webmail.	<ul style="list-style-type: none"> - Definición del dominio. - Negociaciones con proveedores para compra de módulo de Webmail o acuerdo con servicio existente. - Diseño de interfaces. - Disposición del servicio en la plataforma de Euskomedia. 	<ul style="list-style-type: none"> - Obtener alto tráfico creciente en el futuro sitio. - Obtener una identificación del colectivo vasco a través del dominio elegido. - Brindar un servicio de excelencia que jerarquice al proyecto.
- Diseño del programa de marketing para el servicio de Webmail.		
- Diseño y ejecución del programa Tienda Vasca.	<ul style="list-style-type: none"> - Negociaciones y acuerdo con el mínimo de proveedores que aseguren un stock atractivo que sirva como motorizador de tráfico para el futuro sitio. - Establecimiento de los estándares mínimos de calidad de servicio. - Definición del módulo de e-commerce a utilizar e integración de los proveedores. - Diseño de interfaces. - Disposición del servicio en la plataforma de Euskomedia. 	<ul style="list-style-type: none"> - Obtener alto tráfico creciente en el futuro sitio. - Atraer a los jóvenes de la diáspora. - Generar ingresos mínimos.
- Diseño del programa de marketing para la tienda vasca.	- Cooperación de los proveedores.	
- Definición e implementación de la plataforma de contenidos (estructurales) del futuro sitio.		<ul style="list-style-type: none"> - Disponer de una plataforma versátil de generación, indización, publicación y administración de contenidos, que no requiera intervención técnica. - Disponer de una plataforma versátil de administración visual del futuro sitio, que no requiera intervención técnica. - Reducir la carga de trabajo de profesional técnico. - Agilizar la administración del futuro sitio.
- Diseño y desarrollo piloto del futuro sitio.	- Plataforma de contenidos.	<ul style="list-style-type: none"> - Un sitio de gran calidad en cuanto a: <ul style="list-style-type: none"> • diseño visual, • arquitectura de información (AI), • usabilidad, • funcionalidad.
- Diseño y ejecución del programa Base de Datos de Instituciones Vascas.	<ul style="list-style-type: none"> - Plataforma de contenidos. - Acuerdo con la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas. 	

Actividad	Requerimientos	Principales objetivos a alcanzar
- Diseño y ejecución del programa Noticias de Euskal Herria y Contenidos para Adolescentes y Jóvenes.	<ul style="list-style-type: none"> - Plataforma de contenidos. - Acuerdo con medios de comunicación y varios proveedores de noticias. - Acuerdos con sitios vascos para jóvenes y adolescentes. - Obtención de colaboradores ad honorem para la redacción y edición de noticias. 	<ul style="list-style-type: none"> - Obtener alto tráfico creciente en el futuro sitio. - Difundir una imagen moderna de Euskal Herria. - Utilizar la información como disparador de proyectos.
	<ul style="list-style-type: none"> - Plataforma de contenidos. - Acuerdo con las Federaciones. - Acuerdos con Centros Vascos particulares. - Acuerdos con otras instituciones vascas. - Obtención de colaboradores ad honorem para la redacción y edición de noticias. 	<ul style="list-style-type: none"> - Obtener alto tráfico creciente en el futuro sitio. - Difundir una imagen activa del colectivo vasco. - Utilizar la información como base de articulación de iniciativas.
- Diseño y ejecución del programa Agenda común de actividades.	<ul style="list-style-type: none"> - Plataforma de contenidos. - Acuerdo con Federaciones y Centros Vascos. 	<ul style="list-style-type: none"> - Obtener alto tráfico creciente en el futuro sitio. - Comprometer a los Centros Vascos con el proyecto. - Difundir una imagen activa del colectivo vasco. - Establecer las bases de una crecientemente común agenda pública.
- Diseño y ejecución del programa de Reencuentro Familiar.	<ul style="list-style-type: none"> - Acuerdo con Asociación Euskal-Argentina de Iparralde. - Acuerdo con Federaciones y Centros Vascos. - Acuerdo con Fundación Vasco Argentina Juan de Garay. - Acuerdo con EITB. Acuerdo con otros medios de comunicación. 	<ul style="list-style-type: none"> - Vincular familias de Euskal Herria y la diáspora. - Obtener alto tráfico creciente en el futuro sitio a partir del acercamiento de nuevos públicos, tradicionalmente no asociados a la colectividad vasca.
- Diseño y ejecución del programa Espacio on line para Adolescentes y Jóvenes.	- A definir.	<ul style="list-style-type: none"> - Generar tráfico en esos segmentos de público y ganarlos como usuarios del sitio. - Articular espacios de relaciones personales.
- Diseño y ejecución del programa Chat con personalidades.	- Compra o desarrollo de un módulo de chat multiusuario de estilo broadcasting (un usuario frente a múltiples usuarios, con moderador)	- Disponer de una herramienta versátil y usable para futuras actividades en el sitio.
- Diseño y Producción de espacios básicos de contenidos del sitio: <ul style="list-style-type: none"> • Cursos on line de Eusko Ikaskuntza • Cursos de Universidades 	- Cooperación de las universidades	<ul style="list-style-type: none"> - Obtener alto tráfico creciente en el futuro sitio. - Obtención de ingresos mínimos.
- Implementación de estrategias para la obtención de colaboradores ad honorem en la diáspora.		

Actividad	Requerimientos	Principales objetivos a alcanzar
- Campaña de difusión del proyecto.	- Acuerdo con DRCV para utilizar espacio en la revista Euskal Etxeak. - Bases de datos básicas.	
- Ejecución de programas de marketing de los servicios.		
- Diseño de la Campaña de lanzamiento del futuro sitio, que debería incluir: <ul style="list-style-type: none"> • Campaña de prensa on y off line (y, eventualmente, publicitaria) en Euskal Herria y la diáspora. • Campaña en una selección de escuelas secundarias en Euskal Herria • Agenda de Eventos de "chateo" con personalidades vascas. • Acuerdo de producción especial en varios sitios de la diáspora y de Euskal Herria. 		

– 2° semestre:

Durante la fase inicial de esta etapa se lanzará el sitio. A partir de su puesta on line se deberán consolidar los servicios y contenidos existentes, a la vez que se crean y lanzan otros nuevos.

Según la evaluación del tráfico y la respuesta de las instituciones y los usuarios se definirán las prioridades a seguir en el transcurso de todo el segundo semestre. Los programas detallados a continuación deberían ser implementados en este lapso de tiempo.

A partir de la publicación del sitio será vital orientar todas las estrategias a la creación de una red de vínculos horizontales entre múltiples actores, para las cuales el sitio sea un simple facilitador.

Actividad	Requerimientos	Principales objetivos a alcanzar
- Lanzamiento del sitio (7° mes) con los siguientes servicios y contenidos: <ul style="list-style-type: none"> • Webmail. • Tienda de productos vascos. • Servicio de reencuentro familiar. • Noticias de Euskal Herria para públicos diversos. • Contenidos para adolescentes y jóvenes. • Espacios on line para adolescentes y jóvenes. • Noticias de los centros vascos. • Agenda de actividades de los vascos en el mundo. • Información académica de El y universidades. • Chat periódico con personalidades. • BD instituciones vascas. 	- Todos los programas anteriormente mencionados.	- Realizar un lanzamiento altamente impactante con múltiples servicios y contenidos, que nos permitan capturar la atención de una base amplia de usuarios, principalmente en la diáspora y secundariamente en Euskal Herria.

Actividad	Requerimientos	Principales objetivos a alcanzar
- Diseño y ejecución del programa Base de Datos de Dirigentes de la Colectividad Vasca.	- Cooperación de los Centros Vascos y de los dirigentes de todas las instituciones involucradas.	- Facilitar el contacto entre dirigentes que no se conocen entre sí.
- Diseño y ejecución del programa Intercambio entre dirigentes de la diáspora.		- Enriquecer la experiencia dirigencial. - Establecer vínculos horizontales en la diáspora.
- Programa Información y Servicios académicos para Universitarios.	- Cooperación de las universidades vascas.	- Captar mediante un servicio útil al público universitario de la diáspora.
- Programa Cursos Básicos de Cultura Vasca.	- Diseño de Eusko Ikaskuntza.	- Brindar un servicio muy necesario a la dirigencia de la diáspora, que será muy agradecido. - Generar ingresos mínimos.
- Diseño y ejecución del programa Intercambio entre niños y escuelas.	- Asesoría externa. - Acuerdo con escuelas vascas y centros vascos y escuelas de la diáspora.	- Generar vínculos horizontales en la diáspora y EH. - Generar experiencias interactivas y formativas en el ámbito de la familia. - Comprometer con una actividad que puede ser altamente exitosa a los centros vascos.

– 3.º y 4.º semestre:

En el inicio de esta etapa se deberá realizar una evaluación de lo actuado, con un detalle del éxito relativo de cada programa. A partir de allí se diseñará una nueva planificación.

Esta etapa debería caracterizarse por la profundización de las relaciones horizontales entre múltiples actores de la diáspora y Euskal Herria.

Durante el 3.º y 4.º semestre se deberían ejecutar los siguientes programas:

- Intercambio profesional.
- Intercambio empresarial y comercial.
- Intercambios deportivos.
- Voluntariado social.
- Programas de conservación del patrimonio.
- Vinculación de bibliotecas vascas.

– 5.º y 6.º semestre:

Durante esta etapa se deberían ejecutar los siguientes programas:

- Propuestas turísticas.
- Cursos de idiomas.
- Liga de Amigos de los Vascos.
- Nuevos programas destinados a los adultos mayores.

Los Pueblos y Naciones sin Estado en la Unión Europea

*Luc Van Den Brande, Ex Ministro Presidente de Flandes y Ex Presidente de la A.R.E.
(Asamblea de Regiones Europeas)*



Señoras y señores, muchas gracias. En primer lugar quiero decir que estoy realmente contento por estar otra vez en Euskadi. Sinceramente, debo decir que amo mucho mi región, Flandes, Bélgica, pero siempre que vuelvo a Euskadi me siento, personalmente, un poco como en casa. Deben saber que muchos compatriotas vascos lideran diversas iniciativas en nuestra región y puedo darles varios ejemplos: una de las principales figuras de la televisión nacional es una mujer proveniente del País Vasco y, otro ejemplo que da una idea de la interacción existente entre nuestras regiones, el anterior ministro de educación también es uno de ustedes. Está claro, por tanto, que estoy encantado de volver aquí.

Señoras y señores, quisiera ofrecerles algunas reflexiones breves sobre determinada cuestión que he venido a denominar “Los Pueblos y Naciones sin Estado en la Unión Europea”. Pero debo decir que hasta el momento se ha escrito y dicho muchas cosas sobre la cuestión de la identidad. ¿Cuál es, de hecho, la conexión entre la construcción nacional y la expectativa nacional? Para algunas personas la identidad es un punto de referencia absoluto, la base fundamental para unirse a una persona, a la sociedad o a su organización. Todos reconocemos como evidente que tal concepción puede conducir al nacionalismo extremo y a la separación étnica. Para otros es una referencia a la identidad del líder que conduce al universalismo absoluto, el cual, artificialmente, rechaza la naturaleza común del inconsciente de una sociedad. Y quisiera recordarles que la identidad tiene muchos ángulos, históricos, sociológicos, filológicos, o culturales, citando únicamente los más importantes.

La existencia de la identidad, ¿es únicamente el resultado de un análisis científico o es la conciencia de que la identidad existe? Otra gente nos ha asignado una identidad. Nosotros, como flamencos, hablamos de la identidad del pueblo vasco y supongo que sucede lo mismo en sentido inverso. Por lo que es necesario subrayar que en muchas ocasiones la identidad de hecho no concierne únicamente a nosotros mismos sino que son terceros los que nos ofrecen un símbolo como identidad escrita. Pero, por otro lado, existe una identidad consciente basada en las costumbres, la lengua, cultura e historia común y la proximidad y, en mi opinión, una identidad nunca es exclusiva ni homogénea. Creo que es bueno analizarla.

La identidad implica apertura hacia otras personas; la identidad está relacionada con la tolerancia, la hospitalidad, el respeto a los demás. La identidad de uno finaliza en donde empieza la identidad del otro y viceversa. La identidad debe ser penetrable y puede tener varios niveles. La identidad nunca puede ser utilizada

como un elemento comparativo, porque la comparación de una identidad con otra debe ser rechazada debido a que podría crear una clasificación en la que una es mejor y la otra no es tan buena. Tal clasificación conduciría al ultranacionalismo o nacionalismo exacerbado que se contradice con mi opinión personal, el ser humano como una persona cargada de valores universales, llamada a la libertad positiva que le induce a adoptar determinada responsabilidad en la sociedad modelada por él o ella con el resto.

Tal contradicción nos plantea la cuestión del modo en el que las comunidades se están desarrollando en los tiempos modernos. Son muchos los que a lo largo de la historia han luchado con dolor por un espacio físico. En un mundo global las posibilidades de desarrollo no están vinculadas a limitaciones físicas. El espacio de la mente no conoce de tales limitaciones. Lo mismo podría decirse de la organización del estado mismo. Algunas regiones disponen de todas las opciones para convertirse en un estado-nación independiente. ¿Pero cómo casa esa independencia con el nuevo espacio europeo? La consolidación del concepto únicamente es posible mediante lo que yo denomino la reverificación del nacionalismo estatal del siglo XIX. Reverificación. Las regiones de Europa deben comenzar sobre esa nueva base, sobre el nuevo espacio. En Europa algunas regiones centrales presentan un desarrollo que rebasa de forma natural las fronteras estatales. Están surgiendo nuevas comunidades de interés e interacción juvenil, común y causal. Las comunidades únicamente pueden ser dinámicas si todos los actores aceptan sus responsabilidades y las decisiones son tomadas en los niveles más convenientes.

En el espacio europeo deberíamos parar el enfoque piramidal, jerárquico que coloca a Europa por encima de los estados miembros; a los estados miembros por encima de las regiones; a las regiones por encima de las ciudades y de las comunidades locales. Muy al contrario, necesitamos un nuevo concepto de cooperación entre tales entidades. Ése es el verdadero significado del concepto de subsidiariedad, que implica un enfoque de abajo a arriba y no de arriba abajo. Los desafíos y los problemas específicos requieren soluciones específicas y la organización adecuada del estado. Este concepto afecta también a la posición de las regiones de Europa. El regionalismo democrático no es un objetivo en sí mismo sino que es una oportunidad en la medida que ostenta un valor adicional en la posible creación de cosas nuevas o en la creación de nuevas oportunidades. Las entidades étnicas regionales son cada vez más las responsables del desarrollo en nuestro mundo global. Este hecho únicamente es significativo bajo cuatro condiciones: contribución al fortalecimiento de la democracia, garantía de un gobierno mejor y de una oferta de servicios mejor, fortalecimiento del acceso general, la participación y el disfrute conjunto de lo que denominamos capital social y, por último, oferta de la calidad de vida más sostenible.

Hace demasiado tiempo la subsidiariedad fue reducida en la división de funciones y competencias entre las distintas autoridades, la denominada subsidiariedad de tercer nivel. Es más importante la segunda dimensión de la subsidiariedad, el espacio a asignar a los actuantes, a la sociedad civil. La función política, democrática, económica y social sostenible se ajusta más a un gran capital social en la población. Por lo que el capital es una forma de confianza general en otras personas, en organizaciones e instituciones.

Una región autónoma es la entidad más apropiada para responder a las demandas y las expectativas de las personas. Una región autónoma podría ser la garantía de una política cercana al pueblo, podría constituir un puente tendido al pueblo y podría garantizar lo que yo denomino una democracia razonable. Se encuentra, asimismo, universalmente en el corazón del concepto de Europa. No puede llevar a la ausencia de conciencia sobre la participación de las personas en círculos vitales concretos. La subsidiariedad significa que las autoridades deberían apoyar el desarrollo de las personas en sus círculos cotidianos. Las restricciones institucionales de una dinámica regional anularán la contradicción aparente entre globalización y regionalización. En la medida en la que el interés por el sentir supranacional europeo aumente y se vayan asignando competencias en el ámbito europeo, el deseo de reconocimiento de las estructuras regionales y locales se hará más evidente. Armenia, Flandes, Euskadi, Cataluña, Escocia... son consideradas naciones sin estado y, en mi opinión, Bélgica y otros países. No se trata de lo que denomino una elección ética, sino que se trata, de hecho, de un conglomerado de situaciones, de evoluciones de facto por las que pertenecemos a uno de nuestros países.

Los estados-región formarán parte del desarrollo europeo y ostentarán la base de la unión, base cuyo pilar básico será el principio de unidad de la diversidad. En mi opinión no es aconsejable adoptar un único modelo para todos los estados miembros porque la construcción de un estado es diferente y está ligada a diversas tradiciones de gobierno. De este modo estamos dejando espacio para otros. La cooperación es un valor adicional y en el futuro será además un factor de interés mutuo.

Además debo decir, aquí y ahora, que algunos temen el regionalismo porque puede ser considerado como una nueva forma de particularismo, como un etno-nacionalismo camuflado. El arraigado sentimiento de universalidad, surgido de la fusión de la posición judeocristiana y los mejores elementos de las civilizacio-

nes grecorromanas ha forjado el alma del movimiento europeísta hasta nuestros días. El universalismo mencionado ha posibilitado la instauración del Mercado Único y de la Unión Económica y Monetaria, así como las intervenciones técnicas para la estandarización y la armonización en la perspectiva más amplia de la hermandad de todas las naciones europeas y de todos los europeos.

Además, los europeos mencionaron la CE como el paso inicial para una civilización mundial. El impacto del proceso voluntario y real de europeización y globalización que se está produciendo no debería ser subestimado. Con frecuencia se afirma que innovaciones como por ejemplo Internet producen un individualismo cada vez mayor. No debería ser así. En un sentido cosmopolita puede ser considerado como alguien que está en el centro de una serie de círculos diferentes. Con frecuencia, él o ella tienen responsabilidades familiares, vive en un entorno doméstico más o menos agradable, pertenece o no a algún club, pudiera estar acechado por el desempleo o podría estar, en realidad, a punto de lograr un ascenso. Se trata de personas reales que viven y mueren en un área determinada, en una cultura particular y en un sistema político determinado. Y sólo cuando resulte agradable vivir en esos círculos tendrán esas personas reales la oportunidad y el deseo de convertirse en europeos y en ciudadanos del mundo.

Para mí subsidiariedad significa precisamente que el gobierno se organiza de un modo que ofrece el mayor apoyo posible al desarrollo de las personas en sus propios círculos. Tras siglos de continua centralización, la subsidiariedad en la práctica significa que debemos acercar nuestra política a las personas y en este contexto otorgo una relevancia especial al nivel político de ámbito regional y también al local, al ámbito municipal de toma de decisiones. Sin embargo, muchos de los desafíos actuales como la promoción del bienestar y del empleo deberán ser abordados a un nivel superior. Las regiones se presentan cada vez más, y creo que muy acertadamente, como el nivel de gobierno más adecuado para establecer programas de acción específicos en ese sentido, siempre dentro de las directrices estipuladas al efecto en el ámbito europeo.

Después de todo, las regiones pueden adoptar políticas diseñadas en función de las necesidades de su población y de su economía, políticas que tienen en consideración sus propias necesidades y valores sociales y económicos. En consecuencia, tal percepción del regionalismo no tiene nada que ver con el particularismo. De hecho, se respeta al individuo y facilita el trabajo de creación de objetivos generales para todas nuestras comunidades y también para Europa.

En un discurso remarcable y fantástico, la antigua Primer Ministro del Reino Unido, Margaret Thatcher, afirmaba (y yo cito): “Europa será más poderosa precisamente porque incluirá a Francia como Francia, a España como España, a Inglaterra como Inglaterra, cada una con sus tradiciones, costumbres e identidad. Sería absurdo tratar de forzarles a adoptar una especie de identidad Europea”. Thatcher evoca la percepción del estado-nación que únicamente existe y que siempre existirá, estado-nación que depende completamente de la lealtad de sus sujetos, la lealtad de sus sujetos y que debe tener en cuenta a otros estados-nación, únicamente en la medida en la que éstos son igual de poderosos o más poderosos. Tal percepción, señoras y señores, ha sido completamente cambiada en la actualidad. Existen instituciones globales como el fmi (Fondo Monetario Internacional) ante las que incluso los estados más autosuficientes deben doblegarse, más concretamente, en Europa los poderes se están repartiendo, cada vez más, en tres niveles de gobierno: la Unión, los estados miembros y las regiones de los estados federados. Además, el desarrollo y las capacidades están cada vez menos limitadas por barreras geográficas. Los seguidores de Thatcher consideran su percepción como realista y rechazan la percepción utópica de los federalistas europeos que pretenden una especie de Estados Unidos de Europa.

Desde mi punto de vista, ninguna de las dos percepciones es suficientemente realista para hacer viable el proyecto de Europa. Sin embargo, tampoco ninguna de las dos es lo suficientemente utópica, si se me permite usar dicho término, para convertirse en un proyecto esperanzador. El poder y la influencia real han sido transferidos a las instituciones nacionales, a las instituciones europeas, pero los nuestros están cayendo en las manos de estados federados y de otro tipo de regiones a través de un proceso interno de federalización y regionalización.

Cuando hago referencia a las regiones fronterizas europeas me refiero al papel de las diferentes regiones y de los estados federados europeos en los nuevos países europeos, incluida la Unión y los estados miembros. Rechazo vehementemente la percepción de la Europa de las regiones como otra Europa, como un amalgama de mini-estados insignificantes que no tiene nada que ver con la Europa real y verdadera de la Comisión Europea, del Consejo de Estado, de las Reuniones del Grupo de los Siete, etc.

Las regiones de los estados federados existen en otra Europa y serán cada vez más importantes. Una estrategia de unificación realista no puede convertir esa nueva realidad en un concepto abstracto. Al mismo tiempo, estoy convencido de que los estados federados, las regiones, poseen la vitalidad adecuada. En ocasiones la Unión Europea es demasiado amplia para abordar adecuadamente una serie de problemas relativos a la diversidad en Europa. Los estados miembros, por su parte, son demasiado grandes y demasiado

pequeños para afrontar los grandes desafíos de nuestra era. Nos dirigimos hacia una Unión Europea que no se basará en la jerarquía, sino en una comunidad de interés común en la que los niveles de gobierno cooperarán sobre la base de la igualdad. Ésa, y no otra, es la percepción correcta del principio de soberanía compartida.

Estoy convencido de que en el territorio de un estado se puede compartir la soberanía entre pueblos y culturas de dicho país de formas plurales y diferentes. En consecuencia, es importante que pensemos en términos de igualdad, que tratemos de alcanzar conjuntamente los objetivos acordados. Es un proceso que debemos intentar, trabajar y vivir juntos pero en una libertad consensuada tras un debate. La consecución de acuerdos consensuados en múltiples ámbitos muy diversos, ámbitos fundamentales para la población como pueden ser el medio ambiente, el empleo, la agricultura, la educación, la cultura, el desarrollo económico, la investigación y el desarrollo, la seguridad nacional y la seguridad internacional. Considero que los objetivos reales de la unificación europea descansan en el ámbito de la cooperación y de la colaboración equitativa dentro de los estados-nación actuales. Las regiones, los estados federales y las autonomías son reflejo de la democracia, la diversidad cultural y el desarrollo socioeconómico de Europa. Flandes y Valonia son ejemplos claros de este hecho, como lo son los niveles de gobierno de Alemania o Austria o las regiones y las comunidades autónomas de España y como lo son, gradualmente, las regiones de Italia.

Todas ambicionan alcanzar sus propios proyectos políticos con organizaciones elegidas democráticamente basadas en una cultura particular y en una identidad histórica. En esta Europa regiones como las nuestras, comunidades autónomas como las nuestras surgirán para, y quisiera subrayarlo, surgirán como salvaguarda de las políticas democráticas, que son cercanas al pueblo y para determinar el tipo de política económica y de empleo a instaurar en una escala manejable. Los estados-región deberán buscar el valor adicional de los estados-nación y es en este sentido por el que deberemos buscar una mayor calidad para la sociedad y una mayor calidad de vida.

El eslogan moderno, el eslogan consensuado globalmente, no es un axioma teórico; es una realidad que exige un gobierno responsable para el espacio europeo, pero también para nuestros espacios de nuestros estados-nación. Hace algunos años promulgamos el concepto de la Europa de las culturas como añadido necesario al proceso, principalmente económico, de integración en la Unión Europea. Después de todo, existe el temor de que la unificación de Europa produzca una cultura europea cuyo resultado sea un proceso de alienación en lugar de un proceso de identificación. Por tal motivo rechazamos toda forma de uniformidad cultural. El desarrollo debe fortalecer la diversidad.

He descrito la región cultural como una entidad regional con sus propias posibilidades de supervivencia económica y desarrollo y con sus poderes propios ejercitados por instituciones elegidas democráticamente. Tales entidades pueden ser bien estados o bien estados federados. Estamos convencidos de que el fortalecimiento de la diversidad cultural en la unión Europea contribuirá también a la fortaleza económica y de los aspectos democráticos. Ha llegado el momento para ello. Los debates sobre el futuro de la Unión están en pleno apogeo y el debate es de gran interés para los países del centro y del Este de Europa que serán admitidos como miembros en la próxima ampliación de la Unión Europea.

En la Europa de las culturas que imaginamos cada región cultural tendrá la oportunidad de actuar por sí misma, no sólo con relación al desarrollo de la política cultural o de las esferas culturales, sino también con relación a todo sector económico sensible a la cultura. Dicha Europa de las culturas en la que podemos soñar y a favor de la cual estamos trabajando respeta, por supuesto, la lengua de cada región cultural. Sin embargo, constituirá al mismo tiempo un punto de encuentro en el que las regiones culturales puedan reunirse para aprender, para valorarse mutuamente y para desarrollar, de abajo a arriba, una dinámica unitaria.

Señoras y señores, mis queridos amigos, debo hacer referencia asimismo al importante debate celebrado el mes pasado en el Consejo de Europa en Estrasburgo. Y como miembro del Consejo de Europa no sólo estaba muy interesado sino que estaba involucrado en una cuestión vinculada al desarrollo en muchas regiones, regiones autónomas, de la Europa actual. La cuestión versaba sobre la experiencia positiva de las regiones autónomas como fuente de inspiración para la resolución de conflictos en Europa. Quisiera simplemente hacer varias referencias al debate producido el mes pasado en Estrasburgo. Lo que estaba diciendo es que estoy de acuerdo con la afirmación del informe y con lo afirmado en el borrador de resolución inicial, en el sentido de que el origen de tensiones antiguas o nuevas puede ser trazado hasta una especie de captura entre el principio de indivisibilidad de los estados y el principio de identidad.

En consecuencia, estoy convencido de que debemos ser claros y debemos debatir sobre la percepción de que la indivisibilidad y la "identidad nacional" del estado nación no está (en contradicción con), es contrario a la autonomía regional y que el principio de indivisibilidad de un país, de los estados-nación de Europa

es compatible con los principios de autonomía regional. Y puedo confirmarles que el Consejo de Europa ha aprobado la resolución por la que dicha compatibilidad entre la indivisibilidad de los estados-nación, por un lado y la autonomía regional en todos los ámbitos de competencia y responsabilidad adquiere, por supuesto, una gran relevancia.

Otro punto tratado con un interés especial fue el relativo a la soberanía compartida y a nuevas formas asimétricas de organización territorial y a la aceptación y al experimento de nuevos y múltiples grados de autonomía.

Por lo que, como iba a decir hace unos minutos, no soy partidario de un único modelo para todos los desarrollos autonómicos regionales en nuestros países pero creo que tenemos que ser sinceros y cuando aceptamos la compatibilidad entre el principio de indivisibilidad, por un lado, y la política autonómica por otro; que debemos aceptar principios comunes para las autonomías regionales. No es lo mismo que trabajar con un modelo único. Y los principios comunes y la autonomía regional hacen referencia al respeto a la legislación vigente, porque la legislación vigente no puede ser responsabilidad exclusiva de los estados-nación. Dos, garantizar los derechos y las libertades fundamentales. Tres, devolución tras un debate democrático, tras la celebración de negociaciones. Creo que cuando hablamos de negociaciones debemos pensar en interlocutores iguales que negocian en torno a una mesa el mejor modo de asociación posible entre ellos. Y, por supuesto, elecciones democráticas.

Cada estado miembro debe ser creativo con relación a las evoluciones sociales. Y, de este modo, considero que debemos combinar las ideas de autonomía cultural, autonomía territorial y autonomía política. De este modo, la autonomía regional no constituye un riesgo sino una oportunidad real para los estados-nación. La cuestión fundamental es saber en qué ámbito de decisión política puede satisfacerse con mayor eficacia las expectativas de la población, como se dice en Alemán "*Bürger Nähe*" (Proximidad al ciudadano); *Quel est la proximité réel où les gens sentent qu'il y a des opportunités pour solutionner les choses* (Cuál es la proximidad real en la que los ciudadanos perciben que existe la oportunidad de solucionar las cosas).

De este modo el enfoque no es jerárquico sino cooperativo. Un enfoque de colaboración es fundamental. Y como sabemos en los estados modernos, en los estados modernos, observamos que existe una nueva dirección en lo que denominamos gobiernos de múltiples niveles de gobierno. Es importante saber que habrá más y más interferencias entre los distintos niveles de toma de decisiones sobre múltiples cuestiones, muchas más que en el viejo concepto de estado-nación, del siglo XIX. Hablando de nuevos conceptos de estado-nación o de estados federales debemos optar por múltiples niveles de gobierno en beneficio de la población, por lo que, en consecuencia, la autonomía regional no es una posibilidad sino una necesidad.

Por lo tanto la cuestión, señoras y señores, es: ¿Constituye el regionalismo un nuevo estímulo para el beneficio de nuestra población y para la unificación correcta de Europa? Creo que la respuesta a esta pregunta es afirmativa. Después de todo, las regiones pueden servir como puente entre el mundo en el que viven los europeos y las principales áreas políticas delimitadas en el ámbito de los estados miembros y, cada vez más, en el ámbito Europeo. Las regiones pueden ayudar en la delimitación de dichos marcos políticos con el objeto de evitar que estén alejados completamente de la realidad existente en esa área determinada. Las regiones pueden asimismo mejorar dichos marcos de un modo muy concreto, mediante programas de actuación que tengan en consideración las necesidades y los requisitos específicos de su población y de sus empresas. Si Europa va a convertirse en una Unidad más estrechamente ligada, y creo sinceramente que va a ser así, las regiones actuarán como nexos de unión. Pero este hecho acarrea también una consecuencia: los estados miembros de la Unión se convertirán en pasos intermedios entre las regiones y la Unión. Es deber de las autoridades nacionales ofrecer oportunidades y ofrecer acceso directo al ámbito de decisiones a las regiones autónomas de los distintos estados miembros. Y está muy claro que las regiones autónomas deben jugar un papel más palpable en la toma de decisiones en el ámbito Europeo, no únicamente en órganos asesores sino en los Consejos de Europa con capacidad de decisión, tal y como prevén los principios del Tratado de Maastricht. Es simplemente una cuestión de voluntad de los estados miembros para que den dicha oportunidad y un papel más palpable a las regiones. Y creo que debido a la política interna es, por supuesto, debo decir ante esta audiencia, ante ustedes que son los representantes en las diferentes comunidades vascas de todo el mundo, que es importante que las regiones autónomas cooperen no sólo con otras regiones sino con otros países, tal y como podemos hacer en Bélgica debido a nuestro estado antes de 1993.

Por lo tanto, las naciones-estado deben dar oportunidades de auto-desarrollo a los estados región en un ambiente de cooperación y asociación, nunca de crispación. Y de este modo, mi querido amigo José María Muñoa, quisiera agradecerle, y a todos ustedes, por la convicción que muestran a favor del enfoque democrático en beneficio de la población, ya que constituyen el mejor exponente del País Vasco en todos los

niveles del ámbito Europeo. Y puedo además atestiguar que he tratado de ser breve, aunque considero que no lo he sido tanto después de una larga noche y de una dura jornada como la de ayer, en la exposición de mis opiniones y reflexiones, porque creo en objetivos comunes para políticas comunes... ¡ Muchísimas gracias!

La Diáspora Armenia hoy: Grupo de presión, política e identidad

Dr. Razmik Panossian (London School of Economics)



Introducción

El objetivo del presente documento es ofrecer una perspectiva general exhaustiva de la diáspora armenia actual. Está escrito para toda persona profana en la materia e interesada en la experiencia armenia. El informe se centra en las comunidades y organizaciones armenias integradas en la diáspora “oficial” u “occidental”, que engloba América del Norte y del Sur, Europa, Oriente Medio y Australia. Se presentarán ejemplos de distintos países, especialmente de EE.UU. Se mencionará la diáspora en el espacio post-soviético, concentrada en Rusia, aunque no se analizará con profundidad; a pesar de su importancia en términos numéricos, las dinámicas de dicha comunidad, surgida en época reciente, difieren sustancialmente de lo que tradicionalmente ha sido asociado a la diáspora armenia. La diáspora post-soviética requiere un análisis independiente.

El presente artículo se divide en cinco apartados: antecedentes históricos, instituciones de la diáspora (la sección más larga), organización económica, desafíos principales y actuaciones de la madre-patria con respecto a la diáspora.

Antecedentes históricos

No se puede comprender la identidad y la política de Armenia sin analizar el papel que la diáspora ha jugado en ambas. Privados de un estado propio durante la mayor parte del milenio pasado, los armenios fueron capaces de sobrevivir culturalmente y florecer gracias, en gran medida, a los denodados esfuerzos realizados desde la diáspora. Los armenios siguieron viviendo bajo ocupación en su propia patria hasta el Genocidio de la Primera Guerra Mundial pero la diáspora ha jugado durante siglos un papel fundamental en la defensa, evolución y fortalecimiento de la identidad étnico-religiosa. La diáspora armenia, nunca mera extensión de la madre-patria, ha sido y es uno de los pilares de la nación. La dualidad madre-patria-diáspora es una de las características principales de los armenios. Tal dualidad en ocasiones ha sido positiva, en otras estaba cargada de tensión pero en general podríamos decir que ha jugado un papel positivo en la propia supervivencia de la nación.

Las raíces del pueblo armenio se remontan al segundo milenio a. c. La primera referencia a un grupo diferenciado denominado “armenios” de que se tiene constancia data del año 520 ac. en Persia. Los armenios se convirtieron al Cristianismo en algún momento entre el 301 y el 314 d.c. Un siglo más tarde, elaboraron su propio alfabeto y comenzaron a escribir literatura en armenio. Ya en el siglo VI la Iglesia Apostólica de Armenia era una institución independiente y con sus propias normas de gobierno, rama diferenciada del Cristianismo y una institución de marcado carácter étnico-nacional.

En el siglo XI, con la caída del último Reino Armenio de la Armenia histórica, comenzó una diáspora de tamaño considerable. Muchos armenios huyeron de los ataques de las invasiones Turca y Mongola y de la subsiguiente destrucción de su patria. Algunos se dirigieron hacia el Norte, a través del Mar Negro, hacia la Crimea actual, entonces Europa del Este, y fundaron multitud de colonias. Otros se dirigieron hacia el Oeste, a territorios del Imperio Bizantino, donde se integraron con rapidez. Algunas familias principescas que abandonaron Armenia hacia el Sur alcanzaron las orillas del Mediterráneo, donde fundaron el Reino de Cilicia (1199-1375). Con la desaparición de este último, los armenios se vieron privados de estado propio hasta 1918. Una vez más parte de los armenios se quedó en la región, en especial campesinos y la Iglesia. Otros, como las familias reinantes ligadas a las cruzadas, se dirigieron hacia Europa. Unos pocos se convirtieron al Islam y se integraron en la élite dominante del Egipto de los Mamelucos. La historia del pueblo armenio es la historia de aquellas gentes que no se integraron en otras culturas o religiones y que mantuvieron tenazmente su identidad única. La parte de la población que siguió en su madre-patria, en Anatolia y en la llanura armenia y que vivió bajo el protectorado de los imperios Otomano, Persa y Ruso. El resto de la población que vivió fuera de Armenia y mantuvo su identidad se convirtió en la diáspora, tanto fuera como dentro de los imperios anteriormente mencionados.

En el siglo XIX surgió una nueva dualidad en el pueblo armenio, una división Este/Oeste correspondiente a la división imperial que separaba el territorio de la Armenia Histórica. La Armenia Oriental o Rusa y la Armenia Occidental u Otomana se separaron en trayectorias lingüísticas, culturales y políticas distintas. Desarrollaron dialectos distintos (aunque comprensibles mutuamente), distintos tipos de literatura, y diferentes enfoques o perspectivas políticas. A pesar de ello, la conciencia colectiva armenia permaneció relativamente cohesionada gracias al papel unificador de la Iglesia Armenia, a la cultura literaria clásica, a la naturaleza nacionalista de los nuevos partidos políticos emergentes así como al sentimiento general de pertenecer a una nación. Finalmente, cuando la *totalidad* de la población armenia residente en los territorios históricos de la Armenia Otomana fue eliminada en el Genocidio de 1915 a 1918, la dualidad Este/Oeste fue sustituida por la dualidad madre-patria/diáspora. Es decir, los supervivientes del Genocidio de Armenia Occidental constituyeron la gran mayoría de la diáspora mientras la Armenia Rusa lograba por vez primera la independencia (1918-1920) y posteriormente pasaba a ser una de las repúblicas socialistas soviéticas integradas en la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas (hasta 1991).

Durante siglos de agitación, destrucción y persecución en Armenia (los imperios Persa, Otomano y Ruso libraron varias guerras en y por Armenia), los armenios de la diáspora mantuvieron viva la llama de la producción cultural. Por ejemplo, el primer libro en Armenio fue publicado en Venecia en 1511 o 1512 y la primera imprenta únicamente armenia fue establecida en la misma ciudad en 1565. La Biblia fue publicada por primera vez en Armenio en Ámsterdam en 1666. En 1668 se escribió y representó una obra en armenio en Lvov, Polonia (en la actualidad Lviv, Ucrania). Y, de manera muy significativa, los primeros tratados políticos modernos armenios fueron publicados en Madras, India, entre 1772 y 1789, en la imprenta de un acaudalado comerciante armenio. Dichas actividades, así como la construcción de iglesias, escuelas y el suministro de servicios sociales en las comunidades de la diáspora fueron financiadas por poderosos comerciantes internacionales de nacionalidad armenia y residentes fuera de Armenia. Tales personas financiaban la producción cultural bien mediante donaciones directas o bien mediante donaciones a la Iglesia, que a su vez canalizaba esos fondos a distintos proyectos cuyo objetivo era la defensa de la identidad nacional (producción de manuscritos, ediciones, escuelas, sacerdotes-intelectuales ambulantes, restauración y mantenimiento de iglesias) tanto en Armenia como en la diáspora. Un centro intelectual de gran relevancia cultural a pesar de lo escaso de sus miembros fue la hermandad católica denominada Mekitarista. Dichos monjes, instalados en Venecia a partir de 1717, fueron un elemento fundamental en el “resurgimiento nacional” armenio de los siglos XVIII y XIX. No sólo recopilaron y guardaron manuscritos antiguos sino que escribieron y publicaron obras nuevas de gran valor como diccionarios o textos de historia de gran influencia. Gran parte de sus recursos económicos provenía de armenios acaudalados.

A finales del siglo XIX, los centros de formación y activismo político se trasladaron a otras comunidades de la diáspora más cercanas a Armenia. Tiflis/Tblisi, Georgia, dentro del Imperio Ruso y Constantinopla/Estambul en el Imperio Otomano se convirtieron en los respectivos centros o “capitales” de los armenios

orientales y occidentales. Con la llegada a Europa del nacionalismo moderno tales núcleos se convirtieron en centros de activismo político (que abarcaba desde el reformismo conservador hasta el fervor radical revolucionario). Los tres partidos políticos armenios principales (que aún continúan entre nosotros) fueron fundados en esa época en Ginebra (1887), Tbilisi (1890) y Alejandría, Egipto (1908). Dos de los partidos mencionados eran organizaciones revolucionarias socialistas y el tercero propugnaba el liberalismo democrático. Todos ellos jugaban un papel activo en varias de las comunidades de la diáspora de Estados Unidos y Europa así como en la propia Armenia. El objetivo de todos ellos era la liberación de Armenia o la promulgación de reformas fundamentales que protegiesen al pueblo armenio de la persecución y de los abusos fiscales del Imperio Otomano y en ocasiones del Ruso. Tales partidos y sus organizaciones satélite constituyeron en el siglo xx, junto con la iglesia, las principales instituciones de la diáspora.

Como es obvio, los armenios tienen un largo pasado de dispersión. Pero la naturaleza de la diáspora es tal que sus centros se trasladan de un lugar a otro. Algunas comunidades se integran o entran en declive y surgen otras nuevas o hay otras que adquieren mayor relevancia. Tales cambios se producen debido a los desarrollos producidos en la madre-patria (por ejemplo, persecuciones que provocan éxodos), en las comunidades de la diáspora (por ejemplo, índice de integración y nivel de organización), en los países de acogida (por ejemplo, inmigración y leyes sobre minorías) y en el derecho internacional (por ejemplo, guerras). El “inicio” o el “momento clave” que define la diáspora armenia del siglo xx y del XXI es el Genocidio de la Primera Guerra Mundial. Entre un millón y millón y medio de armenios fueron asesinados en el Imperio Otomano entre 1915 y 1918 en masacres sistemáticas organizadas por el estado y ejecutadas por el régimen de la Joven Turquía. De este modo, los armenios desaparecieron de la Armenia histórica bajo control otomano. De los aproximadamente dos millones de armenios existentes en el imperio en 1914, en 1923 sólo quedaban 70.000 en la nueva Turquía, la gran mayoría en Estambul. Sólo sobrevivió una pequeña parte de la madre-patria histórica (una quinta parte), aquella que permanecía bajo control ruso. La mayoría de los supervivientes del Genocidio (unos pocos cientos de miles) se convirtieron en refugiados en los territorios de Oriente Medio que no estaban bajo control otomano, algunos acabaron en la Armenia soviética, otros lograron alcanzar Grecia y Francia e incluso Estados Unidos (las comunidades de Estados Unidos crecieron en tamaño e importancia a partir de mediados de los 60 debido a la inmigración armenia procedente de Oriente Medio).

Los supervivientes del Genocidio y sus descendientes constituyeron el núcleo central de la diáspora tal y como hoy la conocemos. La ubicación geográfica de la diáspora se trasladó finalmente al hemisferio occidental, vía Oriente Medio. Desde el punto de vista sociológico, también fue un tipo de diáspora distinta, ya no se trata de intelectuales, comerciantes y obreros sino de supervivientes del Genocidio que fueron expulsados de su patria. Para los años 50 la identidad colectiva de la diáspora comenzó a reflejar el carácter permanente de la vida en el exilio, la madre-patria había sido perdida física e irrevocablemente. Se superaron las penurias económicas, muchos de los exiliados lograron cierta prosperidad y el deseo de volver a la “tierra perdida” se convirtió en algo retórico, casi vacío. Pero el Genocidio, su negación por parte de los que lo llevaron a cabo y la ausencia de reconocimiento del mismo por parte de la comunidad internacional siguió (y sigue) vivo en el corazón de la identidad colectiva de la diáspora armenia moderna, de su política y de su activismo comunitario.

Desde la independencia de la Armenia soviética en 1991 ha surgido una nueva diáspora armenia en Rusia, con un total de dos millones de exiliados (eran medio millón antes del colapso de la URSS). La mayoría de esos armenios se concentra en el sur de Rusia (en la región de Krasnodar) y Moscú. Diáspora fundamentalmente laboral y comercial en la actualidad, los hombres y mujeres mencionados dejaron la Armenia post-soviética debido a la precaria situación económica y a los efectos de la guerra con Azerbaiyán por el control de Nagorno-Karabakh. Los armenios de Rusia han comenzado e instaurar centros comunitarios, centros de aprendizaje del idioma, asociaciones culturales y similares. Algunas iglesias o estructuras armenias de la era pre-soviética están siendo restauradas y abiertas nuevamente (por ejemplo, en Moscú y San Petersburgo). Existe una organización armenia-rusa denominada Unión de Armenios en Rusia, varias asociaciones comunitarias locales pero no hay partido político alguno y los grupos de presión son muy limitados o ni siquiera están convenientemente organizados. Los líderes de las comunidades protestan, casi siempre tímidamente, cuando los armenios reciben amenazas o son atacados por el racismo ruso. Tal diáspora armenia es muy diferente a su equivalente “occidental” y post-Genocidio no sólo a nivel histórico, cultural y organizativo, sino también en su propia relación con Armenia. Los armenios de Rusia están conectados de forma directa con la República de Armenia por lazos íntimos y conexiones de tipo familiar, por lazos económicos y por un mismo dialecto y una misma cultura popular. Además, tanto la diáspora rusa como la nueva Armenia independiente son realidades que existen en el contexto específico

de la realidad post-soviética. Quizá en una o dos generaciones las comunidades de la Federación Rusa (la diáspora armenia más numerosa en este momento) sigan una línea de evolución similar a la de la diáspora más consolidada del resto del mundo. Este hecho únicamente se producirá cuando surja una conciencia clara de exilio y sus instituciones civiles autónomas correspondientes.

Existen comunidades armenias en más de 50 países (y armenios viviendo en otros cuarenta). Las comunidades son desde vestigios de centros armenios de India o Etiopía prestigiosos en el pasado hasta la reprimida pero significativa comunidad de Turquía, pasando por las comunidades “arraigadas” del Líbano, Siria e Irán, Europa, Sudamérica y finalmente por la “capital” actual de la diáspora armenia: Estados Unidos, en concreto las áreas de Boston/Nueva York y Los Ángeles. La tabla que aparece a continuación muestra una estimación/suposición de la población armenia en el mundo (es imposible determinar con exactitud la población de la mayoría de las comunidades de la diáspora):

País	Población 2003	% del total	Población 1988	% del total
Armenia	2.000.000	28,8	3.100.000	47,6
Rusia	2.000.000	28,8	530.000	8,1
Estados Unidos	1.000.000	13,3	650.000	10
Georgia	320.000	4,4	440.000	6,8
Francia	300.000	4,2	250.000	3,8
Ucrania	150.000	2,1	55.000	0,8
Irán	100.000	1,4	100.000	1,5
Líbano	100.000	1,4	120.000	1,8
Siria	70.000	1,0	80.000	1,2
Argentina	70.000	1,0	40.000	0,6
Azerbaiyán y N-K	70.000	1,0	400.000	6,1
Turquía	60.000	0,8	70.000	1,1
Canadá	50.000	0,7	30.000	0,5
Bulgaria	50.000	0,7	10.000	0,2
Australia	40.000	0,5	20.000	0,3
Reino Unido	20.000	0,3	15.000	0,2
Otros	800.000	11,1	600.000	9,2
Totales	7.200.000	100	6.510.000	100

De los alrededor de 7 millones de armenios en el mundo, cerca del 30% viven en su tierra. Alrededor del 23% vive en el Oeste (este dato en 1914 era el 1%), alrededor del 38% en países anteriormente soviéticos y el 7% en Oriente Medio.

La población armenia en la que me centraré en el resto del informe constituye lo que yo suelo definir como la “diáspora consolidada”, es decir, los armenios que viven en América, especialmente en EE.UU. y Canadá, los que viven en Europa occidental, en especial Francia, Grecia y Gran Bretaña, en Oriente Medio (Líbano, Siria y los países del Golfo) y finalmente en Australia. El momento “inicial” de todas estas comunidades es el Genocidio, todas gozan de niveles organizativos así como de líneas de migración similares. Está claro que no constituyen la totalidad de la diáspora, sino que son aproximadamente el 35-40% de la misma pero representan la idea típica de exilio que sobreviene a toda persona cuando se le menciona el concepto de “diáspora armenia”. Se trata del segmento de la población exiliada que está claramente organizado, movilizado, representado, financiado y que es generalmente muy eficaz. Es además, la diáspora más relevante para la experiencia vasca.

Instituciones de la diáspora

La diáspora consolidada goza de tres rasgos característicos en lo que respecta a su estructura institucional.

En primer lugar, está dividida en dos bandos. Tal división proviene de los años 20, de las relaciones de la diáspora con la Armenia soviética, es decir, de la aceptación o del rechazo del poder soviético como poder

legítimo. Desde mediados de los 70 el antagonismo entre ambos bandos ha descendido de forma notable pero la división aún es palpable, está institucionalizada en la propia estructura de la diáspora. Por ello, existen dos conjuntos de organizaciones políticas, jerarquías eclesiásticas, asociaciones culturales y actividades que se excluyen mutuamente, incluso dos formas distintas de entender y concebir determinados acontecimientos históricos. En las últimas dos décadas han surgido organizaciones “neutrales” fuera de dicho paradigma de dualidad pero en general complementan, no sustituyen ni eliminan la división general de la diáspora. Por supuesto, el grado de división difiere de una comunidad a otra y de generación en generación, pero todavía es operativa en términos definitorios. A pesar del hecho de que, en general, en la actualidad existe una menor antipatía entre ambos bandos de la diáspora y entre Armenia y determinados segmentos de la diáspora, podemos afirmar que aún no existe unidad institucional o ideológica.

En segundo lugar, la diáspora consolidada, con sus raíces en la armenia otomana, mantiene una relación ambigua con la República de Armenia actual, que es heredera de la patria histórica perteneciente a la armenia soviética. A pesar de la infinidad de ocasiones en las que los gobernantes de la república han afirmado que la actual Armenia independiente es la madre-patria de todos los armenios, la madre-patria “verdadera” de la diáspora continúan siendo las tierras perdidas en el Este de Turquía, la tierra de sus antepasados. Tales regiones armenias de antes de 1915 están en el centro de la imaginación colectiva de la diáspora, en el centro de su memoria histórica. No cabe duda de que la actual Armenia independiente es aceptada como la madre-patria, la patria metafórica de los antepasados metafóricos. Es el único país que consideramos como “nuestro”. Pero en cierta forma no está considerada como toda la madre-patria o como la única madre-patria ya que no incluye los lugares de origen de muchos de los armenios exiliados y es diferente tanto cultural como lingüísticamente (el Armenio se divide en dos dialectos: la variante oriental es la utilizada en Armenia, mientras la variante occidental se utiliza en la mayor parte de la diáspora consolidada, salvo en Irán). En la imaginación colectiva de la diáspora existe un claro elemento reivindicativo e inconformista que sin embargo no se traduce actualmente en actuación política alguna. El último gesto tangible de tal elemento inconformista fue el movimiento terrorista armenio que actuó entre 1975 y 1985 contra objetivos turcos. Para la mayoría de los armenios contemporáneos la pregunta de ¿dónde está tu madre-patria? no tiene una respuesta clara. La ambigüedad subyace en el centro de las relaciones conflictivas entre Armenia y la diáspora y condiciona la institucionalización de dichas relaciones.

En tercer lugar, en ciertos segmentos “post-modernos” de la diáspora armenia está surgiendo una nueva identidad “híbrida”, especialmente en occidente, que es claramente cosmopolita y plurinacional. En consecuencia, la ambigüedad mencionada con anterioridad se complica aún más: para un exiliado armenio híbrido, el término madre-patria se puede referir alternativamente, o de forma simultánea, a la patria de *acogida* (el país en el que él o ella vive), a la madre-patria (la tierra de los antepasados, a la madre-patria (Armenia independiente actual) o la propia condición de exiliado puede ser considerada como *madre-patria* (la idea de una vida cosmopolita). Para dicho exiliado la identidad nacional no deriva de determinado estado “familiar” (por ejemplo, Armenia) o del lugar de origen de sus antepasados pero tampoco está arraigado completamente en el país que le acoge. Más bien se encuentra en suspensión entre todos esos puntos, personificando en su persona la tensión y la dualidad característica de la identidad de la existencia en el exilio. Tal conciencia de exilio no implica el retorno físico permanente a la madre-patria (sobre todo cuando ésta es culturalmente y socialmente “extraña”) sino un retorno virtual y espiritual complementado con visitas turísticas ocasionales o con determinado trabajo voluntario temporal. La diáspora consolidada es atraída y repelida simultáneamente por la Armenia independiente post-soviética. Existen lazos emocionales, personales e institucionales con ella, pero lazos que son muy selectivos e irregulares. Los exiliados híbridos insisten en ser considerados armenios y estadounidenses o franceses o lo que sea. A pesar de dicha ambigüedad y diversidad aún podemos hablar de la diáspora armenia porque las comunidades afinadas en el exterior mantienen una especie de sentimiento de conexión con la madre-patria, con el resto de armenios dispersos por el mundo y cierta implicación en las cuestiones relativas a Armenia (bien sean políticas, culturales, históricas, humanitarias o socioeconómicas). Puede que no haya mucho en común entre gran parte de estos exiliados y la madre-patria pero aún existe un cierto sentimiento de unión e incluso de responsabilidad. En definitiva, el concepto de madre-patria no se reduce únicamente al país en el que reside el exiliado ni está reducido a la “tierra de origen”. El Genocidio y su reconocimiento siguen siendo cuestiones centrales para todo armenio de la diáspora pero éste también se interesa por la situación de la Armenia actual y de Nagorno-Karabakh, así como por la situación del resto de armenios esparcidos por el mundo. Pero sobre todo lo que interesará a dicha persona será la conservación de la identidad y de la conciencia armenia (sea cual sea su naturaleza) en la diáspora. Además, los armenios del segmento “post-moderno” rechazan la idea de inspiración soviética de que la diáspora juega un papel secundario con respecto a la madre-patria, es decir, que es un mero apéndice del estado armenio sin el cual éste no podrá

subsistir. Las nuevas generaciones de armenios que ahora nos ocupan no colaboran con las organizaciones tradicionales de la diáspora, rechazan las políticas e instituciones tradicionales excluyentes y operan en un plano organizativo diferente, mucho más acorde con las normas de occidente que con las estructuras y el pensamiento de las comunidades tradicionales.

Una vez concluido este análisis general (y bastante abstracto) realizado a modo de introducción, a continuación me centraré en un análisis más exhaustivo de las instituciones propias de la diáspora armenia.

La Iglesia

En la mayor parte de los casos la primera estructura que florece en una nueva comunidad de la diáspora armenia es una Iglesia Apostólica Armenia. La Iglesia nacional simboliza mucho más que una religión: cultura, historia, fe e identidad también están integradas en su tradición única. De ahí que los laicos e incluso los ateos contribuyan y apoyen a la Iglesia Apostólica. La Iglesia está dividida institucionalmente (pero no en el plano teológico) en dos ramas fundamentales que reflejan la división política e histórica de la diáspora. En consecuencia, existen dos cabezas visibles de la Iglesia, denominadas Católicos; Una está asentada en Armenia y la otra en el Líbano (el Catolicado de Armenia, fundado en el siglo IV, es la sede más antigua y superior). Las relaciones entre las dos ramas fueron bastante conflictivas entre los años 30 y los 80, especialmente durante el período de la Guerra Fría. En la actualidad las relaciones son mucho más cordiales pero la división administrativa, traducida en problemas jurisdiccionales, permanece. Cuando se establece una nueva congregación, ésta debe afiliarse únicamente a una de las dos jurisdicciones de la Iglesia.

En una comunidad típica de la diáspora de unos cientos de personas encontraremos una Iglesia Apostólica Armenia con su propio sacerdote y con un consejo parroquial formado por personas laicas que es el que administra la iglesia. Al lado de la iglesia (o pegado a la misma) encontraremos un centro cultural/social. En comunidades más amplias el complejo podría incluir una escuela armenia o la escuela estaría situada en un edificio independiente situado en el vecindario. No es necesario decir que según aumenta el tamaño de la comunidad, aumenta el número de iglesias, centros, escuelas, etc. En la actualidad existen más de cien Iglesias de Armenia sólo en Estados Unidos.

Los asistentes a los oficios religiosos son fundamentalmente gente de edad avanzada, en su gran mayoría mujeres. El oficio se celebra en Armenio clásico pero el sermón se ofrece o en armenio moderno o, en contadas ocasiones, en la lengua del lugar en el que se celebra (por ejemplo, Inglés en Estados Unidos). Debido al hecho de que cada vez más gente está perdiendo el conocimiento de la lengua armenia es muy complicado entender los oficios religiosos y este hecho está derivando en un gran problema, sobre todo para los más jóvenes. A pesar de ello, los sacerdotes de la diáspora se esfuerzan sobremedida en llegar a los jóvenes y para ello organizan Aulas Dominicales en las que hablan con los jóvenes y les presentan la Iglesia como un elemento fundamental de la identidad armenia. En aquellos lugares en los que hay escuela armenia, se exige a los alumnos con frecuencia que asistan a misa, sobre todo en ocasiones especiales.

Aunque la gran mayoría de los armenios pertenecen a la Iglesia Apostólica (al menos de forma nominal), hay una minoría de armenios que es católica o evangélica (protestantes), alrededor del 10% de la población, minoría remarcable por su producción cultural y religiosa. Tales comunidades establecen sus propias iglesias (cuando el tamaño de la comunidad lo permite) afiliadas a la Iglesia Católica Romana y a la tradición Evangélica respectivamente. Los católicos y protestantes armenios tienen, en general, buena relación con la Iglesia Apostólica. Aunque católicos y protestantes desvinculan la identidad apostólica de la identidad armenia, reconocen el elemento cristiano de la identidad armenia y la importancia de la conservación de la identidad étnico-cultural.

Ser armenio significa ser cristiano (independientemente del credo de cada uno). Lo que es inconcebible para la imaginación popular es ser, por ejemplo, armenio y musulmán.

Partidos políticos tradicionales de la diáspora y sus organizaciones satélite

Tal y como mencioné con anterioridad, los partidos políticos armenios datan de finales del siglo XIX. Dichos partidos fueron los organizadores y los líderes principales de la diáspora tras el Genocidio y la soviétización de la Armenia rusa. Tal y como dije un eminente colega, funcionaron como *gobiernos en el exilio*. Hay tres partidos principales: el predominante Federación Revolucionaria Armenia (FRA) o Dashnaks; el Partido Social Demócrata Hnchakian (PSDH) y los Liberales Democráticos Armenios (LDA). La división política de la diáspora fue provocada y es mantenida por tales partidos. Un bando está liderado por el FRA y el otro bando está formado por todas las fuerzas contrarias al FRA y lideradas por el LDA y el PSDH.

Los partidos nunca han hecho público su número de afiliados. 7.000 es un número que se suele citar como dato del número de afiliados del FRA, el partido más popular, en todo el mundo (excluida Armenia) y se estima que el número de afiliados en Armenia es bastante similar. Por lo tanto, está claro que no son organizaciones masivas pero funcionan como partidos de vanguardia: sus partidarios son muchos más que sus afiliados.

Cada uno de los partidos mencionados posee sus correspondientes organizaciones satélites y en aquellos casos en los que la división de la Iglesia está institucionalizada, se asocia con una de las dos ramas de la misma. Por ejemplo, en una comunidad de tamaño medio como la de Watertown, EE.UU. o la de Montreal, Canadá, existen dos asociaciones culturales, una afiliada al FRA (Hamazkain) y al PSDH y al LDA (ni Seround ni Tekeyan). Ocurre lo mismo con la afiliación eclesial, con los clubes deportivos, las asociaciones juveniles, las organizaciones de apoyo a la mujer, etc. También las actividades de la comunidad reflejan dicha dualidad: desde representaciones de obras de teatro, seminarios, actos públicos, publicaciones o incluso el ejercicio de presión (cuando este último es necesario). Cada bando tiene su propia elite, sus bailes sociales, representa sus propios acontecimientos conmemorativos, celebra las fiestas armenias y las fechas históricas (que pueden variar de un bando a otro). Los intelectuales de cada corriente establecen vínculos con sus homónimos de Armenia y patrocinan las visitas de estos últimos a su bando en la diáspora. Existen determinadas excepciones, por supuesto, y colaboraciones ocasionales entre ambos bandos en determinadas cuestiones de interés común (especialmente en la conmemoración del Genocidio el 24 de abril). Pero en comunidades del Líbano y de Los Ángeles la dinámica básica recién mencionada, es decir, la dualidad estructural de la diáspora consolidada, caracteriza la vida armenia con variaciones locales significativas (en el Reino Unido, por ejemplo, la división de la iglesia no es una cuestión relevante y en Los Ángeles un amplio segmento de la diáspora se mueve fuera de las organizaciones satélite mencionadas con anterioridad).

Las discrepancias ideológicas y el antagonismo entre los distintos partidos hace un siglo y sus actitudes diversas ante la Armenia soviética son los factores que produjeron las divisiones en la propia diáspora. A comienzos del siglo XX tales divisiones carecían de sentido pero continuaron por estar institucionalizadas; los partidos también poseen visiones políticas contrapuestas sobre el pasado reciente de Armenia y además la división ideológica de la diáspora se vio acrecentada en cierta medida en la década de los 90 debido al antagonismo entre el FRA y el Gobierno de Armenia.

Finalmente, me gustaría recalcar una vez más que la descripción realizada se refiere a la diáspora consolidada en Occidente y en Oriente Medio. No es aplicable a la nueva diáspora que surge en Rusia y en las antiguas repúblicas soviéticas ni a los armenios residentes en Turquía, en donde no existe partido político alguno.

Las “Nuevas” Organizaciones

En los últimos veinticinco años más o menos los partidos políticos y sus afiliados han perdido el monopolio en la dirección de la vida de la diáspora. Han surgido diversas organizaciones nuevas, en muchos casos en respuesta a necesidades locales, que rechazan conscientemente o simplemente ignoran a los partidos tradicionales. La mayoría de esas organizaciones y de sus miembros reflejan un cambio de identidad en la diáspora. En lugar de tradicionales, tales individuos son profesionales; en lugar de preocuparse por la política, dan más importancia a la cultura, a la identidad, a la formación y a la interacción social; en lugar de concebir la diáspora como una parada temporal en el camino hacia la madre-patria, en la diáspora se sienten “en casa”. Y cuando contactan con Armenia lo hacen de forma directa, sin la mediación del líder tradicional de la comunidad.

A pesar del hecho de que determinados elementos de los partidos tradicionales y de sus organizaciones satélite también se han modernizado y han establecido filiales profesionales (en particular con el objetivo de ejercer presión), el control de los partidos sobre la diáspora en su conjunto se ha reducido de forma considerable. Muchas de las actividades se desarrollan fuera de su esfera de influencia (con notables diferencias, una vez más, entra una comunidad y otra). Sin embargo, el liderazgo político de los partidos tradicionales no está bajo amenaza, al menos de tipo serio. La mayoría de las organizaciones nuevas carece de las mismas motivaciones políticas, naturaleza transnacional, disciplina, lealtad de los miembros y centralización que las que mantienen los partidos tradicionales. Las organizaciones nuevas son relevantes en su conjunto, pero individualmente no son una amenaza para los partidos políticos. Este hecho, sin embargo, no significa que los partidos tradicionales apoyen o cooperen con organizaciones que escapan a su control.

Hay multitud de asociaciones Armenias en el exilio que entrarían en la categoría de “nuevas”. Algunas no cuentan más que con un puñado de miembros mientras otras manejan presupuestos de varios millones

de dólares estadounidenses. Es obvio que no puedo citar a todas ellas pero citaré algunos ejemplos ilustrativos, ejemplos que pueden ser agrupados en siete categorías. Muchas de las organizaciones engloban más de una categoría ya que desarrollan actividades de naturaleza muy diversa, hacen lo que comúnmente se dice “un poquito de todo” (desde labores benéficas hasta actos sociales, desde actividades educativas a grupos de presión, desde la comunicación hasta el apoyo a Armenia). Mi división en categorías se basa en las actividades principales de las mismas.

1) *Grupos Sociales*. El objetivo principal de las asociaciones incluidas en esta categoría es promover la reunión de armenios en entornos informales con el objeto de fomentar la interacción entre ellos (por ejemplo, bailes, conciertos, excursiones, etc.). Por poner un ejemplo, un grupo de hombres y mujeres jóvenes formó el club Red, Blue and Orange (Rojo, Azul y Naranja) en Londres <<www.rbo.co.uk>> con el deseo expreso de divertirse fuera de los límites estructurados y politizados de las instituciones de la comunidad. La Asociación Armenia de Gays y Lesbianas (www.gayarmeniansny.freeserve.com), implantada en América del Norte y Europa, acoge a un segmento de la comunidad que tradicionalmente ha estado condenado al ostracismo. Existen servicios de citas en línea exclusivamente para armenios (www.armeniandatingservice.com). Y, por supuesto, casi todo centro de una comunidad armenia organiza varios actos sociales para todos los segmentos de su comunidad. Para todos estos grupos, el objetivo es la socialización entre armenios, la forja de amistades y, si es posible, la conservación de nuestra identidad, diferente en ciertos aspectos de la cultura social dominante.

2) *Organizaciones benéficas*. La mayor organización filantrópica armenia, la Unión General Benéfica de Armenia, <<www.agbu.org>>, tiene una dotación de más de 300 millones de dólares estadounidenses y unos activos internacionales de más de 230 millones de dólares. Con sede central en Nueva York y sucursales en 22 países, la UGBA financia proyectos armenios tanto en la diáspora como en Armenia. Apoya a las escuelas de todo del mundo, ofrece financiación a la Universidad Americana de Armenia así como a servicios de ayuda a los necesitados, a residencias para personas de edad avanzada, a clínicas y centros de salud y a diversas publicaciones, etc. Posee programas para jóvenes profesionales en los ee. uu., concede becas de estudios y financia comedores gratuitos para los necesitados de Armenia. La ugba no es precisamente reciente ya que fue fundada en 1906. En su día estuvo muy próxima al *Ida* y se integró en las dinámicas comunitarias tradicionales pero en las dos últimas décadas ha logrado garantizar su independencia, modernizarse y atraer a muchos profesionales y jóvenes armenios. Ésa es la razón por la que la incluyo en la categoría de nuevas organizaciones. Es un ejemplo claro de organización tradicional que logra modernizarse y jugar un papel relevante entre la nueva generación de armenios, sobre todo en su sede de Nueva York (aunque algunas de sus sucursales continúan ancladas en el operar comunitario tradicional).

Existen algunas otras fundaciones benéficas armenias que van desde grupos de ayuda de carácter local hasta organizaciones con una misión más global. Ninguna se acerca a la ugba en términos de tamaño y de importancia (sus fondos no suelen alcanzar los 10 millones de dólares). Con el aumento de la afluencia del exilio armenio las instituciones de asistencia social han menguado. En su lugar, han surgido nuevas organizaciones filantrópicas que tratan de cubrir las necesidades culturales y las identidades cosmopolitas de los exiliados. Ejemplo de ellas es la Fundación Manoukian de Londres, cuyo objetivo es la promoción del arte armenio en el exilio y de intercambios estudiantiles con Armenia (patrocinan a jóvenes profesionales armenios para que cursen estudios en universidades prestigiosas de Occidente como Cambridge o Harvard). Del mismo modo, la Fundación Familia Cafesjian, con sede en Minnesota, fomenta actividades educativas y culturales para armenios en la diáspora y fomenta el desarrollo empresarial de Armenia.

3) *Organizaciones de Ayuda a la Madre-patria*. Desde 1988 uno de los paradigmas operativos para los armenios de la diáspora ha sido el envío de ayuda humanitaria a Armenia. Con el colapso de la economía armenia el nivel de vida descendió de forma dramática y la red de seguridad social desapareció por completo. La primera crisis se produjo en diciembre de 1988 cuando un terremoto quitó la vida a 25.000 personas en el Norte de armenia y destruyó la segunda ciudad más grande del país, dejando a más de medio millón de personas sin hogar. Posteriormente vinieron los apuros derivados de la guerra con Azerbaiyán por el control de Nagorno-Karabakh (1991-1994) y su correspondiente bloqueo económico, agravado por el colapso económico general de todas las antiguas repúblicas de la URSS. La relación entre el suministrador y el receptor de ayudas dio la vuelta de la noche a la mañana. Así como

hasta finales de los 80 los armenios soviéticos concebían su país, la madre-patria, como suministrador de ayuda cultural (especialmente educativa y en ocasiones material) a una diáspora “débil” y “en extinción”, a partir de 1988 serán los exiliados los que ayuden materialmente a un país en crisis. Inicialmente este hecho supuso un shock traumático para la propia imagen que de sí tenían los armenios residentes en la república pero finalmente la mayoría se supo adaptar a una realidad en la que una diáspora próspera en general ayuda a una madre-patria más necesitada. También la diáspora sufrió el trauma y el desconcierto al percatarse de los cambios repentinos acaecidos en Armenia pero el terremoto y la crisis posterior movilizaron al exilio y lo impulsaron a actuar. Su atención se centró en la Armenia existente y no tanto en la madre-patria histórica y abstracta.

Tras 1988 las organizaciones armenias de la diáspora (tanto políticas como filantrópicas) comenzaron a centrar gran parte de sus actividades (y presupuestos) en Armenia. Al mismo tiempo, se crearon nuevas organizaciones con el único objetivo de ayudar al país. Tras el colapso del régimen soviético la república se abrió al contacto exterior y sin mediación. Organismos antiguos y nuevos comenzaron a operar en el país. Ejemplo de estas últimas son la Sociedad de Auxilio Armenia (<<www.ars1910.org>>) y la Asociación Misionera Armenia de Estados Unidos de América, un organismo de credo evangélico (<<www.amaa-inc.org>>). A continuación se enumeran algunas de las organizaciones ligadas a la juventud de la diáspora:

- Tierra y Cultura (<<www.lcousa.org>>) envía a docenas de armenios del exilio a Armenia durante unos meses. Allí ayudan en la restauración de monumentos históricos (como iglesias) o de estructuras comunitarias actuales.
- Brigadas de Voluntarios Armenios (<<www.armenianvolunteer.org>>) es parecida a Tierra y Cultura ya que envía a jóvenes de la diáspora a Armenia para que ayuden en grupos y organismos locales, pero tiene un carácter más profesional (por ejemplo, ayuda en centros juveniles, medios de comunicación, centros educativos); los voluntarios permanecen en Armenia durante un año. Hasta el momento han participado unos 50 armenios exiliados en Estados Unidos, Reino Unido, Canadá y Australia.
- Proyecto Árbol Armenia (<<www.armeniatree.org>>) especializado en plantar árboles con el objeto de combatir la deforestación y los problemas medioambientales.

Al otro lado del espectro la Fundación Lincy, fundada por el billonario armenio-estadounidense Kirk Kirkorian, ha concedido a Armenia 150 millones de dólares estadounidenses en los últimos cuatro años. La mayor parte del dinero está destinada a la construcción de carreteras e infraestructuras en el país, aunque una pequeña parte se destina a proyectos culturales. Además, la Fundación Lincy ha ejecutado un Programa de Préstamo Empresarial que asciende a 100 millones de dólares y que concede, con el objeto de fomentar el desarrollo empresarial de Armenia, préstamos a un bajo interés a empresas pequeñas y medianas del país. La fundación mencionada también realiza donaciones relativamente pequeñas (generalmente menos de 50.000 dólares) a instituciones armenias de la diáspora: iglesias, organizaciones de presión, centros comunitarios y similares. También contribuyó con una ayuda de un millón de dólares para ayudar a Turquía a paliar los efectos del último terremoto.

Otra organización importante centrada en la ayuda a la madre-patria es la organización transnacional Fondo Armenio Hayastan (www.himnadram.org), fundado en 1992 por el gobierno armenio con el único objetivo de conseguir fondos en beneficio de Armenia y de Nagorno-Karabakh. En 2002, el Consejo de Administración estaba compuesto por 33 armenios de prestigio (incluyendo al Presidente de Armenia, los dos cabezas de la Iglesia, empresarios y líderes de la comunidad) de los cuales 21 vivían en la diáspora. Sus ayudas se destinan fundamentalmente a proyectos de infraestructura (por ejemplo, la carretera entre Armenia y Nagorno-Karabakh, el gasoducto entre Armenia e Irán, sistemas de riego o la reconstrucción de la zona afectada por el terremoto). Entre 1992 y 2001 el fondo mencionado consiguió 75,5 millones de dólares estadounidenses, todos salvo 8 en la diáspora (39 millones en EE.UU., 6,4 en Argentina y 5,6 en Francia). En Europa, especialmente en Francia, Aznavour por Armenia contribuyó enormemente en la satisfacción de las necesidades de bienestar social durante los momentos críticos de principios de los 90. El Fondo Armenia Unida jugó un papel similar desde Estados Unidos.

Además de las iniciativas formales y organizadas con el objetivo de ayudar a Armenia que acabamos de mencionar, las aportaciones privadas que la república recibe de la diáspora (por ejemplo, transferencias de familia a familia) suponen una cantidad de dinero muy significativa (la gran mayoría procede de la diáspora en Rusia). Según un estudio reciente, tales transferencias suponen cada año hasta un 8-9% del PIB armenio y dicho estudio establece además que el 15% de las familias armenias recibe transferencias privadas de forma regular. Teniendo en cuenta que el PIB de 2001 se estima en 2.100 millones

de dólares, las transferencias suponen unos 170 millones de dólares al año. En 1997 trabajadores del Banco Central de Armenia me comentaron que calculaban que cada año entraban en el país unos 300 millones de dólares a través de transferencias privadas. Creo que para establecer una comparación es interesante indicar que el presupuesto total de ingresos del estado en 2001 era de 350 millones de dólares (y el de gastos unos 100 millones de dólares más).

Según un estudio encargado por la primera conferencia Armenia-diáspora (en septiembre de 1999), 14 de las más grandes organizaciones filantrópicas de la diáspora enviaron entre 1989 y 1999 ayuda por un valor total de 630 millones de dólares estadounidenses, la gran mayoría mercancía procedente de fuentes no armenias. Dicho estudio también establece que al menos hay 50 organizaciones (grandes y pequeñas) filantrópicas de la diáspora cuyas actividades se centran en Armenia (<<www.armeniadiasp.org.com/conference99/humanitarian.html>>).

- 4) *Ámbito Académico/Institutos de Investigación y Escuelas.* Existen centros de actividad académica de la diáspora alrededor de las dieciséis cátedras disponibles en los Estados Unidos (en las materias de Historia, Lengua, Literatura o Ciencias Políticas), de la media docena de cátedras sobre estudios armenios existentes en Europa y de los numerosos centros de estudios armenios establecidos en universidades de todo el mundo, incluida la Sociedad de Estudios Armenios de Fresno. En el Líbano existe una universidad armenia denominada Haigazian (<<www.haigazian.edu.lb>>). Algunos de los centros académicos más notables de la diáspora armenia se encuentran en París, Oxford/Londres, Venecia, Bolonia, Los Ángeles, Harvard/Boston, Columbia/NY, Ann Arbor/Detroit o algunos centros más pequeños que van desde Irán a Argentina pasando por Alemania. Además, algunas de las universidades más prestigiosas tienen asociaciones de estudiantes armenios que organizan actividades educativas y de carácter social. Con frecuencia los profesores (y en ocasiones los alumnos) juegan un papel fundamental en el avance de los estudios y la investigación armenia en la universidad en la que enseñan (o estudian).

Aparte de los centros basados en la universidad, en la diáspora existen varios institutos de investigación privados. La UGBA tiene en París la Biblioteca de Investigación Nubarian, entidad de gran prestigio. El Instituto Zoryan de Toronto y Boston (<<www.zoryaninstitute.org>>) realiza importantes contribuciones en materia de investigación sobre el Genocidio así como de estudios sobre la diáspora, incluido el apoyo inicial a la revista líder diáspora. El Instituto Armenio de Londres (www.armenianinstitute.org), de reciente creación, trata de cubrir las necesidades culturales y educativas de los exiliados a través de conferencias, seminarios, talleres y publicaciones, con el objetivo de convertir el rico patrimonio histórico armenio en un elemento relevante para la diáspora moderna. El mayor número de institutos de investigación lo encontramos en Estados Unidos, de los cuales mencionaremos los siguientes: Asociación Nacional de Estudios e Investigaciones Armenias (Boston), el Centro de Información Krikor y Clara Zohrab (Nueva York) y el Museo y Biblioteca de Armenia (Watertown, Massachusetts).

Gran parte de la actividad académica y de los trabajos sociales elaborados se centra en el Genocidio, en la historia armenia antigua, en el idioma y en la literatura; en la actualidad ha surgido cierto interés por las relaciones internacionales de nuestros días, en particular con relación a la región limítrofe con Armenia, y por la diáspora actual. A pesar de las barreras lingüísticas, en el ámbito académico se da cierto grado de cooperación entre Armenia y la diáspora. Las relaciones son estrechas en el campo de la ciencia pero la antipatía es mayor en el ámbito de las ciencias sociales y de la historia debido a las interpretaciones y a los enfoques divergentes.

En lo que respecta a la educación que las comunidades ofrecen a los niños, existen varias escuelas armenias diurnas (de educación primaria y de secundaria) en muchas de las comunidades más grandes. Tales escuelas no son necesariamente instituciones “nuevas” ya que pertenecen al poder establecido en dicha comunidad. Pero son un elemento fundamental en la conservación de la identidad en la diáspora. La proporción entre el número de escuelas y la población es mucho mayor en Oriente Medio que en Europa y Norteamérica. Por ejemplo en el Líbano, con una población de 100.000 armenios, hay 30 escuelas diurnas, la misma cifra de escuelas que en Estados Unidos, donde la población es casi diez veces mayor (la mayoría de las escuelas se encuentra en la zona de Los Ángeles, donde viven cientos de miles de armenios). En Egipto hay tres escuelas armenias que dan servicio a una comunidad de 3.000 personas mientras en Toronto, con 20.000 armenios, también hay tres escuelas. A continuación citaremos otros ejemplos (considero necesario indicar que éste no es ni mucho menos un análisis exhaustivo de la situación): 27 escuelas diurnas en Siria, 19 en Turquía, 6 en Francia y 4 en Grecia. También hay escuelas en Irán, Argentina, Australia, Chipre, India, etc. Además, en muchas comunidades existen escuelas de fin de semana que enseñan el idioma armenio y la historia de nuestro pueblo a los niños. Estas escuelas

son especialmente prolíficas en Occidente: en Estados Unidos hay al menos 72 y 21 en Canadá. En todo lugar en el que se asienten unos cientos de armenios, éstos se movilizarán para establecer la “trinidad” de instituciones armenias de la diáspora: una iglesia, un club y una escuela. Pero, a pesar de la existencia de escuelas armenias, sólo una minoría de los niños exiliados asiste a las mismas (salvo en lugares como Beirut o Teherán donde la comunidad está concentrada geográficamente en determinados barrios).

- 5) *Organizaciones de Objetivo Específico.* En esta categoría entran tres tipos de organizaciones: profesionales, asociaciones con un único objetivo y uniones de compatriotas. Del primer tipo son organizaciones como Ingenieros y Científicos Armenios de América (<<www.aesa.org>>), la Asociación de Joyeros Armenios (<<www.aja.am>>), la Asociación de Abogados Armenios (<<www.armenianbar.org>>) y el Comité Internacional de Médicos Armenios (<<www.amic.ca>>), una asociación de médicos y demás trabajadores del ámbito de la medicina. Entre las asociaciones con un único objetivo cabe destacar la Asociación Internacional de Mujeres Armenias (<<www.aiwa-net.org>>) y la Cámara de Comercio Armenia (<<www.armenianchamber.com>>). Todas estas sociedades, fundadas inicialmente en Estados Unidos, ofrecen redes de interacción social y profesional para los exiliados. Algunas organizan conferencias y seminarios y otras, como la asociación de mujeres, ofrecen pequeñas subvenciones a las estudiantes. Algunas establecen incluso vínculos con Armenia y envían cierta ayuda a la república. La asociación de joyeros es especialmente activa en el vínculo de empresas de la diáspora con Armenia, uno de los principales tratantes de diamantes del mundo.

Las uniones de compatriotas unen a armenios originarios de una determinada zona, independientemente de su lugar de residencia actual o de su profesión. Las uniones se basan en un lazo cultural único característico de cada región. Las dos asociaciones más significativas son: La Organización de Armenios de Estambul (www.oia.net), con ramas en comunidades de fuera de Estambul en las que hay armenios de Turquía y la Asociación Educativa Kessab, fundada en la diáspora hace unos 700 años, que pervive en el Norte de Siria y tiene su propia diáspora fiel. La asociación afincada en Los Ángeles publica anualmente un directorio de los “Kessabtíes” de todo el mundo con sus medios de contacto y con la información más actual sobre cada uno de ellos. Además, dispone de un centro cultural en Los Ángeles.

- 6) *Grupos de presión.* Los grupos de presión armenios tienen formas y estructuras múltiples. En una definición muy general y amplia de los mismos diremos que en ellos se incluye a multitud de personas y organizaciones que fomentan y promueven, a menudo de forma indirecta y sin coordinación, cuestiones relativas a la diáspora armenia en los lugares no armenios en los que viven o trabajan. Desde el envío de cartas a los representantes políticos y a los periódicos hasta la promoción de la inversión en Armenia o en empresas armenias. Esta forma de “presión” desorganizada es efectiva en ocasiones y contribuye a expandir la idea de que hay armenios “en todos lados”. Pero carece de influencia a nivel político.

El grupo oficial armenio de presión, concentrado básicamente en Washington DC, está compuesto por un pequeño grupo de individuos muy eficaces integrados en el proceso político del país que les acoge. En Estados Unidos existen dos organizaciones armenias de presión fundamentales: La Asamblea Armenia de América (AAA: <<www.aaainc.org>>) y el Comité Nacional Armenio de América (ANCA: <<www.anca.org>>). Ambas trabajan y se relacionan con congresistas y senadores y con su personal. Presentan en las oficinas de los políticos ideas, material de investigación, informes de situación y demás elementos de asistencia y ayudan al Sector Armenio de la Cámara de Representantes (establecido en 1995). En determinadas ocasiones tales grupos organizan viajes a Armenia para varios políticos. La AAA y la ANCA ayudan también en la colocación de trabajadores en prácticas en Washington, recaudan fondos para las campañas electorales de políticos afines a la causa armenia y promocionan la imagen de tales políticos. En época de elecciones, hacen pública la lista de candidatos a los que apoyan y solicitan el voto para dichos candidatos a las comunidades de armenios debido a la actitud positiva de los mismos con relación a las cuestiones que más interesan a las comunidades de armenios (el apoyo mencionado es especialmente importante en aquellos casos en los que la comunidad armenia es muy numerosa, como por ejemplo en el área de Los Ángeles). Sin embargo, los grupos de presión no se alinean con ningún partido político, es decir, trabaja tanto con los Demócratas como con los Republicanos, cada uno de los cuales tiene a varios armenios trabajando para el partido. Fuera de la esfera política, el grupo de presión supervisa la cobertura que los medios de comunicación hacen de las cuestiones de interés para los armenios, emite notas de prensa y suministra información a los medios.

Por supuesto, para ser eficaces, las organizaciones de presión deben movilizar al mayor número posible de armenios, para de este modo poder presionar a los representantes políticos mediante llamadas a sus oficinas, correspondencia ordinaria, correo electrónico, fax o su presencia en mítines. Por ejemplo, los grupos de presión ofrecen cartas modelo que pueden ser enviadas a políticos (subrayando las cuestiones más relevantes que deben ser mencionadas) junto con la lista y la información de contacto de todos los políticos involucrados en una decisión que atañe a los intereses armenios. Para ilustrar este hecho, nada mejor que un ejemplo: La víspera de la fecha en la que el Comité de Justicia de la Cámara de Representantes iba a votar la Resolución 193 que conmemoraba el 15° aniversario de la ejecución en los Estados Unidos del Convenio para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio, el anca envió por correo electrónico un “aviso de actuación” a miles de armenios, en el que les solicitaba que llamasen a las oficinas de los miembros principales de dicho comité. En esa comunicación se adjuntaban los datos y los nombres de los miembros y se ofrecía una especie de guión para utilizar en el teléfono. Una de las entradas de la resolución decía: “sólo si aprendemos las lecciones del Holocausto, del Genocidio Armenio y de otros genocidios del pasado podremos evitar el genocidio en el futuro”. El correo también ofrecía información general sobre la resolución que iba a ser votada, sobre la actuación que se pedía a los armenios (es decir, llamar, enviar el correo a otros, ver la emisión en línea que se iba a realizar de la sesión del comité). Los armenios apoyaron la resolución porque mencionaba expresamente el Genocidio Armenio. Una resolución de esa naturaleza (aunque sea una declaración conmemorativa) atraviesa diferentes fases y comités hasta que llega finalmente al parqué de la Cámara. En cada fase se produjo un aluvión de actividades de presión para mantener la referencia a los armenios en la resolución. El grupo de presión y la embajada de Turquía también trabajaron duro con el objeto de eliminar toda referencia al Genocidio Armenio. En este caso la resolución, con su referencia al Genocidio, fue aprobada por el comité el 21 de mayo de 2003.

Para los armenios existen cuatro cuestiones fundamentales sobre las que ejercer presión. La primera es el reconocimiento de los acontecimientos acaecidos entre 1915 y 1918 como Genocidio. Si hay alguna cuestión política que una a todos los armenios, es la del reconocimiento del Genocidio. Casi con periodicidad anual el grupo de presión de Washington trata que la Cámara de Representantes vote una resolución en la que se utilice el término genocidio para referirse a las acciones del Imperio Otomano contra los armenios durante la Primera Guerra Mundial. Hasta el momento este hecho no se ha producido debido a cálculos estratégicos entre Estados Unidos y Turquía. En el resto del mundo, otros 15 parlamentos (entre ellos el de Francia y el Europeo) han aprobado resoluciones similares gracias a los grupos de presión armenios. La segunda cuestión es el apoyo a Nagorno-Karabakh y su aceptación como una entidad política legítima. El bloqueo que Turquía mantiene sobre Armenia (es decir, el cierre de sus fronteras con Armenia) y las medidas sancionadoras contra Azerbaiyán están relacionadas con dicha cuestión. El grupo de presión armenio obtuvo el éxito en su intento de mantener en vigor hasta el año 2001 el Artículo 907 de la Ley de Apoyo a la Libertad. Dicho artículo prohibía a Estados Unidos conceder ayudas al gobierno de Azerbaiyán debido a la agresión de este último a Armenia. Aprobada en 1992, cuando Armenia estaba al borde del colapso, la resolución se mantuvo en vigor a pesar de que el rumbo de la guerra cambió de orientación y en 1994 Armenia ganó la guerra. Cada año se producía una “batalla de grupos de presión” en torno al Artículo 907 pero los armenios siempre prevalecían hasta que las dinámicas políticas cambiaron drásticamente tras el ataque del 11 de septiembre. La tercera cuestión relevante para los grupos de presión es la de la ayuda económica de Estados Unidos a la República de Armenia. Cada ejercicio económico el grupo armenio insta al Congreso de Estados Unidos a que aumente su ayuda a Armenia y a que ofrezca asistencia directa a Nagorno-Karabakh. En consecuencia, Armenia y Karabakh reciben anualmente del Congreso ayudas por valor de cerca de 100 millones de dólares (Armenia desde principios de los 90 y Karabakh 10-15 millones desde 1997). Finalmente, cuestiones locales que conciernen a los armenios como la legislación relativa a las escuelas, los centros comunitarios y las subvenciones a los gobiernos constituyen la cuarta cuestión de interés para los grupos de presión armenios.

Generalmente los dos grupos de presión predominantes en Estados Unidos, el AAA y el ANCA, cooperan entre sí y coordinan sus actividades en un cierto grado. Pero también encontramos diferencias significativas entre ellos. El anca está afiliado al partido Dashnak (fra), es una organización con una orientación muy marcada hacia las bases, con 45 facciones en 25 Estados de EE.UU. También pertenece a la red mundial de Comités Nacionales Armenios. Tiene multitud de filiales en Europa. Por ejemplo, la filial del anca en Francia, denominada Comité para la Defensa de la Causa Armenia (www.cdca.asso.fr), es uno de los principales grupos de presión de toda Europa, con gran fuerza en París. En Bruselas también existe una organización similar, la Federación Armenio-Europea para la Justicia y la Democracia, que

trabaja en el ámbito de la Unión Europea. El grupo de presión europeo vincula la entrada de Turquía en la Unión Europea al reconocimiento del Genocidio. Gran parte de la financiación del anca proviene de pequeñas aportaciones individuales. También ofrece asesoramiento a los líderes de las comunidades locales sobre los distintos modos de actuar con los medios y con los políticos locales. Por el contrario, la aaa, la más poderosa económicamente de las dos organizaciones, obtiene sus fondos de donantes acaudalados. Se interesa menos en las bases y se concentra casi exclusivamente en Estados Unidos (tiene sucursales en Washington, Los Ángeles, Boston y Nueva York, así como delegaciones en Armenia y en Nagorno-Karabakh). La asamblea está detrás de la fundación de una organización gemela, el Instituto Nacional Armenio (<<www.armenian-genocide.org>>), cuya actividad se centra en la investigación y el análisis (es un ente mitad académico y mitad asesor). El último proyecto importante de la aaa es la creación del Museo y del Monumento Conmemorativo del Genocidio Armenio en Washington dc. La AAA está en general más próxima al gobierno de Armenia aunque es necesario subrayar que ninguna de las organizaciones de asesoría y de presión está (o estará) bajo el control de la República de Armenia.

Hasta el momento me he centrado en las actividades de presión desarrolladas en Estados Unidos. Washington es, con diferencia, el centro más organizado y relevante de presión armenia. No es necesario recordar que no en todos los países es posible ejercer presión. En Irán y en el Líbano, por ejemplo, los intereses armenios son defendidos por los representantes armenios en los parlamentos de dichos países; en los parlamentos mencionados existe un número fijo de escaños reservado para representantes armenios. En el Reino Unido, la Campaña por el Reconocimiento del Genocidio Armenio se centra en una única cuestión (<<www.24april.org>>). Y en otros países europeos como Francia, Grecia y Suecia los grupos de presión alternan la política nacional con la comunitaria

Una última reflexión sobre los grupos de presión en general: la defensa es exitosa cuando: a) los que ejercen la presión se adaptan a la estructura política del país “de acogida”, a este respecto el proceso político de Estados Unidos es más dócil para los grupos de presión étnicos (en gran medida debido a la capacidad del Congreso para condicionar las decisiones de política exterior); b) la “causa” defendida por un grupo de presión no contradice, en general, los intereses nacionales del país acogedor; c) el grupo de presión moviliza su comunidad para apoyar sus actividades; y d) los grupos de presión colaboran con otros grupos con intereses similares (por ejemplo, los armenios colaborando con los griegos en Washington y con los kurdos en Europa). Es digno de señalar que a pesar de su interés común con respecto a la cuestión de los genocidios, los grupos de presión de Armenia y los judíos no suelen colaborar debido a la alianza estratégica entre Israel y Turquía.

- 7) *Medios de comunicación.* La existencia de un medio de comunicación en la diáspora es crucial para la conservación de un cierto sentido de conexión. En el pasado, los diarios y las revistas establecidas en el exilio proporcionaban el medio para dicha conexión. En la actualidad esto ha sido sustituido por métodos de comunicación basados en la web. Los periódicos tradicionales, en Armenio, aún se publican: en Estados Unidos hay un diario, otro en Francia, dos en Estambul, dos en el Líbano y uno en Irán. Mucho más comunes son los semanarios, de los que hay 11 sólo en Estados Unidos (tanto en Inglés como en Armenio), dos en Canadá, etc. Además, las distintas comunidades y organizaciones publican infinidad de boletines en Armenio, en formato bilingüe o en la lengua del país en el que son publicados. También existen publicaciones académicas en Armenio y multitud de revistas publicadas en Inglés, Francés, Español y otros idiomas. Una tendencia que se muestra clara es la sustitución del Armenio por otras lenguas en las publicaciones de la diáspora, sobre todo por el Inglés. El mayor índice de lectores y de usuarios del Armenio lo encontramos en Oriente Medio.

Pero en la actualidad el medio más útil para la diáspora armenia es Internet. La comunicación virtual de Internet refuerza la conexión entre los exiliados ya que ofrece un medio muy eficaz de comunicación entre personas con un mismo sentimiento de pertenencia independientemente del lugar en el que residen. Los sitios web armenios ofrecen todo tipo de información, desde noticias de actualidad a información histórica, anuncios inmobiliarios, enlaces empresariales, chats, servicios de citas, recetas de cocina, formación lingüística, mapas, información religiosa, rutas turísticas en Armenia, fuentes en Armenio que es posible descargar, venta de libros, humor, armenios famosos, etc.

La fuente más potente de noticias en línea es la altamente recomendable Groong Armenian News Network (<<<http://groong.usc.edu>>> [Red Groong de Noticias sobre Armenia]). Cualquier noticia electrónica en Inglés que mencione Armenia o a los armenios acaba en Groong gracias a sus potentes motores de búsqueda que peinan la información de las agencias de noticias globales. También es co-

rriente el envío de noticias para que puedan salir en Groong (en ocasiones aparecen artículos en Francés o Español). Noticias de actualidad sobre Armenia, artículos académicos, notas de prensa, noticias de sociedad, discursos, datos económicos, deportes, crítica literaria, noticias de las distintas comunidades y similares acaban siempre en Groong. Uno puede encontrar desde la crítica de la última novela de Margaret Atwood (porque menciona de pasada el Genocidio Armenio) o el Museo del Fruto Seco de Estados Unidos porque resulta que el director es armenio, hasta la información más detallada sobre las elecciones en Armenia o sobre las actividades del grupo de presión de Washington o sobre los ataques a armenios en Rusia. Groong también cubre la política de la región y publica noticias de Turquía, Azerbaiyán, Irán, Georgia, Rusia y Oriente Medio y de varias comunidades de la diáspora que tengan relación con Armenia. También incluye artículos de análisis escritos específicamente para Groong. Es un servicio no comercial (no cuelga nada que esté en venta o que conlleve el pago de una tarifa). Tiene unos 2.400 suscriptores aproximadamente que reciben las noticias por correo electrónico (una media de 60 artículos al día) en más de 90 países. Además, su sitio web recibe cientos de miles de visitas al mes, con 440.000 artículos leídos en la red. Groong es operado por un puñado de voluntarios que operan desde California. En los últimos 10 años se ha convertido en el mayor suministrador de noticias relativas a cuestiones sobre Armenia y en una herramienta de búsqueda imprescindible, así como en el medio que conecta a los armenios del mundo. Los intelectuales, investigadores, creadores de opinión y aquellos con poder decisorio, en definitiva, la elite de la diáspora, lo visitan con asiduidad. Posee suscriptores no armenios como trabajadores de la sección de Armenia del ministerio de exteriores de muchos países o como agencias de noticias.

Conclusión

Hasta los 80 la vida de la diáspora armenia estuvo dominada por los partidos políticos tradicionales y sus organizaciones satélite. Existía un segmento “neutral” de la diáspora que estaba fuera de ese espacio sociopolítico pero no era muy relevante. Desde finales de los 80, es decir, desde la aparición del movimiento nacionalista en Armenia, el terremoto y la independencia de la URSS en 1991, ha surgido un nuevo conjunto de organizaciones armenias en el exilio. El desarrollo o las crisis en la madre-patria han impulsado el afecto de la diáspora para con la República de Armenia. Los dramáticos cambios sufridos por Armenia han devuelto el país al mapa emocional de los exiliados que daban por segura la continuidad de la república soviética. En consecuencia, existe un renovado interés por “lo armenio” en general. Además, el discurso del multiculturalismo ha hecho de la identidad y del activismo étnico un factor mucho más aceptado actualmente en Occidente que en el pasado.

Está claro que las estructuras tradicionales se mantienen pero ya no son dominantes. Los exiliados ajenos a su ámbito de influencia, principalmente profesionales y jóvenes, han creado sus propias instituciones, organizado sus propias actividades y han establecido vínculos directos con Armenia sin la mediación de las estructuras tradicionales. Algunas organizaciones tradicionales o parte de las mismas también se han modernizado para continuar atrayendo a los jóvenes y para continuar atrayendo a la diáspora híbrida: Armenios con su identidad “post-moderna” única. Se trata por supuesto de la generalización de un proceso global que se está formando principalmente en América del Norte, Europa, Australia y Latinoamérica. Las comunidades armenias de Oriente Medio continúan con las estructuras tradicionales de la diáspora del viejo estilo, aunque incluso en esos casos se observan ciertas dinámicas de cambio. La situación de la diáspora post-soviética en la antigua URSS y en Europa del Este es completamente distinta.

Varias organizaciones de la vibrante sociedad civil mencionada colaboran en ocasiones entre sí mientras en otras ocasiones compiten unas con otras. Con frecuencia repiten el trabajo unas a otras ya que se involucran en actividades similares en sus propias circunscripciones de la comunidad. La organización estructural de tales organizaciones varía (desde la centralización de decisiones en los partidos políticos tradicionales hasta el funcionamiento más abierto y basado en el consenso de las organizaciones independientes de menor tamaño). Cada institución posee su propia regulación interna, *modus operandi*, presupuesto (en general no hechos públicos) y su cultura organizativa. Algunas eligen a sus líderes pero la gran mayoría está regida por una elite que se nombra a sí misma. Las actividades en las que se involucran ya han sido citadas en el análisis anterior: desde actos públicos conmemorativos hasta ayuda a la madre-patria y el ejercicio de presión a favor de los intereses armenios.

La diáspora armenia se enfrenta a diversos retos que analizaré en un apartado posterior. Pero, en términos generales, es una diáspora bastante activa en lo que respecta a su activismo y persistencia. En mi opinión, existen dos factores institucionales que justifican su éxito. El primero es la ausencia de unidad en la diáspora. Tal factor es contrario a la sabiduría popular armenia que propugna la unidad (algo que los armenios

han disfrutado en contadas ocasiones). El hecho de que no exista una organización global que unifique los distintos elementos de la diáspora garantiza la supervivencia del conjunto. La unidad implica centralización, igualdad y control ejercido por uno o dos centros. Una dinámica de tal naturaleza sería perjudicial para la diáspora que, por definición, es plural, reflejo de las identidades y realidades locales. Este elemento es fundamental para la supervivencia en el tiempo de la diáspora. Además, una diáspora descentralizada significa que cuando una parte esté en peligro o una organización esté en declive otras partes u organizaciones podrán sobrevivir de forma independiente. Muchas comunidades armenias de la diáspora han entrado en decadencia y han desaparecido pero la diáspora pervive en su conjunto, cambiando su centro de un lugar a otro precisamente porque la descentralización lo permite. Esto no quiere decir que una mayor coordinación entre organizaciones y comunidades no sea beneficiosa. Es un hecho indiscutible que la diáspora armenia podría coordinar mejor sus actividades y mejorar la cooperación. Pero no necesita unidad organizativa. Mientras perdure la conciencia de “lo armenio”, sea cual sea su definición, y un sentimiento de responsabilidad con respecto a la nación en las personas de todo el mundo, la diáspora armenia perdurará y seguirá activa.

El segundo factor en el que en mi opinión se asienta el éxito de la diáspora es el hecho de que sus organizaciones sean *independientes* de la madre-patria armenia. Los partidos de la diáspora y sus organizaciones satélite, la gran mayoría de las instituciones y los centros de la diáspora, sus medios de comunicación, etc. son independientes de la República de Armenia. Está claro que existen vínculos, en ocasiones estrechos, y un fuerte compromiso del uno para con el otro. Pero el gobierno de Armenia nunca ha podido imponer su deseo en la diáspora y viceversa. No existen estructuras formales que permitan este hecho. Por ejemplo, cuando se produjeron tensiones entre un segmento de la diáspora y el gobierno de la madre-patria, entre 1992 y 1998, muchos armenios en el exilio denunciaron al gobierno y éste a su vez los denunció a ellos. Dichos exiliados fueron criticados por otros por su falta de apoyo y discrepancia. Pero esa diversidad de opinión y de posicionamiento es saludable tanto para la diáspora como para la madre patria (aunque en el ejemplo que nos ocupa algunos de los ataques en ambas direcciones fueron más allá de una oposición constructiva y “civilizada”, degenerando en una vehemencia destructiva, en rencor y violencia en Armenia).

En las circunstancias actuales es materialmente mucho más sencillo para la diáspora ignorar al gobierno armenio que para el gobierno ignorar a la diáspora con su peso económico y político. Psicológicamente, la relación es con toda probabilidad la contraria.

Organización económica

La armenia siempre ha sido considerada como una diáspora acaudalada. No todas las personas de nuestra comunidad gozan de buena salud económica, es evidente, pero es verdad que los armenios han recorrido un largo camino desde los años 20, época en la que en Estados Unidos se les conocía popularmente como los “armenios hambrientos”. Cuando las comunidades de refugiados se instalaban en las sociedades que los acogían algunos se metían en fábricas, otros iniciaban su actividad en los gremios y muchos de ellos se dedicaron a los negocios, abriendo empresas y comercios (muchos armenios se dedicaron a la industria de las alfombras y a la joyería). En unas pocas comunidades como la de Fresno (California) y Anjar (Líbano) se dedicaron a la agricultura. Gracias a estas actividades algunos hicieron grandes riquezas mientras la gran mayoría logró vivir con comodidad. Esos dos grupos recién mencionados eran, y todavía son, los principales valedores de la diáspora armenia que funciona basándose en los principios de la auto-financiación y de las contribuciones voluntarias (tanto monetarias como de género). Las dos fuentes principales de financiación son: las donaciones pequeñas pero regulares de los miembros en general de la comunidad y las grandes contribuciones y donaciones de los pocos ricos de la comunidad. En algunas comunidades poseen una tercera fuente de financiación que consiste en las subvenciones de los gobiernos locales o de organismos privados de financiación.

Un miembro medio de la diáspora armenia, es decir, alguien involucrado en los asuntos de la comunidad, paga cuotas a la Iglesia, en las organizaciones a las que pertenece, asiste a diversos actos de recaudación de fondos como bailes para la comunidad en los que hay que pagar para entrar. También se obtienen pequeñas cantidades de la venta de manufacturas (la mayoría importadas de Armenia), libros, banderas, CDs y similares. Un modo de obtener fondos aplicado por las comunidades de Estados Unidos es añadir un “impuesto” en el precio de entrada a diversos actos de la comunidad. Así, en el precio del billete es frecuente ver, por ejemplo, “50 dólares, incluido el 5% para la causa armenia”. Además, cuando determinada comunidad se embarca en un proyecto importante como la construcción de un nuevo centro, escuela o iglesia, se organizan actos sociales (por ejemplo cenas de gala) en las que las personas se comprometen a donar una suma de dinero (de 100 a cientos de miles de dólares, o de la divisa correspondiente). Aparte

de las contribuciones económicas, muchos exiliados contribuyen colaborando como voluntarios con el objeto de garantizar el funcionamiento de los centros o de las organizaciones de la comunidad.

Los armenios más poderosos utilizan los actos de recogida de fondos para alardear de su riqueza y generosidad, por lo que a cambio reciben el reconocimiento de la comunidad. Esa es la segunda fuente de financiación de la comunidad: grandes donaciones de benefactores acaudalados. En muchas ocasiones la escuela local o una sala del centro comunitario son bautizadas con el nombre de determinada persona o familia que ha ofrecido una donación cuantiosa. Otros ofrecen dinero a las iglesias. Algunos establecen becas con objetivos muy específicos mientras otros ofrecen donaciones regulares a sus organizaciones favoritas con el objeto de garantizar su funcionamiento (la Asamblea Armenia de América, por ejemplo, funciona gracias a la aportación de un puñado de mecenas y lo mismo ocurre con el Instituto Zoryan). Las donaciones de esta naturaleza no se circunscriben a la comunidad en la que reside el benefactor acaudalado; en ocasiones benefactores de un país ayudan a instituciones e iglesias de Armenia situadas en otros países (armenios de Estados Unidos o del Golfo Pérsico donan, por ejemplo, a favor del Catolicado del Líbano). A la inversa, también se ofrecen donaciones a organizaciones benéficas no armenias. Esta tradición de armenios acaudalados que financian una comunidad global en el exilio se remonta durante siglos. Del mismo modo en que en el siglo XVIII los comerciantes armenios de la India donaban fondos para fundar escuelas e imprentas en sus propias comunidades, en Europa y en Armenia, en la actualidad los empresarios armenios de Estados Unidos y Europa siguen involucrados en actividades filantrópicas. Puede que los proyectos específicos y la dirección del flujo de capital hayan variado, pero la práctica de la auto-financiación y de la aportación voluntaria no.

También quisiera mencionar brevemente una tercera fuente de ingresos limitada generalmente a los gastos de inversión y característica de determinados estados con programas gubernamentales o de organismos privados de concesión de subvenciones que fomentan la actividad multicultural. En países como Canadá, por ejemplo, distintos niveles de gobierno apoyan las actividades de las distintas comunidades étnicas mediante subvenciones concedidas a la construcción de centros culturales. En Europa la Unión Europea concede subvenciones a proyectos específicos que fomentan las culturas minoritarias. Las organizaciones armenias suelen solicitar dichas subvenciones y cuando les son concedidas ejecutan sus correspondientes programas. Los gobiernos locales también subvencionan a aquellas organizaciones que ofrecen servicios sociales y culturales dentro de su ámbito de competencia.

Estos son los métodos tradicionales de financiación utilizados por la diáspora armenia. Queda patente que se trata de una diáspora autosuficiente carente de organización económica global, de fondo común a repartir entre las distintas organizaciones independientes y sin ningún tipo de ayuda proveniente de la madre-patria. Por el contrario, tal y como mencionamos en el apartado anterior, la diáspora está muy involucrada en la recaudación de fondos cuyo objeto es ayudar económicamente a la República de Armenia. Algunos de los fondos obtenidos en las actividades comunitarias anteriormente descritas son destinados a la madre-patria. Además, se organizan eventos específicos a tal efecto: tele maratones, el patrocinio de visitas de políticos e intelectuales de Armenia, programas específicos que envían voluntarios a la república, vuelos especiales en los que se envía mercancía como medicinas, etc.

Sin embargo, en los últimos tiempos se observa un declive importante de tales actividades y las cantidades de dinero recaudadas para ayudar a la madre-patria han descendido de forma notable. El momento álgido de la recaudación de fondos en beneficio de Armenia se dio entre 1988 y finales de los 90 pero en la actualidad la diáspora se encuentra en una fase de fatiga donativa y desencanto con el gobierno de Armenia. Este hecho se une a la conciencia de que la diáspora no puede ignorar sus necesidades si desea garantizar su supervivencia. En consecuencia, se ha producido un cambio de orientación y de concentrarse fundamentalmente en Armenia se ha pasado a atender en primer lugar las necesidades de la diáspora (lo cual ha conllevado a su vez cierto resentimiento entre los habitantes de la república porque “los exiliados no se preocupan lo suficiente por ellos”). No es que los exiliados de la diáspora se hayan desentendido de Armenia sino que el ritmo de la colaboración ha descendido.

Principales desafíos a los que se enfrenta la diáspora

La diáspora armenia, a pesar de su éxito en términos generales, se enfrenta a retos importantes. El principal es el problema que acucia a los exiliados sobre el modo de mantener su identidad fuera de la madre-patria. El quid de la cuestión es que el activismo comunitario, la recaudación de fondos, el ejercicio de presión y el resto de eventos mencionados con anterioridad se reducen a un grupo limitado de miembros de la diáspora. La mayoría de los armenios se involucra esporádicamente en los asuntos de la comunidad o permanece inactivo e incluso algunos la abandonan y acaban integrándose en la sociedad predominante. Por lo tanto el

primer desafío al que se enfrenta la diáspora armenia, y de hecho la mayor parte de las diásporas, es cómo evitar o al menos aminorar la integración y fomentar la conservación del activismo en la comunidad. En definitiva, cómo involucrar a los jóvenes en la comunidad.

Parte de la respuesta está en la modernización y en la profesionalización de las estructuras de la comunidad. Este factor incluye con demasiada frecuencia, para desgracia de muchos, la pérdida del idioma ya que las actividades se desarrollan cada vez más en la lengua del país de acogida. Las escuelas tratan de frenar dicha tendencia y en un porcentaje pequeño logran el éxito pero la tendencia general en Occidente es la erosión continua de la lengua de los antepasados. Otra parte de la respuesta está en la redefinición de lo que significa ser armenio. Las características “objetivas” como el idioma, la religión, el conocimiento de la historia están dando paso a una “identidad armenia simbólica” basada en identidades híbridas, en un sentido de la historia y en nuevos medios de identificación colectiva (como por ejemplo la música popular en lugar de la poesía, la alimentación en lugar del activismo organizado, las fiestas en sustitución de las conferencias y el compromiso laico en lugar de la participación religiosa). Algunos segmentos de la diáspora se muestran sensibles a estos cambios y están reorientando al menos parte de sus actividades hacia direcciones menos tradicionales con mayor gancho entre los jóvenes. Por ejemplo, una de las organizaciones de presión, la anca, contribuyó a organizar un concierto benéfico en Los Ángeles en el que no participaron grupos de música tradicional sino “System of a Down”, un grupo estadounidense de Heavy-Metal cuyos miembros son de origen armenio. Dicho grupo dista bastante de los grupos étnicos, de hecho es muy popular entre los adolescentes estadounidenses, pero sin embargo una de sus canciones es sobre el Genocidio.

Un “problema” mucho más específico desde la perspectiva de las más tradicionalistas es el de los matrimonios mixtos. En algunas comunidades de Estados Unidos el índice de matrimonios mixtos es superior al 80%. Los líderes comunitarios y los progenitores armenios libran una lucha constante intentando que sus descendientes contraigan matrimonio con otros armenios.

Otro tipo de problemas está relacionado con la eliminación de barreras ideológicas, institucionales y culturales entre los diferentes segmentos de la diáspora y entre el conjunto de la diáspora y la madre-patria. Desde finales de los 80 las divisiones tradicionales existentes en los distintos partidos y sus seguidores de la diáspora están disminuyendo (debido en gran medida a las actividades de los profesionales situados fuera de dichas esferas). Existe cierta interacción pero no hay colaboración suficiente. Del mismo modo, la barrera soviética entre la madre-patria y sectores significativos de la diáspora ha desaparecido pero aún perdura el muro cultural-psicológico (aunque cada vez con más grietas). La relaciones Armenia-diáspora aún no se han institucionalizado de forma completa, permanecen ad hoc y generalmente dependen de los impulsos políticos. Esperamos que en el futuro, una vez eliminada la prohibición constitucional relativa a la doble nacionalidad (una promesa hecha por el Presidente Kocharian), mejoren las relaciones. Es evidente que la diáspora no tiene, o al menos no debería tener, capacidad de intervención directa sobre el gobierno de la República de Armenia y viceversa; pero es necesario construir relaciones de consulta mejores y de carácter más marcado entre los dos segmentos de la nación. En el siguiente apartado abordaré con mayor profundidad dicha cuestión. En este momento es suficiente indicar que para la mayoría de los exiliados la república es una realidad bastante lejana. Un desafío de gran relevancia es hacer que la tierra simbólica de la de los antepasados más lejanos constituya una realidad relevante para los armenios de la diáspora. Es significativo que fueron muy pocos los que volvieron a Armenia tras su independencia (se pueden contar en cientos). Incluso las labores de voluntariado durante un breve espacio de tiempo atraen a muy pocos jóvenes, además con frecuencia suponen un desembolso importante de dinero (aunque aquellos que visitan Armenia vuelven con lazos afectivos y emocionales mucho más estrechos con respecto a la madre-patria). Quizá si mejora de forma notable la situación económica y política de Armenia muchos armenios regresen al país, pero por el momento existe más emigración que inmigración. También las visitas turísticas a Armenia son muy escasas.

Otro reto en la relación Armenia/diáspora es la división lingüística. Además de la división existente entre el dialecto Armenio Occidental y el Armenio Oriental (con sus diferencias de ortografía, pronunciación y variaciones de vocabulario), existe el problema de la conexión de la diáspora (que apenas utiliza el Armenio) con la madre-patria. La “unificación” de lenguaje (en definitiva, la eliminación de diferencias en la ortografía) es una cuestión espinosa y emotiva, parece al papel que el Armenio juega en la conservación de la identidad armenia. Incluso proyectos modelo como la elaboración de un diseño común de teclado de ordenador son problemáticos debido a la dualidad inherente de la lengua vernácula. Muchos armenios han comenzado a utilizar el alfabeto latino en sus comunicaciones electrónicas o han dejado de utilizar el Armenio en su correspondencia personal (prácticas convenientes pero que dañan aún más a nuestra lengua y su alfabeto).

El cuarto tipo de desafíos a los que se enfrenta la diáspora es específico para cada comunidad y se refiere a la conexión de dicho sector de la diáspora con la sociedad y el país de acogida. No todos los países fomentan el multiculturalismo en la misma medida y algunos incluso conciben las minorías (y su poder económico) como un problema. El bienestar de los exiliados depende de la buena voluntad de los gobiernos de los países en los que han sido acogidos, de sus políticas y de las políticas e ideologías regionales. Por ejemplo, las comunidades armenias de la diáspora sufrieron en algunos países de Oriente Medio, de los años 50 a los 70, la represión del nacionalismo musulmán dominante. La revolución iraní de 1979 y la guerra civil libanesa conllevaron mucho sufrimiento para la población armenia. Las condiciones para los armenios de Turquía aún son muy desfavorables. En Norteamérica y Europa existen desafíos diversos relacionados con las políticas de asilo, las relaciones interétnicas, los problemas sociales “importados” de la sociedad civil imperante y para los que las minorías no están preparadas (abuso de drogas, cultura de bandas, etc.) y con la sostenibilidad económica de la vida de la diáspora en comunidades pequeñas.

En el fondo de muchos de los desafíos a los que se enfrenta la diáspora, en especial cuando están relacionados con la identidad, se encuentra una diferencia filosófica sobre la manera más apropiada para conservar la identidad. Una de las corrientes se centra en una concepción “cerrada” de la identidad armenia (es decir, aquellos que poseen ciertos atributos como el conocimiento de la lengua) y trata de preservarla encerrándose en sí misma, construyendo barreras culturales y psicológicas entre la comunidad y el mundo “exterior” y confinando la identidad armenia en un gueto. Frente a este enfoque conservador encontramos una ideología más abierta que concibe la identidad armenia como algo incluyente y fluido. Según esta última mentalidad la diáspora debe operar dentro del sistema de la sociedad de acogida (en lugar de separarse del mismo), establecer alianzas con otros grupos minoritarios y mantener abiertas las líneas de separación entre la diáspora y la cultura predominante. Tal enfoque celebra la identidad híbrida en lugar de rechazarla ya que enriquece la cultura armenia en lugar de diluirla. Ambas concepciones conviven en la diáspora armenia. Hablando en términos generales, conviven con la división generacional y la división geográfica entre la diáspora de Oriente y la de Occidente. Hasta el momento las filosofías mencionadas no han resultado en movimiento ideológico alguno pero se reflejan en el modo de operar de varias organizaciones. El desafío es utilizar la tensión inherente a ambos enfoques con el objeto de que ambas partes mantengan “las conversaciones” con la otra parte.

Actividades en la madre-patria

Hasta el momento me he concentrado en las actitudes, organizaciones y actividades de la diáspora. Es obvio que ésta es sólo la mitad del pastel. Las políticas de Armenia con relación a la diáspora también deben ser analizadas aunque más brevemente, ya que el objeto de estudio del presente documento es la diáspora. Desde 1988 las relaciones Armenia-diáspora han pasado por cuatro etapas distintas:

- 1988-1991, el período en el que ambas partes se abrazaron con cierta reticencia.
- 1991-1992, el breve período de “luna de miel” tras la independencia.
- 1992-1998, los años de cisma y conflicto grave.
- 1998-actualidad, etapa de reconciliación y el comienzo de relaciones más cordiales.

He analizado las cuatro etapas con más profundidad en el resto del artículo por lo que en este punto me gustaría mencionar varios puntos relativos a la última etapa, la situación actual.

El gobierno del nuevo Presidente de Armenia, Robert Kocharian (elegido a comienzos de 1998), con el objeto de reparar las relaciones entre la república y la diáspora, decidió celebrar una conferencia en la que estuvieron presentes delegaciones de ambas partes. Hasta el momento se han celebrado dos conferencias bajo el auspicio de los gobernantes de Armenia. No existe ley o regulación alguna que regule la celebración y organización de dichas conferencias. Se trata de iniciativas ad hoc.

Primera Conferencia Armenia-Diáspora

La primera conferencia se celebró en Yereván los días 22 y 23 de septiembre de 1999. Asistieron 1.200 representantes de 57 países (aunque la lista oficial únicamente contenía 655 nombres). Se envió un número concreto de invitaciones a varias comunidades de la diáspora (desde una a la comunidad armenia de Etiopía y Sudán a 140 invitaciones a la comunidad de Estados Unidos y otras 140 a la de Rusia). También se extendieron invitaciones a determinadas organizaciones. Las propias comunidades y organizaciones decidieron quiénes asistirían en su representación. En algunas comunidades la designación fue sencilla mientras que en otras el proceso de designación derivó en disputas agrias y enconadas entre distintos individuos y

organizaciones, especialmente a la hora de decidir la persona encargada de hablar en la conferencia (durante cinco minutos) en representación de la comunidad. El proceso de selección de delegados fue tal que las mayorías silenciosas de armenios (aquellos que no se involucran en las organizaciones comunitarias) no fueron representadas debidamente en la conferencia. Los delegados debían costearse sus gastos de desplazamiento y la estancia en Armenia. La gran mayoría de los delegados eran hombres de mediana edad o mayores. De la totalidad de los portavoces de la conferencia, únicamente tres o cuatro fueron mujeres.

Además de los representantes de comunidades y organizaciones se crearon seis comités de expertos (en su mayoría de la diáspora) que elaboraron informes y los presentaron en la conferencia: Nexos Institucionales (que analizaba las distintas posibilidades de comunicación entre la diáspora y Armenia); Ayuda Humanitaria (el papel de la diáspora en la misma); Identidad y Cultura (diferencias y similitudes entre las dos partes de la nación); Tecnología de la Información y Comunicaciones (que analizaba los distintos medios técnicos de comunicación entre Armenia y la diáspora); Defensa (esfuerzos de los grupos de presión) y Desarrollo Económico (inversión en Armenia: la principal preocupación del gobierno). Los discursos más relevantes fueron pronunciados por el Presidente de la República, el Primer Ministro (Vazgen Sargsian), los dos cabezas de la Iglesia, el Presidente de Nagorno-Karabakh, los representantes de los principales partidos políticos y los representantes de las comunidades de la diáspora (los 57). No hubo mucho tiempo para el debate.

En la conferencia surgieron multitud de ideas y propuestas. El Presidente, por ejemplo, anunció una serie de programas específicos cuyo objetivo era el aumento de la cooperación económica y cultural entre Armenia y la diáspora: la creación de un organismo de desarrollo que incorporaría de forma activa a los exiliados de la diáspora en la economía armenia y de asociaciones de empresarios especializadas como las asociaciones de joyeros o de médicos; la creación de un centro permanente de la juventud en el que los niños del exilio podrían pasar sus vacaciones; la organización regular de festivales deportivos y culturales trans-armenios, el desarrollo de un ámbito unificado de información mediante comunicaciones vía satélite y la creación de un canal televisivo satélite trans-nacional.

El Primer Ministro, entre otras promesas, prometió combatir la corrupción y la creación de la Agencia Armenia para el Desarrollo con el objeto de fomentar la inversión doméstica y la exterior. La labor de la agencia mencionada será ofrecer ayuda administrativa y servicios de asesoría a los empresarios.

Los líderes de Armenia hicieron muchas promesas más. Los representantes de la diáspora se quedaron bastante satisfechos con lo que escucharon y ofrecieron ayuda y cooperación. Había grandes expectativas en ambas partes. Sin embargo, las expectativas se evaporaron cuando el Primer Ministro Vazgen Sargsian fue asesinado junto con otros siete políticos en el Parlamento Nacional el 27 de octubre de 1999, un mes después de la conferencia. Armenia entró en una época de agitación política que duró prácticamente un año. Mientras la agenda política se consumía en luchas de poder, las promesas, proyectos y la propia conferencia cayeron en el olvido. Sólo un año más tarde pudo el gobierno volver a centrarse en las relaciones con la diáspora y la inversión en Armenia.

La administración de Yerevan ha logrado llevar a cabo algunas de las promesas realizadas en la conferencia. Se han logrado ligeros avances en el sector económico y en el sector social pero no se ha ejecutado cambio estructural alguno que pueda hacer de puente, en el ámbito institucional, entre Armenia y la diáspora. A continuación se detallan algunos de los programas puestos en marcha:

- Una página web gestionada por el Ministerio de Exteriores dedicada a cuestiones de Armenia y la diáspora (<<www.armeniadiaspora.com>>).
- El enlace de varias escuelas armenias a Internet y con escuelas de la diáspora.
- La emisión de señales y programas de televisión armenios en varias comunidades armenias del exterior.
- La implantación de un campamento juvenil para visitantes del exilio.
- La organización de torneos de deportes panarmenios (Juegos Olímpicos de Armenia).
- Un curso de un mes de duración para profesores armenios de la diáspora (organizado por el Ministerio de Educación).
- “Chat-rooms” virtuales con armenios prominentes de la República.
- El más importante de todos, la creación de la Agencia Armenia para el Desarrollo (<<www.ossada.am>>). En funcionamiento desde 1999, la agencia fomenta la inversión en Armenia por parte de armenios en el exilio. Gestiona un “servicio de ventanilla única” en el que se pueden cumplimentar los trámites de visado, se ofrecen servicios de recogida en el aeropuerto y de transporte local, salas de reuniones,

ayuda para trámites bancarios y de licencia, asesoría legal o fiscal, etc. La agencia organiza, para aquellos empresarios armenios de la diáspora que sean inversores potenciales, reuniones con empresarios y posibles socios locales así como con organismos gubernamentales. Aún está por demostrar la eficacia de dicha agencia pero el mero hecho de su implantación es un hito significativo. Considero digno de mención el hecho de que una de las razones que la agencia expone como acicate para la inversión extranjera en Armenia es el hecho de que Armenia disponga de una “diáspora extendida por todo el mundo”.

En su conjunto, la primera conferencia Armenia-diáspora fue un éxito simbólico. Los conceptos de “un nuevo inicio” y de unidad nacional (expresados en el eslogan “Una nación, una Patria”) calaron profundamente. En la conferencia participó la práctica totalidad de la elite nacional (tanto de la república como de la diáspora). Es imposible saber si la mejora de las relaciones Armenia-diáspora hubiera sido mayor de no haber acontecido el asesinato del 27 de octubre ni el período de agitación política subsiguiente.

La Segunda Conferencia Armenia-Diáspora

Al finalizar la primera conferencia se hizo público que el gobierno tenía intención de celebrar una segunda conferencia al año siguiente. Este hecho no se produjo debido a problemas domésticos pero el Ministerio de Exteriores finalmente anunció que la segunda conferencia se celebraría los días 27 y 28 de Mayo de 2002 en Armenia.

La segunda conferencia estuvo abierta a todo aquél que quisiera participar. Todo lo que había que hacer era registrarse a través de la red (aunque existía una tarifa voluntaria de registro de cincuenta dólares estadounidenses). En consecuencia, asistieron cerca de 2.500 personas, la mayoría de Armenia. De los 2.334 registros 999 provenían de Armenia y Nagorno-Karabakh (937 y 62 respectivamente), 229 de Rusia, 148 de Georgia, 262 de Norteamérica (196 de Estados Unidos y 59 de Canadá). Los registros de países de Oriente Medio alcanzaron la cifra de 319 (incluidos 142 de Irán). Europa (Este y Oeste) produjo 221 registros (57 de Grecia, 52 de Francia y 22 del Reino Unido entre otros). Hubo 38 registros que no especificaron el país de procedencia y 16 correspondían a regiones que no han sido mencionadas con anterioridad en el presente informe. En total se registraron delegados de 47 países (más Nagorno-Karabakh y Abjazia). La mayoría de los asistentes procedía de Armenia o de antiguas repúblicas soviéticas y se incluían representaciones de intelectuales y nacionalistas radicales, líderes comunitarios, empresarios e individuos con micro-proyectos humanitarios que buscaban contribuciones a su causa. La asistencia sobrepasó de forma considerable las previsiones de los organizadores por lo que se produjeron varias escenas caóticas.

La segunda conferencia fue estructurada de forma diferente a la primera. Como su antecesora, se celebró en dos días y comenzó y finalizó con sesiones plenarias y discursos del Presidente, de los Católicos, de los representantes de las principales organizaciones y partidos políticos de la diáspora, etc. Pero no hubo representación de cada comunidad. En su lugar, la conferencia se articuló en cuatro “sesiones temáticas” (grupos de trabajo que iban a tratar cuestiones, proyectos y conflictos específicos y que finalizarían con la propuesta de recomendaciones concretas al respecto). Los títulos de las cuatro sesiones temáticas fueron los siguientes:

- Relaciones Políticas Armenia-Diáspora: Cuestiones Estructurales y de Organización.
- Información y Medios de Comunicación.
- Desarrollo Económico y Social.
- Educación, Cultura y Ciencia.

Cada uno de los equipos de trabajo mencionados se reunió un total de cuatro ocasiones durante los dos días y estaba presidido por un alto cargo del gobierno. Cada equipo de trabajo constaba de entre cuatro y seis participantes, una mezcla de armenios de la república y de la diáspora que habían sido invitados por el Ministerio de Exteriores para que realizaran diversas presentaciones (de entre 7 y 10 minutos).

Tales debates constituirían el núcleo fundamental de la conferencia pero constituyeron su fracaso más estrepitoso porque hubo una total descoordinación en las presentaciones. La mayoría de los participantes ofreció su particular punto de vista sin abordar cuestión específica alguna (tal y como deseaban los organizadores). Las presentaciones carecían de coherencia entre sí. Además, el tiempo de debate fue monopolizado por un grupo de armenios que lo utilizaron para airear sus reivindicaciones y para presentar propuestas cuya ejecución era (casi siempre) imposible. Lo que se diseñó como grupos poco numerosos de trabajo se convirtió en sesiones de más de 200 personas en las que la controversia a voz en grito predominó sobre la expresión de ideas y propuestas. La agenda de la conferencia era demasiado ambiciosa y

diversa, lo cual se tradujo en una ausencia total de contenidos y propuestas tangibles. En general, el análisis exhaustivo de propuestas de tipo práctico y de avances concretos fue sustituido por debates apasionados carentes de contenido.

En su sesión de clausura la conferencia aprobó siete propuestas de proyectos específicos de ejecución conjunta entre la república y la diáspora. Tales propuestas incluían la informatización de las escuelas de Armenia y de Nagorno-Karabakh, la creación de un Centro de Estudios sobre el Genocidio, de un Museo de la Diáspora, de una Universidad Virtual de Estudios Armenios, de un Centro regional de Salud en Yerevan, de un plan de ayuda a los estudiantes universitarios de Armenia y la formación de un Comité de Educación que proporcionaría a los educadores un foro de debate en torno a los distintos enfoques de enseñanza de la lengua, la historia y la cultura de Armenia.

Unas semanas después de la conferencia el Ministerio de Exteriores de Armenia anunció el inicio de un proceso de establecimiento de comisiones específicas (que incluirían a representantes “de las principales organizaciones armenias internacionales”, es decir, de la diáspora) que analizarían en profundidad las cuatro áreas temáticas de la conferencia anteriormente mencionadas. El éxito de la conferencia y la evolución de unas relaciones más cordiales entre Armenia y la diáspora dependerán del trabajo de las comisiones mencionadas (si de hecho han sido establecidas de un modo más que nominal y si resultan en mecanismos institucionales de unión entre la república y la diáspora). El modo de lograrlo, y los principios en los que se basará, es aún una cuestión abierta.

Las dos conferencias Armenia-diáspora fueron un éxito a nivel simbólico. Fueron unas muestras maravillosas de “unidad” pero no tuvieron resultados significativos que alterasen las estructuras de las relaciones entre la república y las comunidades del exterior. Al tiempo que se expresaban opiniones y principios muy diversos sobre una gran variedad de cuestiones, las conferencias sufrieron una gran escasez de programas realistas, de propuestas ejecutables que fomentasen la cooperación y el cambio institucional. La preocupación principal del gobierno armenio son los recursos económicos (inversión potencial) de la diáspora. El gobierno ha tomado la iniciativa y ha creado organismos como la Agencia de Desarrollo Empresarial, ha organizado eventos transnacionales en Armenia y ha iniciado el proyecto de emisión de señal de televisión armenia en el extranjero. Por parte de la diáspora, los armenios del exilio no han desarrollado ningún mecanismo que institucionalice o regule sus relaciones con Armenia.

Desde la perspectiva del gobierno armenio el tema más importante de las conferencias (de hecho el eje principal de su política con relación a la diáspora) fue (y es) el aspecto económico. La inversión en Armenia fue el principal mensaje lanzado en ambas conferencias y toda cuestión adicional fue secundaria. De hecho, fuera del programa de las conferencias se organizó una serie de actividades para el sector empresarial durante los días de celebración de ambas reuniones. En la segunda conferencia, por ejemplo, se celebraron los siguientes actos: una Exposición Made in Armenia, un seminario empresarial que hizo llegar las oportunidades empresariales armenias a los exiliados, una jornada festiva en la Agencia Armenia para el Desarrollo, la creación de una Red Comercial y una excursión a diversas empresas de la república.

Las autoridades armenias conciben la diáspora como una fuente inmensa de inversión y de entrada de capital. En consecuencia, practican políticas que fomentan la inversión tanto a grandes niveles industriales como a nivel de micro-proyectos o del turismo. Ni el Presidente Kocharian ni ninguno de sus más altos subordinados niega tal posición. De hecho, en su discurso de clausura de la segunda conferencia Kocharian hizo una llamada a la “inversión, inversión y más inversión”. Afirman que la ayuda humanitaria ya no es suficiente; Armenia necesita una gran inversión de capital que reactive la economía y mejore las condiciones sociales. Tratar de atraer a la diáspora conlleva cálculos empresariales y razones afectivas que dirijan el capital hacia la madre-patria. El discurso del ex Primer Ministro Vazgen Sargsian en la primera conferencia es un ejemplo claro de tal combinación. En él afirmó que “el gobierno acepta con realismo que el capital invertido carece de un sentimiento de pertenencia nacional, incluso aunque provenga de inversores de origen armenio. La cooperación con la patria debe ser provechosa económicamente.” Aunque unos minutos antes, en el mismo discurso, había apelado a razones de afectividad: “En la actualidad el desarrollo económico de Armenia es una victoria tan importante como en el pasado fue la de la guerra [de Nagorno-Karabakh]. Nuestra batalla ha pasado del campo de la sangre y del heroísmo al campo de la economía. Por lo tanto debemos cambiar nuestra estrategia; de la ayuda [...] a la cooperación económica”.

Se considera que la mezcla de beneficios económicos y compromiso nacional anteriormente mencionada podría fomentar la inversión en Armenia. De hecho, la gran mayoría de los empresarios que invierten en Armenia lo hacen a consecuencia de dicha mezcla. Se percatan de la retórica del gobierno y son plenamente conscientes de las dificultades que conlleva hacer negocios en el país, de la corrupción, de la ausencia de un marco legal equitativo y justo y del alto grado de riesgo implicado. Pero invierten y toleran ciertas

pérdidas porque Armenia es su madre-patria. La República de Armenia aún no ha logrado convencer a la diáspora de que traslade su atención de la ayuda humanitaria a la inversión en el país pero sin inmiscuirse demasiado en las cuestiones internas del país, sobre todo en la política. Para el gobierno la diáspora es uno de los pilares económicos a largo plazo. Hasta el momento dicha estrategia sólo ha sido exitosa parcialmente y algunos miembros del gobierno muestran su decepción por el escaso volumen de la inversión.

Conclusión

Las Diásporas se han convertido en un factor fundamental de la política global contemporánea. El término se usa con mayor frecuencia y de un modo mucho más amplio. Por ejemplo, ¡hoy en día se oye hablar hasta de la diáspora de la Unión Europea! En el marco contemporáneo de la globalización las naciones con una larga tradición de exilio como la armenia o la vasca se encuentran en una posición privilegiada para abordar y contribuir en los debates actuales sobre la diáspora y para aprender mutuamente de las experiencias de las demás. Es obvio que existen similitudes y diferencias entre los armenios y los vascos. Por ejemplo, Armenia es un país necesitado que busca ayuda e inversión en la diáspora mientras el País Vasco pertenece al “club” más rico del mundo, la Unión Europea, y está capacitado para ofrecer asistencia a sus comunidades en el exterior. Sin embargo, ambos pueblos se enfrentan a retos similares: desde la conservación de la identidad en la diáspora a los vínculos institucionales entre la madre-patria y las comunidades en el extranjero.

Una cuestión fundamental en la relación diáspora-madre-patria es el papel de una en los asuntos de la otra. Relacionada con ésta está la cuestión de quién representa a la diáspora, sobre todo a la mayoría silenciosa de la misma. En un plano más amplio deberíamos plantearnos las siguientes interrogantes: ¿Qué constituye el ámbito del sistema de gobierno y de la cultura en una nación? ¿Dónde están los límites del colectivo? ¿Quién está dentro y quién fuera? ¿Dónde está la línea que separa la aportación de la intromisión? Las naciones y sus diásporas carecen de respuestas claras para dicha cuestiones; en su lugar existe debate, “negociaciones” y con frecuencia tensión. El gran reto es canalizar en una dirección positiva la tensión entre la madre-patria y la diáspora. Después de todo, la energía creativa de pueblos como el vasco y el armenio deriva con frecuencia de dicha tensión.

El caso armenio aún es más complicado por la propia ambigüedad del término “madre-patria”. La diáspora armenia consolidada (fuera del ámbito post-soviético) existe, en su conjunto, como un ente separado de la república actual. Tiene muchos vínculos pero está claro que no se trata de una mera extensión del país. Para ejemplificar tal afirmación en el plano personal, reproduzco parte de un correo electrónico privado que recibí no hace mucho de una amiga, una profesional nacida en la diáspora y de edad cercana a los treinta que acaba de visitar Armenia por primera vez:

Es extraño, yo amaba el país de mis antepasados pero, a diferencia de muchos exiliados que se han trasladado a Armenia, me siento sin raíces. Quizá sea porque no entendí parte del Armenio Oriental (lo cual me hizo comprender la importancia de la lengua como parte de nuestra cultura) o quizá sea que debo volver más veces a Armenia o quizá que soy feliz sin raíces, ¡como armenia del mundo!

Tal ambigüedad con relación a las raíces en un determinado territorio está profundamente arraigada en la identidad de la diáspora armenia moderna. Ésta se basa en el sentimiento de pertenencia a una cultura étnica, a la identidad armenia, pero se encuentra sin raíces, sin una conexión sentimental con Armenia. La mayoría de los armenios actuales en el exilio están más ligados a la historia, a la Iglesia, cultura, lengua y alfabeto propios que a un estado o territorio determinado. En definitiva, son “armenios del mundo”.

El hecho de que los armenios hayan perdurado durante tanto tiempo a pesar de las ocupaciones, del poder imperial, de las guerras, del genocidio, de la persecución, de su falta de soberanía y del exilio es una proeza histórica digna de mención. La diáspora ha jugado un papel fundamental en dicha supervivencia. En ocasiones con ayuda material y en otras con liderazgo político o a través de la producción cultural. Quizá el motor de la supervivencia de los armenios derive de las profundas raíces históricas como un colectivo (perseguido) privado de estado independiente soberano y acostumbrado en consecuencia a la precariedad de la diáspora o de la vida bajo ocupación en la madre-patria. Tener la identidad en el precipicio, es decir, al borde de la desaparición, es un incentivo muy poderoso para evitar dicha desaparición. Este concepto es recurrente y dominante en el pensamiento armenio.

La Diáspora Irlandesa, ayer y hoy

Patrick O'Sullivan (Universidad de Bradford)



Introducción

En primer lugar, deseo expresar mi agradecimiento por haberme invitado a participar en el tercer Congreso Mundial de Colectividades Vascas. En la década de los noventa, edité y publiqué una serie de seis volúmenes titulada *The Irish World Wide*.¹ En el primer volumen, publicado en 1992, me hacía las siguientes preguntas ya desde la primera página, en el primer párrafo de la Introducción General: “¿Cómo debemos estudiar las migraciones irlandesas y sus consecuencias? y ¿Cómo debemos compartir nuestras experiencias y nuestras opiniones con los demás?”²

Aprovecho esta invitación para participar en el Congreso Mundial de Colectividades Vascas como una oportunidad para compartir y aprender, y espero que mi presencia aquí resulte útil. En la presente ponencia no me voy a aventurar a entrar en complicados ejercicios de comparación y contraste, que quizás surjan durante el debate, pero puedo afirmar que otras diásporas tienen una gran curiosidad por este ex-

¹ Patrick O'Sullivan, ed., *The Irish World Wide*, publicado por Leicester University Press, Londres. Los 6 volúmenes de la serie son los siguientes:

1. *Patrones de migración*, 1992.
2. *Los irlandeses en las nuevas comunidades*, 1992.
3. *El extranjero creativo*, 1994.
4. *Las mujeres irlandesas y la emigración irlandesa*, 1995.
5. *Religión e identidad*, 1996.
6. *El significado de hambruna*, 1997.

En lo sucesivo, cuando se haga referencia a estos volúmenes, se emplearán las siglas *iwwl*, etc. En mi página Web, ofrezco un completo resumen sobre esta serie: <<www.irishdiaspora.net>>.

² Patrick O'Sullivan, “Introducción general a la serie”, *iwwl*, p. xiii.

perimento vasco, del Congreso Mundial, que se repite cada cuatro años. Resulta especialmente interesante el hecho de que, como he podido saber, la ley les exige organizar este Congreso (Artículo 13 de la Ley 8/1994 de 27 de mayo). Pero, cuando se lo comenté a un representante del gobierno de la República de Irlanda, vi en su rostro una expresión de gran preocupación.³

Déjenme contarles brevemente a qué me dedico. Después de haber trabajado en la asistencia social, especializándome en problemas relacionados con el abuso de las drogas, ahora me dedico a los asuntos políticos y de política social. En las últimas décadas, me he podido concentrar en investigar y escribir y mi principal tema de estudio es la Diáspora Irlandesa. Además de todo esto, dirijo una serie de servicios para los estudiosos de la Diáspora Irlandesa de todo el mundo entre los que se incluye una lista de la Diáspora Irlandesa y nuestro foro de debate a través del correo electrónico. Considero que dichos servicios resultan especialmente útiles para los expertos que se encuentran más aislados, entre los que me incluyo.

Dedico la mayor parte de mi tiempo a investigar sobre las investigaciones, y esto podría parecer árido y poco interesante pero a mí me resulta apasionante. Y, además, pienso que, de esta forma, las personas como yo podemos resultar útiles en el mundo, y en este Congreso: podemos distanciarnos, adoptar una perspectiva más amplia y menos limitada e informar sobre modelos más amplios. En el análisis de la Diáspora Irlandesa, mi enfoque siempre ha sido y es interdisciplinar, académico, comparativo y de alcance mundial. Yo, y otros, hemos escrito sobre este asunto en muchas publicaciones. Déjenme explicarles brevemente por qué he elegido este enfoque.

Ningún discípulo académico nos va a contar todo lo que deseamos saber sobre la Diáspora Irlandesa. Las disciplinas académicas tienen sus propias agendas, influenciadas por factores que están más allá de nuestro control. Pueden omitir asuntos en los que estamos muy interesados. Por ello, el estudio de la Diáspora Irlandesa puede convertirse simplemente en un subdepartamento del estudio y práctica de la vida. Cuando se trata de vivir nuestras vidas todos, querámoslo o no, nos convertimos en unos profesionales del enfoque interdisciplinar.

Encontraréis que los académicos formales a veces se muestran críticos hacia lo que hacemos y a veces tienen buenos motivos para ello. Volveré a tratar este asunto. En nuestro trabajo, debemos adoptar un enfoque académico y sólido desde el punto de vista metodológico. Pero, al mismo tiempo, como nuestro estudio es de alcance mundial y de carácter comparativo, no debemos fiarnos de afirmaciones sobre “los irlandeses” que se basan en las experiencias de un único país. Dichas afirmaciones suelen surgir de tradiciones políticas y académicas de dicho país y pueden basarse en formas de ver y describir a “los inmigrantes”.

Os voy a dar un ejemplo comparativo. Hay dos estupendos libros, *Emigrants and Exiles* (Emigrantes y exiliados), de Kerby Miller, publicado por primera vez en 1985, y *The Irish in Australia* (Los irlandeses en Australia), de Patrick O’Farrell, publicado por primera vez en 1987.⁴ En la obra de Miller, los irlandeses de Estados Unidos son gente deprimida y que se ve limitada por su cultura católica, campesina, irlandesa. En la obra de O’Farrell, los irlandeses son considerados como “un factor dinámico clave” para el desarrollo de la cultura y la democracia australianas. Resultaría del todo extravagante desarrollar una teoría elaborada a partir de diferencias y selecciones: ¿los irlandeses deprimidos se fueron a EE.UU. mientras que los irlandeses dinámicos optaron por Australia? No, la diferencia reside en las diferentes tradiciones académicas y políticas de los dos países. La obra de Kerby Miller se basa en un enfoque próximo a la disciplina de historia étnica de los EE.UU. estudiada por la rama sociológica de la Escuela de Chicago, basada quizás en las tesis éticas y protestantes de Weber o en las tesis sobre las fronteras de Frederick Jackson Turner.

Irlanda: historia y población

Es preciso comenzar con la información geográfica. En el noroeste de Europa, hay un pequeño archipiélago formado por dos grandes islas y otras cuantas islas más pequeñas. Si nos fijamos en las dos grandes islas veremos... una isla, Gran Bretaña, que es más grande que la otra, Irlanda. Gran Bretaña se encuentra entre Irlanda y el resto de Europa. La historia de este archipiélago se ha visto forjada por esta relación geográfica y, en concreto, por las ampliaciones y reducciones del poder de Inglaterra, la nación que se desarrolló en el sudeste de la isla de mayor tamaño, alrededor de Londres.

³ Sinceramente, la experiencia de Irlanda con este tipo de reuniones no ha sido muy positiva. Véase Gerard Keown, ‘The Irish Race Conference, 1922, reconsidered’, *Irish Historical Studies*, xxxii, 127, Mayo 2001, págs. 365-376.

⁴ Kerby A. Miller, *Emigrants and exiles: Ireland and the Irish exodus to North America*, Oxford University Press, New York & Oxford, 1985; Patrick O’Farrell, *The Irish in Australia*, University of Notre Dame Press, Notre Dame, Indiana 1986 (Hay una nueva edición de 2000).

A partir de esta relación se escribe la compleja historia de Irlanda. La conquista de Irlanda finalizó entre los siglos XVI y XVII, cuando la mayor parte de los irlandeses apoyaba a los Estuardos, probablemente la dinastía menos próspera de la historia británica. A finales del siglo XVII, la mayor parte del territorio irlandés estaba en manos protestantes, recién llegadas a la isla. Durante el siglo XVIII, Inglaterra controló Irlanda mediante altos cargos y con un Parlamento irlandés protestante en Dublín. Tras una fracasada insurrección irlandesa en 1798, y con los temores por la Revolución Francesa, el gobierno inglés decidió gobernar Irlanda de forma más directa. En enero de 1801, nació el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda, con representación irlandesa, todavía totalmente protestante, en un parlamento unido que se encontraba en Londres. A lo largo del siglo XIX, el lento avance hacia la democracia cambió gradualmente las relaciones de poder, destacando quizás la llamada “Emancipación Católica” de 1829, que permitió la entrada de los católicos en el Parlamento del Reino Unido.

Parece que todavía vivimos en un mundo moldeado por el pensamiento del siglo XIX. De esta forma, en Irlanda se entrecruzaron los asuntos de religión, clases, propiedad de la tierra y acceso a la tierra, y lo que ahora llamaríamos “identidad étnica” y entonces se entendía como “raza”, pero una raza con un “efecto” Darwiniano o Maltusiano específico.

Todo esto quedó demostrado muy gráficamente en la Gran Hambruna de 1845-50, ocasionada por una plaga de hongos que estropeó las cosechas de patatas en repetidas ocasiones. Gran parte de la población irlandesa vivía de la patata como su principal alimento. Se calcula que murieron alrededor de un millón de personas y que otro millón emigró. He pasado mucho tiempo en el gobierno inglés y en los archivos ingleses de la época. He realizado un estudio sobre la política de prevención de la hambruna en el imperio británico.⁵ He de decir que los archivos ingleses requieren una lectura concienzuda ya que, una y otra vez, se nos presenta lo que pretende ser una teoría económica que, en realidad, es teología. En este contexto, es preciso nombrar los trabajos de dos eminentes estudiosos, Peter Gray y Christopher Morash.⁶

La Gran Hambruna no fue la única causa de la emigración irlandesa ya que ésta venía aumentando enormemente desde un siglo antes. De hecho, si uno se detiene en las historias familiares e individuales de los refugiados de la hambruna irlandesa, a menudo descubre que los irlandeses viajaban para intentar encontrarse con otros miembros de la familia que habían abandonado Irlanda bastante antes de que llegara la Hambruna con la esperanza de que esos irlandeses que vivían fuera de Irlanda los cuidarían o, al menos, cuidarían de sus hijos. Pero la Hambruna definió las relaciones entre la Diáspora Irlandesa, especialmente la de los irlandeses de EE.UU., y el Imperio Británico. La Gran Hambruna se convirtió en una lucha desesperada por subsistir en una parte del Reino Unido, el país más rico del mundo.

Hago un paréntesis para demostrar cómo la disciplina académica de la historia se convierte en un campo problemático. He mencionado a Peter Gray, que, cuando estaba realizando su investigación sobre la hambruna irlandesa, se encontraba en Cambridge (Inglaterra) y sus supervisores consideraron su obra simplemente como un desarrollo lógico del enfoque de Cambridge en materia de historia económica. Mientras tanto, en Irlanda, se aconsejó a otro joven experto que no estudiara la hambruna irlandesa ya que eso sería como comprar balas para el ira.⁷ Reconozco que, de los seis volúmenes de la serie *The Irish World Wide*, el sexto volumen, *The Meaning of the Famine* (El significado de hambruna), fue el más complicado de recopilar.

La historiografía se ve claramente influida por las complejidades de la relación entre Inglaterra e Irlanda. La historiografía inglesa sobre la relación de Inglaterra con Irlanda está salpicada de acusaciones de ingratitud y deslealtad de los irlandeses. La historiografía irlandesa sobre dicha relación está inundada de un sentimiento de agravio, lo cual a veces ha dejado a los historiadores irlandeses y a los historiadores sobre Irlanda vulnerables ante las acusaciones de parcialidad y falta de profesionalidad.

A medida que avanzaba el siglo XIX y, con él, la democracia, el gobierno inglés intentó, en varias ocasiones, encontrar soluciones a la “Cuestión irlandesa”. El mayor intento lo constituyeron una serie de Leyes sobre Tierras gracias a las cuales se transfirió la propiedad de las granjas a sus arrendatarios, creando así la nación de pequeños granjeros propietarios que ha sido Irlanda a lo largo del siglo XX. Por tanto, Irlanda es, posiblemente, una nación peculiar y afortunada entre los antiguos estados “coloniales” ya que logró la independencia con el problema de las tierras más o menos solucionado.

⁵ P Patrick O'Sullivan y Richard Lucking, 'The Famine world-wide: the Irish Famine and the development of famine policy and famine theory', en IWW6, *The Meaning of the Famine*.

⁶ Véase, Peter Gray, *Famine, Land and Politics: British Government and Irish Society, 1843-50*, Irish Academic Press, Dublin, 1999; Christopher Morash, *Writing the Irish Famine* (Cómo escribir sobre la hambruna irlandesa), Clarendon Press, Oxford, 1995

⁷ P Christine Kinealy, *This great calamity : the Irish famine 1845-52*, Gill and Macmillan, Dublin, 1994.

En las últimas décadas del siglo XIX, los nacionalistas irlandeses adquirieron más poder, estaban mejor organizados y se hacían oír pero estaban divididos. Los nacionalistas constitucionales trabajaban en el marco del sistema británico para lograr un “Autogobierno” (*Home Rule*), es decir, un nivel de independencia dentro del Reino Unido y dentro del Imperio Británico y, como se ha visto en los casos de Canadá, Australia y Nueva Zelanda, había buenos motivos para seguir en esa dirección. Otros grupos, que defendían una República independiente, estaban preparados para utilizar la violencia organizada con fines políticos. Cuando todo el progreso quedó en suspenso por el estallido de la Gran Guerra, la Primera Guerra Mundial, estos grupos llevaron a cabo una insurrección simbólica, el Levantamiento de Pascua de 1916. El ejército británico, contagiado por el ambiente bélico, formó un consejo de guerra y ejecutó a los cabecillas.

En las elecciones de 1918, a finales de la Gran Guerra, los nacionalistas irlandeses ganaron 73 de los 105 escaños parlamentarios en Irlanda. Esta mayoría no tomó los escaños sino que formó un Parlamento Irlandés secreto, el Dáil. Tras una guerra de guerrillas a la que los irlandeses llamaron Guerra de la Independencia y que los ingleses nunca mencionan, y después de unas duras negociaciones, en 1921 una delegación irlandesa en Londres acordó un Tratado que, en 1922, dio a Irlanda una independencia parcial que terminó dividiendo a la isla. El nordeste de Irlanda, “Unionista” y mayoritariamente protestante, permaneció como parte del Reino Unido. Los nacionalistas irlandeses se dividieron en grupos a favor y en contra del Tratado y se enfrentaron en una corta pero cruenta guerra civil que ganaron los defensores del Tratado. Hoy en día, todavía estamos viviendo las consecuencias de todo aquello. Tenemos a una isla dividida entre los nacionalistas católicos atrapados en el lado equivocado de una frontera internacional, y unos unionistas protestantes temerosos y asediados.

En las décadas anteriores a 1922, la postura del nacionalismo irlandés se basaba en que un gran porcentaje de la emigración de Irlanda se debía principalmente al mal gobierno británico. Para apoyar esta teoría se aludía al desastre de la hambruna. Algunos adoptaron una actitud muy dura hacia los emigrantes. El alcalde de Cork, el nacionalista irlandés Terence MacSwiney, escribió que la “emigración es desertión”. MacSwiney, fue arrestado por los británicos y murió tras una huelga de hambre en la cárcel de Brixton (Londres) en 1920.⁸

A partir de mediados del siglo XIX, contamos con buenos resultados del censo de la isla de Irlanda. Después de 1922, las cifras están divididas, al igual que la isla, y cuando se ofrecen cifras no suele quedar claro si se refieren a la parte sur, independiente, de la isla, es decir, al Estado Libre Irlandés (conocido, a partir de 1948, como República de Irlanda), o a toda la isla.

En 1841, la población de la isla superaba los 8 millones de habitantes. Se puede afirmar que la población creció de manera constante hasta el desastre de la hambruna en 1845. Cuando se volvió a censar la población en 1851, se contabilizaron 6,5 millones de habitantes. En 1911, la población había bajado de los 4,5 millones de habitantes. David Fitzpatrick ha calculado que, entre 1801 y 1921, al menos ocho millones de personas emigraron de Irlanda: “Bajo el régimen de la Unión, Irlanda era una tierra que la mayoría de sus habitantes deseaban abandonar”.⁹

Con la independencia, los irlandeses siguieron emigrando y la población irlandesa continuó disminuyendo. En 2002, la población de la República de Irlanda era de 3,2 millones de habitantes y, en 2001, vivían 1,6 millones de personas en Irlanda del Norte. Así que, en la actualidad, la población de toda la isla asciende a unos 4,8 millones de habitantes.

De los 3 millones de ciudadanos irlandeses que viven en el extranjero, 1,2 millones nacieron en Irlanda. Dos tercios de los 3 millones, alrededor de 1 millón, viven en Gran Bretaña, 500.000, en los EE.UU., 250.000 en Australia, 75.000 en Canadá, 40.000 en Nueva Zelanda, y 35.000 en Sudáfrica. Otros 40.000 irlandeses viven en países de la UE, exceptuando a Gran Bretaña.

Me gustaría analizar dos cifras que hoy en día se manejan con frecuencia. Se dice que, en los EE.UU., “44 millones” de personas “reivindican su ascendencia irlandesa”. Además, se ha indicado que hay unos ‘70 millones de irlandeses’ con herencia o ascendencia irlandesa en todo el mundo. Una de las peculiaridades de toda esta investigación es que no hemos podido saber quién calculó por primera vez estas cifras y quién las difundió por primera vez. Si observamos la primera cifra, los “44 millones” de personas con ascendencia irlandesa que viven en los EE.UU., pensamos que esta cifra debe proceder del censo estadounidense de 1980, donde, haciendo un doble recuento, inflando la cifra con “irlandeses negros”, “irlandeses escoceses”,

⁸ PVéase Francis J. Costello, *Enduring the Most: the Life of Terence MacSwiney*, Brandon, Dingle, 1995.

⁹ Fitzpatrick, p. 1.

etc. y redondeándola al alza, se pueden conseguir incluso 40 millones. ¿Quién considera que tiene ascendencia irlandesa? Existe un gran debate sobre qué significa *ascendencia irlandesa* "... Mi abuelo favorito era irlandés..."

Si analizamos las cifras más recientes veremos que, en el censo de 2000 de los EE.UU., 33,1 millones de habitantes afirmaban tener ascendencia irlandesa. El número de residentes en los EE.UU. que realmente habían nacido en Irlanda era de 202.000.

Existe otro obstáculo en esta investigación. Hay algunos buenos estudios de la década de los setenta que sugieren que más del 50 por ciento de los americanos que se definían a sí mismos como "irlandeses" eran protestantes y no eran católicos. Aún y todo, el término "Irlandés-Americano" se asocia, dentro y fuera de EE.UU., con el catolicismo y con la causa del nacionalismo irlandés. Por lo tanto, estamos ante la discrepancia sobre la propiedad de la palabra "irlandés".

Alejándonos de esa cifra inflada de los "44 millones", mi colega Marion Casey, de Nueva York, ha afirmado que "...de hecho, la comunidad irlandesa-americana era mucho más reducida. Había 200.000 residentes nacidos en Irlanda, la mitad de los cuales residían en cinco importantes áreas metropolitanas: Boston, Chicago, San Francisco-Oakland, Washington, D.C. y sus proximidades, y Nueva York-Long Island".

La forma más fácil de entender lo que está pasando es teclear, en un buscador de Internet, estas dos frases: "44 millones de irlandeses" y "70 millones de irlandeses". Estas dos cifras son utilizadas principalmente por empresarios de diversos sectores que tienen esperanzas de ampliar su negocio basándose en ellas. Dado el gran número de emigrantes irlandeses en los dos últimos siglos, el cálculo de 70 millones de habitantes de todo el mundo que tengan ascendencia irlandesa puede tener cierta validez pero, a pesar de las esperanzas de los empresarios, éste no es un mercado unitario.

El estado irlandés independiente ha analizado formalmente el "problema" de la emigración en dos ocasiones. En 1948, se creó la Comisión sobre Emigración y otros Problemas de la Población y su Informe fue publicado en 1954.¹⁰ Más recientemente, hemos podido leer "Ireland and the Irish Abroad, the Report of the Task Force on Emigration" (Irlanda y los irlandeses en el extranjero, el Informe del grupo operativo sobre emigración), publicado en 2002.

Un poco de teoría

Centrémonos un poco en la teoría. Ahora estamos en la Europa continental así que no tengamos miedo a la teoría.

A primera vista, la "bibliografía" sobre la Diáspora Irlandesa parece extensísima. En esta bibliografía, incluyo material sobre la Diáspora Irlandesa procedente de fuentes académicas y de fuentes destinadas al gran público. Como hemos observado, tiende a dominar el material sobre los irlandeses que viven en Estados Unidos. La emigración irlandesa durante el siglo xx ha sido estudiada con menos profundidad que la correspondiente al siglo xix. En el siglo xix, la mayoría de los irlandeses emigrantes elegían los EE.UU. como destino y, en el siglo xx, la mayoría emigraron a Gran Bretaña. Y, por supuesto, lo que más interesa en este Congreso es el siglo xx, y el siglo xix.

Podemos demostrar un factor de dicho desequilibrio comparando las historiografías sobre los irlandeses en dos "ciudades mundiales", Nueva York y Londres. La historiografía sobre los irlandeses en Nueva York es tan extensa que se necesita un libro para enumerarla, y ese libro es la excelente lista bibliográfica que elaboraron Ann Shea y Marion Casey.¹¹ La historiografía sobre los irlandeses en Londres se puede enumerar en un párrafo. Lo sé porque recientemente he elaborado una.¹² Detrás del trabajo de Shea y Casey, y detrás de la elaboración del estupendo volumen de Bayor y Meagher, *The New York Irish*, se encuentra la Mesa Redonda sobre Historia Irlandesa de Nueva York, que, desde 1984, viene apoyando y desarrollando el estudio sobre los irlandeses en Nueva York.¹³ En Londres, no hay nada que se le parezca.

¹⁰ *Report of the Commission on Emigration and Other Population Problems*, Oficina fija, Dublín, 1954. Hoy en día, se considera un documento peculiar. Véase Enda Delaney, *Demography, State and Society: Irish Migration to Britain, 1921-1971*, Liverpool University Press, Liverpool, 2000, y Pauric Travers, "There was nothing for me there": Irish female migration, 1922-71, en Patrick O'Sullivan, ed., *Irish Women and Irish Migration*, iww4.

¹¹ Ann M. Shea y Marion R. Casey, *The Irish Experience in New York City: A Select Bibliography*, New York Irish History Roundtable, Nueva York, 1995.

¹² Patrick O'Sullivan y Craig A. Bailey, 'London & the Union: Ireland's Capital, Ireland's Colony', en Bruce Stewart, ed., *Hearts and Minds: Irish Culture and Society under the Act of Union*, Colin Smythe, Gerrards Cross, 2002.

¹³ Ronald H. Bayor & Timothy J. Meagher, *The New York Irish*, Johns Hopkins University Press, Baltimore, 1996.

Otro de los desequilibrios es el referente al género. La bibliografía sobre la Diáspora Irlandesa se inclina notablemente por el estudio de los hombres y la consideración de la emigración como una actividad masculina. Sin embargo, durante periodos muy significativos, la mayoría de los emigrantes fueron mujeres. Bronwen Walter ha indicado que, durante el siglo XX, sólo hubo dos periodos, la Primera Guerra Mundial y la Segunda Guerra Mundial, en los que las mujeres no constituyeron la mayoría de los emigrantes irlandeses.

Disponemos de muy pocos “estudios sobre la diáspora” que analicen la presencia de irlandeses en más de un lugar, o en un contexto comparativo.

Veamos cuales son algunos de los motivos.

Los “irlandeses” en la cultura mundial

Existe un problema en el que no profundizo en mis obras publicadas. Pero no se puede exagerar la magnitud del problema ya que existe la clara posibilidad de que la naturaleza del mismo tergiverse todo lo que hacemos. Quizás la afirmación más interesante sobre el problema la hizo el activista y polemista irlandés John Mitchel en el siglo XIX. El *Jail Journal* de Mitchel, publicado en 1854, comienza así: “Inglaterra no sólo tiene en su poder la Tierra de Irlanda, con todo lo que ahí crece y vive, para hacer uso de ella, sino que también cuenta con el beneplácito del mundo. Haga lo que haga con ella, toda la humanidad le apoyará.”¹⁴

Durante gran parte de su historia moderna, la isla de Irlanda ha formado parte del Imperio Británico, una entidad que (en sus varias manifestaciones) exigía la lealtad de sus súbditos y definía la deslealtad como una traición. Una “gran narrativa” sobre la historia de Irlanda considera que Irlanda llega al punto culminante de su historia en 1922, con la creación de un estado irlandés independiente en (parte de) la isla de Irlanda. El arzobispo Mannix, irlandés de nacimiento, nacionalista irlandés y líder influyente del Catolicismo australiano en tiempos de la Primera Guerra Mundial, afirmó en 1916 que “se cuestiona mucho nuestra lealtad. La respuesta es que los irlandeses son leales al imperio al que, por suerte o por desgracia, pertenecen, en la misma medida en que las personas con dignidad podrían serlo en tales circunstancias...”¹⁵

Nos podemos preguntar de qué modo entran las palabras “Irlanda” e “Irlandés” en la conciencia del mundo hoy en día. En los últimos treinta años, lo han hecho a través de la cobertura informativa del conflicto de Irlanda del Norte, esa parte de la isla de Irlanda que sigue perteneciendo al Reino Unido. En cualquier caso, todos esos siglos de lucha, reafirmados por las recientes décadas de conflicto, han dejado un extraño legado, un discurso inglés acumulativo sobre “los irlandeses” que retrata a los irlandeses como peculiares y peligrosos al mismo tiempo.

En este sentido, el estudioso de Irlanda y de la Diáspora Irlandesa se enfrenta a múltiples peligros. Muchas de las fuentes de las que disponemos sobre la historia de los irlandeses son inglesas o están “maquilladas” por perspectivas inglesas de la “cuestión irlandesa”.

John Mitchel hablaba de que “Inglaterra” contaba con el “beneplácito del mundo”. A lo largo de los siglos, un gran número de estudiosos procedentes de Inglaterra o de otras partes del mundo han visitado Irlanda con buenas o malas intenciones.¹⁶ A veces eran figuras importantes de la cultura o la literatura inglesas como Edmund Spenser, Arthur Young o Thomas Carlyle. Entre los visitantes no ingleses solían incluirse invitados de Inglaterra o invitados de terratenientes ingleses que solían tener opiniones influidas por la perspectiva inglesa. A partir del siglo XVIII, se extiende la idea de que Inglaterra, con su potente economía y un campesinado despojado de sus bienes, constituye el concepto ideal de nación. Resulta inquietante observar con qué frecuencia se nos ofrecen explicaciones fundamentalmente psicológicas sobre los males de Irlanda (por ejemplo, análisis de la ‘personalidad’ del campesino). Se puede acceder fácilmente a estos textos así que durante mucho tiempo han constituido una fuente importante de la historiografía irlandesa.

Podrán reconocer que aquí estoy haciendo alusión a un asunto que también trata Edward Said en *Orientalism* (Orientalismo).¹⁷ Pero la dificultad de adoptar un enfoque ‘post-colonial’ honesto sobre la historia

¹⁴ John Mitchel, *Jail Journal*, Sphere Books, Londres, 1983, p. xvii. El texto original fue escrito a partir de 1848, cuando Mitchel fue trasladado a la Tierra de Van Dieman (Tasmania) por ‘traición y delito grave’.

¹⁵ Citado en Patrick O’Farrell, *The Irish in Australia*, UNSW Press, 3ª edición, 2000, p. 269.

¹⁶ En este contexto, la obra fundamental es: David Cairns y Shaun Richards, *Writing Ireland: Colonialism, nationalism and culture*, Manchester University Press, 1988.

¹⁷ Edward W. Said, *Orientalism*, Penguin, London, 1995 – Edición original de 1978. Obra de Said sobre Irlanda: *Nationalism, colonialism and literature -Yeats and decolonization*, Field Day, Derry, 1988. Véase también Kavita Philip, ‘Race, Class and Imperial Politics of Ethnography in India, Ireland and London, 1850-1910’, en *Irish Studies Review*, Volumen 10, Número 3, Diciembre 2002

de Irlanda resulta evidente ya que los irlandeses (como muchas de las pequeñas naciones europeas) son víctimas, cómplices y beneficiarios del imperialismo británico y de otros imperialismos europeos.

A veces, por supuesto, estos estudiosos extranjeros que opinan sobre Irlanda están equivocados. El liberal alemán, Moritz Julius Bonn describe su encuentro con Michael Davitt, al que describe como un fanático con “mirada violenta” que había perdido un brazo en un atentado con bomba.¹⁸ Pero Michael Davitt perdió su brazo derecho en 1857, cuando tenía 11 años. En su infancia, trabajó en una fábrica de tejidos de Lancashire (Inglaterra), y una máquina le destrozó el brazo.¹⁹ Así que, al hacer una interpretación sobre la manga vacía de Davitt, la historia de un niño mutilado emigrante se convierte en prueba de la violencia e irracionalidad de los irlandeses.

Así es cómo el mundo interpreta “lo irlandés”. He mantenido correspondencia con mi amiga y colega de Brasil, Laura Izarra, sobre los escritos de Borges de los que ambos disfrutamos. He reunido notas sobre alusiones a los irlandeses en las obras de Borges y he escrito un ensayo sobre Borges y los irlandeses que no he publicado porque creo que no merece la pena ya que “lo irlandés” en Borges se transmite a través de su amor por la literatura inglesa.²⁰

Otro ejemplo serían las representaciones de Irlanda y de los irlandeses en el cine, concretamente en los thrillers estadounidenses, cuyos argumentos y convenciones del *film noir* han sido trasladados a un lugar de conflicto actual: Irlanda del Norte.²¹ Una vez más, observamos que se asocian las nociones de lealtad/deslealtad al personaje del “irlandés”. Por supuesto, no es mi intención decir que los irlandeses no tengan nada que ver con la lealtad/deslealtad. Todos los irlandeses de la diáspora se enfrentan a este tipo de conflictos ya que las familias se rompen, se forman nuevas familias, los viejos países expresan sus demandas y los nuevos países expresan nuevas demandas.

Nosotros, los irlandeses, tenemos una fiesta nacional, el Día de San Patricio (St. Patrick's Day), que apreciamos y hemos llevado a todos los rincones del mundo. En el trabajo de Cronin y Adair, se incluye un estudio sobre el Día de San Patricio relacionado con la diáspora en el que se profundiza sobre los cambios que ha sufrido la celebración a lo largo del tiempo y en los diferentes países. Cronin y Adair demuestran que, durante mucho tiempo, se han mantenido discrepancias sobre a quién pertenece este día. Los que controlan la celebración, controlan la definición de “lo irlandés”.²² Terminen la siguiente frase: “No se puede ser realmente irlandés a menos que...”.

Entonces, ¿qué debemos hacer con las interpretaciones preocupantes y extrañas del Día de San Patricio que aparecen en televisión, sobre todo en los dibujos animados y las comedias de situación americanas? Recientemente, he visto boquiabierto los episodios sobre el Día de San Patricio de *Los Simpsons* y *Días felices*. Tanto alcohol, tanta estupidez... No se puede ser realmente irlandés a menos que... uno se emborrache el Día de San Patricio.

Se puede responder con enfado ante todo esto, ante esta mezcla de prejuicio y flojera mental, y el enfado siempre es una fuente de energía. Para el mundo académico, el peligro es más sutil. Dada la naturaleza de las pruebas, los registros de los archivos, las fuentes, y el discurso, resulta mucho más fácil estudiar los prejuicios anti-irlandeses y los estereotipos sobre los “Irlandeses” que realizar estudios sobre los auténticos irlandeses. Para ello, se debería desarrollar una rama de “estudios de los medios” con respecto a los Estudios Irlandeses y los Estudios sobre la Diáspora Irlandesa.

En este contexto, es preciso mencionar también la relación de los irlandeses con el idioma. No se puede ser realmente irlandés a menos que... se hable irlandés. Los activistas irlandeses del siglo XIX se centraron en la decadencia del idioma irlandés como una seña de identidad y los escritores y poetas

¹⁸ Moritz Julius Bonn, *Wandering Scholar*, Cohen & West, Londres, 1949.

¹⁹ En su juventud, Davitt fue miembro del Fenianismo en Inglaterra, había cumplido una larga pena de prisión y, después de ser liberado, apoyó con extraordinario desinterés al líder del nacionalismo parlamentario irlandés Charles Parnell. El principal estudio sobre los primeros años de Davitt es: T.W. Moody, *Davitt and Irish revolution 1846-82*, Clarendon Press, Oxford, 1982. Véase también el estudio más reciente: Carla King, *Michael Davitt*, Dundalgan Press, Dundalk, 1999.

²⁰ Sobre Borges: el principal texto es ‘Theme of the Traitor and the Hero’ (Tema del traidor y del héroe) aunque también son importantes ‘The Shape of the Sword’ (La forma de la espada) y ‘The Garden with Forking Paths’ (El jardín de senderos que se bifurcan).

²¹ Existe una extensa bibliografía sobre las representaciones cinematográficas de Irlanda. Suelo decir a mis estudiantes que no pretendan aprender mucho sobre Irlanda y los irlandeses sino sobre las demandas del género. Sobre el *film noir*, véase, por ejemplo, John Hill, ‘Images of Violence’, en Rockett, Gibbons y Hill, *Cinema and Ireland*, Croom Helm, Londres, 1987.

²² Mike Cronin y Daryl Adair, *The Wearing of the Green: A History of St. Patrick's Day*, Routledge, Londres, 2002. Véase también Sallie A. Marston, ‘Making difference: conflict over Irish identity in the New York City St. Patrick's Day parade’, *Political Geography*, Volumen 21, Número 3, 2002 – Se negó la presencia en el desfile a la Organización de Gays y Lesbianas Irlandesas.

irlandeses del siglo xx han mantenido una difícil relación con el idioma. El artículo 8 de la Constitución de la República de Irlanda afirma que: “El irlandés como idioma nacional es la primera lengua oficial.” y “el inglés está reconocido como segunda lengua oficial.” Sin embargo, los intentos de frenar el descenso del uso del irlandés no han tenido éxito. Un astuto experto ha observado que la tarea de conservar la lengua irlandesa fue asignada a dos grupos de personas con poco poder para hacerlo: profesores y niños.²³

En mi opinión, existen interesantes asuntos que pueden ser tratados desde una perspectiva académica. Creo que el hecho de centrarnos en el irlandés como una “lengua nacional” de Irlanda significa que hemos perdido la pista del irlandés como lengua de la diáspora y estoy deseoso de desarrollar proyectos que realicen un seguimiento del uso del irlandés fuera de Irlanda. Pero debemos leer las palabras de un irlandés que, en el siglo xix, escribía a casa en irlandés desde América: “*I gcuntas Dé múin Béarla do na leanbhain...*”: “¡Por Dios!, ¡Enseñad inglés a los niños!” Y sigue, en irlandés, diciendo que “sin el inglés, los niños se quedarán ciegos como los tontos que han venido aquí...”²⁴

En las últimas dos décadas, la Diáspora Irlandesa ha sido y sigue siendo un fenómeno del mundo anglosajón. Hoy en día, los irlandeses hablan inglés, en un mundo donde el inglés se está convirtiendo en la lengua universal. Algunos expertos han observado que el idioma que hablamos contiene los patrones “nativo/colonizador” que se han mencionado anteriormente, de forma que la palabra “Irlandés”, y palabras afines (como el tan común *Patrick* o *Paddy*) se asocian con la violencia, el mal humor, la estupidez y la falta de confianza. La palabra “Irlanda” permitía hacer juegos de palabras a los poetas del siglo xvi, tan aficionados a dicho recurso: *the land of ire**, la tierra de la ira. En inglés, existe una expresión que todavía se sigue utilizando: la conducta que es totalmente inaceptable, imperdonable, incivilizada se dice que está “*beyond the Pale*” (Más allá de la valla, del límite)**. En tiempos de la conquista inglesa de Irlanda, *The Pale* (La Valla) delimitaba la ciudad de Dublín, y marcaba los límites del gobierno inglés. “Más allá de la valla” vivían los irlandeses salvajes que no habían sido conquistados. Yo nací “*beyond the Pale...*”

Opresión, compensación, contribución...

Cuando estaba escribiendo la Introducción General a la serie *The Irish World Wide*, empecé a pensar en dos palabras con las que me encontraba una y otra vez en los debates y las lecturas sobre la emigración irlandesa y sobre la emigración de otros pueblos: opresión y contribución. En gran parte de la bibliografía sobre la Diáspora Irlandesa se presenta la opresión como el único motivo suficiente de la emigración irlandesa y la emigración se describe como un “exilio” de forma que quedan excluidos otros tipos de análisis, y, a menudo, se hace escasa referencia a las normas habituales de la cronología y la evidencia históricas. En los estudios sobre la presencia de irlandeses en los nuevos países anfitriones, se hace hincapié en su contribución al bienestar de su nuevo país, una contribución económica que suele ser, más bien, al servicio militar. Este asunto, que he denominado como la “discusión de Fredericksburg”, ha sido muy tratado en la historiografía irlandesa-americana.²⁵

Recuerdo haber visto estas dos palabras, opresión y contribución, en otro lugar como parte de una lista: opresión, compensación, contribución. Estos términos provienen de la categorización de la historia de la mujer que realiza la historiadora feminista Gerda Lerner. Lerner señalaba que la mayor parte de los escritos sobre la mujer se divide en tres categorías: las situaciones de opresión de las mujeres por parte de los hombres llevar a la búsqueda de “compensación” (mujeres “famosas” o “extraordinarias”), y a un informe sobre la contribución de las mujeres en el ámbito económico y político. Esto significa que el opresor

²³ Existe abundante bibliografía sobre la lengua irlandesa: véase Tony Crowley, *The politics of language in Ireland*, Routledge, Londres, 2000. Véase también el polémico trabajo de mi colega Reg Hindley, *The death of the Irish language: a qualified obituary*, Routledge, Londres, 1990.

²⁴ Citado en Karen P. Corrigan, ‘For God’s sake teach the children English’: emigration and the Irish language in the nineteenth century, ‘en Patrick O’Sullivan, ed. *www2*.

* N. de la T.: En términos fonéticos “the land of ire” es muy similar a “*Ireland*”, Irlanda en inglés. “Land of ire” se traduce como la *Tierra de la Ira*.

** N. de la T.: El equivalente español podría ser “Pasarse de la raya”

²⁵ La batalla de Fredericksburg tuvo lugar en 1862 y fue la batalla de la Guerra Civil Americana en la que la Brigada Irlandesa, de servicio en el Norte, avanzó hasta destruir la bien defendida posición de los Confederados. En 1988, en los EE.UU., un representante del Movimiento de Reforma de la Inmigración Irlandesa comentó que sólo se permitía entrar legalmente en Estados Unidos a 800 irlandeses al año: “A esa cifra hay que restarle 120, que fueron los irlandeses que murieron marchando sobre Marye’s Heights en Fredericksburg, el 13 de diciembre de 1862, en defensa de esta unión...” Véase O’Sullivan, ‘Introduction’, p. 4, *www1*.

había dado forma al estudio de la historia de la mujer, y no se hacía alusión a las mujeres “como personas que participan en ese mundo definido por hombres, *con las condiciones que ellas ponen*.”²⁶

Concluí que Lerner había reconocido un modelo general: cuando cualquier grupo oprimido comienza a reunir material sobre su propia historia y comienza a escribirla, obtenemos una historiografía que se enmarca en el modelo de opresión, compensación, contribución. Es fácil comprender las razones de dicho enfoque. Pero es un enfoque que conspira con el opresor para dejar que moldee la agenda, es un enfoque tendencioso y se deja muchas cosas en el tintero.

Esto resulta bastante impreciso pero a mis estudiantes les gusta ya que permite categorizar el material antes de que llegue a nuestras manos.²⁷ También tiene un valor de predicción, si vamos a tomar el camino “científico”.²⁸ Es preciso recalcar que si añado “citas alarmistas” alrededor de la palabra “opresión”, no estoy sugiriendo que no se sufrió ningún tipo de opresión. En la fórmula de Lerner, “opresión, compensación, contribución” no son categorías de experiencias sino formas de escribir. No parece haber ningún modo de evitar este modo de escribir y no estoy seguro de si realmente queremos que lo haya. Pero se puede ir más allá.

3. Ocio

En la era de la globalización, las identidades étnicas tienden a unirse alrededor de las actividades de ocio. Las prácticas laborales rurales y tradicionales apenas se transmiten de un viejo país a un país nuevo. Es en el tiempo libre donde se puede cuidar y proteger dicha identidad. Hemos visto el ejemplo del Día de San Patricio. En este sentido, pasan más cosas. Se suele observar una abierta tendencia a convertir la cultura en producto comercial a medida que, en la tierra natal, dicha tendencia va haciéndose más sutil. A veces, la diáspora valora aspectos de la cultura para las que la tierra natal no tiene tiempo.

De 1903 a 1922, Francis O’Neill, un policía nacido en Irlanda que vivía en Chicago (EE.UU.), publicó cinco recopilaciones de música popular irlandesa y dos libros de recuerdos. O’Neill descubrió que Chicago era al lugar perfecto para recopilar música popular irlandesa: podía encontrar “a exiliados de los treinta y dos condados de Irlanda...” O’Neill nunca pretendió que su labor en favor de la música tradicional irlandesa fuera apreciada o entendida ya que era consciente de la “indiferencia racial y nacional”. Sin embargo, la más importante colección de O’Neill, *1001 Gems*, es venerada como “El libro” por los músicos irlandeses. La preciada Captain Francis O’Neill Collection of Irish Music se encuentra en la Biblioteca de la Universidad de Notre Dame. En la Irlanda de los tiempos de O’Neill, habría sido imposible realizar esta colección, y muy probablemente no habría sido valorada.

En 1914, Michael Coleman, un violinista de Sligo (Irlanda), se estableció en los EE.UU. La creciente industria discográfica americana de los años veinte acudía a los escenarios de baile irlandés de las grandes ciudades americanas para realizar grabaciones en directo para el mercado de la música “étnica”. Los emigrantes irlandeses enviaban discos de Coleman y de otros violinistas de Sligo a Irlanda. Estos “envíos culturales” a toda Irlanda difundieron el “estilo del violín de Sligo”, alegre, llamativo y muy adornado, pero hicieron desaparecer los estilos musicales más austeros de otras regiones irlandesas. Un músico ha contado cómo, anticipándose a las técnicas de la musicología étnica, ralentizaba el giro del disco con el dedo para poder escuchar con todo detalle los adornos musicales de Coleman.

En este contexto, hay muchos procesos significativos y dinámicos en marcha que no entienden de las nociones folclóricas de autenticidad y “atemporalidad”. Recuerdo que una vez estaba intentado explicárselo a un colega y no sabía como hacerlo. En 1994, estaba viendo el Certamen de Eurovisión para pasar el rato, como lo hacéis vosotros, cuando apareció el espectáculo de Riverdance. Y quedó todo claro. Un bailarín de Chicago, otro bailarín, de Nueva York. En pantalla y, posteriormente, en los escenarios de todo el mundo,

²⁶ Gerda Lerner, *The majority finds its past: placing women in history*, Oxford University Press, 1979.

²⁷ Eso me dice Graham Davis, que se ha dedicado a los Estudios Irlandeses en el Bath Spa University College, Inglaterra. Graham Davis ha resumido mucho mejor de lo que yo siempre lo he hecho mis ideas en su búsqueda de lo irlandés en la historiografía de Texas que dio lugar a su libro. Véase Graham Davis, ‘Models of Migration: The historiography of the Irish pioneers in South Texas’, *Southwestern Historical Quarterly*, XCIX, 3, 1996, y Graham Davis, *Land! Irish pioneers in Mexican and Revolutionary Texas*, Texas A & M University Press, 2002. Y, una vez más, observamos los problemas de lealtad a los que se enfrentó la comunidad inmigrante. Algunos irlandeses permanecieron leales a su país adoptivo, México, y otros se pusieron del lado de la revolución tejana.

²⁸ La teoría preveía precisamente dos recientes publicaciones sobre la emigración irlandesa: Thomas Cahill, *How the Irish Saved Civilization: The Untold Story of Ireland’s Heroic Role from the Fall of Rome to the Rise of Medieval Europe*, Anchor Books, 1996; Sean O’Callaghan, *To Hell or Barbados: The Ethnic Cleansing of Ireland*, Brandon Books, 2000.

no sólo vimos los “productos” de las clases de baile irlandés, sino también fuimos testigos de la transformación de una actividad de ocio en un producto comercial.

Lo interesante de todos estos ejemplos irlandeses, de la relación entre una identidad étnica y el uso del tiempo libre, es que estamos ante un caso de control de los límites del ocio. La Gaelic Athletic Association (la GAA) fue fundada en 1884, como uno de los diferentes proyectos de desarrollo de una identidad nacionalista irlandesa que surgieron a finales del siglo XIX y principios del siglo XX. El fundador de la gaa, Michael Cusack, creía que la creciente práctica de juegos ingleses en Irlanda estaba haciendo tambalear la moral nacional así que trabajó para sustituirlos por juegos irlandeses como el hurling y el fútbol gaélico (fútbol con normas irlandesas).

Las normas de la GAA excluían a personas que jugaran, o incluso vieran, “juegos importados” como el cricket, el rugby o el fútbol. Las autobiografías de irlandeses de principios del siglo XX están plagadas de anécdotas sobre aficionados al deporte que intentaban sortear “La prohibición”, y se tenían que esconder para que los vigilantes de la gaa no les descubrieran viendo un partido de rugby.²⁹ Esa prohibición desapareció en 1971. Existía también una norma que impedía ser miembro de la gaa a cualquier persona perteneciente a las “fuerzas de la corona”, las fuerzas armadas británicas, que incluían a los famosos regimientos irlandeses o al Cuerpo de Policía Real Irlandés, que era la fuerza policial del Reino Unido en Irlanda. En 2001, se suprimió esta norma tras los acuerdos de Viernes Santo, y, en 2002, el cuerpo de policía adoptó el nombre de Servicio de Policía de Irlanda del Norte y creó su primer equipo de fútbol gaélico. No obstante, todavía existe una prohibición de practicar “juegos importados” en los estadios de la GAA, lo que significa que el estadio de la GAA en Croke Park (Dublín), no puede ser utilizado por el equipo de fútbol de la República de Irlanda.

En este apartado, no he analizado dos actividades que también se pueden considerar como actividades “de ocio”: la religión y la política. El catolicismo irlandés organizado ha apoyado fervientemente el sistema educativo católico independiente en todos los rincones del mundo a los que ha llegado. Mi colega Sheridan Gilley ha comparado los enormes recursos utilizados y la gran labor realizada en todo el mundo para conservar el catolicismo de los católicos irlandeses, con los insignificantes recursos empleados para conservar la identidad irlandesa de los católicos irlandeses. De hecho, mi colega Mary Hickman piensa que, en Gran Bretaña, existía una conspiración tácita entre la iglesia católica y el estado británico, que apoyaba el desarrollo de un sistema educativo católico independiente, entendiéndose que ello supondría el abandono de una identidad irlandesa separatista.³⁰ Parece suponerse, aunque dicha suposición en muy pocas ocasiones se ha expresado verbalmente e, incluso, cuestionado, que si se concentraban los esfuerzos y los recursos en conservar la educación católica, se produciría una reacción en cadena que permitiría conservar la identidad irlandesa.

Sobre política en la Diáspora Irlandesa, creo que ya he dicho bastante. Hace algunos años, hubo una acalorada discusión entre dos historiadores del fenianismo, la organización nacionalista irlandesa secreta del siglo XIX. Uno de ellos había sugerido que el fenianismo era fundamentalmente una actividad de tiempo libre mientras que el otro se ofendió por esa opinión ya que interpretó que los fenianos no se tomaban en serio sus convicciones.³¹ Pero la política, para la mayoría de la gente, es una actividad de ocio y muy pocos fenianos podían ser políticos a tiempo completo.

En este contexto, poder resultar útil el concepto de “recursos de identidad”, un interesante avance de las teorías de Anthony Giddens, que recientemente ha aparecido en la publicación on-line, *The North American Journal of Welsh Studies*. Estos jóvenes teóricos galeses sugieren que ‘no exageremos la distinción entre la “imaginada Gales” (de la diáspora) y la “verdadera Gales” (local)’³² y analizan el material a partir del cual los emigrantes galeses crean una identidad galesa de la diáspora. He realizado un estudio especial sobre la vida y el trabajo de John Denvir, un escritor y editor nacido en Irlanda que, en 1892, escribió uno de los primeros estudios sobre los irlandeses en Gran Bretaña.³³ John Denvir también concibió y publicó *John*

²⁹ Brendan Mac Lua, *The steadfast rule : a history of the G.A.A. ban.*, Cuchulainn Press, Dublin 1967. Ésta es la historia oficial de la GAA pero, hoy en día, ha quedado un poco desfasada.

³⁰ Mary J. Hickman, *Religion, class and identity : the State, the Catholic Church and the education of the Irish in Britain.*, Avebury, Aldershot, 1995.

³¹ Los dos historiadores eran R.V. Comerford y John Newsinger. Véase R.V. Comerford, *The Fenians in Context: Irish Politics and Society 1848-1882*, Wolfhound Press, Dublin, 1985; John Newsinger, *Fenianism in mid-Victorian Britain*, Pluto Press, London & Boulder, 1994.

³² Hywel Bishop, Nikolas Coupland y Peter Garrett, ‘“Blood is Thicker than the Water that Separates Us!”: Welsh Identity in the North American Diaspora’, *The North American Journal of Welsh Studies*. Vol. 3, N° 2 (Verano 2003), p. 54, disponible on-line en <<<http://spruce.flint.umich.edu/~ellisjs/journal.html>>>.

³³ John Denvir, *The Irish in Britain, from the earliest times to the fall and death of Parnell*, Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., London, 1892.

Denvir's Irish Library, la primera, en Liverpool en la década de 1870, y, posteriormente, en Londres en la década de 1910. Se trataba de pequeños folletos que se vendían en la calle por un penique y eran guías sobre la historia, la política, las canciones y el baile irlandeses. He descrito estos folletos como el “Kit para ser irlandés...” Estos son los “recursos de identidad.”

4. Las cuestiones vascas

Me centraré ahora en las cuestiones que los organizadores del Congreso me plantearon. En mis conversaciones vía E-mail con mis colegas de todo el mundo me he referido a ellas como “las cuestiones vascas”. Se me pedía información y comentarios sobre los siguientes aspectos:

- Organización actual de la Diáspora Irlandesa.
- Recursos económicos de la Diáspora Irlandesa.
- La conservación de la identidad.
- Actividades de las comunidades irlandesas.
- Redes empresariales y conservación de la identidad y la cultura.

Si me hubieran pedido esta información hace unos cuatro o cinco años, habría tenido problemas para reunir material. Como ya he señalado anteriormente, la bibliografía sobre la Diáspora Irlandesa está tergiversada y no es imparcial. Concretamente, no disponemos de trabajos sobre los emigrantes irlandeses del siglo xx, sobre todo, de las últimas décadas.

Deseo agradecer a los autores de los tres trabajos que, junto con el trabajo que yo he elaborado, me han dado la confianza para abordar “las cuestiones vascas”. Uno de esos trabajos me llegó por correo electrónico la semana pasada.

Ya he descrito el reciente informe del grupo operativo de la República de Irlanda sobre política de emigración y he reconocido que me sorprendería que este informe diera lugar a grandes cambios. Sin embargo, en dicho informe se incluía un “estudio sobre las actuales fuentes de información y análisis sobre los emigrantes irlandeses y las comunidades irlandesas en el extranjero”, realizado por Bronwen Walter, de la Anglia Polytechnic University, y por sus colegas Linda Dowling Almeida, de Nueva York, Breda Gray, de Cork, y Sarah Morgan, de Londres. Este trabajo se realizó a nivel global ya que se contó con las contribuciones de expertos de todo el mundo y de departamentos dedicados a los irlandeses en Gran Bretaña, ee.uu., Australia, Canadá, Nueva Zelanda y otros países de la Unión Europea.

Al mismo tiempo, un joven experto de la Queen's University de Belfast (Irlanda del Norte), redactó un pequeño folleto para la Sociedad de Historia Social y Económica de Irlanda. Se trata de Enda Delaney y su escrito es *Irish Emigration since 1921*.³⁴ Y, vía e-mail, me llegó desde Boston el trabajo de Kevin Kenny, ‘Diáspora and Comparison: the Global Irish as a Case Study’ (Diáspora y comparación: los irlandeses globales como materia de estudio), publicado en el *Journal of American History*, en junio de 2003.³⁵ Estos tres trabajos de Walter, Delaney y Kenny, ninguno de los cuales es muy extenso, resumen y analizan el material que nos concierne y hacen alusión a las carencias que existen en dicho material.

Mi amiga y colega Clare Barrington ha analizado recientemente las organizaciones irlandesas que existen en Gran Bretaña³⁶ y ha encontrado más de 500 organizaciones, entre las que tienen una identidad irlandesa muy marcada y las que son de carácter más general. De estas 500 organizaciones irlandesas, unas 94 se dedican de algún modo a la asistencia social y el resto están destinadas a actividades de carácter social, cultural, artístico, deportivo, político y económico. A nivel mundial, en el periodo que cubre el artículo se han contabilizado miles de organizaciones, muchas de las cuales eran muy pequeñas o cuya existencia ha sido muy efímera. Existen redes internacionales de organizaciones que se agrupan en actividades específicas y que están asociadas a una organización que las lidera desde Irlanda. He mencionado anteriormente la Gaelic Athletic Association (GAA). Conviene mencionar también la Comhaltas Ceoltóirí Éireann, fundada en 1951 y cuyo propósito es promover la música, la cultura y las artes irlandesas tanto en Irlanda como

³⁴ Enda Delaney, *Irish Emigration since 1921*, Studies in Irish Social and Economic History 8, Economic and Social History Society of Ireland/Dundalgan Press, Dundalgan, 2002. Este folleto ahora puede leerse junto con la obra de David Fitzpatrick, *Irish Emigration since 1801-1921*, Studies in Irish Social and Economic History 1, publicada en 1984 en la misma editorial.

³⁵ Kevin Kenny, ‘Diaspora and Comparison: the Global Irish as a Case Study’, *Journal of American History*, 90, 1, junio 2003, págs. 134-162. Kevin Kenny es el autor de *The American Irish: A History*, Longman, Harlow, 2000. Muy recomendable.

³⁶ Clare Barrington, *Shades of Green: A Directory of the Irish in Britain*, Irish Studies Centre, University of North London/ Smurfit Media UK, Londres, 2000.

en el extranjero. Comhaltas posee más de 400 sedes en Irlanda y en el extranjero y cada una de ellas se autofinancia. En Irlanda, las organizaciones como la GAA y Comhaltas compiten con otras organizaciones deportivas o culturales para conseguir ayudas y subvenciones.

Sería maravilloso decir que la Diáspora Irlandesa cuenta con el apoyo de una perfecta organización que, desde su estupenda sede central situada en Dublín (o Nueva York), supervisa y coordina múltiples actividades totalmente integradas. No existe tal sede. Dentro del Departamento de Asuntos Exteriores de Dublín existe un comité poco rígido y que rara vez se reúne. El grupo operativo en materia de Emigración tiene muchas sugerencias para crear mejores estructuras pero ya veremos si todas sus recomendaciones se ponen realmente en práctica.

Lo que mi amigo y colega Owen Dudley Edwards define como 'el más encantador, el más culto, el más escrupuloso servicio de asuntos exteriores de Europa y, quizás, del mundo...', los diplomáticos de la República de Irlanda, están adquiriendo cada vez más importancia. Sus posturas han ido cambiando con el paso de los años. Se dice que un embajador irlandés destinado en Australia afirmó en los años 50 que lo más que podía esperar el estado irlandés de la diáspora era indiferencia.³⁷ Pero otro embajador irlandés destinado en Canberra, Joseph Small, que posteriormente sería embajador en Londres, ha jugado un papel más importante. Al comienzo de la presente ponencia he mencionado la obra de Patrick O'Farrell, *The Irish in Australia*. Joe Small fue quién sugirió a Patrick la idea y le buscó financiación y un hueco en su universidad. El embajador Small había decidido que algo debía hacerse con respecto a la imagen y los estereotipos de los irlandeses en Australia. Detrás de estos cambios de política y de actitud subyacen, sin duda, las demandas del proceso de paz en Irlanda del Norte, la desvinculación, por parte de la parte activa de la Diáspora Irlandesa, del nacionalismo violento que sufre Irlanda.

Como ya hemos visto, tradicional e históricamente Irlanda ha sido un gran exportador de recursos humanos. Un emigrante es, por supuesto, un obsequio para la nación anfitriona. Suele ser el regalo que el país pobre le hace al país rico, el regalo de un adulto libre por cuyo crecimiento y educación la nueva nación no ha tenido que pagar nada. Los emigrantes irlandeses enviaban dinero a sus familias, a menudo para que la siguiente generación pudiera emigrar y, en el siglo XX, para que se pudieran realizar mejoras en la granja familiar. Hasta hace poco, ha habido poco movimiento de dinero en la otra dirección, es decir, de Irlanda a otro país.

Conviene mencionar los Ireland Funds (Fondos Irlandeses), de los que probablemente habrán oído hablar. En 1976, Anthony O'Reilly, anterior presidente de la compañía Heinz (cuya sede se encuentra en Pittsburgh), y Dan Rooney, propietario del equipo de fútbol americano Pittsburgh Steelers, se unieron para crear el primer Ireland Fund, el American Ireland Fund. El sitio Web de The Ireland Funds dice: "Hoy en día, The Ireland Funds es una red internacional. Ireland Funds está presente en Australia, Canadá, Francia, Alemania, Gran Bretaña, Irlanda, Nueva Zelanda, Japón, Mónaco, México y los Estados Unidos y une las aspiraciones de la Diáspora Irlandesa, una comunidad global que reúne a más de 70 millones de personas". Los objetivos de The Ireland Funds son:

- Paz y reconciliación.
- Desarrollo de comunidades.
- Educación.
- Arte y cultura.

Todo ello, en Irlanda. The Ireland Funds no está realmente dedicado a crear una identidad como tal y no manifiesta un interés especial por la música, el arte y los juegos tradicionales irlandeses. The Ireland Funds no ha prestado mucha atención a la Diáspora Irlandesa, excepto como fuente de financiación. No obstante, recientemente existen una serie de proyectos vinculados con el espíritu de la diáspora como la financiación del proyecto de reconstrucción del navío Jeanie Johnston de 1847 utilizado para la emigración, así como la financiación de una colección irlandesa para la biblioteca de Notre Dame.

Hace poco me pidieron que presentara una ponencia en un simposio en la Princess Grace Irish Library de Mónaco y, en un fin de semana con un programa muy apretado, fui invitado al banquete que organizaba The Ireland Funds en el Hotel de Paris de Monte Carlo. Asistí, más que nada, por motivos antropológicos, ya me entienden, y quedé muy impresionado.

Hasta ahora, se han destinado unos 150 millones de dólares a proyectos, la mayoría de ellos en Irlanda. No se han analizado mucho los objetivos políticos de The Ireland Funds pero parece justo decir que The

³⁷ Keown, p. 376.

Ireland Funds han sido motivo de sospechas en algunos lugares de Irlanda. En general, como hemos podido observar, su objetivo es llevar la paz a Irlanda y volver a construir la imagen de Irlanda y de los irlandeses en el mundo. También se ha sugerido que The Ireland Funds reducen el dinero que, de otro modo, iría destinado a fines no pacíficos para Irlanda.

Uno de los aspectos que he estudiado es la proliferación de programas de Estudios Irlandeses en el mundo, y no sólo en el mundo anglosajón. Muchos proyectos irlandeses están destinados, con cierta ingenuidad, a agrupar a millonarios irlandeses. Pero, de vez en cuando, aparecen millonarios que parecen mostrar un especial interés por los Estudios Irlandeses. La Glucksman Ireland House es el centro de Estudios Irlandeses de la Universidad de Nueva York y fue creada en 1991 gracias a la generosidad de Lewis y Loretta Glucksman. El apellido de soltera de la Sra. Glucksman es Brennan. En la Universidad de Melbourne (Australia), mi amiga y colega Elizabeth Malcolm ocupa la cátedra Gerry Higgins de Estudios Irlandeses, que fue creada por los hijos del Sr. Higgins en recuerdo de su padre.

Haré ahora un breve comentario sobre el reciente interés que despiertan la genealogía y la historia familiar a nivel mundial. A principios de 2001, el Public Record Office, que custodia los Archivos Nacionales de Inglaterra y Gales y cuya sede se encuentra en Kew, permitió el acceso gratuito desde su página Web a todos los registros del censo de Inglaterra y Gales del año 1901. Tal fue el interés suscitado por estos antiguos registros que el sistema se colapsó inmediatamente y se tuvo que retirar y volver a diseñar. En 2002, se ha contado con un sistema más limitado pero más prudente. El Public Record Office no estaba preparado para el gran interés que, en la actualidad, hay por acceder a los archivos y registros, y, en general, por la genealogía y la historia familiar en todo el mundo. Si las identidades étnicas tienden a unirse alrededor de actividades de ocio, la búsqueda de la identidad se ha convertido, en sí misma, en una actividad del tiempo libre.

Cualquier experto en la diáspora y la emigración que esté presente en Internet recibe regularmente cientos de correos electrónicos en los que se le pide ayuda para resolver una cuestión relacionada con la historia familiar. Dichas consultas suelen proceder de gente que está empezando a construir la historia de su familia o que se ha encontrado con problemas y simplemente no conoce los métodos establecidos por los expertos en historia familiar ni las dificultades que entraña investigarla. De hecho, la historia familiar constituye la investigación archivística más costosa y que más tiempo requiere.

A estas alturas, puedo ofrecer una respuesta a todas esas preguntas, explicando las limitaciones con las que se encuentra mi modesta unidad de investigación, las dificultades que presenta el estudio de la historia familiar, etc. Normalmente, la gente sólo necesita disponer de cierta orientación, redes y recursos a través de Internet (Rootsweb, genuki,) o a través de los múltiples clubs y sociedades dedicadas a la historia familiar. Pero en Internet también existen muchos recursos para conocer la historia familiar que resultan muy costosos. Hay otro asunto en el que no he profundizado en la presente ponencia: la Diáspora Irlandesa como “producto” que se puede explotar en términos comerciales.

La salida de ayudas procedentes de Irlanda y destinadas a la Diáspora Irlandesa es un fenómeno muy reciente y sólo es posible porque Irlanda, por fin, está gozando (aunque, ¿por cuánto tiempo?) de una época próspera. Les daré un ejemplo, que, realmente, es el único con el que contamos. El Comité Dión es un comité del gobierno irlandés cuya sede se encuentra en la embajada irlandesa de Londres. *Dión* es una palabra irlandesa que significa “refugio”. Desde su creación en 1984, el comité ha destinado unos 10 millones de libras a organizaciones irlandesas dedicadas a la asistencia social de los que se encuentran en Gran Bretaña. No está claro por qué un estado miembro de la Unión Europea debe financiar las necesidades sociales de sus ciudadanos, o de sus familiares, en otro país miembro. De hecho, en uno de sus anexos, el Informe del grupo operativo sobre la política de emigración ha enumerado todos los acuerdos internacionales en materia de trabajo y bienestar social que están en vigor o podrían entrar en vigor. El Comité Dión siempre ha afirmado que su objetivo es ofrecer una ayuda económica impulsora y que, posteriormente, las organizaciones irlandesas dedicadas a la asistencia social deben seguir buscando financiación en fuentes británicas. Pero esto resulta duro ya que los irlandeses no están incluidos en la agenda británica sobre política étnica. Sin embargo, el grupo operativo sobre la política de emigración tiene grandes planes para el Comité Dión, e incluso le ha sugerido que se ocupe del bienestar de los irlandeses que viven en EE.UU. Sin embargo, cuando escribía la versión definitiva de la presente ponencia, tuve conocimiento de que el gobierno irlandés se ha apretado el cinturón y ha reducido la financiación para el Comité Dión correspondiente al próximo año.

Irlanda ya no exporta grandes cantidades de recursos humanos. Los irlandeses se quedan en Irlanda, trabajan en Irlanda y se casan en Irlanda. En esta nueva, joven y próspera Irlanda, es posible apreciar un creciente distanciamiento de la Diáspora Irlandesa, de sus historias y sus leyendas.

De hecho, en la actualidad Irlanda recibe inmigrantes (refugiados, solicitantes de asilo y extranjeros en busca de trabajo). Todavía hay escasez de profesionales en Irlanda. El otro día supe que, en el pequeño pueblo de Roscommon, en el oeste de Irlanda, hay una pequeña colonia de unos 500 carniceros brasileños. Roscommon tiene una población de unos 5000 habitantes. Los irlandeses de Irlanda nunca han tenido que hospedar a gentes de diferentes culturas y aspecto y las organizaciones de asistencia social de Irlanda están horrorizadas ante la hostilidad y los prejuicios con que han sido recibidas las personas de otros países. Los irlandeses de la diáspora no saben qué decir...

La Diáspora y el lobby judío hoy

Dr. Alberto Spektorowski (Universidad de Tel Aviv)



Las políticas que marcan la relación estado-nación diáspora, o mejor dicho, las formas en que las diásporas se relacionan por un lado con el estado madre e influyen en sus políticas, y por el otro, en que forma influyen en las políticas del país en el cual son acogidas es un tema espinoso de teorizar. Quizás los estudios más interesantes sobre el tema los realizó el politólogo israelí Iossi Shain, quien analizó ampliamente de qué forma interactúan las diásporas de Puerto Rico, Cuba, México, así como la de las comunidades judías y árabes entre otras, en los Estados Unidos. Básicamente, su intento es explicar como tal diversidad en vez de disgregar a los Estados Unidos colabora en proyectar la política americana en sus países de origen. En la misma tesis hay también un intento de analizar en qué forma las diásporas influyen en los procesos políticos en sus países de origen, especialmente cuando éstos pasan crisis políticas, guerras civiles o se encuentran en guerras étnicas. Por ejemplo la diáspora republicana durante la Guerra Civil Española, la diáspora cubana en los Estados Unidos, las diásporas croatas, serbias, etc... durante la guerra civil en Yugoslavia. Ejemplos hay muchos, y creo que el de la diáspora judía en diversos países, especialmente en los Estados Unidos, es paradigmática de los que se podría definir como organización ideal, en lo que respecta a promover los intereses de su país de origen (Israel). El ejemplo judío ejemplifica como la doble identidad judía, es beneficiosa tanto para Israel como para el país que acoge a los judíos.

Como es bien sabido el pueblo judío, desde su expulsión de la Tierra Santa por los romanos, mantuvo una relación espiritual inquebrantable con la tierra de Israel. Desde mucho antes de convertirse en movimiento político nacional, los rezos y plegarias de los judíos se dirigían a la ciudad santa de Jerusalem. Ésto, por otra parte, no implicaba directamente el nacimiento del sionismo político que se dió a fines del siglo XIX, ya que la relación con Jerusalem era puramente mística. El fin de la diáspora, para los religiosos ortodoxos judíos, se daría solamente con la venida del Mesías. Sin embargo, el Sionismo político cambió los planes. El fundador del Sionismo político, el periodista austríaco Theodoro Hertzl, identificó la incongruencia de la vida judía en la Diáspora. Los programas de fines de siglo en Rusia, el juicio a Dreyfuss en Francia y el creciente espíritu antisemita en Europa, le hizo entender que la solución al problema judío se daría sólo en el marco de un estado-nación judío independiente.

Lo que queda claro, respecto a lo que nos concierne es que el proyecto nacional judío nace en la diáspora cuando la idea fundamental es que el estado-nación debe ponerle fin precisamente a la diáspora judía que lo crea. Este concepto lo trataré más adelante, aunque para adelantar en algo la idea, esta se basaba

en que la vida en el estado nacional es volver a la normalidad, mientras la vida en la expone a los judíos a constantes peligros existenciales.

Mucha agua pasó por debajo del puente hasta el momento en que el Congreso Sionista Mundial decidiera que el lugar en donde se debe establecer dicho estado nacional debería ser en la ancestral tierra de los antepasados y no en cualquier otro lugar del planeta.

Tres parámetros marcaron la creación de la vieja-nueva identidad nacional. Una fue la reconstrucción de la lengua bíblica hebrea, transformándola de una lengua muerta en una lengua viva, la creación de una bolsa de inversión para comprar tierras y comenzar a crear una vida judía en la Palestina dominada por el imperio Otomano y la programación y adiestramiento de jóvenes idealistas fundamentalmente de Rusia y de Polonia, que deseosos de abandonar sus vidas en la Diáspora llegarían a una tierra que poseía zonas desérticas a fin de crear los primeros centros de producción agrícola.

Este punto es muy importante para entender como se comenzó a fundar la idea del pionero sionista, y cómo se programó su marco de sostén en la diáspora. Antes de fundarse el estado de Israel, los grupos pioneros ya se dividían en diversas ideologías sociales que ajustaban a su ideología nacional. El Sionismo en su mayoría era socialista colectivista y pionero. Estos eran los que fundaron las bases de partido Laborista. Otro de los sectores era el "Revisionista", que sostenía una ideología económica liberal o anti-socialista, era anti-imperialista en cuanto a su lucha contra el mandato Británico, que vino después del imperio Otomano, y finalmente era profundamente anti-árabe. Estos sectores Revisionistas crearían las bases de los actuales movimientos de derecha y del partido Likud que se encuentra en el poder actualmente.

Detrás de todos ellos la diáspora judía actuaba creando el mencionado fondo común de dinero para la colonización, y en el plano diplomático sembrando la semilla para lograr la aceptación a tal proyecto nacional por la potencia de turno. El papel de los Rothschild en fomentar programas de sustento económico y de Haim Waissman en lograr el apoyo de los Británicos para la construcción de un hogar nacional judío en Palestina, es parte de la epopeya nacional. La Agencia Judía y la Organización Sionista Mundial serían las instituciones nacionales por las cuales se concentraría todo el apoyo logístico y el apoyo político que se volcaría a la creación de la sociedad o la comunidad nacional.

Al margen de que en definitiva la creación del estado de Israel no se hubiese dado sin haber sucedido el Holocausto de la Segunda Guerra Mundial, lo que debe quedar en claro es que la comunidad judía en Palestina con su propio gobierno, su aparato de defensa, su colonización agrícola, ya era un hecho.

La comunidad judía cobró vida propia antes de transformarse en estado nacional independiente, y desde las primeras décadas del siglo se encontraba abocada a una lucha sin cuartel contra los árabes palestinos, quienes aunque no organizados en forma estatal, (no existía un estado palestino independiente), ya estaban desarrollando una identidad particular y no veían con buenos ojos la presencia creciente de judíos en el lugar.

Lo que debe quedar claro es que todo eso fue posible por una acción conjunta de los colonizadores y la diáspora judía en el mundo, especialmente en Inglaterra y Estados Unidos, que proveían los recursos económicos para la compra de tierras en las que se asentarían los pioneros, que provenían generalmente de Rusia y Polonia de principios de siglo. Teniendo eso en cuenta, nos va a resultar más fácil entender el papel del lobby judío sionista en los países en los cuales existen comunidades judías.

Quizás valga la pena, antes de entrar en los elementos organizativos, detenerme un poco en el impacto del Holocausto en el fomento de la ligazón Israel- Diáspora. Está de más decir que el tremendo impacto del Holocausto, y el hecho de que ningún país en el mundo permitió refugio en masa para los judíos en proceso de exterminación, fue vital para que los países del Occidente se convencieran que era imposible negarle al pueblo judío la creación de un estado independiente.

En cuanto a la relación "estado-nacional-diáspora", siempre se manifestó en ésta una tensión latente. La identidad nacional del nuevo estado hebreo se debía crear en oposición a la identidad de la diáspora. Las razones que sustentaban esta idea era que, mientras el judío diaspórico fue conducido a los campos de concentración nazis prácticamente sin oposición, el "nuevo hombre hebreo" se creaba en base a valores militares, terrenos, pioneros, y era absolutamente ganador en la lucha por la supervivencia. Mientras el nuevo hombre hebreo representaba una rebelión contra el pasado, y sostenía la opción de tomar el destino en las propias manos, la figura de la diáspora representaba la imagen del derrotado, del dependiente de los avatares políticos de los gentiles.

Resumiendo este punto, mientras el nuevo estado había nacido en el combate, el viejo judío de la diáspora representaba el personaje que había sido aplastado constantemente. Partiendo de este preconcepto, resulta claro entender por qué en los primeros años del estado de Israel el papel de la diáspora "aparecía"

como secundario, y era mirado con recelo por los pioneros que arriesgaban sus vida en la creación y la construcción del estado.

Sin embargo a pesar de ese recelo, y de la vergüenza que implicaba para un judío de la diáspora el enfrentarse con el “nuevo judío israelí”, el papel de la diáspora en el apoyo a Israel siguió siendo preponderante. En el marco institucional, la diáspora sirvió para crear la doble institucionalidad en Israel, que sirvió para sustentar a la sociedad judía israelí. Permítanme detenerme en este punto, que explica mucho acerca del estado actual israelí. Israel es un estado democrático en el cual conviven judíos árabes, judíos, drusos y de otras nacionalidades. Las instituciones estatales deben proveer fondos en forma democrática para todos los grupos culturales y étnicos del estado. Sin embargo, paralelamente con las instituciones democráticas están las instituciones nacionales, que fueron creadas mucho antes que el estado. La Agencia Judía y la Organización Sionista Mundial, como mencionamos anteriormente que congregan a judíos de todo el mundo para juntar fondos y recursos para la población judía de Israel, no detuvieron su acción después de la creación del Estado de Israel. Aparentemente estas instituciones aparecen como antagónicas a las instituciones democráticas, porque representan al pueblo judío en general y no a los ciudadanos del estado democrático de Israel. Sin embargo, esas instituciones son las que permiten que los judíos tengan una posición privilegiada frente a las otras comunidades étnico-culturales en Israel, y permiten que el concepto de estado democrático no se viole, ya que formalmente las instituciones democráticas cubren a todos los ciudadanos sin importar su origen.

El lobby judío en Estados Unidos: Su contribución y su desafío a Israel

Mucha agua “ha pasado bajo el puente” desde el momento en el cual la ideología sionista nacionalista ponía al estado nacional por encima de la diáspora. Hoy en día varios fenómenos cruzados explican la enorme relevancia de la diáspora, que por momentos supera en importancia operativa al papel del estado nacional.

- La globalización económica le quitó peso al papel mítico del pionero agrícola que fue base de la ideología sionista desde principio de siglo. A pesar de que el papel de la tierra, o sea el nacionalismo territorial, sigue teniendo su peso, lo que se vislumbra en un futuro no muy lejano es la apertura de fronteras económicas con la región y el mundo.
- Hoy en día la realización nacional no implica necesariamente vivir en el estado de Israel, como implicaba en la época del mítico líder Ben Gurion. Hoy la vida judía en la diáspora puede ser más segura que en el estado de Israel, amén de que el concepto de vida judía se puede conservar tanto en la diáspora como en Israel. Como muchos rabinos ortodoxos ya lo afirman, vivir en el estado de Israel no necesariamente asegura la continuación de la vida judía.
- Hoy en día, a diferencia del pasado, las guerras se ganan en la pantalla mediática tanto como en el campo de batalla. El papel del comandante de una unidad de infantería o de tanques puede ser menos o por lo menos igual de importante como el papel que juegan muchos judíos en instituciones diaspóricas que componen los lobbies judíos en diferentes países del mundo democrático occidental.

Esto le ha dado una vitalidad renovada al papel del lobby judío especialmente en los Estados Unidos. Pero no solamente el lobby judío de apoyo a Israel retoma su importancia. También la organización de la vida comunitaria judía en la Diáspora sigue siendo una fuente de recursos de materiales y humanos con los que se nutre Israel.

Empecemos por el papel del lobby judío en la actualidad, y tomemos como ejemplo el más importante lobby que es el judío americano, concentrado en AIPAC. (American Israel Public Affairs Committee). Este comité fue establecido en 1954 por líderes de la comunidad judía Americana, con la misión de lograr en el Congreso americano apoyo financiero y político por Israel, y al mismo tiempo impedir apoyo a los países árabes. Aunque no es, numéricamente hablando, un grupo muy grande en proporción americana, AIPAC congrega a unos 40 presidentes de comunidades judías en Estados Unidos representando unos 4 millones de judíos. A fin de hacer el papel de lobbista en el Congreso, AIPAC conoce en profundidad el proceso político americano, y fundamentalmente los canales de acceso al Congreso. Este es sin duda un trabajo de suma importancia que implica programar cursos especiales para líderes comunitarios especializados en el trabajo de llobistas. Este trabajo se hace especialmente en las universidades, en donde AIPAC tiende una red de asistencia técnica y programas educativos centrados no solo en proveer datos sobre Israel y el judaísmo para los estudiantes judíos, sino también estrategias técnicas de cómo performar el papel de llobista en el Congreso. Esto incluye técnicas de acercamiento a senadores y diputados, información sobre sus distritos, sobre los grupos de presión a los que tales senadores se someten. Inclusive se provee información y técnicas de acercamiento a los staffs particulares de cada senador o congresista.

A fin de tener informados a cada uno de los miembros del senado y de la cámara de representantes, AIPAC publica un semanario el *Near East Report* que informa sobre el conflicto árabe-israelí. Esta publicación le llega a todos los congresistas, como también a todos los activistas universitarios apoyados por AIPAC. Este es un punto sumamente importante, ya que la idea es no basarse solamente en periódicos con las noticias del día, sino en análisis en profundidad. Los seminarios organizados por AIPAC para sus miembros estudiantes ofrecen toda la gama posible de bibliografía profunda sobre el conflicto del Medio Oriente y luego sobre el proceso político americano. Es así que, basados en un conocimiento profundo de la sustancia y la técnica, los miembros de AIPAC aparecen asiduamente informando a Comités del Senado, especialmente en momentos en que llegamos a un proceso de legislación que toque de alguna forma u otra a Israel.

Acompañando a AIPAC se encuentra también la *Conference of Presidents of Major American* reconocida como la Conferencia de presidentes. Este lobby se concentra en pura política exterior en todo lo que respecta a la relación Estados Unidos-Israel, y se concentra en lograr un diálogo abierto dentro de la comunidad judía americana, a fin de lograr puntos de consenso con respecto a Israel a fin de proyectarlo en la Casa Blanca.

Como es imaginable, el lograr un consenso sobre las políticas de Israel es un problema sumamente serio tanto para AIPAC como para la Conferencia de Presidentes. Uno de los problemas más serios que tiene un lobby diaspórico es que el país que defiende es democrático y por ende cambia sus políticas si no asiduamente, por lo menos con un grado de asiduidad. La mayoría de las tesis teóricas sobre la relación diáspora estado-nación determinan que las diásporas generalmente son más extremistas que los países de origen. El caso del lobby judío es un ejemplo claro al respecto, pero no hay dudas que los palestinos, por ejemplo, también son más extremistas en la diáspora que en los territorios ocupados.

En el caso de la AIPAC eso se vió de manifiesto en el proceso comenzado en Oslo que llevó al reconocimiento por parte de Israel de la OLP. Durante mucho tiempo Israel “educó” a la diáspora que no existe ni existirá estado palestino y que no habría dialogo con la OLP. Demás está decir que el cambio de actitud por parte de Israel obligó a un cambio de actitud en AIPAC. En los momentos actuales, en donde el debate se centra sobre la “hoja de ruta”, el liderazgo de AIPAC, se encuentra en plena tarea de información y análisis a fin de convencer a los senadores americanos que Estados Unidos e Israel están en la misma línea, que lo más importante es la seguridad de Israel, y por lo pronto, el primer paso lo tiene que tomar la Autoridad Palestina, y eso implica dismantelar totalmente a la organización radical Hamas. Por el momento el trabajo de AIPAC sobre estos puntos es relativamente fácil, porque en el senado que es donde más trabaja AIPAC, hay un convencimiento casi total sobre la validez de tal tesis. Más trabajo tendrá que realizar la Conferencia de Presidentes, más dedicada a la Casa Blanca, porque allí en la Casa Blanca a pesar de mantener los mismos parámetros ideológicos con AIPAC y la Conferencia de Presidentes, se barajan otra serie de prioridades táctico-estratégicas, que pueden no llegar a coincidir con Israel.

Finalmente, y no menos importante, tanto AIPAC como la Conferencia de Presidentes, son secundados por el lobby pro Israel no judío. Este es un punto de gran importancia, que en cierta forma explica más que el lobby judío mismo, el permanente apoyo de Estados Unidos a Israel, a pesar de algunos momentos de oscuridad. El grupo que coordina la actividad de más de una docena de grupos cristianos que apoyan a Israel es el *National Christian Leadership Conference for Israel*. Estos grupos cristianos que componen parte de los que se denomina como la “Christian majority” son base de sustento para la política neo-conservadora de Bush en todos los órdenes, sociales como exterior, con respecto a Israel estos grupos defienden una posición más activista que la del mismo Sharon. Por momentos, delegados israelíes que vienen a proponer programas de paz en los Estados Unidos, se encuentran con la oposición de estos grupos cristianos que ven a Israel como el último bastión de la civilización cristiana, y por lo tanto exigen una posición más intransigente por parte de Israel.

Por último existen los *Pro-Israel Political Action Committes*. A diferencia de los otros lobbies, estos pequeños comités se dedican a organizar y contribuir en el financiamiento de las carreras de candidatos al senado. Dado las características cambiantes e inciertas de la política partidaria Americana, es más rentable apostar directamente a los candidatos de acuerdo a sus afinidades con Israel que al partido político en su totalidad.

De cualquier forma cabe destacar que no todo son triunfos para AIPAC y los demás lobbies judíos en Estados Unidos. Durante mucho tiempo la relación Israel Estados-Unidos fue tensa y puede volver a ser tensa en un futuro dado a que hay diferencias de tonalidades, y en muchas ocasiones el lobby judío puede caer como demasiado militante y ello resultar contraproducente. Sin embargo no hay dudas que desde el 11 de Setiembre famoso, los criterios se han ido ajustando claramente. Anteriormente, a pesar de la existencia

de tonalidades diferentes y de momentos de tensión política entre Israel y Estados Unidos, en principios básicos los dos países aparecen defendiendo una misma filosofía, que coincide firmemente con el papel que desempeña la diáspora judía en los Estados Unidos. Es así que se puede afirmar que Estados Unidos, Israel y la comunidad judía en los Estados Unidos viven una “luna de miel” permanente, producto a que entienden los mismo valores de la misma manera. Hoy día con el dominio conceptual en Washington de los neo-conservadores, (de los cuales, el sub-secretario de defensa Wolsowitz, uno de los más influyentes personajes en Washington, es miembro o fue ex miembro de AIPAC) es más coincidente que nunca con los planes de Sharon. La pregunta es qué pasará cuando, como mencionamos anteriormente, cambia el tono en los Estados Unidos, y el neo-conservadorismo se cambia por conservadorismo puro más al estilo de Bush padre, o cambia en algún momento a una tendencia más reformista, como la de los demócratas. En ese caso AIPAC probablemente cambiará el tono, aunque sin cambiar la música, y es muy probable que incluso bajo ciertas circunstancias intente convencer a Israel de la imposibilidad de doblegar a Estados Unidos en diversos temas.

¿Qué quiere decir esto? Que básicamente los miembros de AIPAC y demás componentes de los lobbies pro Israel, se sienten y son americanos, no van a ir en contra de Estados Unidos a no ser que América se embarque en una política que pueda ser definida como fuera de lo normal. Por ejemplo, en todo lo que respecta al espía judío Jonathan Pollard, que proveyó información importante sobre documentos del Pentágono relacionados con Siria e Iraq a Israel, el lobby judío mantuvo un tono diferente del de Israel. Sabiendo el lobby judío que para los Estados Unidos el caso de Pollard es grave, y que no es conveniente hacer más esfuerzos de lo necesario para liberarlo de la cárcel americana, entonces le es preferible contrariar a Israel más que al gobierno de los Estados Unidos. En la actualidad como mencionamos, muchas tensiones se pueden dar sobre la “hoja de ruta” entre Bush y Sharon. Los lobbies judíos trabajarán fundamentalmente en el Congreso para lograr la presión necesaria sobre Bush. Ejemplo muy claro últimamente fue la condena hecha sentir por Bush a Israel, a raíz del intento fallido de asesinar al líder del Hamas Rentisi. No pasaron algunos días y el senado americano hizo sentir su voz, obligando a Bush a retroactarse. Allí AIPAC trabajó en profundidad, aunque como ya afirmamos esto es como convencer a los ya convencidos, ya que los mismos senadores son garantía de Israel por propia convicción dando a entender que la relación Estados Unidos-Israel es fuerte en su misma esencia, y probablemente se fortaleció aún más después del 11 de Setiembre. Desde ese momento, para cualquier ciudadano americano del Mid West o sea la “América profunda”, el derecho de Estados Unidos a perseguir terroristas por el mundo es el mismo derecho que posee Israel.

Sin embargo, lo más importante en lo que respecta a la ecuación “diáspora-estado nación” en la actualidad es que, en el momento actual, mucho más que en el pasado, vemos que la diáspora puede llegar a tener más poder e influencia que los representantes formales del estado de Israel mismo.

Los lobbies judíos y las organizaciones nacionales judías en el exterior

Debe resultar claro para todos, que existe también mundo fuera de los Estados Unidos, y la diáspora judía se expandió en Sud América, Europa especialmente en Francia, Australia, etc. Sin embargo en ningún otro lado funciona un lobby tan importante y tan independiente de Israel como en los Estados Unidos. En los Estados Unidos, no funcionan propiamente dicho las instituciones nacionales que mencionamos anteriormente, la Agencia Judía y la (OSM) Organización Sionista Mundial. No es que no se encuentran sedes de tales organizaciones también en Estados Unidos, pero no tienen la importancia que tienen en otros lugares del mundo. La Agencia Judía y la OSM, representan la centralidad de Israel para el mundo judío, y su tarea hoy día es la de contribuir en mantener el judaísmo en las comunidades del mundo, y ayudar a los futuros inmigrantes a Israel. Como es sabido, para Israel, todo judío en el mundo es potencialmente un inmigrante y un ciudadano inmediato en Israel. Para que ello suceda, es necesario que cualquier judío en el mundo mantenga su identidad. Ello se hace a través de diversas formas. Dado a que la religión, la visita a sinagoga no tiene el mismo apego que antes, lo importante es asistir a las comunidades judías para que tengan actividades culturales en centros comunitarios, asistan a conferencias sobre judaísmo, y los diversos aspectos de la vida judía e Israelí. Un papel importantísimo juegan las escuelas y liceos judíos. En ellas, aparte de estudiar el programa de estudios normal de cualquier país, se estudian estudios complementarios de judaísmo y especialmente el idioma hebreo. El país más destacado en esa tarea comunitaria sin ninguna duda ha sido Argentina, especialmente durante los años de bonanza económica. Allí la comunidad judía está organizada en la AMIA (que fue explotada por un acto terrorista de la Hizbhalá hace varios años) que se encarga de todo lo que tenga que ver con la vida comunitaria en sí, y representa a la comunidad frente a las autoridades locales. Aparte de la AMIA están las instituciones sionistas que trabajan dentro de la

comunidad y que su visión es fomentar el conocimiento sobre Israel y promover la inmigración de judíos a Israel. Las instituciones sionistas recolectan dinero que es volcado a proyectos sociales a realizarse en Israel, pero más puntualmente, a todo el proceso de aclimatación y asentamiento de los nuevos inmigrantes. Ese dinero, por ejemplo, sirvió para acomodar a casi un millón de judíos rusos que se asentaron en la última década. En estos tiempos ese dinero sirve también para acomodar a parte de la comunidad argentina, que abandona por razones económicas y muchos de ellos llegan a Israel.

Otra forma de congregación son los centros comunitarios y deportivos que prosperaron en Argentina en forma muy notable.

En Argentina, como en la mayoría de los países democráticos, el lobby judío organizado en las instituciones judías prácticamente no ha tenido que esforzarse demasiado para lograr apoyo a las políticas de Israel, dado a que la gran mayoría de los gobiernos latino americanos han sido muy pro Israel. Sin embargo se pueden dar momentos de tensión. Uno de ellos fue durante la dictadura militar, cuando Israel le vendía armas al régimen militar, y éste violaba derechos humanos. Era bien sabido que los torturados de izquierda, si eran judíos, eran doblemente maltratados. Aquí se dió un interés contrariado entre Israel país soberano con sus intereses nacionales, y la comunidad judía que podía exigir una conducta diferente, especialmente haciendo mención a la misión de Israel en el mundo; el de ser patria y refugio para todo judío en donde se encuentre.

No me cabe dudas que la relación del lobby judío con las autoridades nacionales, es mucho más problemático en países como Chile y Francia. En ambos países, por ejemplo, la comunidad árabe es mucho mayor que la judía, lo que hace que el lobby judío sea mucho menos efectivo.

Sin embargo a pesar de ese inconveniente las comunidades judías se organizan y luchan por su espacio político, haciendo una tarea política a todo nivel. En esas comunidades el lobby se organiza a nivel de estudiantes que encuentran en esa tarea un espacio de actividad y de expresión. En tales comunidades la Organización Sionista Mundial se encarga de proveer material de esclarecimiento, envía representantes de Israel, tanto de la academia como políticos que contribuyen a mantener la llama de la actividad encendida. En otras palabras, aunque la posibilidad de influir directamente en las políticas de gobierno son escasas en lugares como Francia, de cualquier forma el acto de congregación se realiza, porque la idea es mantener la llama de la identidad encendida permanentemente.

Esta es en realidad la cláusula final de este asunto. Dado a que la religión (aunque en la actualidad volvió a tener cierta relevancia) ya no congrega ni ofrece los niveles de identidad que podía ofrecer en el pasado, entonces la llama de la identidad es mantenida con los lobbies y la actividad política. Sin ninguna duda esto funcionó demasiado bien hasta el momento, no sólo por la organización eficiente, sino porque la particular historia del pueblo judío, y especialmente el recuerdo del Holocausto, obligan a que la llama de la identidad se mantenga.

Vascas y vascos residentes fuera de Euskadi (resultado de una encuesta)

José Ángel Gutiérrez y Marce Nasa (Behatoki, S.L.)



Presentación

Este informe presenta el estudio realizado por Behatoki, S. L. Estudios Sociológicos y de Mercado a petición del Director de Relaciones con las Colectividades Vascas de la Secretaría General de Acción Exterior del Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritzza tras distintas reuniones de trabajo. Este estudio se ha realizado a partir de la recogida y análisis de la información mediante el cuestionario para residentes vascos fuera de España.

El informe se ha estructurado en cinco capítulos:

- Presentación.
- Objetivos del estudio.
- Diseño Metodológico.
- Análisis de los Resultados.
- Síntesis de Resultados.

Quisiéramos agradecer especialmente la labor desarrollada por Xabier Zubillaga, Director del Instituto Vasco Argentino de Cooperación de Desarrollo; Izaskun Etxearte, Directora del Instituto Vasco Venezolano de Cooperación Eguzki; Koldo Atxutegi, Director de la Fundación Vasco Chilena de Cooperación; Josu de Garritz, Director del Instituto Vasco Mexicano de Desarrollo; al personal de la Secretaria General de Acción Exterior y del Gabinete de Prospecciones Sociológicas del Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritzza, sin olvidarnos de todas aquellas personas de origen vasco residentes en el extranjero que mediante el teléfono, el correo electrónico o la diversa documentación adjuntada en los sobres prefranqueados puestos a disposición de este estudio (cartas, fotografías, documentos legales, etc.) han transmitido su interés por la realización de este Registro Atzeus.

Objetivos del estudio

A continuación se expresa de manera sintética el objetivo principal y objetivos específicos del presente estudio.

Objetivo principal

Realización de un Registro (ATZEUS) sobre aquellas personas de origen vasco residentes en el extranjero como instrumento necesario para la potencial implementación de políticas de atención sobre las mismas.

Objetivos Específicos

- Conocer la residencia actual de las personas de origen vasco residentes en el extranjero.
- Atender al tipo de emigrante vasco residente en el extranjero.
- Conocer los perfiles sociodemográficos (estado civil, número de hijos, nivel de estudios, capacidad adquisitiva, ocupación principal, etc.) de las personas de origen vasco residentes en el extranjero.
- Atender al conocimiento de idiomas de las personas de origen vasco residentes en el extranjero.

Diseño metodológico

En el presente capítulo se recogen los elementos más relevantes que han conformado el diseño del presente estudio, tanto en lo que se refiere a aquellas actuaciones puestas en práctica desde la propia Dirección de Relaciones con la Colectividades Vascas de la Secretaría General de Acción Exterior del Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza como aquellas implementadas por Behatoki, S.L., empresa de estudios sociológicos y de mercado encargada del estudio.

Así, se establecen dos grandes apartados: por una parte, la exposición del conjunto de la operativa implementada para la recogida de la información de las personas de origen vasco residentes en el extranjero y, por la otra, una muestra inicial de los resultados generales producidos por la puesta en marcha de esta operativa, o lo que es lo mismo, la recepción de los cuestionarios, sin duda alguna, el hecho más relevante de este estudio.

Exposición de la Operativa Implementada

De cara a una mejor comprensión del conjunto de la operativa implementada, se establece una distinción en los siguientes ocho puntos de todas aquellas actuaciones relacionadas con la recogida de la información del Registro Atzeus:

- Los envíos postales realizados.
- Características del cuestionario utilizado.
- La dirección de correo electrónico puesta a disposición.
- El número de teléfono puesto a disposición.
- El número de fax puesto a disposición.
- La dirección de página web puesta a disposición.
- La recogida de información realizada por los Institutos Vascos de Argentina, Venezuela, Chile y México.

Los requisitos de cumplimentación del cuestionario

Ante las diversas solicitudes de información recibidas en la Secretaría General de Acción Exterior del Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza, y a la luz de los contenidos de la Ley 8/1994, de 27 de mayo, por la que se regulan los órganos de relación con las colectividades vascas, se pone en marcha el presente Registro Atzeus articulado en torno a un cuestionario *ad hoc*.

Para la cumplimentación del cuestionario se requerían los tres siguientes requisitos:

- Ser nacido en la Comunidad Autónoma del País Vasco (Territorios Históricos de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa) o ser descendiente directo de alguien que lo sea.
- Tener nacionalidad española o poder obtenerla.
- Residir habitualmente en el Extranjero.

Los envíos postales realizados

Desde la Secretaría General de la Presidencia del Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza se realizaron, por una parte, una serie de envíos postales a otras tantas serie de direcciones de personas de origen vasco de las que se tenía referencia de su actual residencia en el extranjero, y por la otra, otra serie de envíos a los

Institutos Vascos de Argentina, Venezuela, Chile y México, en tanto entidades igualmente participes en la recogida de la información tal y como se señalará más adelante.

Estos envíos postales contenían una carta de presentación firmada por el Sr. D. Iñaki Aguirre, Secretario General de Acción Exterior del Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza, así como un juego de cuatro (4) cuestionarios completos con sus respectivos sobres prefranqueados.

La lógica implícita del envío de este número de cuestionarios se sustentaba en la potencial movilización de la red informal de comunicación del destinatario inicial del envío, bien sea ésta su propio entorno familiar, tanto de ascendientes como de descendientes, bien sea ésta su círculo de amistades entre los que quizá pudieran encontrarse también personas de origen vasco.

La operativa del sobre prefranqueado, de uso habitual en investigaciones postales de cara a facilitar y fomentar la devolución de la información requerida, se sustentó a partir de la apertura por parte de la propia Secretaría General de la Presidencia de un apartado de correos internacional en las oficinas centrales de Correos en Bilbao, de cuya recogida se encargó Behatoki, S.L. a través de la correspondiente autorización del Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza.

Los envíos postales se iniciaron a mediados del mes de diciembre de 2002, y tras el necesario margen temporal de respuesta, las primeras recepciones de los cuestionarios a la dirección postal se produjeron a partir de la segunda semana del mes de febrero del 2003.

Características del cuestionario utilizado

El cuestionario utilizado para el Registro Atzeus contenía un total de veintiocho (28) campos de información, más la petición del nombre, apellidos y firma del remitente. Se estructuraba en dos grandes áreas, una Parte A: Dirección de Residencia Habitual, y una Parte B: Información Personal.

A groso modo, la Parte A, con un total de diez (10) ítems o preguntas destinadas a la dirección postal, se corresponde en mayor medida al objetivo de registro, mientras que la Parte B, con los dieciocho (18) ítems o preguntas restantes, se interesaba más por cuestiones sociológicas, entre las que incluyen aspectos demográficos, lingüísticos, económicos y laborales.

La mayor parte de las preguntas del cuestionario eran totalmente cerradas, si bien en una serie de ítems de la Parte B se permitía la incorporación de otras categorías diferentes a las consideradas inicialmente como fundamentales para cada pregunta.

El número de teléfono puesto a disposición

Con el objetivo de atender de la manera más adecuada posible a los potenciales receptores del Registro Atzeus, se instaló un número de teléfono en la sede de Behatoki, S.L. El número, + 34-94-4241569, era de llamada gratuita indicando a la operadora que fuera realizada a cobro revertido. Estos aspectos se comentaban en la carta de presentación.

La atención telefónica se realizó entre las 9,00 y las 19,00 horas de manera continuada. La mayor concentración de las llamadas se realizó en los dos primeros meses de activación del programa (Febrero y Marzo), y por razones horarias, básicamente concentradas a partir de las 14,00 horas. En función de los distintos usos horarios existentes, es muy posible que hayan podido quedarse sin atender un número significativo de llamadas, pero defendemos que el servicio de atención puesto en marcha ha sido satisfactorio.

El número de fax puesto a disposición

Al igual que en el caso del número de teléfono, se dispuso de un número de fax como otra de las posibles vías de comunicación. El número era el + 34-94-4246089.

La dirección de correo electrónico puesta a disposición

Sin duda alguna, la difusión internacional del correo electrónico (e-mail) como una de las nuevas vías de comunicación constituye uno de los fenómenos más significativas de los últimos tiempos, un proceso en paralelo al desarrollo de internet.

Por esta razón, desde el comienzo parecía lógico generar una dirección de correo electrónico expresamente orientada al Registro Atzeus, como un canal de comunicación más en la línea de atención a los potenciales receptores, a los cuales también se les solicitaba en la Parte A del Registro Atzeus su propia dirección electrónica en caso de disponer de la misma.

Así se creó la dirección <<atzeus@ej-gv.es>>, que, como se observará en el siguiente apartado, ha tenido un nivel de aceptación ciertamente significativo.

La dirección de página web puesta a disposición

El último de los dispositivos tecnológicos de comunicación implementados para la realización del Registro Atzeus fue la creación de una información específica en internet dentro de la página web del propio Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza.

En la dirección <<www.euskadi.net/euskaldunak>> con un registro denominado Atzeus se alojaban en formato pdf la misma información que se enviaba por escrito mediante correo, a saber: la carta de presentación, el cuestionario a rellenar y el franqueo gratuito que debía imprimirse y pegarse en un sobre corriente para poder enviarlo de manera gratuita.

La recogida de información realizada por los Institutos Vascos en Argentina, Venezuela, Chile y México

Atendiendo al conocimiento sobre la existencia de personas de origen vasco residentes en Argentina, Venezuela, Chile y México, desde la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas se integró en este proyecto a los Institutos Vascos en Argentina, Venezuela, Chile y México con el objetivo de que también recogieran de manera directa potenciales personas a registrar.

En este sentido, además de un envío de cuestionarios postales realizado desde Secretaria General de la Presidencia, y con el objeto de homogeneizar el procedimiento de grabación de la información, desde Behatoki, S.L. se articularon las siguientes medidas:

- Contacto telefónico directo con los directores de los cuatro institutos señalados de cara a clarificar tanto los objetivos como la metodología.
- Configuración de una base de datos en programa Access especialmente diseñada al efecto, caracterizada por un sistema de grabación de los registros que reduce significativamente los márgenes de error en los ítems cerrados.
- Envío de la base de datos del Registro Atzeus por correo electrónico a las direcciones de los cuatro institutos.
- Soporte técnico y metodológico a los cuatro institutos a lo largo del proceso de recogida de la información.
- Recepción de la información en la sede de Behatoki, S.L. adjuntando por correo electrónico las bases de datos realizadas en los cuatro institutos.

Sin duda alguna, y como se expresará a continuación, la aportación de los cuatro institutos, en especial el Instituto Vasco Argentino de Cooperación de Desarrollo, el Instituto Vasco Venezolano de Cooperación Eguzki, y la Fundación Vasco Chilena de Cooperación, ha sido ciertamente importante, acomodándose además a los plazos temporales establecidos.

Resultados de la operativa implementada

En el siguiente cuadro I se muestra de manera sintética los resultados de la operativa implementada para la elaboración del Registro Atzeus.

En líneas generales, los diferentes canales de comunicación implementados han dado resultados satisfactorios. Sin duda alguna, y como se observa en el cuadro, el fax ha sido el menos utilizado, circunstancia ésta que se encuentra íntimamente vinculada a la preferencia por el uso del teléfono, por una parte, y la utilización creciente del correo electrónico, por la otra.

**Cuadro I. Síntesis de resultados de la operativa del Registro Atzeus.
Totales y porcentajes. Febrero-mayo, 2003**

Categorías	Total	
	Nº	%
Cuestionarios Recepcionados en Behatoki, s.l.	7.472	58,5
Cuestionarios Realizados Instituto Vasco Argentino	3.647	28,5
Cuestionarios Realizados Instituto Vasco Venezuela	1.112	8,7
Cuestionarios Realizados Fundación Vasco Chilena	422	3,3
Cuestionarios Realizados Instituto Vasco Mexicano	127	1,0
Total Cuestionario Registro Atzeus	12.780	100
Número de Llamadas Atendidas	190	38,5
Número de Correos Electrónicos Respondidos	281	57,0
Número de Faxes Recepcionados	22	4,5
Otras atenciones Registro Atzeus	493	100

En este sentido, por realizar un ejercicio de síntesis, la gran mayoría de las llamadas telefónicas atendidas planteaban cuestiones de orden metodológico, relacionadas con el modo de cumplimentación de los ítems del cuestionario, así como se interesaban por cuestiones de información más general relacionado con los objetivos del registro, aunque también ya aprovechaban para interesarse por diferentes situaciones del País Vasco. En aquellos casos que la petición de información excedía de los ámbitos de actuación de Behatoki, S.L. en el marco del Registro Atzeus se les orientaba de la mejor manera posible aportándoles teléfonos y/o direcciones de referencia.

Del mismo modo, es necesario expresar la información extra, tanto intangible (oral) como tangible (cartas, fotografías, fotocopias de pasaportes, certificados de nacimiento, etc.) que ha sido recogida por las diferentes vías de información, especialmente en los cuestionarios postales. Por su naturaleza esta información requeriría de un análisis específico y particularizado, el cual excede en estos momentos de los objetivos del presente estudio, más orientado a la información de carácter cuantitativo y administrativo. Pero ello no es óbice para que desde Behatoki, S.L. se haya tenido en cuenta, efectuando un registro y sistematización de la misma, mediante una numeración que la vincula al número de cuestionario al que hace referencia, incluyéndola como parte de la documentación anexa producida en el desarrollo del Registro Atzeus.

Por último, y si bien desde Behatoki, S.L. se produjo una finalización en la grabación de resultados existentes en los cuestionarios postales remitidos, en la contestación de los correos electrónicos y en la contestación de las llamadas telefónicas a fecha de 30 de mayo de 2003, sin embargo, teniendo en cuenta que esta triple infraestructura de comunicación seguía operativa, se han continuado recibiendo y recopilando. Como en toda investigación de esta naturaleza, los ritmos de los promotores del estudio no se corresponden con los ritmos de las personas objeto del mismo, pero acaso en este caso, sí parece pertinente no cerrar de manera tajante un flujo de información ciertamente significativo en sí mismo.

Este hecho da pie, así mismo, para resaltar un aspecto fundamental del Registro Atzeus y que es importante tener en cuenta a la hora de valorar la información presentada a continuación. Aparte de la necesidad de establecer un punto final de incorporación de la información utilizada en el estudio, es necesario resaltar que *las características del Registro Atzeus no corresponden a las de un Censo en tanto en cuanto la "inscripción" y recepción del cuestionario es absolutamente voluntaria.*

En esta línea, y aunque la operativa para el acceso y puesta en contacto con los residentes vascos fuera de España ha sido exhaustiva y ha puesto, tal como se ha explicitado en los puntos anteriores, a disposición una diversidad de formulas de contacto, ello no es óbice para señalar, aunque parezca lógico, que no se haya llegado a la totalidad de los residentes de origen vascos en el extranjero.

Análisis de los resultados

El presente capítulo analiza los resultados del Registro Atzeus. Este análisis se expondrá en cuatro grandes apartados:

1. Exposición de los resultados generales o para el conjunto de los cuestionarios.
2. Exposición de los resultados según Tipo de Emigrante.
3. Exposición de los resultados según Conocimiento de Euskera.
4. Exposición de los resultados según Ocupación Principal.

Resultados generales

En este primer apartado del análisis se exponen los resultados generales del Registro Atzeus, realizando un análisis global —o para la totalidad de los cuestionarios— a partir de cada de una de las preguntas o ítems existentes en el cuestionario.

Es necesario reseñar antes de la propia exposición de los resultados que si bien el número total de registros utilizados en el análisis asciende a 12.780, en ocasiones este número total no se corresponde con el número de respuestas a cada una de las preguntas. Este hecho se debe a dos razones: la falta de cumplimiento de las mismas por parte de los propios participantes, y a la realización de una serie de restricciones establecidas por el equipo técnico de Behatoki, S.L. al analizar cada pregunta por considerarlas más ajustadas a la realidad.

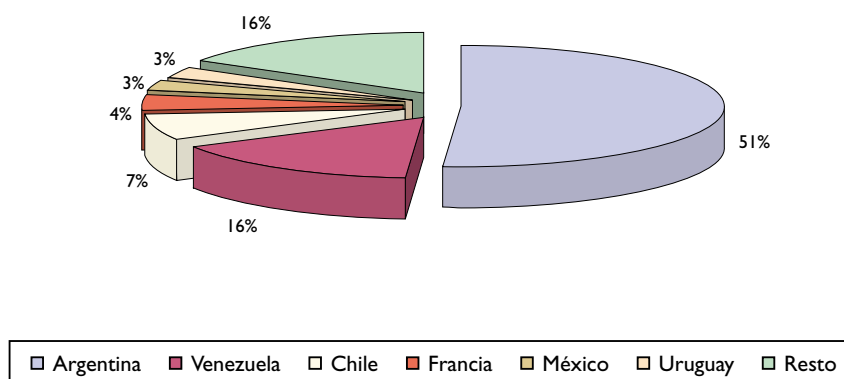
País de residencia

Necesariamente el primer resultado hace referencia al país de residencia de las personas de origen vasco. Así, en la *tabla 1* puede observarse la existencia de ochenta y tres (83) países en los que, en función de los resultados del Registro Atzeus, residen personas de origen vasco.

Tras este resultado, el otro hecho más relevante es el predominio de la población residente en Argentina, un 50,52% del total, 6.457 personas. Sin duda, la magnitud de esta concentración de registros argentinos se encuentra determinada en buena parte por la propia lógica operativa implementada en la realización del presente Registro Atzeus, pues el Instituto Vasco Argentino de Cooperación, así como el Instituto Vasco Venezolano de Cooperación Eguzki, la Fundación Vasco Chilena de Cooperación y, por último, el Instituto Vasco Mexicano de Desarrollo, realizaron igualmente una labor de recopilación directa de información.

Y ello se observa igualmente en los otros resultados de la *tabla 1* así como en el *gráfico 1*, pues el 16,42% del total de los registros se encuentran residiendo en Venezuela (n=2.098), el 7,08% en Chile (n=905) y el 3,36% en México (n=430).

Gráfico 1. Países de residencia de los residentes vascos en el extranjero. Porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



**Tabla I. Países de residencia de los residentes vascos en el extranjero.
Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003 (por orden alfabético)**

Países	Total		Países	Total	
	Nº	%		Nº	%
Alemania	124	0,97	Italia	111	0,87
Andorra	13	0,10	Japón	6	0,05
Argelia	7	0,05	Kenia	2	0,02
Argentina	6.457	50,52	Luxemburgo	10	0,08
Australia	70	0,55	Madagascar	2	0,02
Austria	9	0,07	Mali	1	0,01
Bahamas	1	0,01	Marruecos	14	0,11
Bélgica	133	1,04	Mauritania	1	0,01
Bolivia	32	0,25	México	430	3,36
Brasil	118	0,92	Mozambique	1	0,01
Burkina Faso	3	0,02	Nicaragua	18	0,14
Camerún	4	0,03	Nigeria	2	0,02
Canadá	79	0,62	Noruega	4	0,03
Chad	2	0,02	Nueva Zelanda	1	0,01
Chile	905	7,08	Oceanía	2	0,02
China	1	0,01	Países Bajos	3	0,02
Chipre	1	0,01	Panamá	6	0,05
Colombia	90	0,70	Paraguay	9	0,07
Congo	10	0,08	Perú	102	0,80
Corea del Sur	4	0,03	Polonia	1	0,01
Costa de Marfil	3	0,02	Portugal	18	0,14
Costa Rica	10	0,08	Puerto Rico	9	0,07
Cuba	86	0,67	Reino Unido	190	1,49
Dinamarca	6	0,05	República Checa	1	0,01
Ecuador	27	0,21	República Dominicana	21	0,16
Egipto	1	0,01	Rumanía	1	0,01
El Salvador	25	0,20	Rusia	109	0,85
Escocia	2	0,02	Ruanda	1	0,01
España	1	0,01	Serbia y Montenegro	1	0,01
Estados Unidos	225	1,76	Sri Lanka	1	0,01
Filipinas	27	0,21	Sudáfrica	4	0,03
Francia	466	3,65	Suecia	8	0,06
Grecia	17	0,13	Suiza	95	0,74
Guatemala	22	0,17	Swazilandia	1	0,01
Guinea Ecuatorial	3	0,02	Tailandia	2	0,02
Haití	2	0,02	Taiwán	1	0,01
Holanda	36	0,28	Túnez	6	0,05
Honduras	2	0,02	Ucrania	8	0,06
Hungría	3	0,02	Uganda	1	0,01
India	5	0,04	Uruguay	417	3,26
Indonesia	3	0,02	Venezuela	2.098	16,42
Irlanda	26	0,20	Total	12.780	100

Tras estos cuatro países, pueden diferenciarse tres subgrupos. En primer lugar, y a la altura de los registros de residentes en México, se encuentran dos (2) países, Francia y Uruguay, con un número significativo de personas de origen vasco; a saber: Francia, con un total de 466, lo que supone el 3,65% del total, y Uruguay, con 417 registros, lo que supone el 3,26% del total.

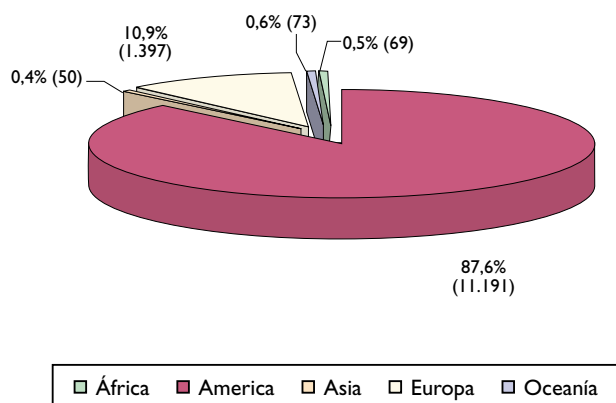
En segundo lugar, otro subgrupo formado por ocho (8) países con más de cien (100) personas de origen vasco residentes. Son los siguientes: Estados Unidos, con 225 registros (1,76%), Reino Unido, con 190 registros (1,49%), Bélgica, con 133 registros (1,04%), Alemania, con 124 registros (0,97%), Brasil, con 118 registros (0,92%), Italia, con 111 registros (0,87%), Rusia, con 109 registros (0,85%), y Perú, con 102 registros (0,80%).

Y en tercer lugar, se sitúan un total de cinco (5) países con más de setenta (70) registros; son: Suiza, con 95 registros (0,74%), Colombia, con 90 registros (0,70%), Cuba, con 86 registros (0,67%), Canadá, con 79 registros (0,62%), y Australia, con 70 registros (0,55%).

Los sesenta y cuatro (64) países restantes se sitúan por debajo de cuarenta (40) registros, distribuyéndose en países de diversos continentes.

En este sentido, en el *gráfico 2* se realiza una concentración de los resultados en función de los cinco continentes. Sin perder de vista la cuestión de la operativa señalada con anterioridad, puede observarse el predominio del continente americano como marco de residencia de las personas de origen vasco participantes en este Registro Atzeus, pues el 87,6% de las mismas, un total de 11.191, residen en países ubicados en el mismo.

Gráfico 2. Países de residencia de los residentes vascos en el extranjero según continente. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



A distancia del continente americano se sitúa el continente europeo, con un 10,9% del total, 1.397 registros, siendo aún mayores las distancias de los residentes en Oceanía, África y Asia, con un 0,6% (n=73), un 0,5% (n=69) y un 0,4% (n=50) respectivamente.

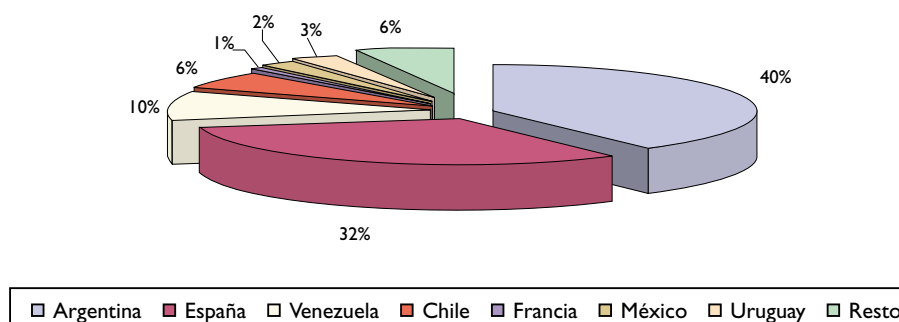
País de nacimiento

Conocida la residencia de los casos registrados, la siguiente información hace referencia al país de nacimiento de los mismos. En la tabla 2 puede observarse la existencia de un total de cuarenta y nueve (49) países de nacimiento.

**Tabla 2. Países de nacimiento de los residentes vascos en el extranjero.
Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003 (por orden alfabético)**

Países	Total		Países	Total	
	Nº	%		Nº	%
Alemania	34	0,27	Holanda	12	0,09
Andorra	3	0,02	Indonesia	2	0,02
Argelia	5	0,04	Irlanda	9	0,07
Argentina	5.519	40,39	Israel	1	0,01
Australia	11	0,09	Italia	22	0,17
Austria	1	0,01	Luxemburgo	1	0,01
Bélgica	42	0,33	Marruecos	7	0,05
Bolivia	16	0,13	México	296	2,32
Brasil	61	0,48	Nicaragua	12	0,09
Canadá	32	0,25	Panamá	5	0,04
Chile	732	5,73	Paraguay	5	0,04
Colombia	54	0,42	Perú	59	0,46
Costa Rica	5	0,04	Portugal	7	0,05
Cuba	67	0,52	Puerto Rico	15	0,12
Dinamarca	2	0,02	Reino Unido	37	0,29
Ecuador	13	0,10	República Dominicana	4	0,03
El Salvador	12	0,09	Rusia	62	0,49
España	4.046	31,68	Serbia y Montenegro	1	0,01
Estados Unidos	50	0,39	Suecia	2	0,02
Filipinas	25	0,20	Suiza	36	0,28
Francia	142	1,11	Túnez	3	0,02
Grecia	10	0,08	Ucrania	2	0,02
Guatemala	13	0,10	Uruguay	318	2,49
Guinea Ecuatorial	2	0,02	Venezuela	1.317	10,31
Haití	1	0,01	Total	12.773	100

**Gráfico 3. Países de nacimiento de los residentes vascos en el extranjero.
Porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003**



En cierto modo, se produce una correspondencia a los resultados anteriormente expuestos según residencia. Así, y como se observa en el *gráfico 3*, los nacidos en Argentina constituyen el 40,39% del total, con 5.159 registros, si bien aparecen en segundo lugar, los nacidos en España, el 31,68% del total, con 4.046 registros;³⁸ en tercer lugar, se sitúan los nacidos en Venezuela, el 10,31% del total con 1.317 registros; y en cuarto lugar, los nacidos en Chile, el 5,73% del total, 732 registros.

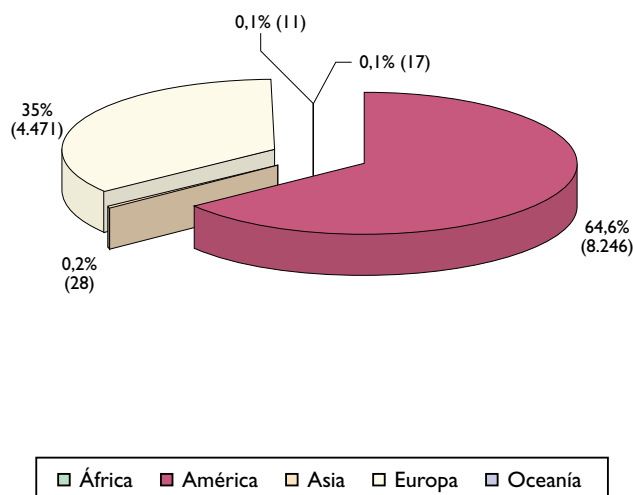
Nos encontraríamos con un segundo grupo que concentraría entre los 140 y los 320 registros, compuesto por nacidos en Uruguay, el 2,49% del total, con 318 registros; México, el 2,32% del total, con 296 registros; y, por último, Francia, con el 1,11% del total, 142 registros.

Y por último, pudiera observarse otro subgrupo que concentraría entre los 30 y los 75 registros, compuesto por los siguientes nueve (9) países: Cuba con 67 registros (0,52%), Rusia con 62 registros (0,49%), Brasil con 61 registros (0,48%), Perú con 59 registros (0,46%), Estados Unidos con 50 registros (0,39%), Bélgica con 42 registros (0,33%), Alemania con 34 registros (0,27%), Suiza con 36 registros, (0,28%) y, por último, Canadá, con 32 registros (0,25%).

Como se visualiza en el *gráfico 4* sin duda alguna, la presencia de nacidos en España, lo que es lo mismo, vascos de primera generación en su práctica mayoría, determina, por una parte, una menor concentración de los nacidos en el continente americano, un total de 64,6%, esto es, 8.246 registros, y una mayor presencia de personas de origen vasco participantes en el presente Registro Atzeus nacidos en Europa, un 35,0% del total, 4.471 registros.

Como se puede observar, los nacidos en países pertenecientes al continente asiático, africano y oceánico concentran menos del 0,5% del total.

Gráfico 4. Países de nacimiento de los residentes vascos en el extranjero según continente. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



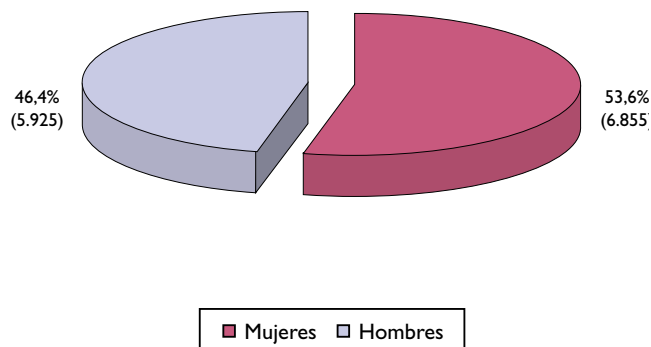
Sexo

En el *gráfico 5*, el número de mujeres participantes en el Registro Atzeus se sitúa ligeramente por encima del número de hombres, 6.855, el 53,6%, frente a 5.925, el 46,4%, esto es, 930 mujeres más.

³⁸ El diseño del cuestionario en su pregunta B02 tan sólo preguntaba el país de nacimiento. Este hecho ha determinado que aquellos casos en los cuales dentro de esta pregunta abierta se señalaba bien un Municipio, bien un Territorio Histórico, bien ambas u otras situaciones, en el momento de la grabación de la información se realizaba una codificación a través de la introducción del código España.

Sin duda alguna, acaso para otras oportunidades, sean éstas ex novo, sean a partir de la operativa e información resultante del presente Registro Atzeus, pudiera ser relevante desde distintos puntos de vista mantener la atención sobre el Municipio y Territorio Histórico de nacimiento, en especial de aquellos participantes de primera generación.

**Gráfico 5. Sexo de los residentes vascos en el extranjero.
Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003**



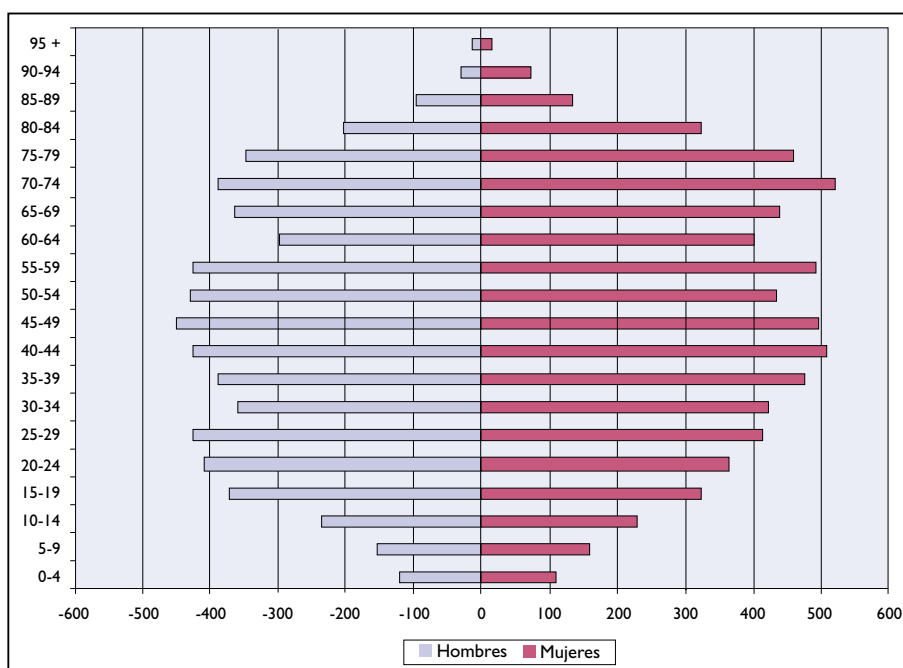
Estructura de edades

La edad media del total de los participantes en el Registro Atzeus ha sido de 46,94 años, siendo algo más de tres años superior en el caso de la edad media de las mujeres, 48,40, frente a la de los hombres, 45,27 años. Este hecho denota, una vez más, la habitual la mayor esperanza de vida de la población femenina.

En este sentido, tal y como se observa en el gráfico 6, el contingente de casos femeninos se concentra en mayor número que el masculino a partir de los 65 años, siendo aún más evidente a partir de los 75 años.

También en el gráfico 6, que representa una pirámide de población de los residentes vascos en el extranjero diferenciando entre hombres y mujeres, así como en cohortes de edad en periodos de cinco años, es reseñable que los menores de 25 años concentrarían el 19,5% del total (n=2.483), los residentes en el extranjero de origen vasco entre 25-44 años concentrarían el 26,8% del total (n=3.413), aquellos entre 45-64 años el 26,9% (n=3.426) y aquellos con más de 65 años el 26,7% restante (n=3.402).

**Gráfico 6. Pirámide de edad de los residentes vascos en el extranjero.
Totales. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003**



En base a esta información global de la estructura de edades de las personas de origen vasco residentes en el extranjero participantes en el Registro Atzeus, parece oportuno exponer una información referida al perfil sociológico básico de los extremos: el de mayor y menor edad.

Así, a partir de los 12.780 casos registrados en Atzeus, la persona de origen vasco residente en el extranjero de *más edad* es una mujer, nacida en España el 10 de Abril de 1.903, por tanto emigrante de primera generación de 100 años de edad, residente en Argentina, viuda, con dos hijos y cobrando pensión de jubilación.

La persona de origen vasco residente en el extranjero de *menor edad* es un varón nacido en Venezuela el 7 de Marzo del presente año 2.003, emigrante de tercera generación de algo más de cuatro meses a fecha de julio.

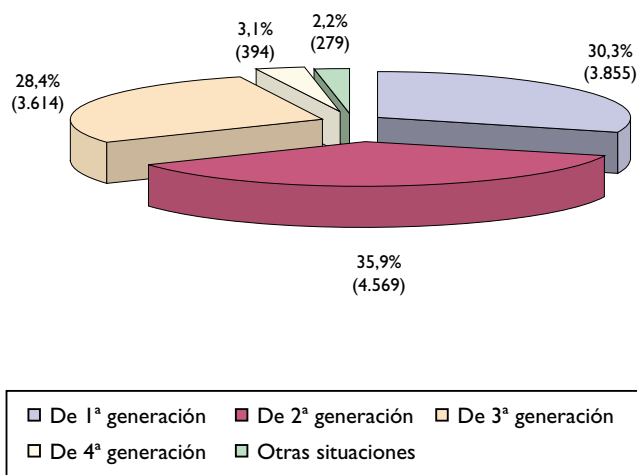
Tipo de emigrante

Si bien se realizará posteriormente un análisis más pormenorizado de esta variable tan significativa, en el gráfico 6 se presentan los resultados generales de aquellas personas participantes en el Registro Atzeus de las que se conoce el Tipo de Emigrante Vasco, en este caso, 12.711.

Así, puede observarse cómo existe una distribución bastante homogénea en los resultados de los emigrantes de primera, segunda y tercera generación, existiendo un salto notable respecto a los casos de cuarta generación y otras situaciones.

Los emigrantes de segunda generación constituyen casi el 36% del total, 4.569 casos. A escasa distancia, con el 30,3% de los casos, esto es, 3.855 registros, se posicionan los emigrantes de primera generación. Y en tercer lugar, se localizan los emigrantes de tercera generación, con el 28,4%, 3.614 casos.

Gráfico 6. Tipo de emigrante vasco de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



Como se ha señalado, los 394 casos de personas emigrantes de cuarta generación constituyen el 3,1% del total, mientras que los 279 casos encuadrados en otras situaciones, habitualmente miembros de la unidad familiar con relación de parentesco con vasco de origen (esposos/as), suponen el 2,2% restante.

Al igual que en la estructura de edades, en esta ocasión parece significativo señalar el perfil sociológico básico del emigrante vasco de primera, segunda, tercera y cuarta generación de mayor edad.

Así, nuevamente la mujer, nacida en España el 10 de Abril de 1.903, residente en Argentina, viuda, con dos hijos, cobrando pensión de jubilación, es la persona de primera generación residente en el extranjero de mayor edad.

El emigrante vasco de segunda generación de mayor edad es una mujer nacida y residente en Argentina en el año 1.905, viuda y con siete hijos, que cobra pensión por jubilación.

El emigrante vasco de tercera generación de mayor edad es una mujer nacida y residente en Argentina en el año 1.907, casada y con tres hijos, que cobra pensión por jubilación.

Y por último, el emigrante vasco de cuarta generación de mayor edad es un hombre nacido y residente en Venezuela en el año 1.915, casado con cuatro hijos que cobra pensión por jubilación.

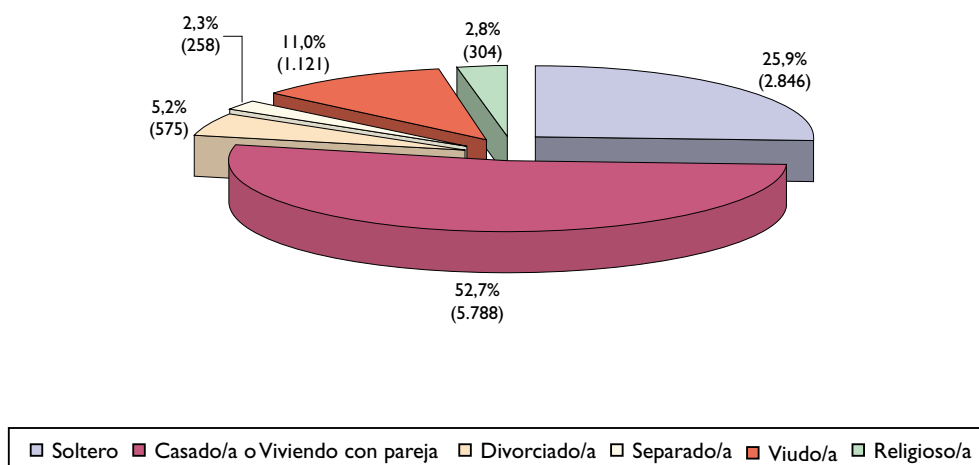
Estado civil

En el *gráfico 7* se expresan los resultados del estado civil. De cara a una más adecuada interpretación de los resultados, no han sido tenidos en cuenta aquellos registros que nacieron con anterioridad al año 1.984. De este modo, y aun a sabiendas de la relatividad del hecho a la hora del estado civil, tan sólo se han tenido en cuenta aquellos registros mayores de 18 años, 10.982.

Destacan preferentemente aquellas personas de origen vasco residentes en el extranjero en situación de casado/a o viviendo con pareja estable, el 52,7% del total, 5.788 casos, así como aquellas personas de origen vasco residentes en el extranjero solteros/as, el 25,9% del total, 2.846 casos.

El 11,0% de registros, 1.211 en total, en situación de viudedad, lo que se correlaciona, entre otras consideraciones, con la estructura de edades de las personas de origen vasco residentes en el extranjero. Y, por último, en términos relativos es ciertamente reseñable el número de religiosos/as existentes: un total de 304 casos, el 2,8% del total de los registros.

Gráfico 7. Estado civil de los residentes vascos en el extranjero (nacidos antes de 1984, mayores de 18 años). Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



Número de hijos

En la *tabla 3* se observa el número de hijos de las personas de origen vasco residentes en el extranjero. Al igual que en el caso del estado civil, una más correcta interpretación de los resultados requería de la no consideración de aquellos registros que nacieron antes del año 1.984, teniendo en cuenta tan sólo aquellos registros mayores de 18 años.

Así, en primer lugar, la media de hijos en función del número total de casos registrados sería de 1,55 por persona mayor de 18 años. El porcentaje más importante se concentra en aquellas personas de origen vasco residentes en el extranjero que no tienen hijos, el 34,53% (n=3.772), seguido de aquellos que tienen dos hijos, el 26,74% (n=2.921).

Resaltar, así mismo, el hecho de la existencia de una persona con 13 hijos y otra con 12 hijos, como hechos excepcionales.

Tabla 3. Número de hijos de los residentes vascos en el extranjero (nacidos antes de 1984, mayores de 18 años). Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Número de hijos	Total	
	Nº	%
0	3.772	34,53
1	1.575	14,42
2	2.921	26,74
3	1.693	15,50
4	617	5,65
5	207	1,89
6	78	0,71
7	35	0,32
8	11	0,10
9	4	0,04
10	3	0,03
11	7	0,06
12	1	0,01
13	1	0,01
Total	10.925	100
Media	1,55	

Residencia habitual en el domicilio en el que ha recibido el cuestionario correspondiente al Registro Atzeus

En la *tabla 4* se interesa por el carácter de la residencia en el cual ha recibido el conjunto de la información del Registro Atzeus. Sin duda esta información contiene una dimensión administrativa ciertamente relevante, pero también puede deducirse otro hecho; a saber: el grado de circulación del Registro Atzeus desde el primer lugar de envío postal efectuado a la respuesta o recepción que se trasmite en el cuestionario final.

En este sentido, a la luz de los resultados, pueden deducirse dos hechos. En primer lugar, que algo más de la mitad de los registros efectuados se realizaron en el lugar de residencia habitual de las personas de origen vasco residentes en el extranjero, lo que denota, en otras consideraciones, que la operativa de envíos realizada inicialmente desde la Secretaría General de la Presidencia del Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza se encontraba, en líneas generales, correctamente orientadas, y que la labor de recogida de información efectuada por los Institutos Vascos de Argentina, Venezuela y Chile se orientó también hacia esta captación domiciliaria.

Tabla 4. Residencia en el domicilio de recepción de la carta de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Residencia en el domicilio	Total	
	Nº	%
Sí, reside de modo habitual	6.431	51,2
Sí, reside de modo temporal	667	5,3
No reside nunca en el domicilio	793	6,3
No ha recibido el cuestionario por carta	4.676	37,2
Total	12.567	100

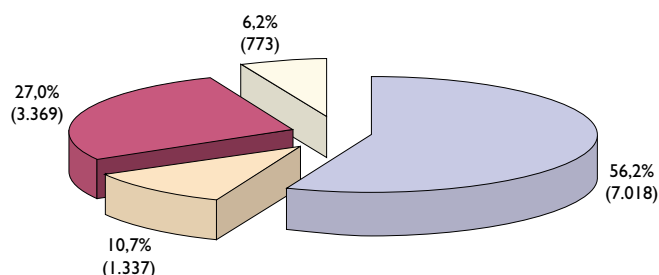
El segundo de los elementos a reseñar hace referencia al volumen de casos, tanto en términos absolutos, 4.676 registros, como porcentuales, 37,2% del total, que han tomado parte en el presente Registro Atzeus sin haber recibido el cuestionario postal en su domicilio habitual. Ello denota, entre otras múltiples consideraciones, lo señalado con anterioridad, esto es, que el grado de circulación y, en cierto modo, movilización de intereses surgida en torno al Registro Atzeus ha sido ciertamente significativa. Esto ratifica, por un lado, el acierto en la operativa implementada para la elaboración de este Registro Atzeus, tanto en lo que hace referencia a la introducción de cuatro juegos de cuestionarios en los envíos postales originales, como a la participación de los Institutos Vascos de los países señalados, sin olvidarse de la posibilidad de acceder al registro electrónicamente, bien siendo enviados vía e-mail, bien a través de la página web.

Nacionalidad española

Como se observa en la *gráfica 8*, el 56,2% del total (12.497), esto es, 7.018 registros, señalaron la posesión de la nacionalidad española.³⁹

A distancia de aquellos en posesión de nacionalidad española, se sitúa el 27,0% del total, 3.369 registros, que no poseyendo la nacionalidad española, creen que la tramitarán. Y en tercer lugar, nos encontramos con 1.337 casos, el 10,7% del total que se encontraba en el momento de la realización del cuestionario tramitando la nacionalidad española.

Gráfico 8. Nacionalidad española de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



□ Sí □ No, pero la estoy tramitando □ No, pero creo que lo tramitaré □ No, ni creo que la tramite

En suma, un total de 11.724 casos registrados, esto es, el 4% del total, transmitirían su posesión, situación de tramitación e intención o voluntad de ejercer la tramitación de la nacionalidad española.

Otra nacionalidad (diferente a la española)

En la *tabla 5* se presentan los resultados de la pregunta del cuestionario que ha servido de base para la realización del Registro Atzeus interesada en el conocimiento de la posesión, tramitación actual, voluntad de tramitación o ausencia de otra nacionalidad diferente a la española por parte de las personas de origen vasco residentes en el extranjero participantes.

Por circunstancias desconocidas, los niveles de respuesta a esta pregunta han sido los más bajos del cuestionario, incluso por debajo de la pregunta B16, orientada hacia el nivel de ingresos mensuales medios por unidad residencial, que se suponía de menor grado de respuesta por el carácter de la información que se solicitaba. A modo de hipótesis, acaso la formulación de la pregunta no ha sido del todo adecuada, pues una mayor clarificación de la misma acaso hubiese facilitado mayores índices de respuesta. Así, por ejemplo, no se ha reflejado la nacionalidad del país de nacimiento incluso en casos en los que tampoco se contaba con nacionalidad española.

³⁹ Aquellos que indicaban la posesión de la nacionalidad española debían señalar igualmente el número y letra de su pasaporte. Si bien este campo ha sido registrado por un número elevado de casos, sí es necesario reseñar la existencia de una variedad de registros: algunos con letra y otros sin ella, algunos con un número de dígitos mayor de los nueve que se les indicaba, etc.

Tabla 5. Otra nacionalidad diferente a la española de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Otra nacionalidad (diferente a la española)	Total	
	Nº	%
Sí	4.946	60,7
No, pero la estoy tramitando	43	0,5
No, pero creo que la tramitaré	158	1,9
No, ni creo que la tramite	3.000	36,8
Total	8.417	100

Aún con ello se observa cómo el 60,7% de los casos (n=4.946), sí poseen otra nacionalidad diferente a la española, existiendo un 36,8% de los casos, esto es, 3.000 registros, que ni la poseen, ni creen que la tramitarán.

Tabla 6. Nacionalidad diferente a la española de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003 (por orden alfabético)

Países	Total		Países	Total	
	Nº	%		Nº	%
Alemania	38	0,77	Honduras	1	0,02
Andorra	2	0,04	Hungría	3	0,06
Argelia	3	0,06	Irlanda	7	0,14
Argentina	1.018	20,62	Italia	95	1,92
Australia	52	1,05	Libano	1	0,02
Bélgica	33	0,67	Marruecos	6	0,12
Bolivia	16	0,32	México	291	5,89
Brasil	61	1,24	Nicaragua	14	0,28
Canadá	59	1,19	Panamá	3	0,06
Chile	610	12,35	Paraguay	3	0,06
Colombia	39	0,79	Perú	55	1,11
Costa Rica	2	0,04	Polonia	1	0,02
Croacia	3	0,06	Portugal	10	0,20
Cuba	40	0,81	Reino Unido	28	0,57
Dinamarca	3	0,06	República Dominicana	4	0,08
Ecuador	12	0,24	República San Marino	1	0,02
El Salvador	10	0,20	Rusia	93	1,88
Estados Unidos	113	2,29	Suecia	3	0,06
Filipinas	15	0,30	Suiza	39	0,79
Francia	122	2,47	Ucrania	7	0,14
Grecia	8	0,16	Uruguay	237	4,80
Guatemala	14	0,28	Venezuela	1.748	35,40
Holanda	15	0,30	Total	4.938	100

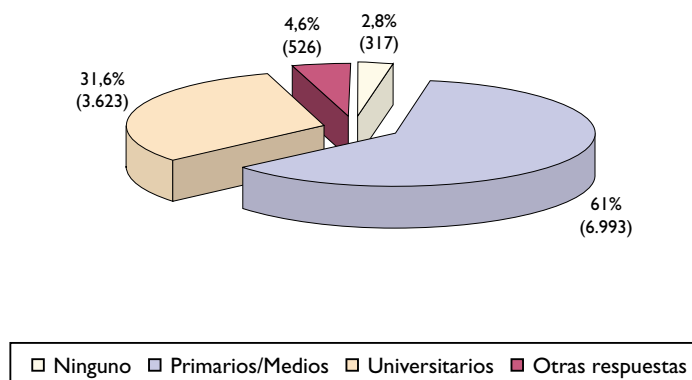
En la tabla 6 se muestran las nacionalidades de aquellos casos (un total de 4.959) que señalaron que sí poseían otra nacionalidad diferente a la española o algunos que la están tramitando. Así, se observa cómo la nacionalidad venezolana concentra el 35,40% del total, seguido del 20,62% de la nacionalidad argentina.

Nivel de Estudios

El gráfico 9 muestra el nivel de estudios del total del Registro Atzeus. Como se refleja en el número total de registros, 11.459, señalar que no han sido tomados en cuenta aquellos casos nacidos antes del año 1.988 en tanto que, a priori, constituyen personas que todavía se encuentran inmersos en el período de escolarización obligatoria.

Señalada este aspecto analítico, se observa el predominio manifiesto de aquellos registros con estudios primarios/medios, el 61,0% de los casos (n=6.993). A cierta distancia de este nivel de estudios se situarían las personas con nivel de estudios universitarios, un 31,6% (n=3.623). Por último, resaltar aquellas personas de origen vasco residentes en el extranjero sin ningún estudio, el 2,8% (n=317).

Gráfico 9. Nivel de estudios de los residentes vascos en el extranjero (nacidos antes de 1988). Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



Conocimiento de idiomas

En el cuestionario del Registro Atzeus se exponían cinco (5) opciones lingüísticas: “Castellano”, “Euskera”, “Inglés”, “Francés” y “Otro Idioma”.

Igualmente, en estos cinco casos se solicitaba a los participantes su nivel de conocimiento en función de tres categorías: Bien, Con Dificultad y No (conocimiento), conscientes de las diferentes percepciones que sobre estos niveles de conocimiento pueden tener cada uno de los encuestados para cada uno de los idiomas, en especial aquellos no utilizados de forma preferente.

A continuación se expone de manera independiente el nivel de conocimiento de castellano, euskera, inglés, francés y otros idiomas en términos absolutos y porcentuales, teniendo en cuenta que en otro apartado de este capítulo de análisis de resultados se efectuará un examen más pormenorizado del conocimiento de euskera y de las características de las personas que afirman conocerlo.

Así, en la tabla 7 se observa cómo el 97,3% (n=12.401) señala su buen conocimiento del castellano.

Tabla 7. Conocimiento de castellano de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Castellano	Total	
	Nº	%
Bien	12.401	97,3
Con dificultad	242	1,9
No	98	0,8
Total	12.741	100

Por el contrario, en la *tabla 8* se muestra cómo el 79,3% de los casos, (n=10.109) señalan su desconocimiento del euskera, conociéndolo con dificultad el 13,6% de los registros (n=1.733) y bien el 7,1% restante (n=899).

Tabla 8. Conocimiento de euskera de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

<i>Euskera</i>	<i>Total</i>	
	<i>Nº</i>	<i>%</i>
Bien	899	7,1
Con dificultad	1.733	13,6
No	10.109	79,3
Total	12.741	100

En la *tabla 9* se exponen los resultados de los niveles de conocimiento del inglés. Así, mientras que algo más de la mitad de los participantes señala un desconocimiento del mismo (n=6.431), la otra mitad restante señala su buen conocimiento en el 25,9% de los casos (n=3.295), y su conocimiento dificultoso en el 23,7% de los casos (n=3.105).

Tabla 9. Conocimiento de inglés de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

<i>Inglés</i>	<i>Total</i>	
	<i>Nº</i>	<i>%</i>
Bien	3.295	25,9
Con dificultad	3.015	23,7
No	6.431	50,5
Total	12.741	100

En niveles similares de conocimiento al euskera se sitúa el idioma francés, donde el 78,7% de los casos (n=10.026) lo desconoce, un 11,1% de los casos (n=1.420) lo conoce con dificultad, y el 10,2% restante (n=1.295) lo conoce bien.

Tabla 10. Conocimiento de francés de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

<i>Categorías</i>	<i>Total</i>	
	<i>Nº</i>	<i>%</i>
Bien	1.295	10,2
Con dificultad	1.420	11,2
No	10.026	78,7
Total	12.741	100

Un total de 1.530 registros, casi el 12% del total de los mismos, ha señalado, así mismo, el conocimiento de Otros Idiomas además del castellano, euskera, inglés o francés. Entre éstas destacan de manera evidente los casos del idioma italiano, con el 30,1% de los casos, el portugués, con el 23,5% de los casos, el alemán, con

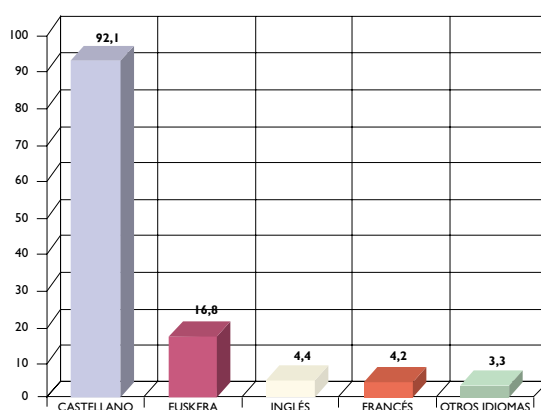
el 19,3% de los casos, y el ruso, con el 9,0%. Y este nivel de conocimiento de estos idiomas, a excepción del alemán, no se produce tan sólo en sus países respectivos, sino que son fruto de procesos migratorios y, por ello, procesos de mestizaje cultural y lingüístico acaso más complejos, tanto en Argentina, en especial el italiano, como en Uruguay, en especial el portugués.

En síntesis, se observa el predominio del conocimiento correcto del castellano, seguido del inglés, el francés y el euskera.

Lengua/s materna/s

En el gráfico 10 se recogen los resultados globales de la pregunta interesada por conocer la lengua o lenguas que las personas de origen vasco residentes en el extranjero comenzaron a hablar cuando eran pequeños —en su socialización primaria—, lo que puede ser considerado lengua/s materna/s.

**Gráfico 10. Lengua/s materna/s de los residentes vascos en el extranjero.
Porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003**



Así, teniendo en cuenta que es posible la respuesta múltiple —dos o más lenguas—, se observa cómo un 92,1% del total de los registros que han respondido a esta pregunta, 12.737 casos, tuvieron al castellano bien como lengua materna, bien como una de ellas en el caso de que fueran dos o más.

En segundo lugar, y a una significativa distancia se posiciona el euskera, con el 16,8% del total de los registros, esto es, 2.144 casos que la tuvieron entre su lengua o lenguas maternas.

En tercer lugar, se encuentran en términos muy parejos tanto el inglés como el francés, con el 4,4% y el 4,2% respectivamente.

Y por último, como se observa, un 3,3% también ha tenido como lengua/s materna/s otros idiomas. De estos 415 casos en los que se conoce otra/s lengua/s materna/s, el ruso, el alemán y el portugués concentrarían en torno al 20% de los registros cada uno de ellos.

La *tabla 11* ofrece una información complementaria a la indicada, además de igualmente significativa, al mostrar las combinaciones de lenguas maternas que denotan, entre otras cuestiones, elementos de mixtura lingüística en base a los idiomas dominantes en los países receptores del hecho migratorio.

Así, de manera destacable, el castellano fue la única lengua materna para casi el 74% de los residentes vascos en el extranjero participantes en el Registro Atzeus. Tras este predominio, se posiciona la combinación de castellano y euskera con el 9,1% de los casos, así como el euskera de manera única con el 6,1% de los registros.

Otras combinaciones presentan al castellano junto al inglés (3,0%) o el francés (2,3%), siendo casos minoritarios, pero no por ello menos relevantes, combinaciones trilingües donde el castellano y el euskera aparecen.

Tabla II. Lengua/s materna/s de los residentes vascos en el extranjero (combinaciones). Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

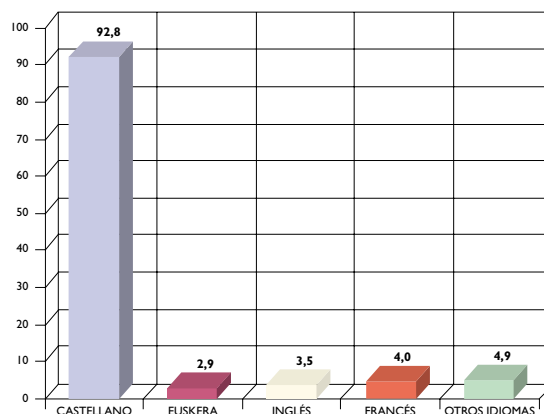
Idiomals maternals	Total	
	Nº	%
Castellano	9.412	73,9
Euskera	777	6,1
Inglés	48	0,4
Francés	49	0,4
Otra lengua	95	0,7
Castellano y euskera	1.157	9,1
Castellano e inglés	379	3,0
Castellano y francés	291	2,3
Castellano y otra lengua	222	1,7
Castellano, euskera y francés	93	0,7
Castellano, euskera e inglés	39	0,3
Castellano, euskera y otra lengua	1	0,0
Castellano, inglés y francés	40	0,3
Euskera y francés	14	0,1
Euskera e inglés	10	0,1
Euskera y otra lengua	4	0,0
Otras opciones con euskera	49	0,4
Otras opciones	57	0,4
Total	12.737	100

Lengua/s preferente/s en la unidad residencial

La tercera y última de las cuestiones de carácter lingüístico que se integraban en el Registro Atzeus se interesaba por las lenguas utilizadas preferentemente en la unidad residencial de la persona de origen vasco residente en el extranjero.

Así, y sin olvidar, nuevamente que, aunque en este caso no constituía una repuesta múltiple, así se ha respondido en ciertos casos, en la gráfico II se observa cómo en el 92,8% de los casos, esto es, 11.818, el castellano se erige al menos en una de las lenguas preferentemente utilizadas en la unidad residencial.

Gráfico II. Lengua/s preferente/s en la unidad residencial de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



El resto de las lenguas encuentran un lugar subordinado, pero no por ello menos significativo. Así, destaca el último puesto que ocupa la utilización del euskera, un total de 368 casos, el 2,9% del total, por debajo del inglés, el francés y otros idiomas, los cuales se posicionan en segundo lugar con el 4,9% de los casos.

En el 4,9% de los casos en que se habla otro idioma en la unidad residencial, en íntima relación con la lengua materna, nuevamente los idiomas alemán, portugués, ruso e italiano se erigen en los principales otros idiomas que se hablan preferentemente en los hogares de las personas de origen vasco residentes en el extranjero, concentrando en torno al 20% cada uno de ellos.

Tal y como se realizó en el caso de la lengua materna, en la tabla 12 se exponen las combinaciones más reseñables de la lengua o lenguas que preferentemente se hablan en la unidad residencial. Así, el idioma castellano vuelve a mostrar su predominio, aún en mayores cotas que en el caso de la lengua materna, concentrando el 85,4% de los registros como única lengua que de modo preferente se utiliza en la unidad residencial.

Del mismo modo, en aquellos casos en los que se utilizan dos lenguas, el castellano aparece como una de ellas, sea francés, inglés, euskera u otras lenguas, donde se encuentra incluido el idioma alemán.

Si bien se realizará un análisis más pormenorizado, destacar que el euskera aparece como única lengua preferente en la unidad residencial de personas de origen vasco residentes en el extranjero en el 1,0% de los casos (n=125), encontrándose combinada con otros idiomas, preferentemente el castellano, en casi un 2,0% más (n=243).

Tabla 12. Lengua/s preferente/s en la unidad residencial de los residentes vascos en el extranjero (combinaciones). Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Lenguas preferentels en el hogar	Total	
	Nº	%
Castellano	10.883	85,4
Euskera	125	1,0
Inglés	180	1,4
Francés	235	1,8
Otra lengua	307	2,4
Castellano y euskera	194	1,5
Castellano e inglés	227	1,8
Castellano y francés	230	1,8
Castellano y otra lengua	264	2,1
Euskera y francés	17	0,1
Euskera e inglés	15	0,1
Euskera y otra lengua	9	0,1
Otras opciones con euskera	8	0,1
Otras opciones	43	0,3
Total	12.737	100

Minusvalía

La tabla 13 se interesa por las personas de origen vasco residentes en el extranjero que se encuentran en situación de minusvalía con independencia del grado de la misma. Así, puede observarse como un total de 907 casos, 7,1% del total, señalan esta circunstancia.

Tabla 13. Lengua preferente en el hogar de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Minusvalías	Total	
	Nº	%
Sí	907	7,1
No	11.873	92,9
Total	12.780	100

Ingresos mensuales medios de la unidad residencial

El nivel de ingresos mensuales medios de las personas de origen vasco residentes en el extranjero constituye una de las fuentes de información.

Atendiendo a la diversidad de monedas y niveles de vida existentes, en el diseño del cuestionario se optó por efectuar una homogeneización en base al patrón dólar norteamericano, en especial teniendo en cuenta que esta moneda constituye un indicador macro y microeconómico de primer orden en los países del continente americano, donde se orientó una buena parte de la operativa del presente estudio. Así, se efectuó una diferenciación de once (11) registros que oscilan entre menos de 100 dólares U.S.A. y más de 1.000 dólares U.S.A.

Igualmente, en el diseño del cuestionario se solicitaba a los potenciales encuestados que efectuaran la suma de los ingresos no en función de su unidad personal, sino en función de la unidad residencial, lo que implica tanto la suma de todos los ingresos mensuales del conjunto de sus miembros, así como de todas sus procedencias.

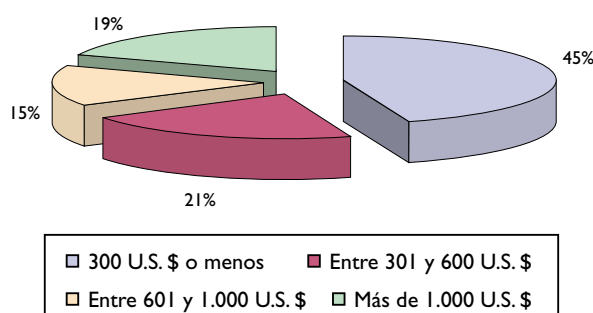
Con todo ello, y sin desdeñar aquellos posibles casos que han podido reducir los importes en función de los objetivos últimos señalados del Registro Atzeus, en la *tabla 14* se observa la existencia de una mayor concentración de casos en los extremos: un 19,3% de las unidades familiares (n=2.182) presentan ingresos de más de 1.000 dólares U.S.A., mientras que un 16,2% (n=1.835) presentan ingresos menores a 100 dólares U.S.A.

Tabla 14. Ingresos mensuales por unidad residencial de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Ingresos mensuales	Total	
	Nº	%
100 U.S. \$ o menos	1.835	16,2
Entre 101 y 200 U.S. \$	1.664	14,7
Entre 201 y 300 U.S. \$	1.546	13,7
Entre 301 y 400 U.S. \$	1.076	9,5
Entre 401 y 500 U.S. \$	713	6,3
Entre 501 y 600 U.S. \$	624	5,5
Entre 601 y 700 U.S. \$	424	3,7
Entre 701 y 800 U.S. \$	372	3,3
Entre 801 y 900 U.S. \$	291	2,6
Entre 901 y 1.000 U.S. \$	595	5,3
Más de 1.000 U.S. \$	2.182	19,3
Total	11.322	100

Pero acaso una información más relevante se muestra en las agrupaciones del *gráfico 12*, donde el 45% de los casos registrados (n=5.045) presenta un nivel de ingresos por unidad residencial de 300 dólares U.S.A. o menos.

Gráfico 12. Ingresos mensuales por unidad residencial de los residentes vascos en el extranjero (agrupaciones). Porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



Esta caracterización de ingresos mensuales medios por unidad residencial se presenta en una dimensión geográfica en la *tabla 15*, donde se ha realizado según país. Para ello ha sido necesario convertir cada intervalo en un dato numérico exacto y fijo (con las posibles desviaciones que ello implica), tomando como referencia el punto medio de cada intervalo. Así mismo, hemos agrupado en la categoría “resto de países” aquellos con un número menor de registros.

Con todo ello se observa que la media de ingresos mensuales medios por unidad residencial del total de los casos registrados es de 479,31 dólares U.S.A., cinco países se posicionan por debajo de esta media, a saber: Cuba, Rusia, Argentina, Uruguay y Colombia, mientras que los casos de Perú y Venezuela se situarían ligeramente por encima de la misma.

Tabla 15. Ingresos medios por unidad residencial de los residentes vascos en el extranjero. Ingresos medios. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Países	Total Ingresos medios
Suiza	971,25
Alemania	958,25
Bélgica	916,36
Estados Unidos	910,75
Reino Unido	901,66
Canadá	876,39
Italia	864,46
Francia	834,72
Australia	796,43
México	756,63
Resto	679,30
Chile	598,03
Brasil	550,90
Venezuela	520,40
Perú	502,17
Media	479,31
Colombia	472,78
Uruguay	402,78
Argentina	340,55
Rusia	182,04
Cuba	103,42

Ocupación principal

Por último, el cuestionario se interesaba por conocer las diferentes ocupaciones de las personas de origen vasco residentes en el extranjero. Así, se diseñaron un total de doce (12) posibles ocupaciones, tratando de recoger y, a la vez, homogeneizar la potencial diversidad existente.

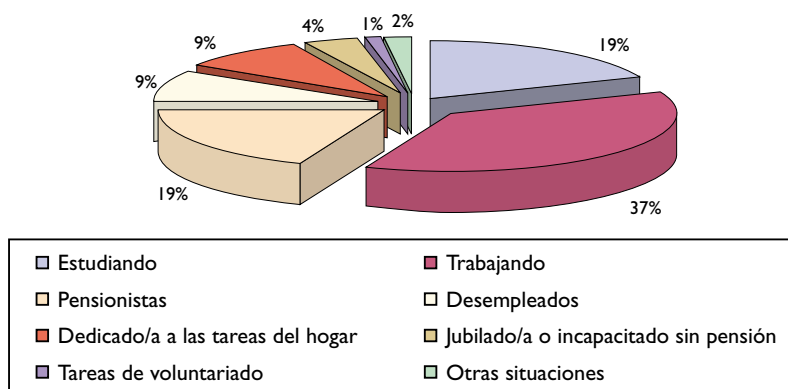
Si bien se efectuará un desglose más detallado de estos resultados, en la tabla 16 puede observarse cuatro tipos de ocupaciones preferentes: trabajando por cuenta ajena, con el 22,7% de los casos (n=2.863); estudiando, con el 18,6% de los casos (n=2.341), trabajando por cuenta propia, con el 14,8% de los casos (n=1.865), y, por último, cobrando pensión de viudedad u orfandad, con el 14,2% de los casos (n=1.786).

Tabla 16. Ocupación principal de los residentes vascos en el extranjero. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Ocupación principal	Total	
	Nº	%
Estudiando	2.341	18,6
Trabajando por cuenta propia	1.865	14,8
Trabajando por cuenta ajena	2.863	22,7
Tareas de Voluntariado Social	129	1,0
Desempleado/a, Cobrando Seguro de Desempleo	104	0,8
Desempleado/a, Sin Cobrar Seguro de Desempleo	1.026	8,1
Dedicado/a Tareas del Hogar	1.162	9,2
Cobrando Pensión de Incapacidad Permanente o Invalidez	166	1,3
Cobrando Pensión de Viudedad u Orfandad	1.786	14,2
Cobrando Pensión de Jubilación o Prejubilación	420	3,3
Jubilado/a o Incapacitado/a Sin Ningún Tipo de Pensión	528	4,2
Otras Situaciones	217	1,7
Total	12.607	100

Así, y como se observa en el gráfico 13, pudiera decirse que nos encontramos con un 37,5% de trabajadores (por cuenta ajena o cuenta propia), un 18,8% de pensionistas (sean de incapacidad permanente o invalidez, viudedad u orfandad, jubilación o prejubilación), un 18,6% de estudiantes, un 9,2% de casos dedicados a las tareas del propio hogar, casi un 9% de desempleados (cobrando y sin cobrar seguro de desempleo), y un 4,2% de jubilados o incapacitados sin ningún tipo de retribución. O lo que es lo mismo, siendo aún más sintéticos, un 50,8% de inactivos y un 46,5% de activos.

Gráfico 13. Ocupación principal de los residentes vascos en el extranjero (agrupaciones). Porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



La categoría otras situaciones se compone, fundamentalmente, de dos casos: por una parte, aquellas personas de origen vasco residentes en el extranjero sin edad escolar, y por la otra, religiosos y religiosas de origen vasco residentes en el extranjero.

Resultados según tipo de emigrante

Sin duda la pregunta B04 del cuestionario referida al Tipo de Emigrante, constituye una de las fuentes de información más significativas del presente Registro Atzeus.

Esta pregunta distinguía entre cinco diferentes tipos de emigrante vasco:

1. De Primera Generación: Nacido en Álava, Bizkaia o Gipuzkoa.
2. De Segunda Generación: Padre y/o Madre nacido en Álava, Bizkaia o Gipuzkoa.
3. De Tercera Generación: Alguno/s de los Abuelos nacidos en Álava, Bizkaia o Gipuzkoa.
4. De Cuarta Generación: Alguno/s de los Bisabuelos nacidos en Álava, Bizkaia o Gipuzkoa.
5. Otras Situaciones.

A continuación se exponen una serie de resultados que profundizan en el conocimiento de las personas de origen vasco residentes en el extranjero según su tipología de emigrante vasco, señalándose igualmente al término del presente apartado (4.2.8) una serie de informaciones específicas para aquellos vascos de primera generación residentes en el extranjero.

Sexo según tipo de emigrante

En la tabla 17 pueden destacarse tres hechos: el primero, la mayor presencia de mujeres de primera generación, el 31,6% (n=2.164) respecto a los hombres, el 28,5% (n=1.691); en segundo lugar, y por el contrario, una mayor concentración de hombres de tercera generación respecto a mujeres (30,4% frente a 26,7%); y en tercer lugar, una situación similar respecto a la distribución sexual de los registros de segunda y cuarta generación.

En cualquier caso siempre hay que tener en cuenta que, en términos absolutos, y exceptuando los datos de 4ª generación, en la totalidad de las categorías hay un mayor número de mujeres que de hombres.

**Tabla 17. Sexo de los residentes vascos en el extranjero según tipo de emigrante
Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003**

Tipo de emigrante vasco	Hombres		Mujeres		Total	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%
De 1ª Generación	1.691	28,7	2.164	31,7	3.855	30,3
De 2ª Generación	2.104	35,7	2.465	36,2	4.569	35,9
De 3ª Generación	1.793	30,4	1.821	26,7	3.614	28,4
De 4ª Generación	221	3,8	173	2,5	394	3,1
Otras situaciones	84	1,4	195	2,9	279	2,2
Total	5.893	100	6.818	100	12.711	100

Edad media según tipo de emigrante

En la tabla 18 se expone la edad media para el conjunto de los casos participantes en el presente Registro Atzeus, un total de 46,94 años, así como para cada una de sus tipologías generacionales. Se observa la existencia de una edad media de 64,19 años para aquellos vascos residentes en el extranjero de primera generación, de 44,12 para los de segunda generación, de 33,53 para los de tercera, y, por último, de 30,31 para los de cuarta.

Tabla 18. Edad media de los residentes vascos en el extranjero según tipo de emigrante. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Tipo de emigrante vasco	Total
	Media edad
De 1ª Generación	64,19
De 2ª Generación	44,12
De 3ª Generación	33,53
De 4ª Generación	30,31
Total	46,94

Acaso como hechos más destacables señalar la existencia de una diferencia de casi 21 años entre la edad media de los vascos de primera y segunda generación, frente a la situación bastante similar en términos de edad media entre los vascos de tercera y cuarta generación.

Número de hijos según tipo de emigrante

En la *tabla 19* se muestra el número de hijos existente en función del tipo de emigrante vasco. Así, destaca la distribución homogénea en cuanto al número total de hijos entre las personas de origen vasco residentes en el extranjero de primera, segunda y tercera generación. En cierto modo, y teniendo en cuenta que una parte nada desdeñable de hijos de origen vasco han participado en el presente Registro Atzeus, estos resultados muestran la persistencia de lógicas generacionales de emigración de origen vasco residente en el extranjero, en especial las de tercera y cuarta generación, persistencia que, tal y como se observará en la siguiente tabla, se concentraría en países concretos.

Tabla 19. Número de hijos de los residentes vascos en el extranjero según tipo de emigrante. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Tipo de emigrante vasco	Nº de hijos						Total	
	0	1	2	3	4	5 ó más	Nº	%
De 1ª Generación	976	608	1.173	630	246	160	3.793	34,9
De 2ª Generación	1.473	580	1.036	634	207	96	4.026	37,1
De 3ª Generación	1.131	303	544	338	139	71	2.526	23,2
De 4ª Generación	128	28	54	23	12	12	257	2,4
Otras situaciones	44	45	96	58	12	8	263	2,4
Total	3.752	1.564	2.903	1.683	616	347	10.865	100

País de residencia según tipo de emigrante

En la *tabla 20* se muestra el país extranjero en el cual residen las personas de origen vasco según su tipología de emigración. Destacar que se ha realizado una síntesis de resultados teniendo en cuenta tan sólo aquellos países, en este caso diecinueve (19), que presentan más de cuarenta (40) registros de residencia.

Como se ha señalado en el apartado "Resultados generales", Argentina constituye el país que concentra el mayor porcentaje de personas de origen vasco. Y como se observa en este momento, es así en todas las generaciones de emigrantes.

Dicho esto, pueden destacarse, sin embargo, los siguientes hechos. En primer lugar, se aprecia una mayor heterogeneidad en la distribución residencial de los emigrantes de primera generación, que es tanto como apreciar un menor predominio de Argentina como país de residencia, con un 32,0%, seguido de Venezuela con el 18,2% y Francia con el 8,8%.

En segundo lugar, algo más de la mitad de los emigrantes vascos de segunda generación residen en Argentina (52,5%), seguidos de Venezuela (17,7%), Chile (6,8%) y Uruguay (3,9%).

En tercer lugar, Argentina alcanza su mayor grado de concentración de personas de origen vasco de tercera generación con el 70,7% del total de esta generación. Destaca el porcentaje similar de tercera generación residentes en Chile y Venezuela, en torno al 10%.

Y por último, reseñar igualmente la presencia de emigrantes vascos de cuarta generación en Argentina, con el 45,4%, Venezuela, con el 19,0% y Chile con el 15,7%.

Nacionalidad según tipo de emigrante

En la tabla 21 se muestra la distribución de la nacionalidad española según el tipo de emigrante de los participantes en el Registro Atzeus. Se observa cómo a medida que se desciende en la lógica generacional desciende igualmente el número de casos que señalan la posesión de la nacionalidad española. Así, casi el 88% del total (n=6.132) se concentra entre aquellos emigrantes de primera (n=3.632, 52,0%) y segunda generación (n=2.500, 35,8%), frente al 10% entre aquellos de tercera generación (n=694).

Tabla 20. País de residencia de los residentes vascos en el extranjero según tipo de emigrante. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003. (Selección de países con más de 40 registros por orden alfabético)

Categorías	1ª Generación		2ª Generación		3ª Generación		4ª Generación		Otras situaciones		Total	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Alemania	85	2,2	34	0,7	3	0,1	1	0,3	1	0,4	124	1,0
Argentina	1.234	32,0	2.400	52,5	2.554	70,7	179	45,4	63	22,6	6.430	50,6
Australia	55	1,4	13	0,3	2	0,1					70	0,6
Bélgica	84	2,2	38	0,8	7	0,2	2	0,5	2	0,7	133	1,0
Brasil	49	1,3	54	1,2	10	0,3	3	0,8	2	0,7	118	0,9
Canadá	46	1,2	30	0,7	1	0,0	1	0,3	1	0,4	79	0,6
Chile	172	4,5	311	6,8	333	9,2	62	15,7	23	8,2	901	7,1
Colombia	47	1,2	29	0,6	13	0,4	1	0,3			90	0,7
Cuba	17	0,4	28	0,6	33	0,9	7	1,8	1	0,4	86	0,7
Estados Unidos	136	3,5	72	1,6	8	0,2	3	0,8	3	1,1	222	1,7
Francia	339	8,8	97	2,1	12	0,3	1	0,3	13	4,7	462	3,6
Italia	89	2,3	19	0,4					1	0,4	109	0,9
México	126	3,3	168	3,7	97	2,7	24	6,1	10	3,6	425	3,3
Perú	47	1,2	39	0,9	10	0,3	1	0,3	5	1,8	102	0,8
Reino Unido	141	3,7	43	0,9	2	0,1			4	1,4	190	1,5
Rusia	51	1,3	36	0,8	15	0,4	2	0,5			104	0,8
Suiza	54	1,4	33	0,7	5	0,1			1	0,4	93	0,7
Uruguay	96	2,5	180	3,9	109	3,0	22	5,6	8	2,9	415	3,3
Venezuela	700	18,2	809	17,7	371	10,3	75	19,0	131	47,0	2.086	16,4
Resto de países	287	7,4	136	3,0	29	0,8	10	2,5	10	3,6	472	3,7
Total	3.855	100	4.569	100	3.614	100	394	100	279	100	12.711	100

Tabla 21. Nacionalidad española de los residentes vascos en el extranjero según tipo de emigrante. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Tipo de emigrante vasco	Total	
	Nº	%
De 1ª Generación	3.632	52,0
De 2ª Generación	2.500	35,8
De 3ª Generación	694	9,9
De 4ª Generación	59	0,8
Otras situaciones	97	1,4
Total	6.982	100

Ingresos mensuales medios según tipo de emigrante

En la tabla 22 se establece un cruce entre el tipo de emigrante y el nivel de ingresos mensuales medios en la unidad familiar. En términos generales, no se aprecian excesivas diferencias según tipo de emigrante vasco, al existir un elemento destacable y transversal; a saber: la común concentración en torno al 45% de los registros en las categorías de ingresos mensuales medios inferiores a 301 dólares U.S.A.

Tal y como fue señalado en el apartado de resultados generales, sin duda la operativa metodológica del presente Registro Atzeus centrada en países tales como Argentina y Venezuela, aunque este país en menor medida, determina este nivel medio de ingresos mensuales en un nivel relativamente bajo.

Ocupación principal según tipo de emigrante

Las diversas ocupaciones de los participantes en el Registro Atzeus según tipo de emigrante se presentan en la tabla 23. En gran medida los resultados son coherentes con la habitual situación ocupacional según la estructura de edades o trayectoria vital. Así, mientras que en los emigrantes de primera generación la situación de pensionista y jubilado concentran el 45,5% del total (n=1.628), destacando igualmente el 13,3% de los registros que señalan su dedicación a las tareas del hogar, en los emigrantes de cuarta generación la situación de estudiante es la mayoritaria, con el 42,2% de los registros de su grupo (n=164).

Tabla 22. Ingresos mensuales medios de los residentes vascos en el extranjero según tipo de emigrante. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Categorías	1ª Generación		2ª Generación		3ª Generación		4ª Generación		Otras situaciones		Total	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
	100 U.S. \$ o menos	560	16,2	695	16,7	485	15,9	52	15,4	28	10,6	1.820
Entre 101 y 200 U.S. \$	513	14,8	618	14,9	447	14,7	45	13,3	36	13,6	1.659	14,7
Entre 201 y 300 U.S. \$	467	13,5	587	14,1	413	13,6	37	10,9	33	12,5	1.537	13,6
Entre 301 y 400 U.S. \$	287	8,3	380	9,2	347	11,4	32	9,5	26	9,8	1.072	9,5
Entre 401 y 500 U.S. \$	189	5,5	270	6,5	219	7,2	16	4,7	15	5,7	709	6,3
Entre 501 y 600 U.S. \$	157	4,5	227	5,5	214	7,0	15	4,4	11	4,2	624	5,5
Entre 601 y 700 U.S. \$	114	3,3	152	3,7	129	4,2	19	5,6	7	2,6	421	3,7
Entre 701 y 800 U.S. \$	112	3,2	129	3,1	106	3,5	11	3,3	11	4,2	369	3,3
Entre 801 y 900 U.S. \$	87	2,5	102	2,5	69	2,3	16	4,7	15	5,7	289	2,6
Entre 901 y 1.000 U.S. \$	186	5,4	216	5,2	159	5,2	21	6,2	13	4,9	595	5,3
Más de 1.000 U.S. \$	790	22,8	777	18,7	459	15,1	74	21,9	70	26,4	2.170	19,3
Total	3.462	100	4.153	100	3.047	100	338	100	265	100	11.265	100

En otro orden de cosas, el 44,5% de los emigrantes de origen vasco de segunda generación se encuentran ocupados, siendo igualmente los que concentran el mayor número de desempleados, un 12%, tres puntos porcentuales por encima del total de los registros. Además, estos desocupados se encuentran mayoritariamente sin cobrar seguro de desempleo.

Por último, los emigrantes vascos de tercera generación distribuyen de un modo más homogéneo sus resultados en dos ocupaciones: el 38,6% se encuentra trabajando, mientras que el 37,3% estudiando.

Tabla 23. Ocupación principal de los residentes vascos en el extranjero según tipo de emigrante. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Categorías	1ª Generación		2ª Generación		3ª Generación		4ª Generación		Otras situaciones		Total	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
	Estudiando	68	1,8	755	16,7	1.329	37,3	164	42,2	21	7,6	2.337
Trabajando por cuenta propia	373	9,8	793	17,5	560	15,7	68	17,5	58	20,9	1.852	14,8
Trabajando por cuenta ajena	677	17,8	1.221	27,0	815	22,9	76	19,5	62	22,3	2.851	22,7
Tareas de voluntariado social	97	2,6	12	0,3	13	0,4	3	0,8	3	1,1	128	1,0
Desempleado/a, cobrando seguro	46	1,2	32	0,7	20	0,6	3	0,8	2	0,7	103	0,8
Desempleado/a, sin cobrar seguro	208	5,5	511	11,3	261	7,3	22	5,7	18	6,5	1.020	8,1
Dedicado/a a tareas del hogar	505	13,3	382	8,4	193	5,4	16	4,1	58	20,9	1.154	9,2
Cobrando pensión por incapacidad permanente o invalidez	78	2,1	48	1,1	30	0,8	2	0,5	5	1,8	163	1,3
Cobrando pensión de viudedad u orfandad	263	6,9	108	2,4	25	0,7	5	1,3	16	5,8	417	3,3
Cobrando pensión de jubilación o prejubilación	1.105	29,1	455	10,1	179	5,0	14	3,6	25	9,0	1.778	14,2
Jubilado/a o incapacitado/a sin pensión	282	7,4	177	3,9	51	1,4	5	1,3	10	3,6	525	4,2
Otras situaciones	92	2,4	30	0,7	84	2,4	11	2,8			217	1,7
Total	3.794	100	4.524	100	3.560	100	389	100	278	100	12.545	100

Sobre los emigrantes vascos de primera generación: años de salida, sexo, estudios, ocupación y países de residencia

En la pregunta B05 del Registro Atzeus se solicitaba a aquellos emigrantes vascos de primera generación que señalasen el año de salida del País Vasco.⁴⁰

En este sentido, nos parece del todo pertinente prestar una atención especial a los emigrantes vascos de primera generación en función del año de salida del País Vasco. Para ello, se ha efectuado una categorización de los años de salida en siete (7) períodos, atendiendo a distintos criterios históricos que han afectado a la sociedad vasca a lo largo del siglo XX. Son éstos:

- 1908-1914: Comprende el período existente entre el primer año de salida inscrito en el presente Registro Atzeus y el año de inicio de la Primera Guerra Mundial, que pareció marcar un significativo freno en los procesos migratorios vascos hacia el continente americano.
- 1915-1935: Comprende el período existente entre la Primera Guerra Mundial y el inicio de la Guerra Civil Española.

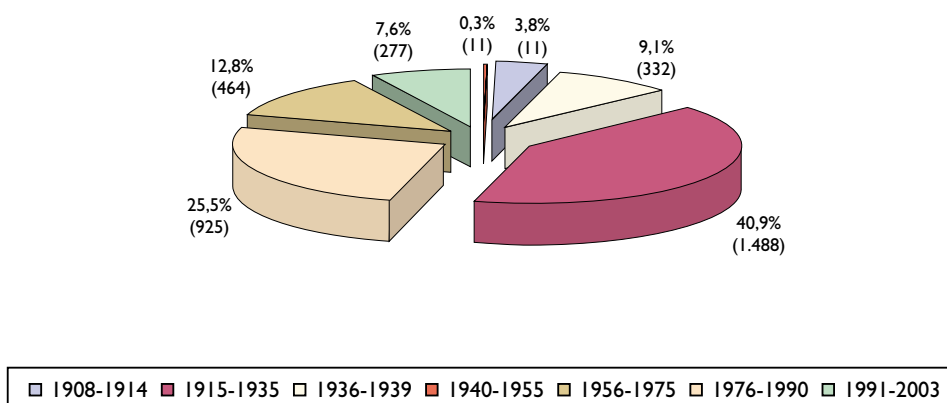
⁴⁰ Como es habitual en la implementación de cuestionarios postales, al igual que algunos pocos de los emigrantes vascos de primera generación no señalaron el año de salida del País Vasco, otros, sin embargo, aportaron más información, al indicar tanto el día, el lugar, así como, en ocasiones, breves apuntes en los que se deduce el impacto emocional que siempre conlleva cualquier tipo de fenómeno migratorio.

- 1936-1939: Estos cuatro años comprenden el período de la Guerra Civil Española, que de un modo tan relevante afectó al País Vasco desde el punto de vista de los procesos migratorios.
- 1940-1955: Comprende los años principales de la posguerra.
- 1956-1975: Comprende un período de 25 años caracterizado por un fuerte desarrollo económico en el continente europeo, desarrollo que determinó procesos migratorios en el País Vasco y el Estado Español.
- 1976-1990: Comprende un período de 15 años caracterizado por el declive de un modelo de desarrollo económico a nivel mundial, y de manera especial en el País Vasco, con índices de paro desconocidos hasta la fecha a lo largo de buena parte de la década de los ochenta.
- 1991-2003: El último de los siete períodos se caracterizaría por una salida paulatina de la crisis económica y mejora sustancial de la situación económica en el País Vasco que, en términos generales, continuaría hasta la actualidad.

En base a esta periodificación de los años de salida de emigrantes vascos de primera generación participantes en el Registro Atzeus a lo largo de casi los últimos cien años, a continuación se muestran los siguientes cinco resultados según el año de salida, sexo, nivel de estudios, ocupación y país de residencia.

En primer lugar, tal y como se observa en el *gráfico 14*, del total de emigrantes vascos de primera generación de los que se conoce el año de salida mediante el Registro Atzeus, esto es, 3.634 registros, en el período 1940-1955, que se ha denominado de posguerra, concentra casi el 41% (n=1.488) El siguiente período cronológico, 1956-1975, concentraría el 25,5% del total, 925 casos. Y sin duda alguna son reseñables los 332 casos, esto es, el 9,1% del total, que salieron del País Vasco en el período de cuatro años de la guerra civil, lo que denota la intensidad de este proceso migratorio.

Gráfico 14. Años de salida de los emigrantes vascos de primera generación. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



De ello se deduce que algo más del 75% del total de emigrantes vascos de primera generación registrados en el presente estudio salieron del País Vasco en los cuarenta (40) años comprendidos entre 1936-1975.

Si atendemos a la variable sexo, tal y como se muestra en la tabla 24, en líneas generales no se aprecian excesivas diferencias entre sexos en cuanto al volumen porcentual de los siete períodos de salida establecidos.

Tabla 24. Años de salida de los emigrantes vascos de primera generación según sexo. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Período de salida	Hombres		Mujeres		Total	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%
1908-1914	3	0,2	8	0,4	11	0,3
1915-1935	47	2,9	90	4,4	137	3,8
1936-1939	166	10,3	166	8,2	332	9,1
1940-1955	666	41,5	822	40,5	1.488	40,9
1956-1975	419	26,1	506	24,9	925	25,5
1976-1990	191	11,9	273	13,5	464	12,8
1991-2003	113	7,0	164	8,1	277	7,6
Total	1.605	100	2.029	100	3.634	100

No obstante, si se realiza una lectura en horizontal de los resultados, y aún teniendo en cuenta la mayor participación femenina en el Registro Atzeus, es reseñable indicar cómo en términos absolutos las mujeres han salido fuera del País Vasco más que los hombres en todos los períodos, a excepción de la equiparación durante la guerra civil. Así, puede decirse que desde el año 1940 hasta la actualidad casi el 56% de los vascos que salieron y residen actualmente en el extranjero son mujeres, 1.765 de los 3.154 que han salido.

Los resultados de la tabla 25 permiten señalar, en primer lugar, que la distribución porcentual de los niveles de estudios de los vascos de primera generación de los cuales se conoce el año de salida del País Vasco continúa en la línea señalada para el total de los casos registrados y las generaciones.

Tabla 25. Años de salida de los emigrantes vascos de primera generación según nivel de estudios. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Período de salida	Ninguno		Primarios/Medios		Universitarios		Otras respuestas		Total	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
1908-1914	1	0,5	10	0,4					11	0,3
1915-1935	19	9,5	106	4,5	9	1,0	2	2,0	136	3,8
1936-1939	24	12,0	235	10,0	64	7,1	4	3,9	327	9,2
1940-1955	92	46,0	1.119	47,5	226	25,1	28	27,5	1.465	41,2
1956-1975	49	24,5	573	24,3	232	25,8	35	34,3	889	25,0
1976-1990	7	3,5	223	9,5	203	22,6	22	21,6	455	12,8
1991-2003	8	4,0	90	3,8	165	18,4	11	10,8	274	7,7
Total	200	100	2.356	100	899	100	102	100	3.557	100

A nuestro entender, el elemento más reseñable aparece en la tabla 26 donde se muestra como *tendencia un tipo de emigración de mayor nivel académico*. Así, se produce un vuelco del todo significativo en el nivel de estudios según el período de salida: mientras el nivel de nacidos vascos residentes en el extranjero con estudios universitarios concentraba menos del 27% antes de 1975, desde el año 1976 hasta la actualidad, se ha ido incrementando su peso porcentual hasta suponer ya el 60,4% del total.

Sin duda estos resultados han de interpretarse en el contexto adecuado, en este caso, el incremento significativo del nivel académico de la sociedad vasca en los veinte últimos años, con un acceso cuantitativamente más importante de segmentos de la población a los niveles educativos medios y superiores con anterioridad más acotados. No obstante, como hipótesis de trabajo, acaso sería relevante atender igualmente a la situación del mercado laboral desde el año 1976 en el País Vasco como uno de los factores que también promueven la salida y, por tanto, la búsqueda de nuevas oportunidades acordes con el nivel

académico obtenido por parte de algunos de estos vascos de primera generación. Ello denotaría, como línea de trabajo, un tipo de emigración de vascos acaso con unas características distintas a otros procesos migratorios realizados con anterioridad.

Tabla 26. Años de salida de los emigrantes vascos de primera generación según nivel de estudios. Porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Período de salida	Ninguno	Primarios/Medios	Universitarios	Otras respuestas	Total
1908-1914	9,1	90,9			100
1915-1935	14,0	77,9	6,6	1,5	100
1936-1939	7,3	71,9	19,6	1,2	100
1940-1955	6,3	76,4	15,4	1,9	100
1956-1975	5,5	64,5	26,1	3,9	100
1976-1990	1,5	49,0	44,6	4,8	100
1991-2003	2,9	32,8	60,2	4,0	100

La tabla 27 da muestra de una estructura ocupacional en cierto modo acorde con la edad actual del vasco de primera generación residente en el extranjero. Así, hasta 1975 los resultados se concentran en ocupaciones post-laborales, esto es, pensiones y tareas del hogar, mientras que a partir de 1976 hasta la actualidad, los resultados se concentran en puestos de actividad, en especial ocupados y también, aunque en menor medida, desempleados.

En cualquier caso, es reseñable que el 29,3% de los emigrantes vascos de primera generación se encuentran cobrando pensión de jubilación o prejubilación.

Tabla 27. Años de salida de los emigrantes vascos de primera generación según ocupación. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Categorías	1908-1914		1915-1935		1936-1939		1940-1955		1956-1975		1976-1990		1991-2003		Total	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Estudiando									2	0,2	27	5,8	32	11,6	61	1,7
Trabajando por cuenta propia			3	2,2	12	3,8	137	9,4	107	11,7	61	13,2	33	12,0	353	9,9
Trabajando por cuenta ajena			1	0,7	3	0,9	122	8,3	174	19,1	209	45,2	135	48,9	644	18,0
Tareas de voluntariado social			1	0,7	4	1,3	23	1,6	44	4,8	18	3,9	7	2,5	97	2,7
Desempleado/a, cobrando seguro					1	0,3	9	0,6	19	2,1	9	1,9	5	1,8	43	1,2
Desempleado/a, sin cobrar seguro			2	1,5	4	1,3	85	5,8	50	5,5	37	8,0	19	6,9	197	5,5
Dedicado/a a tareas del hogar			13	9,6	35	11,0	228	15,6	118	13,0	57	12,3	25	9,1	476	13,3
Cobrando pensión por incapacidad permanente o invalidez			1	0,7	7	2,2	35	2,4	26	2,9	3	0,6			72	2,0
Cobrando pensión de viudedad u orfandad	4	36,4	24	17,8	29	9,1	146	10,0	32	3,5	2	0,4	2	0,7	239	6,7
Cobrando pensión de jubilación o prejubilación	6	54,1	70	51,9	182	57,2	516	35,2	256	28,1	13	2,8	4	1,4	1.047	29,3
Jubilado/a o incapacitado/a sin pensión	1	9,1	19	14,1	39	12,3	145	9,9	46	5,0	11	2,4	1	0,4	262	7,3
Otras situaciones			1	0,7	2	0,6	19	1,3	37	4,1	15	3,2	13	4,7	87	2,4
Total	11	100	135	100	318	100	1.465	100	911	100	462	100	276	100	3.578	100

El último de los resultados sobre los emigrantes vascos de primera generación participantes en el Registro Atzeus se presenta en la *tabla 28*. En ella se muestra una selección de diecinueve (19) países con más de cuarenta (40) registros de residencia.

Sin perder de vista la importancia que países como Argentina y Venezuela han tenido en el proceso metodológico de recogida de la información del Registro Atzeus, se puede observar con nitidez un cambio de tendencia geográfica en los procesos migratorios de los vascos en función del período histórico.

Tabla 28. Años de salida de los emigrante vasco de primera generación según país de residencia. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003. (Selección de países con más de 40 registros por orden alfabético)

Categorías	1908-1914		1915-1935		1936-1939		1940-1955		1956-1975		1976-1990		1991-2003		Total	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Alemania					1	0,3	1	0,1	40	4,3	26	5,6	14	5,1	82	2,3
Argentina	6	54,5	91	66,4	90	27,1	80,3	54,0	109	11,8	25	5,4	14	5,1	1.138	31,3
Australia			1	0,7	2	0,6	8	0,5	30	3,2	9	1,9	3	1,1	53	1,5
Bélgica			1	0,7	7	2,1	8	0,5	43	4,6	11	2,4	14	5,1	84	2,3
Brasil			1	0,7	2	0,6	14	0,9	26	2,8	2	0,4	2	0,7	47	1,3
Canadá				0,0	1	0,3	9	0,6	20	2,2	9	1,9	5	1,8	44	1,2
Chile	1	9,1	10	7,3	21	6,3	87	5,8	21	2,3	7	1,5	18	6,5	165	4,5
Colombia					3	0,9	15	1,0	20	2,2	3	0,6	2	0,7	43	1,2
Cuba			3	2,2	4	1,2	5	0,3	2	0,2			3	1,1	17	0,5
Estados Unidos					1	0,3	10	0,7	54	5,8	54	11,6	12	4,3	131	3,6
Francia			8	5,8	48	14,5	48	3,2	121	13,1	57	12,3	35	12,6	317	8,7
Italia					1	0,3	9	0,6	10	1,1	39	8,4	27	9,7	86	2,4
México			8	5,8	22	6,6	32	2,2	21	2,3	26	5,6	6	2,2	115	3,2
Perú					2	0,6	13	0,9	21	2,3	4	0,9	7	2,5	47	1,3
Reino Unido			2	1,5	11	3,3	5	0,3	38	4,1	44	9,5	34	12,3	134	3,7
Rusia					51	15,4			1	0,1					52	1,4
Suiza					1	0,3	3	0,2	12	1,3	23	5,0	9	3,2	48	1,3
Uruguay	2	18,2	2	1,5	5	1,5	66	4,4	13	1,4			5	1,8	93	2,6
Venezuela	1	9,1	9	6,6	52	15,7	314	21,1	233	25,2	53	11,4	3	1,1	665	18,3
Resto de países	1	9,1	1	0,7	7	2,1	38	2,6	90	9,7	72	15,5	64	23,1	273	7,5
Total	11	100	137	100	332	100	1.488	100	925	100	464	100	277	100	3.634	100

Así, mientras la orientación hacia el continente americano, principalmente Argentina, era predominante hasta 1955, a excepción del período de la guerra civil, donde Rusia y Francia acaparan buena parte de los exiliados (los niños de la guerra), a partir de 1956 se inicia un cambio de orientación de los procesos migratorios hacia el continente europeo, si exceptuamos el peso de Venezuela entre 1956-1975, y el de Estados Unidos entre 1976-1990. Si entre 1956-1975 el impacto del desarrollo económico europeo hace irrumpir a nuevos países receptores como Alemania, Reino Unido y Bélgica, además de Francia que se mantiene como uno de los principales países receptores hasta la actualidad, entre 1976-1990 surgen otros nuevos países receptores, tales como Italia y Suiza, frente al declive significativo de la orientación hacia Argentina e incluso Venezuela. Por último, entre 1991-2003, en paralelo al descenso generalizado del total contingente, se ratifica la pérdida de interés de países tales como Argentina y Venezuela, frente al empuje de Reino Unido, Francia e Italia.

Situación del conocimiento de euskera

Tras la presentación de los resultados para el total de los participantes en Registro Atzeus, así como teniendo en cuenta a la variable Tipo de Emigrante Vasco, seguidamente se realiza un análisis más porme-

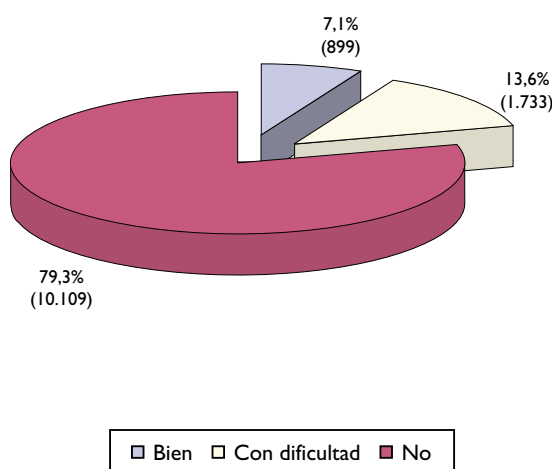
norizado de la situación del conocimiento de Euskera entre las personas de origen vasco residentes en el extranjero. Mantenemos que este análisis aporta una información ciertamente relevante de la situación de una de las señas de identidad más relevantes de la colectividad vasca.

Conocimiento de euskera según tipo de emigrante

Como se sabe, en el cuestionario que ha servido de base para el Registro Atzeus se exponían cinco (5) opciones lingüísticas, Castellano, Euskera, Inglés, Francés y Otro Idioma, solicitándose en cada caso su nivel de conocimiento en función de tres categorías: Bien, Con Dificultad y No (conocimiento). En el gráfico 15 se exponen de nuevo, aunque en este caso de manera gráfica, los resultados recogidos en el presente Registro Atzeus.

Estos resultados dibujan un contexto de conocimiento de Euskera por parte de aquellas personas de origen vasco residentes en el extranjero de por sí significativo, donde el 79,3%, esto es, 10.109 registros desconocen el idioma, un 13,6%, esto es, 1.733 personas, lo conocen con dificultad, y el 7,1% restante, 899 registros, señalan su buen conocimiento del mismo.

Gráfico 15. Nivel de conocimiento del euskera. Porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



Este nivel de información encuentra un aporte significativo en los resultados de la tabla 29, donde se puede conocer el tipo de emigrante vasco que conoce bien o con dificultad Euskera.

Tabla 29. Nivel de conocimiento de euskera según tipo de emigrante vasco. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Tipo de emigrante vasco	Bien		Con dificultad		Total	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%
1ª Generación	785	87,3	974	56,2	1.759	66,8
2ª Generación	85	9,5	538	31,0	623	23,7
3ª Generación	18	2,0	182	10,5	200	7,6
4ª Generación	3	0,3	19	1,1	22	0,8
Otras situaciones	8	0,9	20	1,2	28	1,1
Total	899	100	1.733	100	2.632	100

Así se observa la existencia de una correlación evidente entre tipo de emigrante y conocimiento de Euskera: por un lado, se produce una concentración del conocimiento de Euskera entre los emigrantes vascos de primera generación, tanto en aquellos que lo conocen con dificultad, 56,2% del total, (n=974) como, y espe-

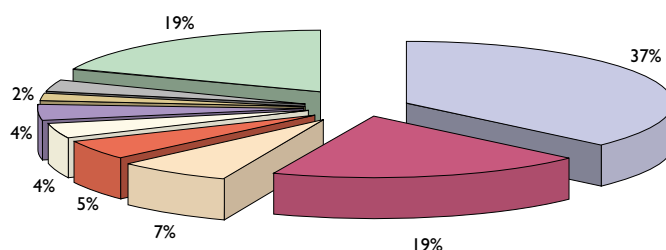
cialmente, entre aquellos que lo conocen bien, el 87,3% (n=785), frente al carácter cuasi residual del conocimiento de Euskera entre los emigrantes vascos de tercera y, sobre todo, cuarta generación, donde, además, alrededor del 90% de estos registros que señalan su conocimiento de Euskera lo hace con dificultad.

Esta información parece evidenciar, por tanto, y entre otras consideraciones, dos hechos: que el conocimiento de Euskera entre las personas de origen vasco residentes en el extranjero se refugia entre aquellos que nacieron en el País Vasco, y que los niveles de transmisión de Euskera entre las personas de origen vasco residentes en el extranjero se producen principalmente en la socialización de primera a segunda generación, diluyéndose esta transmisión de conocimiento en los procesos socializadores de tercera y cuarta generación.

Conocimiento de euskera según país de residencia

Teniendo en cuenta estas lógicas de refugio y de transmisión del euskera fuera de los límites territoriales de la Comunidad Autónoma Vasca, y la concentración de emigrantes de primera generación residentes en Argentina y Venezuela en función de la operativa implementada en el Registro Atzeus, en el gráfico 16 se observa como estos dos países concentrarían el 56,3% de los personas de origen vasco residentes en el extranjero que conocen bien o con dificultad Euskera. El resto de países donde existe un porcentaje de conocimiento de euskera a resaltar serían Francia, Chile, Estados Unidos, México, Italia y Reino Unido, porcentajes en muchos casos superiores al peso que tienen entre los emigrantes vascos residiendo en el extranjero.

Gráfico 16. Conocimiento de euskera (bien y con dificultad) según país de residencia. Porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



□ Argentina ■ Venezuela □ Francia ■ Chile □ E.E.U.U. ■ México ■ Italia ■ Reino Unido □ Resto

Euskera como una de las lenguas maternas según tipo de emigrante y país de residencia

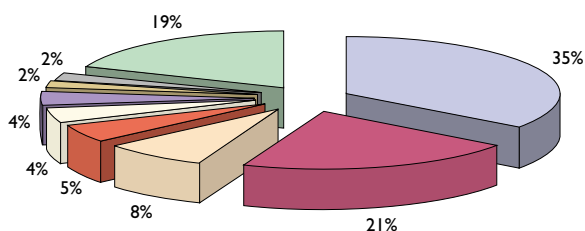
En la tabla 30 se exponen los resultados únicamente de aquellos que tuvieron al Euskera como una de las lenguas maternas diferenciándolos según su tipología de emigrante. Se aprecia una evidente afinidad entre estos resultados y los anteriores referidos al conocimiento, pues más del 96% del total de los registros se concentran en los emigrantes de primera generación, 77,0% (n=1.650) y de segunda generación, el 19,4% (n=416).

Tabla 30. Euskera como una de las lenguas maternas según tipo de emigrante. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Categorías	Euskera	
	Nº	%
1ª generación	1.650	77,0
2ª generación	416	19,4
3ª generación	61	2,8
4ª generación	2	0,1
Otras situaciones	15	0,7
Total	2.144	100

En el gráfico 17 se aprecia la residencia de estos emigrantes vascos que tuvieron el Euskera entre sus lenguas maternas, concentrándose nuevamente un porcentaje entorno al 56% del total residiendo en Argentina y Venezuela.

Gráfico 17. Euskera como una de las lenguas maternas según país de residencia. Porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003



□ Argentina ■ Venezuela □ Francia ■ Chile □ E.E.U.U. ■ México ■ Italia □ Reino Unido ■ Resto

Euskera como una de las lenguas preferentes en la unidad residencial

En la tabla 31 se muestran las lenguas preferentes en la unidad residencial de aquellos registros que señalaron al euskera como una de sus lenguas maternas. Así, de los 2.144 casos, se observa cómo en la actualidad un total de 348 continúan utilizando el euskera como uno de los idiomas preferentes en su unidad residencial. Ello supone que el euskera se mantiene como idioma de uso en el 16,23% de aquellos casos que la conocieron en su socialización primaria, o a la inversa: la existencia de un porcentaje de pérdida en su uso cotidiano que alcanza el 83,77% de los casos.

Tabla 31. Euskera como una de las lenguas maternas según lengua/s preferente/s en la unidad residencial. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Lenguas preferentes en el hogar	Total	
	Nº	%
Castellano	1.443	67,3
Euskera	116	5,4
Inglés	49	2,3
Francés	64	3,0
Otra lengua	68	3,2
Castellano y euskera	183	8,5
Castellano e inglés	56	2,6
Castellano y francés	56	2,6
Castellano y otra lengua	45	2,1
Euskera y francés	17	0,8
Euskera e inglés	14	0,7
Euskera y otra lengua	12	0,6
Otras opciones con euskera	6	0,3
Otras opciones	15	0,7
Total	2.144	100

Conocimiento de euskera por los estudiantes de origen vasco residentes en el extranjero

Y por último, teniendo en cuenta la importancia que el período de formación puede tener en la adquisición de conocimientos, así como en el desarrollo de medidas de fomento de la lengua, en la tabla 32 se muestra la ubicación de aquellos estudiantes que en la actualidad presentan conocimientos de euskera. Como se observa, del total de 169 casos registrados, el 39,6% se concentraría en Argentina, un 12,4% en Venezuela y un 11,2% en Francia.

Tabla 32. Estudiantes con conocimiento de euskera según país de residencia. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Lenguals preferentels en el hogar	Total	
	Nº	%
Alemania	3	1,8
Argentina	67	39,6
Australia	3	1,8
Austria	1	0,6
Bélgica	1	0,6
Canadá	3	1,8
Chile	11	6,5
El Salvador	1	0,6
Estados Unidos	8	4,7
Francia	19	11,2
Holanda	3	1,8
Irlanda	4	2,4
Italia	1	0,6
Kenya	1	0,6
Luxemburgo	1	0,6
México	8	4,7
Nicaragua	2	1,2
Paraguay	2	1,2
Reino Unido	4	2,4
Suiza	2	1,2
Uruguay	3	1,8
Venezuela	21	12,4
Total	169	100

Resultados según ocupación principal

La ocupación constituye la última de las variables de análisis del presente informe del Registro Atzeus. A continuación se exponen una serie de resultados que, acompañados de aquellos expuestos en apartado de resultados generales, ofrecen un panorama de la estructura y diversificación ocupacional de los participantes en el Registro Atzeus, realizando un mayor énfasis en aquellas ocupaciones o situaciones respecto al mercado laboral más desfavorecidas.

Ingresos medios por unidad residencial según ocupación

Parece oportuno comenzar el análisis de las ocupaciones atendiendo a los ingresos medios por unidad residencial dependiendo de la ocupación como información previa y necesaria de cara a seleccionar aquellas ocupaciones que, en términos generales, se encuentran con menores recursos económicos. Así en *tabla*

33 puede observarse cómo nueve de las trece ocupaciones se posicionan por debajo de la media, siendo las primeras las dos variaciones de ocupación y la situación de estudiante que, en la mayor parte de las ocasiones, señalaba el nivel de ingresos medios mensuales de la familia.

Tabla 33. Ingresos medios mensuales por unidad residencial de los residentes vascos en el extranjero según ocupación principal. Ingresos medios. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Ocupación principal	Total Ingresos medios
Trabajando por cuenta ajena	587,76
Trabajando por cuenta propia	571,10
Estudiando	561,01
Media	479,31
Desempleado/a, cobrando seguro de desempleo	442,78
Otras situaciones	442,41
Dedicado/a a tareas del hogar	439,65
Tareas de voluntariado social	376,88
Cobrando pensión de jubilación o prejubilación	371,88
Cobrando pensión por incapacidad permanente o invalidez	335,33
Jubilado/a o incapacitado/a sin ningún tipo de pensión	311,43
Desempleado/a, sin cobrar seguro de desempleo	294,73
Cobrando pensión de viudedad u orfandad	253,65

Ocupaciones más desfavorecidas según el sexo

En función de los resultados anteriores, a continuación se realiza un análisis concreto de las tres ocupaciones más desfavorecidas: jubilado/a o incapacitado/a sin ningún tipo pensión, desempleado/a sin cobrar seguro de desempleo y cobrando pensión de viudedad u orfandad.

Así, en la *tabla 34* se observan diversas lecturas. En términos absolutos, se observa cómo del total de 1.974 registros, casi el 52% (n=1.026) constituyen desempleados sin ningún tipo seguro de desempleo. Y desde el punto de vista del sexo de los mismos, se produce una relativa equiparación entre los mismos en el caso de los desempleados y jubilados o incapacitados sin ningún tipo pensión, mientras que las pensiones de viudedad u orfandad se encuentran protagonizadas por mujeres en el 96,4% de los casos.

Tabla 34. Ocupaciones más desfavorecidas de los residentes vascos en el extranjero según sexo. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Categorías	Cobrando pensión Viudedad u orfandad		Desempleado sin seguro de desempleo		Jubilado o incapacitado sin pensión		Total	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
Mujer	405	96,4	465	45,3	267	50,6	1.137	57,6
Varón	15	3,6	561	54,7	261	49,4	837	42,4
Total	420	100	1.026	100	528	100	1.974	100

Ocupaciones más desfavorecidas según el tipo de emigrante

Igualmente significativos son los resultados expresados en la tabla 35.

Tabla 35. Ocupaciones más desfavorecidas de los residentes vascos en el extranjero según tipo de emigrante. Totales y porcentajes. Registro Atzeus: febrero-mayo, 2003

Categorías	Cobrando pensión Viudedad u orfandad		Desempleado sin seguro de desempleo		Jubilado o incapacitado sin pensión		Total	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
1ª generación	263	62,6	208	20,3	282	53,4	753	38,1
2ª generación	108	25,7	511	49,8	177	33,5	796	40,3
3ª generación	25	6,0	261	25,4	51	9,7	337	17,1
4ª generación	5	1,2	22	2,1	5	0,9	32	1,6
Otras situaciones	19	4,5	24	2,3	13	2,5	56	2,8
Total	420	100	1.026	100	528	100	1.974	100

Como puede observarse los emigrantes de primera generación concentran los mayores resultados en las pensiones de viudedad y orfandad, así como jubilados o incapacitados sin cobrar ningún tipo de pensión, frente al predominio de las situaciones de desempleo sin cobrar el seguro de desempleo por los emigrantes de segunda generación.

Síntesis de resultados

A continuación se exponen de manera sintética los aspectos más significativos que han venido señalándose a lo largo del estudio.

- Éxito del conjunto de la operativa implementada para la elaboración del Registro Atzeus en términos de colaboración entre organizaciones (Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas de la Secretaría General de Acción Exterior del Gobierno Vasco-Eusko Jaurlaritza, Instituto Vasco Argentino de Cooperación de Desarrollo; Instituto Vasco Venezolano de Cooperación Eguzki, Fundación Vasco Chilena de Cooperación, Instituto Vasco Mexicano de Desarrollo y Behatoki, s.l. empresa de estudios sociológicos y de mercado), de canales de comunicación establecidos (dirección postal, teléfono, fax, dirección electrónica y página web), y diseño del cuestionario.
- Significativo nivel de respuesta en apenas cinco meses de desarrollo del Registro Atzeus (enero-mayo de 2003), con un total de 12.780 participantes.
- El 58,5% de este número total ha sido recibido vía cuestionario postal (n=7.472), el 28,5% (n=3.647) ha sido realizado por el Instituto Vasco Argentino de Cooperación de Desarrollo; el 8,7% (n=1.112) por el Instituto Vasco Venezolano de Cooperación Eguzki, el 3,3% (n=422) por la Fundación Vasco Chilena de Cooperación, mientras que el 1,0% restante (n=127) ha quedado en manos del Instituto Vasco Mexicano de Desarrollo.
- Se han atendido un total aproximado de 190 llamadas telefónicas, contestados un total aproximado de 281 correos electrónicos y un total aproximado de 22 fax.
- Se han detectado un total de ochenta y tres (83) países donde residen personas de origen vasco.
- Teniendo en cuenta la operativa implementada, el 50,52% (n=6.457) de los participantes en el presente estudio residen en Argentina, el 16,42% del total (n=2.098) residen en Venezuela, el 7,08% (n=905) en Chile y el 3,36% en México (n=430).
- Con todo ello, en países del continente americano residirían el 87,6% (n=11.191) de las personas de origen vasco participantes en este Registro Atzeus.
- Se han detectado un total de cuarenta y nueve (49) países de nacimiento de personas de origen vasco residentes en el extranjero.

- Los nacidos en Argentina constituyen el 40,39% del total (n=5.159), seguidos de los nacidos en España, el 31,68% del total (n=4.046), los nacidos en Venezuela, el 10,31% (n=1.317) y en cuarto lugar, los nacidos en Chile, el 5,73% del total (n=732).
- Los nacidos en el continente americano constituirían un total de 64,6% (n=8.246), frente al 35,0% (n=4.471) de aquellas personas de origen vasco participantes en el presente Registro Atzeus nacidos en el continente europeo, en el que se incluye el País Vasco.
- El 53,6% de los participantes en el Registro Atzeus (n=6.855) son mujeres, frente al 46,4% (n=5.925) de hombres.
- La edad media de la totalidad de los participantes en el Registro Atzeus ha sido de 46,94 años, siendo de 48,40 la edad media en el caso de las mujeres y de 45,27 años en el caso de los hombres.
- Los menores de 25 años concentrarían el 19,5% del total (n=2.483), los residentes en el extranjero de origen vasco entre 25-44 años concentrarían el 26,8% del total (n=3.413), aquellos entre 45-64 años el 26,9% (n=3.426) y aquellos con más de 65 años el 26,7% restante (n=3.402).
- A partir de los 12.780 casos registrados en Atzeus, la persona de origen vasco residente en el extranjero de más edad es una mujer, nacida en España el 10 de Abril de 1.903, por tanto emigrante de primera generación de 100 años de edad, residente en Argentina, viuda, con dos hijos y cobrando pensión de jubilación.
- La persona de origen vasco residente en el extranjero de menor edad es un varón nacido en Venezuela el 7 de Marzo del presente año 2.003, emigrante de tercera generación de algo más de cuatro meses a fecha de julio.
- Los emigrantes de segunda generación constituyen casi el 36% del total de los registros (n=4.569), el 30,3% de los casos (n=3.855) se posicionan los emigrantes de primera generación, y por último, los emigrantes de tercera generación concentran el 28,4% (n=3.614).
- De nuevo la mujer, nacida en España el 10 de Abril de 1.903, residente en Argentina, viuda, con dos hijos, cobrando pensión de jubilación, es la persona de primera generación residente en el extranjero de mayor edad.
- El emigrante vasco de segunda generación de mayor edad es una mujer nacida y residente en Argentina en el año 1.905, viuda y con siete hijos, que cobra pensión por jubilación.
- El emigrante vasco de tercera generación de mayor edad es una mujer nacida y residente en Argentina en el año 1.907, casada y con tres hijos, que cobra pensión por jubilación.
- Y por último, el emigrante vasco de cuarta generación de mayor edad es un hombre nacido y residente en Venezuela en el año 1.915, casado con cuatro hijos que cobra pensión por jubilación.
- Estar casado/a o viviendo con pareja estable constituye el estado civil más importante de las personas de origen vasco residentes en el extranjero mayores de 18 años, concentrando el 52,7% del total (n= 5.788). Los solteros/as concentraría el 25,9% del total (n=2.846). El 11,0% (n=1.211) estarían en situación de viudedad.
- El número medio de hijos de los participantes en el Registro Atzeus mayores de 18 años sería de 1,55.
- Más del 50% de los participantes residen de manera habitual en el domicilio en el cual han realizado el cuestionario.
- El 94% del total de participantes en el Registro Atzeus (n=11.724) se encontrarían bien en posesión (56,2%), bien en situación de tramitación (10,7%), bien con intención de tramitar la nacionalidad española (27,0%).
- Del total de casos que han superado el período de escolarización obligatoria, los estudios primarios/medios constituyen el nivel de estudios predominante, el 61,0% de los casos (n=6.993). A cierta distancia de este nivel de estudios se situarían las personas con nivel de estudios universitarios, un 31,6% (n=3.623), mientras que las personas de origen vasco residentes en el extranjero sin ningún estudio constituirían el 2,8% (n=317).
- El 97,3% (n=12.401) del total de participantes en el Registro Atzeus indican su buen conocimiento de castellano, casi un 26% (n=3.295) su buen conocimiento de inglés, un 10,2% (n=1.295) su buen conocimiento de francés, y un 7,1% (n=899) un buen conocimiento de euskera.
- El 92,1% del total de los casos (n=12.737) tuvieron al castellano bien como lengua materna, bien como una de ellas en el caso de que fueran dos o más. El euskera fue una de la/s lengua/s materna/ para el 16,8% del total (n=2.144) de los participantes.

- Para el 92,8% de los casos registrados (n=11.818), el castellano se erige al menos en una de las lenguas preferentemente utilizadas en la unidad residencial.
- La media de ingresos mensuales medios por unidad residencial para el total de los participantes en el Registro Atzeus es de 479,31 dólares U.S.
- El 45% del total de los participantes (n=5.045) presenta un nivel de ingresos mensuales medios por unidad residencial de 300 dólares U.S. o menos.
- En términos de ocupación, el 37,5% de los registros son trabajadores (por cuenta ajena o cuenta propia), un 18,8% de pensionistas (sean de incapacidad permanente o invalidez, viudedad u orfandad, jubilación o prejubilación), un 18,6% de estudiantes, un 9,2% de casos dedicados a las tareas del propio hogar, casi un 9% de desempleados (cobrando y sin cobrar seguro de desempleo), y un 4,2% de jubilados o incapacitados sin ningún tipo de retribución.
- Atendiendo a los resultados según tipo de emigrante, a excepción de los de cuarta generación, en las anteriores tres tipologías siempre es mayoritaria, en términos absolutos la participación de más mujeres que hombres en el presente Registro Atzeus.
- La edad media de los vascos residentes en el extranjero de primera generación es de 64,19 años, siendo de 44,12 años para los de segunda generación, de 33,53 años para los de tercera, y, por último, de 30,31 años para los de cuarta.
- Argentina concentraría el mayor número de residentes de origen vasco en todas las generaciones, si bien es más significativa en el caso de los emigrantes vascos de tercera generación (casi el 71% del total) y segunda generación (el 52,5%) frente al menor peso en el caso de los emigrantes vascos de primera generación, con el 32,0%.
- A medida que se desciende en la lógica generacional desciende igualmente el número de casos que señalan la posesión de la nacionalidad española. Así, casi el 88% del total de participantes en el Registro Atzeus (n=6.132) en posesión de nacionalidad española serían emigrantes de primera generación (n=3.632, 52,0%), de segunda generación (n=2.500, 35,8%), frente al 10% entre aquellos de tercera generación (n=694).
- No se aprecian excesivas diferencias desde el punto de vista de los ingresos mensuales medios según tipo de emigrante vasco, al existir un elemento transversal: la común concentración en torno al 45% de los registros en las categorías de ingresos mensuales medios inferiores a 301 dólares U.S.
- Del mismo modo, no se aprecian diferencias significativas según tipo de emigrante vasco respecto a la habitual situación ocupacional según la estructura de edades o trayectoria vital. Así, mientras que en los emigrantes de primera generación la situación de pensionista y jubilado concentran el 45,5% del total (n=1.628), destacando igualmente el 13,3% de los registros que señalan su dedicación a las tareas del hogar, en los emigrantes de cuarta generación la situación de estudiante es la mayoritaria, con el 42,2% de los registros de su grupo (n=164).
- Atendiendo a los años de salida de los emigrantes vascos de primera generación, algo más del 75% del total registrados en el presente estudio (n=2.755) salieron del País Vasco en los cuarenta (40) años comprendidos entre 1936-1975.
- Si bien no se aprecian excesivas diferencias entre sexos en cuanto al volumen porcentual de los siete periodos de salida establecidos en el análisis, puede destacarse en función de los participantes en el Registro Atzeus, que desde 1940 hasta la actualidad 6 de cada 10 emigrantes vascos han sido mujeres.
- Se apunta como tendencia un tipo de emigrante de mayor nivel de formación académica, pues mientras el nivel de nacidos vascos residentes en el extranjero con estudios universitarios concentraba menos del 27% antes de 1975, desde el año 1976 hasta la actualidad, se ha ido incrementando su peso porcentual hasta suponer el 60,4% del total.
- Igualmente se apunta como tendencia una transformación de los países receptores de emigrantes vascos a partir de 1956, donde el continente europeo va ganando peso frente al continente americano, en especial Argentina y Venezuela.
- Respecto al número de personas que conocen el euskera, así como su nivel de conocimiento, reseñar que del total de personas de origen vasco residentes en el extranjero participantes en el Registro Atzeus, el 79,3% de las mismas (n=10.109) desconocen el idioma, un 13,6% (n=1.733) lo conocen con dificultad, y el 7,1% restante (n=899), señalan su buen conocimiento del mismo.
- Atendiendo al tipo de emigrante, se produce una concentración del conocimiento de Euskera entre los emigrantes vascos de primera generación, tanto en aquellos que lo conocen con dificultad, 56,2% del

total, (n=974) como, y especialmente, entre aquellos que lo conocen bien, el 87,3% (n=785), frente al carácter cuasi residual del conocimiento de Euskera entre los emigrantes vascos de tercera y, sobre todo, cuarta generación, donde, además, alrededor del 90% de estos registros que señalan su conocimiento de Euskera lo hace con dificultad.

- El 56,3% del total de las personas conocedoras del euskera residentes en el extranjero se ubican en Argentina y Venezuela.
- Todo apunta a que el conocimiento del euskera entre las personas de origen vasco residentes en el extranjero se refugia entre aquellos que nacieron en el País Vasco, y que los niveles de transmisión de Euskera entre las personas de origen vasco residentes en el extranjero se producen principalmente en la socialización de primera a segunda generación, diluyéndose esta transmisión de conocimiento en los procesos socializadores de tercera y cuarta generación.
- En este sentido, más del 96% del total de los registros que tuvieron como una de la lengua materna el euskera se concentran en los emigrantes de primera generación, 77,0% (n=1.650) y de segunda generación, el 19,4% (n=416).
- De los 2.144 casos que tuvieron el euskera como una de las lenguas maternas, en la actualidad un total de 348 continúan utilizando el euskera como uno de los idiomas preferentes en su unidad residencial. Ello supone que el euskera se mantiene como idioma de uso en el 16,23% de aquellos casos que lo conocieron en su socialización primaria, o a la inversa: la existencia de un porcentaje de pérdida en su uso cotidiano que alcanza el 83,77% de los casos.
- Atendiendo a los registros, existirían un total de 169 participantes en situación de estudiante con algún conocimiento de euskera.
- Existen tres ocupaciones, jubilado/a o incapacitado/a sin ningún tipo de pensión, desempleado/a sin cobrar seguro de desempleo y aquella persona que cobra pensión de viudedad u orfandad que se sitúan muy por debajo de los ingresos medios mensuales por unidad residencial.
- Se observa una predominante concentración de mujeres en el caso de las pensiones de viudedad u orfandad, especialmente de primera generación (n=263), frente al predominio de desempleados sin cobrar seguro de desempleo de segunda generación (n=511).

La Juventud de los Centros Vascos de Estados Unidos

Dra. Catherine Marie Petrissans (Universidad Clarion de Pennsylvania)¹



En el año 2000 el Gobierno Vasco publicó los resultados de un estudio sobre la juventud vasca en la Comunidad Autónoma del País Vasco. Dos años más tarde, miembros del Gobierno Vasco se pusieron en contacto con miembros de la North American Basque Organization (NABO) con el objeto de que realizaran un estudio similar sobre la juventud vasca de Estados Unidos. Los resultados del estudio estadounidense, así como los del estudio realizado en Argentina, serían presentados en el III Congreso Mundial de Comunidades Vascas, celebrado cada cuatro años, a celebrar entre el 14 y el 19 de julio de 2003 en Vitoria-Gasteiz.

La Doctora Catherine Marie Petrissans, Profesora Adjunta de Sociología en la Universidad Clarion de Pennsylvania, fue elegida por la (NABO) como investigadora-jefe del estudio estadounidense. La Doctora Petrissans desarrolló un cuestionario que combinaba una serie de preguntas incluidas en el estudio desarrollado en el País Vasco, diversas cuestiones incluidas en el estudio argentino así como una serie de preguntas centradas en los intereses de los vascos de Estados Unidos. La doctora se puso en contacto con treinta delegados de la NABO pertenecientes a cada uno de los clubes vascos de Estados Unidos. Cada delegado de la NABO ofreció a la Dra. Petrissans una lista de los miembros de su club y de los descendientes de dichos miembros con edades comprendidas entre los quince y los treinta y cuatro años. De cada lista se seleccionó al azar una muestra representativa. Cada delegado de la NABO entregó el cuestionario a aquellas personas seleccionadas y devolvió los cuestionarios completados a la Doctora Petrissans para la recopilación de datos y su análisis subsiguiente.

De los treinta clubes contactados en el inicio diez devolvieron los cuestionarios debidamente cumplimentados con anterioridad suficiente como para presentar los resultados en el informe para el congreso de julio de 2003. A continuación se enumeran dichas comunidades y los delegados de la NABO y sus ayudantes que han posibilitado la recopilación de los cuestionarios debidamente cumplimentados: Anaitasuna Basque Club (Gina Espinal), Basque Club of Utah (Mary Gaztambide), Big Horn Basque Club (Liz Camino),

¹ En la imagen Pierre Etcharren, presidente de NABO.

Boise Euzkaldunak (Ana Mendiola y Ricardo Yanci), Elko Basque Club (Bob Echeverria), Las Vegas Basque Club (Jose Beristain), Ontario Basque Association (Grace Mainvil, Maria Tipton, y Lisa Corcostegui), San Francisco Basque Club (Valerie Arrechea), San Francisco Basque Cultural Center (Valerie Arrechea) y Txoko Ona (Tony Uranga).

Fase uno

Los diez clubes anteriormente mencionados representan nuestra primera fase de recopilación de datos; en la siguiente fase esperamos ampliar la base de datos con el objeto de poder comparar y contrastar con mayor precisión las similitudes y las diferencias entre nuestras comunidades vasco-americanas. En la fase uno nos concentramos en el desarrollo de diversas conclusiones generales en el ámbito nacional.

Se ha recopilado y analizado un total de ciento sesenta y seis cuestionarios. Diez en el Basque Club of Utah, diez en el Big Horn Basque Club, treinta en el Boise Euzkaldunak, dieciocho en el Elko Basque Club, diez en el Las Vegas Basque Club, veinte en el Ontario Basque Association, un total de cincuenta fueron recopilados entre el Anaitasuna, el San Francisco Basque Club y el San Francisco Cultural Center y dieciocho en el Txoko Ona. Se realizó un esfuerzo especial para lograr la misma participación de hombres y mujeres en el estudio y la misma proporción entre los cinco grupos de edad. En el estudio participaron ochenta y seis mujeres (52%) y ochenta hombres (48%). 37 de los encuestados (22%) pertenecen al grupo de edad de entre 15 y 18 años, 28 personas (17%) tienen entre diecinueve y veintidós años, 30 jóvenes vasco-americanos (18%) tienen una edad comprendida entre los veintitrés y los veintiséis años de edad, 31 encuestados (19%) pertenecen al grupo de edad de entre veintisiete y treinta años y 40 personas participantes en el estudio (24%) tienen una edad comprendida entre los treinta y uno y los treinta y cuatro años.

Es interesante observar que los resultados incluidos en el presente informe se basan únicamente en las opiniones de ciento sesenta y seis participantes de diez de los treinta clubes vascos de Estados Unidos. Una vez finalizado el congreso continuaremos con el Estudio NABO de la Juventud Vasca-Americana hasta recopilar una muestra más representativa y poder realizar nuevamente un análisis más exhaustivo. En el informe actual no están incluidas comunidades vascas significativas como las de Chino, Bakersfield, Fresno, Gardnerville, Los Banos, Reno, Winnemucca y Nueva York. Y sin la inclusión de las comunidades vascas históricas y relevantes que acabamos de mencionar, los resultados no son totalmente representativos de la juventud vasca de Estados Unidos.

A continuación, por tanto, se enumeran los resultados provisionales del Estudio NABO de la Juventud Vasca-Americana; se trata de diversas generalizaciones sobre la juventud vasca de Estados Unidos que consideramos interesantes para el foro de debate del congreso a celebrar en Vitoria-Gasteiz. En la fase siguiente pretendemos ampliar nuestra base de datos y lograr un análisis más exhaustivo y veraz de las comunidades vascas de Estados Unidos.

Ascendencia vasca y emigración

Históricamente los vascos han emigrado a Estados Unidos en mayor número que las vascas (Douglass, 1975). Por lo tanto, no sorprende el hecho de que en el Estudio NABO de la Juventud Vasca-Americana se encuentre mayor ascendencia vasca de sexo masculino que de sexo femenino. Por ejemplo, cincuenta y ocho jóvenes vasco-americanos (35%) indicaron que únicamente su padre es vasco mientras que treinta y ocho jóvenes vasco-americanas (26%) indicaron que únicamente su madre es vasca. Aunque en Estados Unidos es más común tener padre vasco que madre vasca, la mayoría de los encuestados tiene ambos progenitores vascos. De hecho, setenta de los ciento sesenta y seis encuestados (42%) reconocen que sus dos progenitores son vascos.

La mayoría de los ciento sesenta y seis encuestados puede ser dividida en tres categorías generacionales. Noventa y siete encuestados (39%) pueden ser considerados “primera generación” en el sentido de que sus progenitores fueron los primeros en emigrar a Estados Unidos, mientras setenta y uno (28%) son “segunda generación” en el sentido de que fueron sus abuelos los primeros en poner el pie en Estados Unidos y setenta y seis (30%) son “tercera generación” ya que fueron sus bisabuelos, o una generación anterior, los primeros en instalarse de forma permanente en Estados Unidos.

La mayoría de los pertenecientes a la “primera generación” reconoce que ambos progenitores son vascos. Por ejemplo, cuarenta y ocho de los sesenta y siete encuestados (72%) incluidos en la categoría “primera generación” reconocen que sus dos progenitores son vascos. El cincuenta y cuatro por ciento de los ciento doce encuestados incluidos en la categoría “segunda generación” reconoce que sus dos progenitores son

vascos mientras únicamente el 8% de los cincuenta y dos encuestados incluidos en la categoría “tercera generación” reconoce que ambos progenitores son vascos. Fundamentalmente, lo que ocurre es que cuanto más tiempo estén o hayan estado afincados los vascos en Estados Unidos, más probabilidades tienen para contraer matrimonio con alguien que no es vasco.

Aunque la ascendencia de los jóvenes vasco-americanos puede ser seguida hasta las siete provincias vascas, entre los elegidos al azar predominan aquellos cuya ascendencia salió de tres provincias; La más común es Bizkaia, tierra de origen de la ascendencia de noventa y cinco encuestados (39%). Los vizcaínos no sólo son los más numerosos en nuestro estudio sino que fueron de los primeros en alcanzar Estados Unidos, ya que el 66% de los encuestados cuya ascendencia es vizcaína se incluye en la categoría “tercera generación”. La segunda provincia de origen más numerosa en cuanto a la ascendencia de los jóvenes vasco-americanos es Baja Navarra, provincia de origen de la ascendencia de sesenta y seis encuestados (27%). Aquellos de Baja Navarra son fundamentalmente “segunda generación”, con sesenta y un personas (34%) incluidas en dicha categoría. La tercera provincia mencionada con más frecuencia es Navarra, provincia de origen de la ascendencia de treinta y tres personas (14%) encuestadas. Aquellos cuya ascendencia es Navarra están divididos entre las categorías de primera y segunda generación, con veinticinco de las cincuenta y cinco personas (45%) incluidas en la primera generación y con veintiséis de las cincuenta y cinco personas (47%) incluidas en la segunda generación.

Educación

Debido a la diferencia de edad entre las personas encuestadas, edad que va desde los quince hasta los treinta y cuatro años, se han recogido multitud de experiencias educativas distintas. La mayoría de los encuestados indicaron que han finalizado sus estudios, más concretamente setenta y siete jóvenes vasco-americanos encuestados (46%). Sesenta y uno de los encuestados son estudiantes a jornada completa (37%), siete son estudiantes a tiempo parcial (4%) y diecisiete (10%) no se encuentran estudiando en la actualidad pero volverán en el futuro. Un total de ciento doce encuestados (68%) espera lograr una licenciatura o un título Master. Otros dieciséis (9%) pretenden lograr una licenciatura en Filosofía y Letras, Medicina o Derecho. Únicamente nueve encuestados (5%) consideran el Título de Enseñanza Secundaria como el logro máximo a alcanzar en el ámbito educativo.

Es interesante recalcar que los títulos superiores de educación son importantes para los jóvenes vasco-americanos a pesar del hecho de que la mayoría de sus padres (67%) y madres (59%) no han logrado más que el título de enseñanza secundaria. En el caso de la categoría de “primera generación” este hecho es especialmente significativo ya que el 92% de los padres y el 71% de las madres de los mismos posee únicamente el título de enseñanza secundaria o un título inferior. Los jóvenes vasco-americanos no sólo han dado un salto cualitativo importante en materia educativa sino que la mayoría tenía un rendimiento escolar bastante significativo, ya que ciento cuarenta y siete de los encuestados (88%) recibían mayoritariamente sobresalientes y notables en la escuela.

El presente estudio revela que las jóvenes vasco-americanas están comprometidas de forma especial en su educación y tienen un gran rendimiento en la escuela. En comparación con sus compañeros de sexo masculino, existen más jóvenes vascas (41%) que jóvenes vascos (31%) estudiando a jornada completa. Setenta y dos jóvenes vascas (83%) desean lograr al menos una licenciatura, mientras los hombres son sólo cincuenta y seis (71%). Las mujeres vasco-americanas no sólo muestran objetivos educativos superiores y es más probable encontrarlas en los centros educativos sino que además reciben calificaciones mejores. Un sorprendente 50% de las mujeres vasco-americanas encuestadas reconoce que en la escuela recibe todo sobresalientes y el 93% reconoce recibir principalmente sobresalientes y notables. Entre los jóvenes vasco-americanos, por su parte, únicamente el 28% reconoce recibir todo sobresalientes y el porcentaje de aquellos que fundamentalmente reciben sobresalientes y notables desciende al 84%. Puede que el deseo de lograr titulación superior sea algo que las jóvenes vasco-americanas hayan aprendido de sus madres, cuyo nivel educativo en las categorías de primera, segunda y tercera generación es superior al de los padres.

Trabajo

En el ámbito del trabajo nos encontramos con algunas sorpresas para aquellos familiarizados con los vasco-americanos. La mayoría de los padres de los encuestados (22%) son autónomos o poseen su propio negocio. La segunda categoría laboral más común es la jardinería. Veintiséis padres de encuestados son jardineros (16%). Tal categoría alcanza el 50% en el área de la bahía de San Francisco. La tercera ocupación más mencionada es la agricultura, con veintiún encuestados (13%) reconociendo que su padre es granjero.

Tal categoría alcanza el 80% en las respuestas de aquellos asociados al Big Horn Basque Club de Wyoming. La mayoría de las madres de los encuestados, 33 (20%), son amas de casa. Las madres vasco-americanas que trabajan a sueldo fuera del hogar lo hacen en puestos de trabajo tradicionalmente dominados por el sexo femenino como secretarías (13%) y profesoras (11%).

La mayoría de los propios encuestados (73%) trabajan a jornada completa o a tiempo parcial y únicamente cinco de los ciento sesenta y seis encuestados se encuentra sin empleo en la actualidad (3%). La media de renta per cápita anual de los vasco-americanos que trabajan a jornada completa es de alrededor de 37.500\$. Tal media es alta si consideramos que la media de ingresos de una familia estadounidense es de 39.945\$ (Rose, 2000). En términos de salario la media mencionada coloca a la mayoría de los jóvenes vasco-americanos en la clase media o media-alta. Tal índice coincide con la relación sobre la clase social ya que ciento quince encuestados (69%) aseguran pertenecer a la clase media y otros treinta y cuatro (20%) reconocen pertenecer a la clase media-alta.

Sin embargo, existe una gran diferencia entre los salarios de los distintos sexos. A pesar de poseer titulaciones superiores, la media del salario de una mujer vasca-americana es de 34.000\$ al año, mientras su homólogo masculino recibe 40.347\$ al año. Tal diferencia puede ser explicada, al menos parcialmente, por el hecho de que los hombres vasco-americanos suelen lograr puestos típicamente masculinos que ofrecen salarios altos mientras las mujeres suelen lograr puestos laborales ocupados tradicionalmente por mujeres y con un salario inferior. Por ejemplo, mientras los hombres vasco-americanos tienen puestos de carácter profesional o altos puestos de gestión (13%), las mujeres vasco-americanas ocupan puestos de gestión de nivel medio (8%). Y, en segundo lugar, mientras los hombres ocupan puestos de venta y servicios (15%), oficios de artesanía o especializados (11%), las mujeres vasco-americanas sirven mesas (9%), se dedican a la enseñanza (7%) o realizan labores de secretaría (6%).

Otra gran diferencia de género que encontramos en el ámbito laboral es la ausencia casi total de mujeres vasco-americanas en las dos actividades laborales que tradicionalmente han sido asociadas con los vasco-americanos: la jardinería y la agricultura. Mientras en la actualidad existen tres jardineros vasco-americanos (4%), ninguna mujer realiza labores de jardinería y la diferencia en el ámbito de la agricultura es de una mujer contra nueve hombres (11%). El tipo de segregación sexual de ámbito laboral anteriormente mencionado no muestra indicios de cambio en un futuro cercano. Las aspiraciones profesionales de la mayoría de los hombres vasco-americanos se centran en el ámbito profesional o en el de la alta gestión (8%) o en trabajar como autónomo (8%), mientras los objetivos profesionales de las mujeres vasco-americanas se alejan de los puestos medios de gestión y se centran en la enfermería (10%) y la enseñanza (9%).

Matrimonio y familia

Los índices de divorcio son muy altos en Estados Unidos ya que entre el cuarenta y el cincuenta por ciento de los matrimonios acaba en divorcio (Olsen y DeFrain, 2003). A pesar de ese alto índice entre los estadounidenses en general, los vasco-americanos no siguen dicha tendencia. Ciento treinta y cuatro encuestados (81%) indicaban que sus progenitores aún continúan casados y que nunca se han divorciado. La ausencia de divorcio es especialmente significativa entre aquellos que son de ascendencia vasca; el 87% de las familias en las que ambos progenitores descienden de vascos continúa con el matrimonio. En los matrimonios vasco/ no vasco el índice de divorcio es algo superior ya que el 79% de los matrimonios en los que el padre es vasco y la madre no continúa casado y el 71% de los matrimonios en los que la madre es vasca y el padre no permanecen casados. El patrón de permanecer casado y evitar el divorcio se repite en la generación actual de vasco-americanos. Entre los propios encuestados sólo se indica un caso de divorcio de un total de cincuenta y cuatro matrimonios.

Aunque el divorcio no es algo común entre los vasco-americanos, la mayoría de los encuestados (66%) reconoce estar aún soltero en el momento de elaboración del estudio. Una tendencia de los estadounidenses en general que parece que los vasco-americanos siguen es la tendencia a posponer el matrimonio hasta una edad tardía (Olsen y DeFrain, 2003). La mayoría de los vasco-americanos (39%) reconoce posponer el matrimonio hasta tener bien cumplidos los veinte, entre veintiséis y treinta años. La segunda edad preferida para contraer matrimonio es el inicio de la década de los veinte, entre veinte y veinticinco años ya que el 25% de los encuestados reconoce el matrimonio a celebrar o la intención de celebrarlo dentro de esa edad.

Otra tendencia creciente entre los jóvenes americanos en general es la tendencia creciente a vivir en pareja sin contraer matrimonio (Olsen y DeFrain, 2003). Aunque el índice de jóvenes americanos que conviven fuera del matrimonio es bastante alto, los vasco-americanos no muestran preferencia por ese hecho ya

que únicamente diez de los encuestados (6%) reconocen convivir con su novio o novia. Por el contrario, los vasco-americanos muestran un patrón de vida tradicional en el sentido de que la mayoría de ellos continúa viviendo con su familia hasta que se va a la universidad o contrae matrimonio. Aunque la mayoría de los vasco-americanos parece cómoda viviendo con sus progenitores, también tiene el sentimiento de que uno al cumplir los veinticinco años debería abandonar el hogar familiar. De hecho, ciento treinta y cinco personas del total de encuestados (81%) consideran que todo hijo o hija debería abandonar el hogar de sus progenitores antes de cumplir los veinticinco años. Y de hecho sólo doce de los ciento sesenta y seis encuestados (7%) continúa viviendo con sus progenitores más allá de los veintitrés años.

La mayoría de los encuestados (72%) carece de descendencia en la actualidad y entre los que sí la tienen la media de hijos es de 1,8. Y los vasco-americanos desean tener una media de 2,6 hijos. A pesar del vertiginoso índice de bebés educados en familias unipersonales en Estados Unidos en general (Olsen y DeFrain, 2003), sólo dos personas del total de encuestados (1%) reconoce ser madre soltera. Con el bajo índice de divorcio y la preponderancia de las familias bipersonales no es sorprendente que los vasco-americanos indiquen un grado alto de satisfacción familiar. Del total de encuestados, ciento cincuenta y seis (94%) reconocen estar “satisfechos” o “muy satisfechos” con su vida familiar, de los cuales ciento cinco (63%) dicen estar “muy satisfechos”.

Basándose en el hecho de que los progenitores de los jóvenes vasco-americanos presentan índices muy bajos de divorcio y de que la juventud vasca-americana está muy satisfecha con la vida familiar, uno podría asumir que los jóvenes vasco-americanos tratarían de relacionarse y contraer matrimonio únicamente con otros vascos o vascas con el objeto de copiar la familia en la que han crecido. Sin embargo ése no es el caso. Ciento treinta y siete personas encuestadas (83%) reconoció no haber tenido ninguna cita con otra persona vasca o únicamente haber salido esporádicamente con otra persona vasca. Además, no se ve un interés especial en contraer matrimonio con otra persona vasca ya que las respuestas de los encuestados a la pregunta de si les gustaría contraer matrimonio con otra persona vasca están muy divididas. Puede decirse que mientras los jóvenes vasco-americanos tienen multitud de amigos vasco-americanos, no tienen citas ni se casan necesariamente con compatriotas vascos.

Tiempo libre

En un día laboral o lectivo normal, la mayoría de los jóvenes vasco-americanos (70%) tiene entre una y cuatro horas de “tiempo libre” a su disposición. ¿De qué modo disfrutan de dicho tiempo libre? Para saberlo se solicitó a los encuestados que indicaran la frecuencia con la que participan en actividades de ocio diversas. Las respuestas recibidas fueron ponderadas y colocadas en una escala de cero a tres en la que el cero representa “nunca” participar en dicha actividad y tres significa “frecuentemente”. El pasatiempo más común es “dar una vuelta” con los amigos y la familia, que recibió una puntuación de 2,2 en la escala de cero a tres. Posteriormente se sitúa ver la televisión, con una puntuación media de 1,8 puntos. En tercer lugar, con una puntuación de 1,6 puntos, encontramos hacer ejercicio. En cuarto lugar se produce un empate entre “salir a cenar” y “actividades relacionadas con la cultura vasca”, ambas con 1,5 puntos. Les sigue en quinto lugar en el ranking de preferencias la lectura de periódicos o libros, con 1,4 puntos. Nuevo empate en el sexto lugar, con 1,3 puntos, entre “salsear” en el ordenador y acudir a acontecimientos deportivos. En séptimo lugar, con 1,1 puntos, otro empate entre acudir a un espectáculo (música, teatro o película) y tareas de voluntariado en un club u organización. Y, por último, las actividades en las que los vasco-americanos participan menos son, con una puntuación de 0,9 puntos, las actividades de carácter religioso.

Debido a la gran variedad de actividades de ocio existente es digna de recalcar la cuarta posición de las actividades relacionadas con la cultura vasca, por delante de actividades más “jóvenes” o “interesantes” como los acontecimientos deportivos o el ordenador. De hecho, los jóvenes vasco-americanos no parecen pasar tantas horas en el ordenador como el resto de americanos en general ya que, como media, los vascos reconocen pasar 4,6 horas a la semana en Internet. ¿Y cuál es la postura de los vasco-americanos con respecto a las actividades relacionadas con la cultura vasca? Noventa y seis encuestados (58%) consideran que destinan “el tiempo de ocio suficiente” para las actividades relacionadas con la cultura vasca y otros ciento seis vasco-americanos (64%) consideran que dedican “el tiempo libre adecuado” con otras personas vascas. Y, de darles a los encuestados la posibilidad de dedicar “más” o “menos” tiempo para actividades relacionadas con la cultura vasca, la respuesta de los jóvenes vasco-americanos es mayoritariamente “más” en lugar de “menos” tiempo para las actividades relacionadas con la cultura vasca. Este hecho no deja de ser sorprendente considerando el hecho de que, como media, los jóvenes vasco-americanos dedican ya el 31% de su tiempo libre a actividades relacionadas con la cultura vasca o a relacionarse con otros vascos.

Uno podría asumir, teniendo en cuenta la última migración a Estados Unidos, que los vasco-americanos de la categoría “primera generación” están más involucrados en las actividades relacionadas con la cultura vasca que aquellos que descienden de generaciones anteriores implantadas en el país. Sin embargo, ése no es el caso. Los vasco-americanos de primera, segunda y tercera generación dedican el mismo tiempo, entre el treinta y dos y el treinta y cuatro por ciento de su tiempo libre, para actividades relacionadas con la cultura vasca. Y, además, las tres generaciones conceden a las actividades de cultura vasca la misma puntuación, 1,5 puntos en una escala de cero a tres. Tal factor es esperanzador ya que parece implicar que la cantidad de tiempo dedicado a las actividades relacionadas con la cultura vasca se mantiene constante y no decae de una generación a la siguiente.

La cuestión final sobre la sección del tiempo libre pretendía identificar el medio utilizado por los jóvenes vasco-americanos para mantenerse en contacto entre sí. A los encuestados se les ofreció cuatro opciones y las medias ponderadas se colocan en una escala de cero a tres en la que el cero significa “nunca” y el tres significa “muy frecuentemente”. Con una puntuación media de 2,2 puntos, los vasco-americanos mantienen contacto personal, a través de interacciones cara a cara. El segundo medio de contacto, con una puntuación de 1,7 puntos, es el teléfono. El tercero, con una puntuación de 1,4 puntos en la escala, se encuentra el correo electrónico y por último encontramos el correo convencional, con una puntuación de 0,7 puntos. Tal clasificación muestra que los jóvenes vasco-americanos no sólo se relacionan entre sí a nivel superficial. Por el contrario, interactúan entre sí de forma física y se involucran en actividades relacionadas con la cultura vasca con mucha frecuencia. De los cuatro medios mencionados la interacción cara a cara es la más favorable para el surgimiento de amistades estables y duraderas.

Religión

Cuando se les pregunta sobre la afinidad religiosa, ciento cuarenta y tres encuestados (85%) reconocen ser católicos, de los cuales ciento nueve (65%) reconocen ser católicos practicantes y treinta y cuatro (20%) reconocen ser católicos no practicantes. Otras trece personas (8%) afirman creer en Dios pero no en la religión y diez encuestados (7%) afirman ser cristianos pero no católicos. Aunque una persona se identifica como agnóstica, nadie se define como ateo. Además, ciento cuarenta y seis encuestados (88%) reconocen que las creencias religiosas son “importantes” o “muy importantes” para ellos. Basándose en tales respuestas se podría decir que los jóvenes vasco-americanos son altamente religiosos y tienen una identificación estrecha con la fe católica.

Aunque la gran mayoría de la juventud vasco-americana se identifica como católica y considera que sus creencias oficiales son importantes, este hecho no conlleva necesariamente la asistencia frecuente a la iglesia. Sólo cuarenta y ocho encuestados (29%) asisten a la iglesia una o más veces a la semana mientras sesenta y dos personas (46%) asisten como máximo unas pocas veces al año. Aunque no hay medio de saber si la mayoría de los jóvenes vasco-americanos asisten a los oficios cuando éstos se realizan en Euskara, parece existir una correlación numérica poderosa entre la asistencia ocasional a la iglesia y el número de misas oficiadas en Euskara en las comunidades vascas en períodos como Navidad o Semana Santa, en celebraciones campestres y / o en ocasiones especiales.

Al tiempo que existe una diferencia significativa entre la religión profesada y la asistencia a la iglesia parece que tal diferencia es superada a través de la oración ya que ciento quince encuestados (70%) reconocen que rezan “frecuentemente” o “muy frecuentemente”. Parece, por lo tanto, que para los jóvenes vasco-americanos ser católico es o bien una relación personal con Dios o una manifestación de la cultura vasca y no tanto una conexión con la Institución Católica o la Iglesia. Finalmente, y como media, los ciento sesenta y seis encuestados reconocen que el 47% de las bodas a las que han asistido involucran en el matrimonio a al menos una persona vasca, mientras el 51% de los funerales a los que asisten son funerales vascos.

Un análisis de los datos también reveló algunas diferencias intergeneracionales en términos de religión. Para empezar, existe un declive significativo en el catolicismo entre la primera generación de inmigrantes y la tercera. Sesenta y cinco individuos (97%) de los vasco-americanos de la categoría “primera generación” reconocen ser católicos, ciento cinco personas (94%) de los vasco-americanos de segunda generación se reconocen católicos, mientras que únicamente treinta y cuatro (64%) de los vasco-americanos de tercera generación reconoce ser católico. En comparación con los vasco-americanos de primera y de segunda generación, que se identifican muy estrechamente con la fe católica, los vasco-americanos de tercera generación tienen una mayor tendencia a reconocer que creen en Dios pero no en la religión (19%) y a identificarse como cristianos pero no católicos (15%).

También se observa un declive significativo en la asistencia a bodas y funerales vascos que se da entre la primera y la tercera generación. Mientras el 55% de las bodas a las que asisten vasco-americanos de primera generación y el 54% de las bodas a las que asisten vasco-americanos de segunda generación cuentan con la participación en el matrimonio de al menos una persona vasca, únicamente el 37% de las bodas a las que asisten vascos de tercera generación involucra en el matrimonio a al menos una persona vasca. Y mientras la mayoría de los funerales a los que asisten vasco-americanos de primera generación (62%) y de segunda generación (58%) son en memoria de una persona vasca, únicamente el 39% de los funerales a los que asisten vasco-americanos de tercera generación son en memoria de una persona vasca. Aunque el reconocimiento del catolicismo de uno y la asistencia a bodas y funerales vascos parece disminuir de una generación a otra, no parecen existir grandes diferencias en términos de asistencia a la iglesia, oración o importancia concedida a la religión.

También la composición de las familias vasco-americanas parece tener su influencia en la identificación religiosa así como en la asistencia a bodas y funerales vascos. Por ejemplo, sesenta y nueve personas (98%) de aquellas cuyos progenitores son vascos se reconocen como católicos. Este grupo incluye a cincuenta y siete personas (81%) practicantes y a doce personas (17%) que no son practicantes. Al tiempo que la identificación religiosa desciende en familias en las que únicamente el padre o la madre son vascos, el índice de católicos practicantes es superior en los casos en los que la madre del encuestado es vasca (61%) en comparación con el índice de católicos practicantes en los supuestos en los que únicamente el padre es vasco (49%). Y, por el contrario, existe un mayor índice de catolicismo no practicante en aquellas personas cuyo padre es vasco (29%) que en aquellas personas cuya madre es vasca (13%). Además, aquellas familias en las que ambos progenitores son vascos asisten en proporción a muchas más bodas y funerales vascos. El 59% de las bodas y el 63% de los funerales a los que asisten familias cuyos dos progenitores son vascos celebran el matrimonio o el funeral de una persona vasca. Por el contrario, los índices que muestran las familias con sólo uno de los progenitores vascos son mucho más bajos, ya que únicamente el 37% de las bodas a las que asisten y el 42% de los funerales a los que asisten dichas familias celebran el matrimonio o la muerte de una persona vasca.

No sólo la composición de las familias influye en la identificación religiosa y en la asistencia a bodas y funerales sino que parece influir asimismo en la asistencia regular a la iglesia y en la oración. Aquellas familias en las que únicamente la madre es vasca muestran el índice más alto de asistencia a la iglesia, mientras aquellas familias en las que únicamente el padre es vasco muestran el índice más bajo de asistencia a misa. Por ejemplo, trece personas (35%) de entre aquellas cuya madre es vasca asisten a la iglesia al menos una vez a la semana y ese índice se reduce al 23% (catorce personas) entre las personas cuyo padre es vasco. En términos de oración, únicamente el índice de frecuencia entre las personas cuya madre es vasca se acerca al índice de las familias cuyos progenitores son ambos vascos. Por ejemplo, cincuenta y tres individuos (76%) pertenecientes a familias con ambos progenitores vascos y veintiocho personas (74%) pertenecientes a familias en las que únicamente la madre es vasca reconocen rezar “frecuentemente” o “muy frecuentemente”, mientras en el caso de aquellas personas que tienen sólo el padre vasco el índice desciende hasta el 58%.

El último factor afectado por la composición de las familias vascas es la importancia de la religión. Una vez más, las familias en las que únicamente la madre es vasca muestran casi el mismo índice que las familias en las que ambos progenitores son vascos. Por ejemplo, al tiempo que sesenta y seis encuestados (95%) de aquellas personas cuyos progenitores son vascos y treinta y cuatro personas (90%) cuya madre únicamente es vasca reconocen que la fe religiosa es “importante” o “muy importante” para ellas, sólo cuarenta y seis personas (80%) cuyo progenitor vasco es únicamente el padre otorgan a la religión el nivel de importancia mencionado. En resumen, las familias cuyos progenitores son los dos vascos muestran los índices más altos de identificación con la religión, asistencia a bodas y funerales y práctica religiosa; las familias en las que únicamente la madre es vasca muestran índices muy próximos a los anteriores en la práctica religiosa e incluso superan el índice de asistencia a la iglesia de las familias en las que ambos progenitores son vascos; Las familias con sólo el padre vasco muestran un descenso marcado en la práctica del catolicismo, la asistencia a la iglesia, la oración y la importancia de la religión.

Otra variable que influye en la identificación con la religión y en la práctica religiosa es el género. En toda cuestión relacionada con la religión las mujeres vasco-americanas se muestran algo o mucho más entusiasmadas que sus homólogos masculinos. Por ejemplo el porcentaje de católicos practicantes es del (68%) entre las mujeres vasco-americanas. Por el contrario, el nivel de no practicantes es mayor entre los hombres que entre las mujeres, 24% en hombres contra 18% en mujeres. Las mujeres jóvenes vasco-americanas también muestran índices más altos de asistencia a la iglesia ya que cincuenta y cuatro mujeres (63%) asisten a

misa al menos una vez cada quince días, mientras los hombres que asisten a misa con esa frecuencia son sólo treinta y seis (46%). Las mujeres vascas también rezan con más frecuencia que los hombres vascos. Por ejemplo, setenta y dos encuestadas de sexo femenino (84%) reconocen rezar “frecuentemente” o “muy frecuentemente”, mientras el índice entre los hombres vasco-americanos es de únicamente el 54% (cuarenta y tres hombres). Finalmente, con relación a la importancia concedida a la religión, las mujeres otorgan más importancia a la religión que los hombres ya que setenta y nueve mujeres (92%) reconocen que la religión es “importante” o “muy importante”, reconocimiento que sólo sesenta y siete hombres (84%) otorgan a la religión.

Política

Cuando se les pregunta por su afiliación política, ochenta y siete (52%) jóvenes vasco-americanos reconocen ser republicanos, cuarenta y seis encuestados (28%) reconocen ser demócratas, seis encuestados (4%) se reconocen independientes, anarquistas o verdes, siete encuestados (4%) se muestran indecisos o no responden y por último cuatro vasco-americanos (2%) reconocen ser apolíticos. La afiliación política, en general, trasciende la edad, la generación y la composición de la familia pero no así el género. Aunque la mayoría de jóvenes vasco-americanos de ambos sexos reconoce ser republicana, las mujeres muestran una cierta tendencia hacia el Partido Demócrata. Por ejemplo, treinta y dos mujeres vasco-americanas (37%) se reconocen demócratas en comparación con los catorce hombres (18%) vasco-americanos que se declaran demócratas. Por otro lado, cuarenta y siete hombres vasco-americanos (59%) se reconocen republicanos frente a las cuarenta mujeres (47%) que se reconocen republicanas.

La mayoría de los encuestados (35%) se reconoce “moderado”, con otras sesenta y cuatro personas (38%) que se reconocen como “moderadamente conservador”, “conservador” o “extremadamente conservador” y otros treinta y cinco encuestados (21%) que se reconocen como “moderadamente liberal”, “liberal” o “extremadamente liberal”. Aunque en una escala entre extremadamente conservador y extremadamente liberal los jóvenes vasco-americanos constituyen una parábola muy bien definida, si queremos describirlos en una sola categoría ésta sería la de “moderadamente conservador”. Los hombres vasco-americanos reconocen cierta tendencia hacia el conservadurismo mientras las mujeres se inclinan más hacia el extremo liberal de la escala. Por ejemplo, mientras treinta y cuatro hombres vascos (44%) se colocan en una categoría conservadora, sólo treinta mujeres vascas (34%) lo hacen. Y, mientras quince mujeres vasco-americanas (25%) se identifican con una clasificación liberal, sólo trece hombres vascos (16%) lo hacen.

La siguiente serie de preguntas se diseñó para evaluar la opinión de los jóvenes vasco-americanos sobre diversas cuestiones políticas. La mayoría de los vasco-americanos reconoce estar interesado en los acontecimientos políticos producidos en Estados Unidos y en el País Vasco. Sin embargo, están más interesados en los acontecimientos políticos producidos en Estados Unidos que en aquellos que se producen en el País Vasco. Ilustrativo de este hecho es el dato que enumeramos a continuación: ciento cincuenta encuestados (90%) se mostraban de acuerdo o muy de acuerdo con la frase “Estoy interesado en los acontecimientos políticos que tienen lugar en Estados Unidos” mientras únicamente ciento veinticuatro personas (75%) se muestran de acuerdo o muy de acuerdo con la frase “Estoy interesado en los acontecimientos políticos que tienen lugar en el País Vasco”. Dicha disparidad de intereses puede ser explicada parcialmente por el hecho de que los jóvenes vasco-americanos se sienten mejor informados sobre los acontecimientos políticos de Estados Unidos que sobre los acontecimientos acaecidos en el País Vasco. Por ejemplo, ciento treinta y dos encuestados (79%) reconocen sentirse “bien informados” sobre los acontecimientos políticos de Estados Unidos, mientras únicamente cincuenta personas (30%) reconocen sentirse “bien informados” sobre la política del País Vasco.

A pesar de sentirse mal informados sobre los acontecimientos políticos del País Vasco, los jóvenes vasco-americanos muestran el mismo nivel de confianza con respecto al Gobierno de Estados Unidos y al Gobierno Vasco. Es decir, ciento veinte personas (72%) reconocen “confío en que el Gobierno de Estados Unidos hará lo mejor para Estados Unidos” y el mismo número de personas, ciento veinte (72%), reconoce también que “confío en que el Gobierno Vasco hará lo mejor para el País Vasco”. A la pregunta “¿Deberían los vascos tratar de establecer un País Vasco independiente de España y Francia? La mayoría (54%) contestó que “Sí”, con treinta y tres encuestados (20%) diciendo que están “muy de acuerdo” con la pregunta y cincuenta y seis personas (34%) reconociendo que están “de acuerdo” con la pregunta. Al tiempo que la mayoría se muestra a favor de la independencia del País Vasco, la mayoría también está en contra del uso de la violencia para alcanzar ese objetivo. Ciento dieciséis jóvenes vasco-americanos (70%) consideran que la violencia no está justificada en ninguna circunstancia, con sesenta y nueve personas de ellas (42%) que “se oponen frontalmente al uso de la violencia”.

A la pregunta “¿Está el Gobierno Vasco controlado por ETA?” la mayoría de los jóvenes vasco-americanos, ciento veintiséis encuestados (76%), mostró su rechazo. En otras palabras, los jóvenes vasco-americanos confían en el Gobierno Vasco y su concepto del Gobierno Vasco tiene poco que ver con ETA. Entonces, ¿Cuál debería ser el objetivo fundamental del Gobierno Vasco? Ciento diecinueve encuestados (72%) se muestran “de acuerdo” o “muy de acuerdo” con la afirmación que dice que el objetivo fundamental del Gobierno Vasco debería ser la conservación del Euskara. Resumiendo, los jóvenes vasco-americanos se interesan por los acontecimientos políticos del País Vasco y son muy sensibles a los mismos. Sin embargo, reconocen que no están suficientemente informados sobre lo que ocurre en el País Vasco.

Situación actual de la juventud

A los jóvenes vasco-americanos se les solicitó que puntuasen la situación de la juventud mundial de hoy en día. Fundamentalmente, lo que hacen es puntuar su situación como la mejor ya que ciento treinta y un encuestados (79%) valoran su situación como “buena” o “muy buena”. La situación de la juventud del País Vasco es peor valorada ya que únicamente noventa y tres encuestados (56%) catalogan la situación de la juventud vasca como “buena” o “muy buena”. También valoran la situación de la juventud estadounidense en general como peor que la de los jóvenes vasco-americanos ya que únicamente setenta y cuatro vasco-americanos (44%) valoran la situación de la juventud estadounidense como “buena” o “muy buena”. Y finalmente, la valoración de la juventud de todo el mundo es la más baja ya que únicamente treinta y seis personas (22%) la valoran como buena o muy buena. En definitiva, los jóvenes vasco-americanos valoran su situación personal de forma muy optimista y se ven “bastante mejor” que el resto de la juventud mundial.

Aunque los jóvenes vasco-americanos parecen satisfechos con su vida, ¿Qué cosas les preocupan? En primera posición, 60 encuestados (16%), se encuentra la guerra, hecho que no debe sorprender ya que la mayor parte del estudio se realizó durante la guerra contra Irak. La segunda respuesta son las preocupaciones económicas, nombradas por cuarenta y cuatro personas, el 12% del total de encuestados. En tercer lugar se produce un empate entre diversos aspectos, con el 7% de las respuestas: empleo, escuela y violencia o terrorismo. La cuarta preocupación del ranking, con el 6% de las respuestas, se divide entre: hijos y familia y salud.

Rasgos vascos

El siguiente grupo de preguntas fue diseñado para determinar si los vasco-americanos perciben a los vascos como distintos de los no vascos. En general, los jóvenes vasco-americanos no consideran a los vascos esencialmente distintos de los no vascos aunque los encuestados identificaron cinco rasgos que la mayoría considera más propios de la población vasca que del resto. El rasgo principal que la juventud vasca-americana otorga a los vascos es el tradicionalismo. En otras palabras, ciento diez encuestados (66%) muestran su conformidad con la frase que dice que los vascos son “más tradicionales” que el resto. El segundo rasgo, con ciento siete encuestados que muestran su conformidad, es la “tozudez”. Es decir, el sesenta y cuatro por ciento de los encuestados considera que los vascos son más tozudos que los no vascos. Un tercer rasgo que la juventud vasca-americana otorga a los vascos es la profesionalidad, ya que noventa y cinco personas (57%) así lo reconocen. El cuarto rasgo, reconocido por ochenta encuestados (48%) es que los vascos son “más divertidos” que el resto. Por último, los jóvenes vasco-americanos consideran que los vascos tienen una “vida familiar mejor” que el resto (setenta y ocho encuestados, 47%).

Los diez rasgos siguientes no recibieron un voto mayoritario y, por lo tanto, son rasgos que no pueden ser considerados como propios de los vascos. Siguiendo el orden de popularidad, el rasgo superior es la “religiosidad”. En otras palabras, setenta y un encuestados (51%) consideran que los vascos no son más religiosos que el resto. Siguiendo esa lógica, noventa y nueve encuestados (55%) consideran que los vascos no son físicamente más fuertes que el resto. Noventa y cuatro encuestados (57%) considera que los vascos no son más generosos que el resto. Noventa y seis encuestados (58%) considera que los vascos no son mejores amigos que el resto. También noventa y seis encuestados (58%) consideran que los vascos no son más felices que el resto. Ciento un jóvenes vasco-americanos (65%) considera que los vascos no establecen mejores relaciones matrimoniales que el resto. Ciento catorce encuestados (69%) consideran que los vascos no tienen mayor éxito económico que el resto. Ciento diecisiete personas (70%) consideran que los vascos no son mejores en la escuela que el resto. Ciento diecinueve jóvenes vasco-americanos (72%) consideran que los vascos no son más inteligentes que el resto y por último ciento veintiséis encuestados (76%) consideran que los vascos no son más activos políticamente que el resto.

Un análisis de los datos reveló ciertas diferencias de género con relación a los rasgos vascos. Más concretamente, existen tres rasgos que los hombres encuestados consideran típicos de los vascos con relación al resto y que las mujeres vasco-americanas, por su parte, no consideran como tal. En primer lugar, la mayoría de hombres vascos encuestados considera que los vascos tienen una mejor vida familiar pero la mayoría de las mujeres encuestadas no está de acuerdo. En segundo lugar, la mayoría de los jóvenes vascos encuestados considera que los vascos son más religiosos que el resto pero las mujeres encuestadas no consideran el mencionado un rasgo distintivo de los vascos. Y por último, la mayoría de los hombres vascos encuestados considera que los vascos son más divertidos que el resto pero la mayoría de las mujeres vascas encuestadas no comparte esa opinión.

También encontramos otras diferencias cuando comparamos las respuestas de aquéllos que han crecido en hogares en los que sólo el padre era vasco con las de aquéllos que han crecido en hogares en los que únicamente la madre era vasca. La mayoría de aquéllos que han crecido en un hogar con el padre vasco reconoce cinco rasgos distintivos de los vascos frente a los no vascos, pero la mayoría de aquellos encuestados que han sido educados en un hogar con la madre vasca no está de acuerdo. Más concretamente, la mayoría de los encuestados que han crecido en un hogar con padre vasco consideran que los vascos son “excelentes profesionales”, “más religiosos”, “más fuertes físicamente”, “más divertidos” y “más generosos”. Pero la mayoría de las personas encuestadas que han crecido en un hogar con la madre vasca considera que dichos rasgos ya no son distintivos de los vascos frente al resto.

Identidad vasca

La siguiente cuestión pide a los encuestados que se definan a sí mismos y tiene como objetivo determinar la medida en la que cada encuestado se identifica con la cultura vasca. La mayoría de los encuestados, es decir setenta y ocho personas (46% del total), se define como “vasco y estadounidense por igual”. La segunda respuesta más popular se divide entre aquellos que se identifican “más vasco que estadounidense” y aquellos que se consideran “vasco”. Cada una de las respuestas mencionadas engloba a treinta y tres encuestados (20% del total). A continuación, con veintiún encuestados (13%) nos encontramos a aquellos que se consideran “más estadounidense que vasco”. Y finalmente, sólo una persona (1%) se define únicamente como “estadounidense”. Según tales respuestas los jóvenes vasco-americanos, en general, están más próximos a la cultura vasca que a la cultura estadounidense.

Aunque no parece haber diferencias significativas de género en términos de identificación vasco-estadounidense, existen diferencias intergeneracionales y según la composición de las familias que son dignas de mencionar. Los encuestados educados en hogares con ambos progenitores vascos se identifican más con el lado vasco del espectro que con el estadounidense mientras los encuestados educados en familias con únicamente uno de los progenitores vascos se sitúan más en el lado estadounidense que en el vasco. Por ejemplo, el 24% de los encuestados educados en hogares con ambos progenitores vascos se considera “más vasco que estadounidense” en comparación con el 17% de encuestados educados en hogares con un único progenitor vasco que se declara “más vasco que estadounidense”. Y mientras únicamente el 6% de las personas encuestadas que ha crecido en un hogar con ambos progenitores vascos se declara “más estadounidense que vasco”, en el caso de las personas educadas en hogares con sólo un progenitor vasco el porcentaje de aquellos que se consideran “más estadounidense que vasco” aumenta hasta el 18%. La identidad vasca de los jóvenes vasco-americanos parece diluirse con el paso del tiempo. Es decir, los descendientes de aquellos que emigraron más recientemente a Estados Unidos muestran el mayor grado de identidad vasca. Por ejemplo, el 30% de los vasco-americanos de primera generación, el 20% de los vasco-americanos de segunda generación y el 13% de los vasco-americanos de tercera generación se identifica como “más vasco que estadounidense”. Por el contrario, el 7% de los jóvenes-americanos de primera generación, el 11% de los jóvenes vasco-americanos de segunda generación y el 19% de los jóvenes vasco-americanos de tercera generación se identifican como “más estadounidense que vasco”.

A continuación a los encuestados se les hizo la siguiente pregunta: ¿En su opinión, qué hace a una persona ser vasca? Se realizó la media ponderada de las respuestas y luego se colocó en una escala de cero a dos en donde cero significaba “de ningún modo” y dos “con toda seguridad”. El consenso abrumador derivado de las respuestas recogidas es que la sangre y los antepasados hacen a una persona vasca. De hecho, ciento cincuenta encuestados (90%) consideran que la sangre y los antepasados provocan “con toda seguridad” que una persona sea vasca. En su conjunto, tal respuesta recibió una puntuación de 1,9 puntos en una escala de 0 a 2. Tras la sangre y los antepasados se da un gran salto en la puntuación ya que la segunda respuesta con mayor puntuación, “participar en actividades vascas”, recibió 1,2 puntos. Inmediatamente después viene “hablar Euskara” con una puntuación de 1,1 puntos. A continuación se sitúa “haber nacido

en el País Vasco” con una puntuación de 1 punto en una escala de 0 a 2. Le sigue, con 0,8 puntos, “vivir en el País Vasco” y en último lugar, con una puntuación de 0,5 puntos, se sitúa la respuesta “ser católico”. En esta cuestión el consenso fue prácticamente total, las respuestas son estables entre los distintos géneros, las distintas composiciones familiares y las distintas generaciones.

La siguiente pregunta a la que respondieron los encuestados fue la siguiente: ¿En una escala de 1 a 10, cuán orgulloso estás de ser vasco? La media de las respuestas es muy alta, un 9,4 en orgullo vasco y un 8,2 en sentimiento vasco. En cuanto a género se refiere, las mujeres muestran índices más altos, tanto de orgullo vasco (9,5) como de sentimiento vasco (8,4), que sus homólogos masculinos: 9,2 en orgullo vasco y 8,0 en sentimiento vasco. El orgullo vasco se mantiene bastante estable e incluso aumenta según pasa el tiempo con un índice de 9,4 en los vasco-americanos de primera y segunda generación y un índice de 9,5 entre los vasco-americanos de tercera generación. Con relación al sentimiento vasco, por el contrario, los vasco-americanos de primera generación muestran un índice de 8,6 puntos, los de segunda generación de 8,4 y los de tercera generación de 7,6. En los supuestos en los que los encuestados crecieron con ambos progenitores vascos el índice de orgullo vasco es de 9,5 y el de sentimiento vasco de 8,8 y en el caso de los encuestados con un solo progenitor vasco los índices son de 9,3 y 7,7 respectivamente.

Familiares y País Vasco

En general, la mayoría de los jóvenes vasco-americanos ha visitado el País Vasco. Entre aquéllos que han visitado el País Vasco, la media es de 4,1 ocasiones. Los vasco-americanos de primera generación visitan el País Vasco con mayor frecuencia que los jóvenes vasco-americanos en general. De hecho, los vasco-americanos de primera generación visitan el País Vasco en una media de 5,6 ocasiones, los de segunda generación una media de 3,6 veces y los de tercera generación lo hacen en una media de 2,1 ocasiones.

Las cuatro razones principales ofrecidas por los jóvenes vasco-americanos para visitar el País Vasco son “visitar a los parientes” (49%), “conocer la cultura” (18%), “por razones educativas” (11%) y “para aprender Euskara”. Lo que los jóvenes vasco-americanos aprecian más de las visitas es “visitar a los parientes” (18%), “el paisaje” (18%), “la gente” (16%), “las fiestas” (14%), “el idioma” (13%) y “la música” (13%). Entre los vasco-americanos de primera generación la visita a los parientes es un factor muy significativo mientras los vasco-americanos de segunda y tercera generación dan más importancia a conocer la cultura. De hecho, el 57% de los jóvenes-americanos de primera generación, el 48% de los de segunda generación y el 29% de los de tercera generación reconocen el viaje al País Vasco para visitar a familiares. En contraposición, el 13% de los vasco-americanos de primera generación, el 18% de segunda generación y el 23% de tercera generación afirman haber visitado el País Vasco para conocer su cultura.

También existe, en contraposición a aquellos que han visitado el País Vasco con frecuencia, un grupo de cincuenta y cinco personas (33%) de los encuestados que no ha visitado nunca el País Vasco. De ellos, 52 personas (90%) reconocen que “seguro que visitarán el País Vasco en el futuro”, seis (10%) reconocen que “les gustaría visitar el País Vasco pero que no es una prioridad en sus vidas” y nadie afirma “no tener deseo alguno de visitar el País Vasco”. El deseo de visitar el País Vasco es estable en los distintos géneros, generaciones y composiciones familiares.

Como media, se estima que alrededor de un tercio (o 32%) de los familiares de los encuestados vive en el País Vasco. Aunque los jóvenes vasco-americanos poseen un número importante de familiares en el País Vasco, pocas veces contactan con ellos. De hecho, ochenta y cuatro personas (50%) afirman que “muy pocas veces” o “nunca” se ponen en contacto con sus familiares del País Vasco. Entre aquellos que se comunican con sus familiares, alrededor de un tercio lo hace por teléfono y otro tercio lo hace a través del correo electrónico. Los vasco-americanos de primera generación y aquéllos cuyos progenitores son ambos vascos afirman tener más contacto con los familiares del País Vasco que los de las otras dos generaciones y que aquéllos con sólo un progenitor vasco. De hecho, el 49% de los familiares de los vasco-americanos de primera generación y el 46% de los familiares de aquéllos encuestados con ambos progenitores vascos reside en el País Vasco.

Los vasco-americanos de primera generación, aquéllos con ambos progenitores vascos y las mujeres vasco-americanas muestran un índice de contacto con sus familiares superior a la media. Por ejemplo, treinta y un vasco-americanos de primera generación (46%) afirman establecer contacto “frecuentemente” o “muy frecuentemente” con sus parientes mientras sólo treinta y nueve vasco-americanos de segunda generación (35%) y tres de tercera generación (6%) reconocen el contacto con la periodicidad mencionada. En términos de composición de la familia, veintinueve personas (42%) de entre aquéllas con ambos progenitores vascos contactan “frecuentemente” o “muy frecuentemente”, mientras únicamente catorce

personas (15%) de entre aquellas con un sólo progenitor vasco mantienen contacto con sus familiares con la frecuencia anteriormente mencionada. En términos de género, veintinueve mujeres vasco-americanas (34%) afirman contactar con sus parientes “frecuentemente” y “muy frecuentemente” y únicamente catorce hombres (18%) reconocen mantener contacto frecuente o muy frecuente con sus parientes.

Aunque la mayoría de los encuestados ha visitado el País Vasco, la mayoría no ha vivido nunca en el País Vasco. De hecho, ciento treinta y nueve personas (84%) afirma no haber vivido nunca en el País Vasco. De las 22 personas (o 23%) que han vivido en el País Vasco, la mayoría (73%) lo ha hecho durante un espacio de tiempo breve, durante un año o menos. Entre los que no han estado nunca en el País Vasco, la mayoría (o 32%) está dispuesta a vivir en el País Vasco durante un breve plazo de tiempo, veinticuatro personas (14%) vivirían en el País Vasco si hubiera un puesto de trabajo para ellas y veintitrés vasco-americanas (13%) estarían dispuestas a ir a estudiar en el País Vasco.

Es interesante destacar que la proporción de mujeres vasco-americanas dispuestas a desplazarse a vivir en el País Vasco dobla a la proporción de sus homólogos masculinos. De hecho, quince mujeres vasco-americanas (17%) han residido en el País Vasco, mientras sólo lo han hecho siete hombres (9%). De las personas que nunca han vivido en el País Vasco, las mujeres vasco-americanas muestran un interés muy grande en vivir en el País Vasco para ampliar sus estudios, interés superior al doble del mostrado por los hombres: diecisiete mujeres vasco-americanas (18%) estarían dispuestas a vivir en el País Vasco para ampliar sus estudios y hombres, por su parte, únicamente seis (7%). Y de aquéllos que no han vivido nunca en el País Vasco, los que muestran más interés en vivir en el futuro en el País Vasco son los de tercera generación. De hecho, el 69% de los vasco-americanos de primera generación, el 73% de los vasco-americanos de segunda generación y el 79% de los vasco-americanos de tercera generación estaría interesado en vivir en el futuro en el País Vasco.

Euskara

La siguiente sección tiene como objetivo determinar el nivel de comprensión, competencia, lectura y escritura del euskara por parte de los vasco-americanos. Con el objeto de determinar el nivel de competencia, las respuestas fueron ponderadas y colocadas posteriormente en una escala de cero a tres en la que cero significa “nada” y tres “con fluidez”. Basándose en las respuestas recopiladas podría decirse que los jóvenes vasco-americanos no utilizan el euskara con fluidez. Como media, los vascos americanos alcanzaron una puntuación de 1 punto en comprensión del euskara, de 0,8 en el habla, de 0,6 en la capacidad de lectura y de 0,4 en la capacidad de redacción en euskara. Otro modo de interpretar los resultados es señalar que únicamente doce personas (7%) afirman ser capaces de hablar en euskara con fluidez. La gran mayoría (83%), por el contrario, únicamente es capaz de pronunciar algunas palabras o casi ninguna. En cuanto a la lectura, sólo veintiuno del total de ciento sesenta y seis encuestados (12%) reconoce su capacidad para leer en euskara “bastante bien” o “con fluidez” y con respecto a la redacción, aquellos que escriben “con fluidez” o “bastante bien” son menos aún (7%).

Aunque el nivel de competencia en euskara es muy bajo en Estados Unidos, la capacidad para utilizar el Euskara ha descendido de generación en generación. La degeneración de la competencia lingüística en euskara se demuestra en la capacidad para hablar, entender, escribir y leer en euskara. Por ejemplo, el nivel de comprensión del euskara desciende de 1,48 puntos en la primera generación a 1,25 en la segunda y a 0,67 en la tercera. Del mismo modo, la capacidad para hablar en euskara de la juventud de vasco-americanos de primera generación es de 1,19 puntos sobre tres, la de la segunda generación es de 0,99 y la de la tercera de 0,53 puntos. En términos de capacidad para leer en euskara las puntuaciones respectivas son de 0,98, 0,73 y 0,24 y por último, la puntuación sobre la capacidad para escribir en euskara es de 0,6, 0,46 y 0,20 puntos respectivamente.

Aunque el nivel de competencia es muy bajo tanto en hombres como en mujeres, éstas últimas muestran una competencia ligeramente mayor que sus homólogos masculinos. Por ejemplo, y como media, a nivel de comprensión del euskara la puntuación de las mujeres fue de 1,2 y la puntuación de los hombres vasco-americanos fue de 0,94 puntos. Con relación a la capacidad para hablar en euskara sus puntuaciones respectivas fueron de 0,9 y 0,76 puntos. Con respecto a la capacidad para leer en euskara, las puntuaciones son de 0,71 para las mujeres vasco-americanas y de 0,49 para los hombres vascos-americanas. Por último, con relación a la capacidad para escribir en euskara, las puntuaciones son de 0,5 y 0,28 puntos respectivamente.

De entre aquellos que reconocen una mínima capacidad para hablar en euskara, sesenta y dos personas (30%) aprendieron a hacerlo en casa. Otros treinta y un encuestados (16%) reconocen que lo aprendieron

en un Udaleku o mediante clases de euskara y veintiún personas (10%) reconocieron haber aprendido euskara en el País Vasco. Este hecho muestra que aquellos que hablan euskara lo han aprendido fundamentalmente en casa. Desdichadamente, en los hogares de los encuestados se habla muy poco euskara. Ciento veinticinco jóvenes vasco-americanos (75%) reconocen hablar fundamentalmente en Inglés en el hogar. Sólo siete personas (4%) reconocen hablar fundamentalmente en euskara en casa y doce personas (7%) reconocen hablar tanto euskara como inglés. Existe un declive significativo de generación en generación en el uso del euskara en el hogar. Treinta y un vasco-americanos de primera generación (46%), setenta y seis encuestados de segunda generación (68%) y cincuenta de tercera generación (96%) reconocen hablar fundamentalmente en inglés en el hogar. Por el contrario, diecisiete encuestados de primera generación (25%), dieciocho de segunda generación (16%) y ninguno de tercera generación (0%) reconocen hablar principalmente en euskara o utilizar en igual medida el inglés o el euskara en el hogar.

Aunque la mayoría de los jóvenes vasco-americanos no habla euskara o lo hace de un modo muy rudimentario, parece con muchas ganas de aprender. De aquéllos que no hablan en euskara, sólo 12 personas (7%) reconocen que no les gustaría aprender euskara. La gran mayoría de los encuestados (70%) reconoce que le gustaría aprender euskara. De hecho, ochenta y tres jóvenes vasco-americanos (50%) reconocen que empezarían a tomar clases de euskara si se les ofrecieran cerca de casa y otras treinta y tres personas (20%) indicaron que incluso viajarían al País Vasco para aprender. Las mujeres vasco-americanas muestran más interés por aprender que los hombres ya que sesenta y un mujeres (73%) estarían dispuestas a aprender euskara frente a cincuenta y cinco hombres (67%) que estarían dispuestos a aprender. Además, los descendientes de los primeros inmigrantes muestran más interés por aprender euskara que los descendientes de los últimos inmigrantes. De hecho, treinta y tres vasco-americanos de primera generación (50%), setenta de segunda generación (63%) y cuarenta y seis vasco-americanos (83%) reconocen que les gustaría hablar euskara.

Tradiciones vascas

Se solicitó a los ciento sesenta y seis jóvenes vasco-americanos que evaluaran la pericia, la periodicidad y su experiencia bailando bailes vascos, jugando al mus, tocando un instrumento vasco, practicando un deporte vasco y cantando canciones vascas. En general podríamos decir que los jóvenes vasco-americanos son más adeptos a los bailes vascos, seguidos éstos del mus, las canciones vascas, los deportes vascos y por último los instrumentos vascos.

De todas las tradiciones anteriormente mencionadas la más popular entre la juventud vasca-americana son los bailes vascos. De hecho, ciento cuarenta y dos personas (86%) reconocen haber bailado alguna vez en un grupo de bailes vascos y sólo veinticuatro personas (14%) no lo han hecho nunca. De aquellos que han bailado en un grupo de baile, la experiencia media de cada encuestado es de diez años. Con tantos años de experiencia en el baile no sorprende que los jóvenes vasco-americanos se consideren bailadores muy capaces. Sesenta y siete encuestados (40%) reconocen ser capaces de bailar “muy bien” y otras treinta y seis personas (22%) consideran que pueden bailar “bien”. Otros cuarenta y dos (25%) reconocen que pueden bailar “algo” y sólo 21 personas (13%) no saben bailar “nada”. ¿Cuál es la periodicidad con la que bailan los jóvenes vasco-americanos? Ciento tres personas (62%) reconocen que lo hacen “a veces” o “alguna vez” mientras otras sesenta y dos (37%) lo hacen “muy ocasionalmente” o “nunca”.

La segunda habilidad vasca en la que los jóvenes vasco-americanos se consideran expertos y con cierta experiencia es el mus. Aunque el mus está situado en segundo lugar tras la danza, existe una gran diferencia entre los bailes vascos y el resto de las tradiciones, incluido el mus. De hecho, las habilidades en el baile lograron una puntuación de 1,9 puntos en una escala de cero a tres y la posición del mus viene determinada por una puntuación de 1,2 puntos. La mayoría de los encuestados (66%) reconoce que nunca ha participado en una competición de mus. Entre aquéllos que han participado en torneos de mus la experiencia media es de seis años. Sesenta y cuatro encuestados (38%) reconocen jugar “bien” o “muy bien” al mus, mientras sesenta y tres (60%) dicen que sólo sabe jugar al mus “un poco” o “nada”. No sorprende que aquéllos que son capaces de jugar al mus son los únicos que juegan. Setenta personas (43%) reconocen jugar al mus “en ocasiones” o “frecuentemente”, mientras noventa y dos encuestados (55%) reconocen que juegan al mus “en muy raras ocasiones” o “nunca”.

En tercer lugar, con una puntuación media de 1 punto, se sitúan las canciones vascas. La mayoría se considera incapaz de cantar canciones vascas, con ciento dieciocho encuestados (71%) que reconocen que “no pueden cantar” o que “sólo saben cantar un poquito”. Eso supone que únicamente cuarenta y cinco personas (27%) consideran que cantan “bien” o “muy bien”. Quizá sea más significativo el hecho de que

ciento cincuenta y siete encuestados (95%) nunca han cantado en un coro vasco y el hecho de que todo aquél que ha cantado en un coro vasco lo ha hecho una media de no más de tres años.

En cuarto lugar, con una puntuación media de 0,8 puntos en la escala de 0 a 3, encontramos la práctica de deportes vascos. Ciento veinticinco personas (76%) reconocen que no practican deporte vasco alguno o sólo practican un poco determinado deporte vasco y sólo treinta y ocho (23%) encuestados reconocen que practican un deporte vasco “bien” o “muy bien”. La gran mayoría (72%) nunca ha competido en un torneo de deporte vasco, mientras el 28% restante sí lo ha hecho. En quinta posición en el ranking, con una puntuación media de 0,6, se encuentra la habilidad para tocar un instrumento vasco. Ciento treinta y ocho personas (83%) admiten su escasa o nula capacidad para tocar un instrumento vasco y únicamente veinticinco personas (15%) reconocen que tocan “bien” o “muy bien” un instrumento vasco. De hecho, ciento diecinueve personas (72%) reconocen que nunca han estudiado o tocado un instrumento vasco. Aunque la mayoría carece de práctica en los deportes vascos o en los instrumentos, es necesario recalcar que aquéllos que sí practican presentan un nivel de destreza muy alto. De hecho, aquéllos que practican deportes vascos o tocan un instrumento vasco presentan una experiencia media de siete años e incluso tres de ellos (2%) llevan más de veinte años practicando deportes vascos y otros tres llevan más de veinte años tocando un instrumento vasco.

El género interfiere en las tradiciones vascas de modos muy diversos. En primer lugar, las mujeres vasco-americanas se dan una nota más alta en la práctica de bailes vascos, de las canciones vascas y de los instrumentos vascos que la nota que se dan para sí los hombres vasco-americanos. Por el contrario, los hombres se dan una calificación más alta en el mus y en la práctica de deportes vascos. Una vez más se observa que las actividades en las que uno participa son aquellas en las que uno sobresale. Es decir, las mujeres vasco-americanas reconocen participar más en los bailes, las canciones y con instrumentos vascos y los hombres reconocen participar en el mus y en los deportes vascos con más frecuencia que las mujeres. Como media, las mujeres vasco-americanas tienen cuatro años más de experiencia en los bailes vascos que los hombres y éstos a su vez poseen cuatro años más de experiencia en competiciones de deportes vascos y tres años más de experiencia en el mus que las mujeres. Aunque las mujeres se dan una calificación más alta en el canto y con los instrumentos vascos, tanto hombres como mujeres que tocan un instrumento tienen una experiencia media de siete años y los hombres y mujeres que han participado en un coro vasco tienen una experiencia media de tres años, independientemente del género.

La mayoría de las tradiciones vascas muestran cierto declive de generación en generación, con la excepción de los bailes vascos. Los vasco-americanos de primera, segunda y tercera generación parecen ser bailarines expertos ya que los de primera y segunda generación se dan una puntuación de 2 puntos sobre 3 como bailarines y los de tercera generación se les acercan con una calificación media de 1,7 puntos. Aunque los vasco-americanos de primera generación muestran una experiencia de once años en los bailes vascos y los de segunda generación cuentan con una experiencia media de diez años, los de tercera generación tienen experiencia menor, de ocho años, aunque mantienen su destreza. Aparte de los bailes, el resto de las tradiciones ha sufrido un declive significativo con el paso del tiempo. La destreza en el mus de los vasco-americanos de primera generación recibe una puntuación media de 1,6 puntos, la de los de segunda generación es de 1,4 y la puntuación de los vasco-americanos de tercera generación es de 0,6 puntos. Con relación a las canciones vascas, la primera generación recibe una puntuación media de 1,4 puntos, la segunda de 1,2 y la tercera tiene una puntuación de 0,7. En cuanto a la práctica de los deportes vascos, las puntuaciones para la primera generación, para la segunda generación y para la tercera generación son de 1,2, 1,1 y 0,5 puntos respectivamente. La capacidad para tocar un instrumento vasco es igual para la primera y la segunda generación y recibe 0,7 puntos aunque para la tercera generación de vasco-americanos desciende hasta los 0,3 puntos.

Relaciones con los clubes vascos

Aproximadamente dos tercios (61%) de los encuestados afirman que su club vasco posee centro cultural o de reunión y prácticamente la misma proporción (58%) considera que los centros vascos “son muy importantes” para mantener viva la cultura vasca. Aunque los encuestados de las tres generaciones reconocen por igual la importancia de los centros vascos, los descendientes de los inmigrantes más recientes participan de forma más activa en los clubes vascos. Por ejemplo, cincuenta y cuatro encuestados de primera generación (84%) tienen acceso al club vasco local mientras únicamente ochenta y tres personas de segunda generación (74%) y veintisiete de la tercera generación (52%) reconocen pertenecer a un club local.

Las actividades ofrecidas con mayor regularidad en los clubes vascos de Estados Unidos son las siguientes: Acampada anual, actos de recaudación de fondos, celebraciones festivas, clases de bailes vascos, misas en

euskara, acontecimientos deportivos vascos, torneos de mus, un grupo de música vasca y acontecimientos especiales. Actividades que se ofrecen con menor regularidad por un club vasco típico son las siguientes: Klika, cursos sobre instrumentos vascos, cursos de cocina vasca, cursos de euskara y actividades para niños. No es muy común que los clubes vascos tradicionales ofrezcan cursos de historia vasca o de teatro o cine vasco. Es poco probable que los clubes vascos de tercera generación ofrezcan Klika o grupos de canto vasco o que ofrezcan cursos sobre instrumentos vascos o torneos de deportes vascos, algo más propio de clubes más modernos. Por el contrario, los clubes vascos de primera generación probablemente no ofrecerán cursos de cocina vasca, cursos de euskara o cursos de historia vasca, más propios de generaciones posteriores.

Los jóvenes vasco-americanos reconocen participar en los bailes vascos mucho más que en cualquier otra actividad ofertada. Seguidamente vienen las acampadas anuales, los actos de recaudación de fondos y las misas en euskara. Aunque personas de todas las generaciones participan por igual en los actos de recaudación de fondos, en los actos festivos, en los bailes vascos y en las actividades para niños, se observa cierto declive intergeneracional en actividades como las misas en euskara, Klika, los torneos de deporte vasco y los torneos de mus. Y mientras las jóvenes vasco-americanas participan más que los hombres en actividades festivas, bailes vascos y en cursos sobre instrumentos vascos, los hombres muestran una cierta inclinación hacia la klika y los torneos de deportes vascos.

La juventud vasca-americana afirma asimismo estar interesada en acontecimientos que no son ofrecidos regularmente por los clubes tradicionales. Por ejemplo, ochenta personas de las encuestadas (47%) reconocieron que asistirían a clases de euskara si las ofreciese su club, setenta y cinco encuestados (45%) mostraron su interés por cursos de historia vasca, sesenta y seis (40%) se decantaron por el cine y el teatro vasco y sesenta y dos personas vasco-americanas (35%) reconocieron que si pudieran asistirían a cursos de cocina vasca. ¿Por qué asisten los vasco-americanos a los acontecimientos organizados por su club? Principalmente porque están interesados en las actividades ofertadas y para estar con sus amigos. Pero también van para probar la comida y porque es una tradición familiar. Las madres son las que más les animan a asistir al club vasco (20%), seguidas de los padres (17%), los amigos vascos (15%) y otros parientes (12%). Ciento cincuenta y nueve personas encuestadas (93%) reconocen que “nadie” les anima a no participar en las actividades y los eventos del club.

¿Qué es lo que le gusta a la juventud vasca-americana de los clubes vascos y, por el contrario, qué es lo que le disgusta? En primer lugar, ciento veinticuatro encuestados (75%) afirman que les gusta la comida y ciento dieciocho (71%) confiesan que lo que les gusta es juntarse con los amigos. A continuación, ciento nueve encuestados (66%) afirman que el club proporciona un “ambiente confortable” y ciento siete (64%) afirman que asisten al club vasco porque es un sitio en donde “se lo pasan genial”. En general podríamos decir que la juventud vasca-americana destaca numerosos aspectos positivos de los clubes vascos. De hecho, hemos recopilado un total de ochocientos cincuenta y cuatro comentarios positivos sobre los distintos clubes, lo que da una media de unos cinco comentarios positivos por encuestado. Comentarios negativos, por el contrario, sólo se han recopilado setenta y uno. Doce personas (7%) se quejaban porque en su opinión los jóvenes tienen escasas posibilidades para involucrarse, nueve personas (5%) consideraban su club como un “ambiente incómodo” y otros nueve encuestados (5%) consideran que su club es aburrido.

La mayoría de los jóvenes vasco-americanos (77%) pertenece al club local correspondiente y su pertenencia se viene prolongando durante una media de nueve años. ¿En qué medida participan los jóvenes en los órganos de dirección o de gobierno de los clubes vascos? Treinta y dos del total de ciento sesenta y seis encuestados (19%) afirma pertenecer al órgano rector del club al que pertenece y su duración media en el cargo es de tres años. Nueve jóvenes vasco-americanos (5%) han realizado funciones de presidente, cinco (3%) han actuado como vicepresidentes, trece (7%) como secretario del club y veinticinco (14%) como responsables del grupo de danza. Si tenemos en consideración el género, las mujeres predominan en el cargo de secretario del club o como responsables del grupo de danza y los hombres, por su parte, predominan en la organización de eventos deportivos. En lo que respecta a las diferencias intergeneracionales, los vasco-americanos pertenecientes a la tercera generación son los que menos probabilidades tienen de alcanzar un puesto en el órgano rector de sus respectivos clubes.

Aunque los jóvenes vasco-americanos sólo ocupan cargos de dirección en una proporción casi simbólica, ¿Cuáles son sus aspiraciones futuras de liderazgo? Noventa y siete personas (58%) muestran su deseo de lograr una participación mayor en su club y cuarenta y nueve encuestados (30%) muestran su deseo de ocupar puestos relevantes en su club local. ¿En qué cargos están interesados? Veintiún encuestados (11%) querrían ser responsables del grupo de danza, catorce (7%) muestran aspiraciones a la presidencia de su club y doce vasco-americanos muestran su deseo de convertirse en organizadores de acontecimientos

deportivos. Tanto hombres como mujeres muestran la misma predisposición a convertirse en presidente de su club. Las mujeres vasco-americanas están más interesadas que los hombres en los puestos de vicepresidente, tesorero, secretario o responsable del grupo de danza. Los hombres, por su parte, prefieren el cargo de organizador de eventos deportivos. ¿Qué impide a los jóvenes involucrarse más en su club? Cincuenta y ocho personas (35%) responden que están muy ocupadas y que no tienen tiempo, 22 (13%) reconocen que su participación ya es demasiado absorbente y otras 22 (13%) afirman que no se involucran más porque el club está muy lejos o porque en la actualidad están estudiando fuera.

En cuanto a la participación en la NABO, trece encuestados (8%) han actuado como delegados de la NABO, cada uno con una participación media de dos años y medio. Hasta el momento ninguno de los encuestados ha ocupado un puesto de relevancia en la NABO. Veinticinco jóvenes vasco-americanos (15%) han mostrado su interés en ocupar en el futuro un cargo de relevancia en la NABO; dieciséis de ellos quieren actuar como delegados de la NABO (8%) y nueve (5%) muestran interés en entrar en el órgano de dirección. Los que más complicado lo tienen son los de tercera generación; de hecho, de entre los encuestados de tercera generación, ninguno ha sido delegado ni alto cargo de la NABO. ¿Qué impide a los jóvenes involucrarse más en la NABO? Veintitrés (14%) afirman que no tienen tiempo y quince (9%) reconocen sentirse personalmente incapacitados para ocupar un cargo de tal envergadura.

Imagen del futuro

En general, los jóvenes vasco-americanos sienten que es importante la continuidad de la cultura vasca. Ciento cincuenta y seis de los encuestados (94%) afirman que es “fundamental” la conservación de la cultura vasca en el País Vasco, ciento cuarenta y un encuestados (85%) reconocen que es “muy importante” la conservación de la cultura vasca en Estados Unidos y ciento cuarenta personas (84%) reconocen que la conservación de la cultura vasca en el entorno en el que viven es “muy importante”. La juventud vasca se muestra muy optimista con relación a la conservación de la cultura vasca en el futuro. Ciento cuarenta y cinco de los encuestados (87%) estiman que la cultura vasca nunca desaparecerá del País Vasco, ciento cuatro personas de las encuestadas (63%) consideran que la misma nunca desaparecerá de Estados Unidos y por último cien personas consideran que no desaparecerá del entorno en el que viven. Es interesante señalar que los más optimistas acerca de la continuidad de la cultura vasca en el futuro son los descendientes de los primeros inmigrantes vascos en Estados Unidos. Como ejemplo ilustrativo, treinta y siete jóvenes vasco-americanos de primera generación (55%), sesenta y siete de segunda generación (60%) y treinta y cuatro de tercera generación (65%) creen que la cultura vasca no desaparecerá de Estados Unidos y, de igual modo, treinta y cinco encuestados de primera generación (52%), sesenta y cinco de segunda generación (58%) y treinta y cuatro de tercera generación (65%) consideran que la cultura vasca no desaparecerá del entorno en el que viven. Por lo que parece los vasco-americanos de tercera generación, con toda esa experiencia en sus espaldas, son los más optimistas sobre la continuidad de la cultura vasca.

¿En qué medida se sienten los jóvenes vasco-americanos responsables de la conservación de la cultura vasca? En general, se sienten responsables de la continuidad de la cultura vasca en Estados Unidos pero no en el País Vasco. Ciento treinta y un encuestados (78%) afirman estar “de acuerdo” o “muy de acuerdo” con la siguiente declaración: “El futuro de la cultura vasca en Estados Unidos está en mis manos”. Por el contrario, únicamente cuarenta y nueve encuestados (29%) afirman estar “de acuerdo” o “muy de acuerdo” con la frase “El futuro de la cultura vasca en el País Vasco está en mis manos”. Los jóvenes vasco-americanos se sienten, incluso, más responsables de la conservación de la cultura vasca en el entorno en el que residen, ya que ciento cuarenta encuestados (85%) reconoce estar “de acuerdo” o “muy de acuerdo” con la afirmación “El futuro de mi club vasco local está en mis manos”.

Conclusiones

El prototipo de joven vasco-americano tiene ambos progenitores vascos. Uno o ambos progenitores provienen seguramente de Bizkaia, Baja Navarra o Navarra. Aunque la mayoría de los progenitores de los encuestados han alcanzado títulos educativos de poco nivel, los jóvenes vasco-americanos superan rápidamente a sus progenitores en educación. El encuestado típico sobresale en la escuela y logrará como mínimo un título universitario. La mayoría de los encuestados trabaja a jornada completa y no tiene problemas de desempleo. El joven vasco-americano típico abandona el hogar de sus progenitores entre los veinte y los veinticinco años. Es capaz de mantenerse y de mantener a su familia y vive cómodamente instalado en la clase media o media-alta.

La mayoría de los encuestados permanecía soltero en el momento de elaboración del estudio y tiende a posponer el matrimonio hasta más allá de los veinticinco años. Los progenitores de los jóvenes vasco-americanos, e incluso los propios encuestados, presentan un índice muy bajo de divorcio. Los jóvenes vasco-americanos llevan una forma de vida tradicional y muy pocos de ellos conviven con su pareja sin estar casados; las madres solteras son aún menos. La mayoría de los encuestados no tenía hijos en el momento de elaborarse el presente estudio pero desea tener hijos en el futuro. Entre aquéllos con descendencia, la media es de dos hijos. El joven vasco-americano típico está “muy satisfecho” con su vida familiar. En su tiempo libre los jóvenes vasco-americanos gustan de salir con sus amigos y su familia, de ver la televisión, de hacer ejercicio, de salir a cenar y de participar en actividades relacionadas con la cultura vasca. A la mayoría de los encuestados les gustaría tener más tiempo libre para participar en actividades relacionadas con la cultura vasca.

Los jóvenes vasco-americanos son fundamentalmente católicos practicantes que consideran la religión como un elemento relevante de sus vidas. Aunque rezan con frecuencia no asisten a la iglesia con regularidad. Cerca de la mitad de las bodas y los funerales a los que asisten los jóvenes vasco-americanos celebran el matrimonio o la muerte de una (o dos en el caso del matrimonio) persona vasca.

El joven vasco-americano arquetípico es republicano y “moderadamente conservador”. Está interesado en los acontecimientos políticos que tienen lugar en Estados Unidos y en el País Vasco y se siente bien informado sobre los acontecimientos políticos de Estados Unidos pero no tanto de los del País Vasco. Confía en que el gobierno de Estados Unidos y el Gobierno Vasco “harán lo mejor” para sus respectivos países. La mayoría de los encuestados está a favor de la independencia vasca, se opone firmemente al uso de la violencia con fines políticos y cree que el objetivo principal del Gobierno Vasco debería ser la conservación del Euskara.

Los jóvenes vasco-americanos califican su situación de “buena” o “muy buena” y consideran que dicha situación es mejor que la del resto de jóvenes estadounidenses en general y que la del resto de la juventud mundial. Con relación a sus preocupaciones, los jóvenes vasco-americanos citan la guerra, la economía, el empleo, la educación y la violencia. En su conjunto, no consideran que los vascos sean radicalmente distintos del resto, aunque consideran que son más tradicionales, tozudos, más profesionales, divertidos y que tienen una vida familiar mejor que el resto.

El vasco-americano típico se define como “vasco y estadounidense por igual”. En su gran mayoría opina que lo que hace a uno ser vasco es la sangre y la ascendencia. La mayoría está muy orgullosa de ser vasca y expresan también un sentimiento vasco muy fuerte. La mayoría de los jóvenes vasco-americanos ha visitado el País Vasco en varias ocasiones, fundamentalmente para visitar a sus parientes. Aquéllos que nunca han estado muestran su interés por visitar el País Vasco en el futuro. Aunque un tercio de los parientes de los encuestados vive en el País Vasco, el contacto con ellos es muy escaso y ocasional. El joven vasco americano típico no ha vivido nunca en el País Vasco y no tiene intención de hacerlo.

El nivel del uso del Euskara del joven vasco-americano medio es muy bajo. Muy pocos comprenden, hablan, leen o escriben en Euskara. De los que pueden hablarlo, la mayoría aprendió en casa, aunque el Euskara se usa muy poco en el hogar y la mayoría utiliza fundamentalmente el Inglés en su casa. Aunque casi ningún vasco-americano habla Euskara, éstos muestran un gran interés por aprender y la mayoría asistiría a cursos de Euskara si se los ofrecieran. Los jóvenes vasco-americanos son muy buenos bailarines y tienen mucha experiencia en bailes vascos. El ranking de tradiciones continúa con el mus, a bastante distancia de los bailes vascos, y posteriormente encontramos el canto de canciones vascas, los deportes vascos y los instrumentos vascos.

La mayoría de los jóvenes vasco-americanos pertenece a un centro vasco local y considera que es muy importante el papel de los centros vascos con el objeto de conservar la cultura vasca. El club vasco típico de Estados Unidos ofrece regularmente una acampada anual, actos de recaudación de fondos, actividades festivas, cursos de bailes vascos, misas en Euskara, torneos de deportes vascos, un grupo de canto vasco y acontecimientos especiales. Los de más éxito entre los jóvenes vasco-americanos son los bailes, la acampada, la recaudación de fondos y las misas en Euskara. Los encuestados muestran también mucho interés en actividades que no son ofrecidas con regularidad, entre ellas: cursos de Euskara, cursos de historia vasca, teatro y cine vasco y cursos de cocina vasca.

Los jóvenes vascos asisten a los acontecimientos organizados por los clubes porque están “interesados en las actividades” y “para estar con los amigos”. Los jóvenes vasco-americanos reconocen que quienes más les animan a asistir a los clubes son sus familiares. Los jóvenes observan muchos factores beneficiosos en los clubes y sólo unos pocos aspectos negativos; les gusta la comida, juntarse con sus amigos, el ambiente

confortable y la diversión que encuentran en su club. A los encuestados les gustaría involucrarse más en las actividades de sus grupos locales pero no están interesados en ocupar puestos de dirección en el futuro. Finalmente, la mayoría de los encuestados considera que es “muy importante” que la cultura vasca se conserve en el País Vasco, en Estados Unidos y en el entorno en el que residen. Y son muy optimistas con respecto a la conservación de la cultura vasca en el País Vasco, en Estados Unidos y en el entorno en el que viven. La mayoría considera que es responsable personalmente de la conservación de la cultura vasca en Estados Unidos y en el entorno en el que vive pero no en el País Vasco.



Aurrera Goaz: zelan eta zergatik?

Dr. John M. Yursa. Responsable cultural de la NABO



Una propuesta para abrir un diálogo entre las generaciones de vasco-americanos

Trinity Rodriguez no nació vasca pero se convirtió en vasca al casarse con un vasco de Buffalo, Wyoming, y educando a sus hijos en el conocimiento de su legado vasco. Un día, su hijo de siete años preguntó a Trinity “¿Qué es ser vasco?” Ella respondió que había muchas maneras diferentes de contestar a esa pregunta, y dio a su hijo la respuesta que mejor conocía: la cultura vasca es lo “mismo que tu forma de sentir la religión, está en tu sangre y tu espíritu y hace que seas quien eres. La persona que serás cuando te hagas mayor es una combinación de todas las personas que estaban antes que tú, tus antepasados, añadiendo a la mezcla un poco de ti mismo para enriquecer un poco más a las generaciones futuras dentro del legado vasco”. Decidió que esta respuesta parecía convencer a su hijo, aunque “¡quizás fuera porque era demasiado larga!, ¡ja, ja!”.

En euskera *zer ginen, zer gara* significa “¿Quiénes eran y quiénes son los vascos?” La cultura debe ser transmitida de generación en generación para que perdure, y éste es, en mi opinión, uno de los temas centrales que debemos (es decir, la NABO, los clubes vascos, quienes desean preservar el legado vasco) tratar. En general, sabemos lo que el mundo vasco significaba para la primera generación de inmigrantes vascos americanos (p. ej.: la industria ovina, proceder de un medio rural, etc.). ¿Pero qué significa hoy? ¿Qué es ser un vasco-americano a principios del siglo XXI? Además, ¿Qué significa ser vasco en Euskal Herria? Explorar estas cuestiones es fundamental si vamos a decir a nuestros jóvenes qué deberían elegir para preservar el legado vasco.

Mordecai Kaplan escribió que: “Para responder a cualquier pregunta difícil realizada por un niño, existen dos requisitos: 1) la habilidad de contestar a la pregunta de manera que convenza a un adulto, y 2) la habilidad de adaptar la respuesta a la mentalidad de un niño con arreglo a su edad”. Kaplan escribía sobre el reto que supone responder a preguntas sobre Dios y la enfermedad. Por supuesto, esto no es lo mismo pero creo que su conclusión es relevante para la situación vasca de hoy en día. Kaplan concluyó que “la principal dificultad al responder a esta pregunta [en nuestro caso la pregunta de qué significa ser vasco] es que aún no hemos obtenido una respuesta plenamente satisfactoria para la mente adulta moderna.”

Campaña de relaciones públicas

Por lo tanto, nuestro reto consiste básicamente en desarrollar una campaña de relaciones públicas eficaz. ¿Cómo pueden aquéllos que han adoptado y actuado de acuerdo con su legado vasco explicar a los demás

porqué lo han hecho? ¿Cómo podemos animar a otros a unirse a nosotros? Seguiremos el consejo de Kaplan porque nos proporciona elementos fundamentales para llevar a cabo una buena campaña de relaciones públicas. Empezamos por desarrollar respuestas satisfactorias para adultos, porque quienes intentan comunicar algo a los demás tienen que saber (saber de verdad) de qué están hablando. Después pasaremos a adaptar esas respuestas para adultos a los jóvenes. Este es el otro elemento clave para una campaña eficaz de relaciones públicas: conocer a la audiencia. En este caso, examinaremos cómo nuestros jóvenes suelen ver y comprender el mundo.

¿De qué sirven los vascos? ¿Qué conjunto de valores define la cultura vasca? Acepto la importancia del papel que desempeña el idioma, pero a medida que este factor se vuelve menos primordial con el tiempo en nuestra comunidad vasca-americana, tendremos que identificar otros elementos que nos satisfagan y, así, poder dar una explicación a los niños. Para que la cultura vasca perdure, la generación mayor deberá transmitirla a la más joven: entonces, ¿qué deberíamos decir a los niños?

Aurrera Goaz

El tercer congreso internacional de colectividades vascas trató el tema de cómo integrar mejor a la juventud en las organizaciones vascas. El título adoptado por este congreso es *Aurrera goaz* (“vamos hacia adelante”). Supuso una elección oportuna porque muchas organizaciones vascas están experimentando el mismo reto: cómo mantener una identidad vasca diferenciada ahora, a principios del siglo XXI. La población vasca sigue creciendo de manera exponencial; hay más vascos ahora que nunca. Pero este crecimiento no se ha reflejado en el número de miembros de varias organizaciones vascas porque, dicho claramente, muchos jóvenes vascos no han decidido participar activamente. ¿Por qué seguimos viendo más de lo mismo?: una pareja vasca siempre ha llevado a sus hijos a casi todos los eventos, pero cuando los niños crecen lo suficiente apenas volvemos a verles en los eventos vascos. Sus padres eligieron ser vascos pero ¿por qué tantas personas de la siguiente generación han renunciado a esto?

A estas preguntas se añaden otras. Otra pregunta que estudiaremos es la de quiénes son los vascos: de dónde vinieron, cómo vivieron, qué les trajo a las Américas, etc. Luego tendremos que lidiar con los temas modernos que han redefinido a los vascos a fin de estudiar quiénes son los vascos hoy en día. ¿Qué define a un vasco moderno? Sin embargo, estas dos preguntas de qué eran y qué son los vascos, no son una dicotomía puesto que lo que eran los vascos sigue influyendo en lo que son en la actualidad. Por último, todas estas preguntas convergen en una pregunta fundamental: ¿Cuál es el origen de la vasquidad?

Hoy en día, ser vasco es, ante todo, una mentalidad puesto que las personas eligen identificarse como vascos. Tal y como indicaba en la anécdota de la introducción, se puede comparar con elegir una religión particular, en el sentido de que uno opta por comprometerse (tiempo, energía, finanzas, creatividad, etc.) con una comunidad específica. El hecho de ser religioso conlleva un compromiso, y es un compromiso parecido al de los miembros que se dedican a mantener una comunidad vasca. Tenemos que creer en ser vascos y esto merece nuestro compromiso.

Hoy, en el occidente moderno e industrializado, las personas tienen que hacer más elecciones que nunca, y en este contexto tenemos la oportunidad de escribir en líneas generales nuestro propio guión: decidimos quiénes vamos a ser. A diferencia de épocas anteriores en las que las elecciones eran más limitadas, el actual aluvión de opciones representa para muchas personas un claro peligro para una de las culturas étnicas más antiguas del mundo. Por lo tanto, si nuestro objetivo es “*Aurrera goaz*”, ir hacia adelante, ¿cómo debemos actuar para maximizar la viabilidad y la preservación de la identidad vasca? ¿Cómo pueden ir hacia adelante los vascos en un mundo definido por un número cada vez mayor de opciones y demandas de nuestro tiempo y dedicación? Si pensamos en avanzar hacia el futuro puede ser útil, en primer lugar, mirar hacia el pasado. Como el padre, interpretado por Lawrence Olivier, en la película *El Cantor de Jazz* dijo a su hijo, interpretado por Neil Diamond, “tienes que saber de dónde vienes para saber a dónde vas”.

¿Quiénes eran exactamente los vascos? Las generalizaciones siempre son restringidas, pero la comunidad vasco-americana revela un puñado de valores que esta comunidad ha acentuado con el paso del tiempo, hasta su generación actual. La última gran oleada de inmigrantes vascos a los Estados Unidos tuvo lugar hace una generación cuando los jóvenes vascos dejaron sus hogares en busca de una nueva vida aquí, en América. Los vascos habían llegado a América mucho antes; algunos afirman que incluso podrían haber llegado antes que Colón con las expediciones balleneras por el Atlántico Norte en lo que hoy es el nordeste de Canadá. Muchos de los navegantes de la tripulación de Colón eran vascos y desde entonces han estado viniendo. Hay que señalar que la mayoría a menudo venían aquí con la idea de regresar un día. La generación de inmigrantes no realizó un esfuerzo desdeñable. Tuvieron que encontrar su senda en un nue-

vo mundo. A medida que labraban su camino, se adaptaron a nuevas situaciones y lo hicieron lo mejor que pudieron utilizando lo que tenían. Lo que el inmigrante traía consigo para ayudar en esta transición es lo que se llevó consigo: su “software original”.

Ohitura zaharrak: software vasco tradicional

Generalmente, un ordenador consta de dos elementos: el hardware y el software. El hardware consta del teclado, el monitor, el disco duro, etc, mientras que el software es lo que se instala en el disco duro para que el aparato realice unas funciones concretas. No es una coincidencia que un ordenador conste de estos dos aspectos puesto que refleja la imagen de su creador: el ser humano. Nosotros también tenemos un hardware (brazos, piernas, cerebro) y un software (idioma, religión, costumbres) que se instala. Esta analogía puede ser nueva para algunos pero quizás la reconozcan en la frase: “la naturaleza frente a la educación” o “los genes frente al entorno”.

La cuestión del hardware frente al software, de lo que es genéticamente hereditario frente a lo que se adquiere con la experiencia y las influencias del entorno, es muy antigua. Se trata de qué hace que seamos quienes somos. La mayoría estarían de acuerdo en que los humanos somos una mezcla de ambas cosas pero aquí nos centramos en el software. ¿Cuáles son los elementos que definen el software tradicional vasco que se han transmitido de generación en generación? ¿Cuáles son las ohitura zaharrak o tradiciones antiguas? Toda definición es subjetiva así es que aquí nos centraremos en ocho elementos de definición: idioma, rural, familia, comunidad, ética trabajo, religión, honor y perseverancia. Nótese que estos ocho elementos no son definitivos ni son mutuamente excluyentes. Tal y como veremos, a menudo estos aspectos se entremezclan.

Idioma

Un elemento central de la identidad vasca es el euskera. Los vascos se llaman a sí mismos en su idioma *Euskaldunak*, que significa “los que hablan vasco” o vascoparlantes. Desde la perspectiva del euskera, podemos utilizar el idioma como una metáfora de lo que ha sucedido en nuestro mundo vasco. Puesto que la cultura es muy artificial, se debe transmitir de generación en generación. Históricamente, no existió una única cultura vasca, sino subculturas. Esta realidad queda reflejada, por ejemplo, en los subdialectos del euskera. El lenguaje es un sistema de comunicación simbólico; es decir, aprendemos a asociar un significado a un sonido concreto. Esta correlación no es automática: debe ser enseñada y aprendida. Desde el punto de vista histórico, la transmisión de la cultura vasca fue en gran medida inconsciente, porque una gran parte de lo que había que transmitir venía dictado. Esto significa que la mayoría de los primeros vascos eran monolingües y sólo hablaban vasco, así es que cuando tuvieron que enseñar un idioma a sus hijos, la elección ya estaba prácticamente hecha. Por su puesto, esto ha cambiado en los tiempos modernos.

Ahora vivimos en un mundo nuevo, de tiempo y espacio reducidos. En general, el mundo actual se ha vuelto más pequeño. A principios del siglo XIX, se tardaba seis meses en viajar de la costa este a la costa oeste de los Estados Unidos, por ejemplo. A principios del siglo XX, la duración de ese mismo viaje se había reducido a seis días. A principios del siglo XIX, se tarda seis horas. Esta reducción del tiempo ha hecho que se reduzca el espacio. Hasta hace poco, la mayoría de los vascos que permanecían en *Euskal Herria* sólo hacían viajes cortos desde sus casas. Su mundo (su mundo vasco) era limitado en tiempo y espacio. Para seguir con la perspectiva de los idiomas, mi *Aittitte* (“Abuelo”) una vez señaló esta realidad. Dijo que le bastaba con su vasco nativo: podía recorrer veinte millas por la calle. Después, reconoció que no podría comunicarse bien en vasco porque el dialecto cambiaba. Aunque la variedad de la generación de inmigrantes vascos a América fuera limitada, trajo consigo su idioma único que incluía elementos característicos de los rasgos de la cultura vasca.

Rural

El euskera es uno de los idiomas más antiguos de Europa, y esto se refleja en el lenguaje debido a la preponderancia de la raíz de la palabra “roca” que se utiliza para describir muchas herramientas. Esto sugiere que cuando se desarrollaron estas herramientas se elaboraron a partir de la piedra lo que hace pensar en la Edad de Piedra de hace decenas de miles de años. Hasta la revolución industrial de hace dos siglos, la mayoría de los vascos vivían en comunidades granjeras y pequeños pueblos. Su visión del mundo, por lo tanto, estaba definida en gran parte por lo que podríamos considerar la perspectiva “rural” en contraposición con la visión “urbana”. Esta dicotomía fue señalada en el mundo vasco como el contraste entre el *baserritarra* y el *kaletarra* que aún alimenta los versos de los *Bertsolariak* o improvisadores de cantos en

euskera. La última oleada de inmigración vasca a los Estados Unidos en los años 1950 y 60 procedía de este contexto rural. La mayor parte de estos inmigrantes pronto encontró una conexión con la industria ovina en el Oeste Americano de la que hablaremos más adelante. Pero también debido a este contexto rural, muchos inmigrantes procedían de familias numerosas. Los parientes inmigrantes vascos de mi esposa eran, cada uno, el undécimo hijo de sus respectivas familias, y este tamaño de familia solía ser la norma, no la excepción.

Familia

El mundo rural de los vascos giraba alrededor del *baserri* o granja. Allí, uno recibía su afiliación primaria. La mayoría de los apellidos vascos derivan de la casa familiar tradicional; p. ej.: *Etxeberria* [“casa nueva”], *Goikoetxea* (“la casa de arriba”), *Mendiondo* (“casa junto a la montaña”), etc. No era raro que varias generaciones de una familia vasca vivieran en la misma casa durante cientos de años. El euskera refleja su elemento central del software vasco tradicional: la importancia de la familia. Este énfasis se nota en el variado vocabulario para designar a los miembros de la familia; p. ej.: se utilizan distintas palabras para designar al hermano de un hermano y al hermano de una hermana. Se dan nombres particulares a las relaciones familiares. La cultura vasca se definía por la gran importancia que se otorgaba a la familia.

Comunidad

Esta importancia de la familia se traducía en la importancia de la comunidad. Así, en el mundo vasco se hacía hincapié en la comunidad y no en el individuo. Se esperaba que uno sacrificara su individualidad en beneficio de la comunidad. La ropa, por ejemplo, era muy parecida. Existen boinas de varios colores, pero los mayores vascos aún prefieren la versión negra tradicional. Esta importancia también queda patente en el término *auzolan*, que se traduce como “trabajo comunitario”. Los vascos del barrio se reunían con regularidad para ayudarse con tareas particularmente difíciles como la matanza de los cerdos, limpiar el maíz, etc. Se entendía que, al unirse a la comunidad, el individuo se beneficiaba. Por último, otra manifestación de la importancia de la comunidad queda reflejada en la tradicional afición a definir a las personas por el lugar del que proceden; p. ej.: Albert Arbulu se dio a conocer a muchos de sus amigos vascos como *Berriz* porque ese era su pueblo natal. Fundamentalmente en este contexto, el aspecto central fue la importancia de la comunidad. Se esperaba que el individuo sacrificara sus aspiraciones personales por los demás.

Ética Laboral

Otro elemento característico del software vasco consistía en una sólida ética laboral. La famosa tesis de Max Weber de la “Ética Protestante y el Espíritu del Capitalismo” describe bastante bien a los vascos-americanos católicos. Weber planteó como hipótesis que la forma protestante de la cristiandad subyace a la Revolución Industrial de Occidente. La industrialización moderna no fue uniforme en toda Europa; no fue característica de los pueblos católicos sino de los protestantes. Se puede decir que el protestantismo acentuó una ética de trabajo, pero los vascos, tradicionalmente católicos devotos, también llevaban esto en su software. Aquí, en los Estados Unidos, los vecinos de los vascos notaron esta tendencia a trabajar duro, y los vascos fueron reclamados por esta característica en la industria ovina, por ejemplo. Cuando se impusieron las cuotas de inmigración, en el siglo xx, reduciendo el número de españoles que podían entrar en los Estados Unidos y, cortando el flujo de vascos con pasaporte español, los pastores se dirigieron a los vascos con pasaporte francés para llenar el vacío. La tesis de Weber pretendía explicar porqué el capitalismo surgía en algunos lugares y no en otros. El argumento era que el software, que hacía hincapié en una ética de trabajo, desempeñaba un papel fundamental en el desarrollo económico. El software tradicional vasco tenía esta configuración por defecto y benefició a muchos vascos en un sistema capitalista emergente.

Religión

Los vascos fueron algunos de los últimos conversos al cristianismo en comparación con sus vecinos de Europa occidental: se calcula que esto ocurrió aproximadamente en el siglo VIII. Sin embargo, una vez que hubieron adoptado esta religión, los vascos se volvieron algunos de los católicos más fervientes. Cambiaron sus antiguas celebraciones rituales para incorporar los símbolos y significados del cristianismo. En Otsagi, Nafarroa, por ejemplo, las danzas paganas o precristianas fueron dotadas de un suave aire de cristiandad. Fueron cristianizadas de nuevo como danzas en honor a la patrona del pueblo, la Virgen María, Nuestra Señora de Muskilda. Mientras tanto, otros pueblos prepararon rituales elaborados con música y bailes vascos para conmemorar el día de Corpus Christi. Los inmigrantes vascos trajeron consigo su religiosidad y,

literalmente, trabajaron en ella. En Boise, Idaho, los vascos no sólo contribuyeron con la financiación, sino también con su propia mano de obra en la construcción de la iglesia católica; Los vascos de Jordan Valley, Oregón, hicieron lo mismo. Casi todos los picnics o festivales de los vascos-americanos se caracterizan por la celebración de una misa para inaugurar las festividades.

Honor

Chris A. Erramouspe de Rock Springs, Wyoming, de padre vasco y madre irlandesa-inglesa, señaló que tenía elementos específicos del software vasco instalados en su disco duro. Optó por acentuar su legado vasco porque, cuando tenía veinte años, creía que los americanos subvaloraban lo que para ella era importante creía que los vascos recalcan, “como las tradiciones, la cultura, el idioma y la familia”. Declaró que “el hecho de ser vasca es un orgullo que costaría justificar ante cualquier persona”. Reconoce que “este orgullo puede ser útil en algunas ocasiones y también muy perjudicial”, y cree que los vascos “tenemos un sentido del deber: no sólo hacia la familia sino también hacia aquéllos para quienes trabajamos”. Admira el hecho de que “si damos nuestra palabra, la cumpliremos con orgullo aunque se trate de una labor insignificante”. Terminó diciendo que los vascos “odiamos el fracaso”. Dice estar orgullosa de su legado por los honorables elementos que lo componen. Nótese el vínculo con la comunidad, porque para experimentar el honor, hay que pertenecer a una comunidad que se reúne con regularidad a fin de reforzar y reconocer estos honorables logros.

Perseverancia

La mayoría de los vascos bromearían diciendo que los vascos son “testarudos”. Esta tozudez tan arraigada es una de las principales razones de que los vascos sigan existiendo hoy en día. A diferencia de muchos otros pequeños grupos europeos (hoy sólo hay unos 3 millones de habitantes en todo el País Vasco, lo que hace que representen menos del 5% de la población española y una proporción aún menor en Francia), los vascos se negaron a consentir la asimilación cultural por sus vecinos, más numerosos. Gracias a esta perseverancia la cultura vasca ha llegado hasta el mundo moderno. Cuando las personas de fuera ponían en tela de juicio la identidad vasca, muchos reaccionaban con tozudez negándose a capitular; p. ej.: la opresión del régimen de Franco contra los vascos en España sirvió, en cierto modo, para reforzar la identidad vasca. Esta perseverancia también se ve reflejada en los deportes tradicionales vascos. Estos deportes de transporte y levantamiento de pesos no sólo ponen a prueba la fuerza de los concursantes, la mayoría también requieren resistencia. La perseverancia también es la característica del software que ayuda a explicar cómo cientos de pastores de ovejas vascos trabajaron duro discretamente en su mundo aislado reservando las satisfacciones para las generaciones venideras.

No se pretende que esta lista de ocho valores (idioma, rural, familia, comunidad, trabajo, ética, religión, honor y perseverancia) sea exhaustiva ni definitiva. No obstante, describe algunos de los elementos característicos del software tradicional vasco: los valores culturales que definían a los vascos. Sin embargo, cuando preguntamos quiénes eran los vascos, no estamos hablando únicamente del pasado. Estas características se siguen viendo en muchos vascos de la generación de inmigrantes que están vivos hoy.

Hasta aquí, la referencia al vasco ha asumido la definición tradicional: el que ha nacido vasco. Sin embargo, tal y como sugería la anécdota del principio, el nacimiento por sí sólo no es el único determinante. Algunos de los “mejores vascos” son los conversos: aquéllos que no son vascos de nacimiento pero que, sin embargo, han realizado un esfuerzo extraordinario para abrazar la cultura. Esta gente se ha comprometido a fomentar distintos aspectos de la cultura vasca y siguen deseando contribuir. La mayoría de los vascos podría citar varios ejemplos de sus propios círculos, y yo podría haber llamado a toda esta categoría con el nombre de un *txistulari* no identificado de Boise, Idaho. La comunidad vasca-americana sin duda se ha beneficiado de las contribuciones de estos conversos. Pero tanto si uno es vasco por nacimiento como por elección, sigue habiendo un tema central: ¿Por qué algunos optan por ser vascos hoy? Necesitamos una respuesta adulta satisfactoria a esta pregunta antes de empezar a animar a la juventud a unirse a nosotros.

Aukera berriak: nuevas oportunidades

Este no es el lugar para evocar los argumentos que analizan los orígenes vascos y su desarrollo histórico, aunque sean relevantes, porque nuestro tema de estudio es el dilema de Hamlet ligeramente adaptado: “ser o no ser [vasco], esta es la cuestión” ¿Por qué algunos eligen ser vascos y otros no? Por supuesto, esto

implica una elección continua más que una dicotomía. Por un lado tenemos a quienes han optado por ignorar su legado cultural vasco y por otro están los vascos que realizan enormes esfuerzos por mantenerlo. A lo largo de este eje podríamos ubicar a todos los vascos. En esta sección nos centramos en la pregunta *nor gara gu?* (“¿Quiénes son los vascos ahora?”) Mirando este eje actual más de cerca podemos descubrir algunas formas de atraer mejor a la juventud vasca; el eje de hoy presenta nuevas dificultades pero también proporciona nuevas oportunidades de fomentar nuestro legado vasco.

Al parecer, los vascos de épocas anteriores, tenían menos dificultades para definirse a sí mismos como vascos. No tenían que trabajar por ser vascos, como podemos hacer hoy, porque eso era lo que eran. No era tanto un tema de elección; se les impartía su cultura con pocas o ninguna alternativa. Por ejemplo, uno aprendía euskera porque sus padres sólo hablaban ese idioma. En la actualidad, esta situación ha cambiado y los vascos viven en un mundo que generalmente implica más elecciones que nunca en materia de idiomas. Por ejemplo, ¿Llevarán los padres a sus hijos a clases de bailes vascos o a jugar a fútbol?

Nuestro mundo es constantemente cuestionado y transformado. El capitalismo tecnológico ha redefinido muchos aspectos de nuestro mundo de muchas maneras. Muchas antiguas instituciones se han quedado obsoletas; La forma tradicional de hacer las cosas se ha quedado por el camino. Mientras tanto, las innovaciones han creado nuevas realidades. Por ejemplo, el revolucionario impacto del automóvil. Antes de su introducción, la mayoría de la gente vivía en granjas o pequeños pueblos. Al proporcionar un acceso casi universal, el automóvil puso fin a todo un estilo de vida. La tecnología también ayudó a transformar el papel de la mujer. Las nuevas industrias atrajeron a un número cada vez mayor de mujeres al mundo laboral. Como las carretillas elevadoras, las lavadoras y los ordenadores han reducido la necesidad de músculos humanos, el mundo laboral de ayer, que era duro y agotador, ha desaparecido para muchos.

Lo que generalmente llamamos modernización ha transformado nuestro mundo y nuestra forma de relacionarnos con él. Las nuevas realidades económicas y sociales, el traslado de la gente del campo a las ciudades, entre otras cosas, ha puesto en peligro el software vasco tradicional. Las nuevas ideas con todo su peso, también han tenido repercusiones en nuestra visión moderna del mundo, quizás de una manera más profunda. Un gran reto intelectual para *Aurrera goaz* (“Vamos hacia adelante”) es lo que yo llamo la mentalidad de Rousseau. Es esta visión del mundo la que se presenta como el principal reto al mantenimiento de la identidad cultural vasca.

La mentalidad de Rousseau: bendición y maldición

Kaplan nos expuso la necesidad de desarrollar respuestas satisfactorias para una mente adulta que luego podríamos adaptar para otras edades. Por lo tanto, una campaña de relaciones públicas eficaz no sólo conlleva un empujón promocional que emana de un conocimiento claro del objetivo, sino también de un buen conocimiento de la audiencia objetivo. En esta sección nos centramos en el reto que supone comunicar de forma eficaz el mensaje a nuestra audiencia: la juventud vasca-americana. Ahora, esto requiere que examinemos la visión global prevaleciente de las personas del mundo occidental; es decir, ¿Cómo la gente comprende el mundo y se relaciona con él?

En muchos aspectos hemos sufrido un profundo cambio de la visión del mundo en los tiempos modernos. No se sabe a ciencia cierta cuándo se realizó este cambio en la actitud y la identidad, pero como nos centramos en la juventud de hoy en día, podemos comenzar nuestra investigación estudiando la situación que reinaba hace una generación. En este momento, podemos determinar la creciente importancia de una clara actitud o visión del mundo cuyo principal portavoz, irónicamente, fue un hombre del siglo XVIII. J.J. Rousseau escribió hace mucho tiempo pero sus principales ideas no fueron verdaderamente adoptadas hasta finales del siglo XX. Rousseau no provocó esta revolución en la actitud sin más, sino que proporcionó las explicaciones mejor expresadas y profundas. Antes que él, nadie en occidente discutía que en la vida una persona debía seguir sólo al “guía interior” de cada uno. Esta mentalidad de Rousseau, como podemos ver, hace hincapié en el aspecto emocional de las cosas pero también propone una forma de individualismo radical. Es al mismo tiempo una maldición y una bendición para la identidad vasca.

Reconociendo los límites de las generalizaciones, este filósofo francés desencadenó una mentalidad que sentó las bases de algo bastante único para los occidentales: la crisis de la identidad. Se sufre una crisis de identidad sólo cuando se piensa que la vida podría (y debería) vivirse de otro modo. Este fenómeno es particular de los occidentales y recientemente se ha vuelto más profundo. La crisis de identidad es más acusada en Occidente (Europa occidental y su diáspora intelectual) en general porque es en Occidente donde se ofrece a los individuos una amplia gama de opciones sobre cómo pueden vivir sus vidas. Anteriormente, las sociedades más tradicionales marcaban el destino de una persona; p. ej.: lo más probable es

que el hijo de un fabricante de velas se convierta en un fabricante de velas. Mientras tanto, en la diáspora occidental moderna la gente suele ser libre de decidir qué estilo de vida quiere llevar: con quién se casa, qué hará, dónde vivirá, etc. La mentalidad de Rousseau exacerba la gravedad de la crisis de identidad de occidente.

Rousseau lamentaba la pérdida del estado original de las cosas a medida que se desarrollaba la civilización. Ubicaba al “hombre natural” en la noche de los tiempos y lo encontraba genuino y bueno. Entonces el hombre natural sí que era libre de verdad, sin deberes impuestos y sin tener que obedecer las normas de otros. Al contrario, el hombre natural era libre de hacer sólo lo que quería; por consiguiente todo lo que vino después era menos genuino. Rousseau cuestionó prácticamente cada institución social, y en su época estas ideas influenciaron a los fundadores de los Estados Unidos tal y como se reflejó en la Declaración de Independencia y en la Constitución, donde se cuestiona la legitimidad institucional. No obstante, los fundadores no llegaron a abrazar la suposición fundamental de Rousseau sobre la naturaleza humana. El hombre natural de Rousseau era bueno por naturaleza. Sin embargo, el sistema americano fue diseñado con vistas a las instituciones humanas que no eran tan inocentes; el poder corrompe así es que no hay que esperar que la gente sea buena automáticamente.

Rousseau reconoció que no había vuelta atrás ni posibilidad alguna de recuperar aquella edad de oro puesto que la civilización había llegado para quedarse. En su lugar, propuso un plan alternativo: una mentalidad diferente. Aunque no se pudiera volver a instaurar la era genuina y buena en un lugar, sí podría hacerse en la mente. Rousseau aconsejó a los demás que trascendieran su época y su lugar y que, como en los viejos tiempos, vivieran en la actualidad su vida con sus propias reglas. Loaba la originalidad y valoraba el mero hecho de ser diferente de los demás. Esta es la base del individualismo radical de Rousseau.

La visión del mundo de Rousseau encontró una audiencia receptiva en la generación que llegó a la mayoría de edad en los años 1960 y 1970. La anterior generación de los años 1930 y 1940 (la generación de la era de la Segunda Guerra Mundial, que incluía a la última gran oleada de inmigrantes vascos a los Estados Unidos) poseía un software tradicional. Esta generación trabajó duro para abrirse camino aquí, en una tierra nueva, y para mantener a sus hijos. La mayoría tuvieron éxito en esta empresa, pero sus hijos se encontraron en otro contexto. Mientras que los inmigrantes buscaban el confort, la seguridad y una oportunidad mejor, generalmente debido a sus necesidades, sus hijos no pasaron tantas penurias. Como sus necesidades básicas estaban ampliamente cubiertas, la generación más joven buscó algo diferente (algo distinto serviría para definir y validar sus opiniones). La mentalidad de Rousseau no resultó atractiva para la generación de la Segunda Guerra Mundial, pero la siguiente generación del “Boom de la natalidad” encontró en ella una forma de dar a sus vidas un toque de autenticidad.

Hoy en día la mentalidad de Rousseau está profundamente enraizada en todo Occidente. Cuando hay una batalla en la cultura popular entre las costumbres antiguas y las nuevas, suelen prevalecer las nuevas y esta visión sigue adquiriendo legitimidad. El Tribunal Supremo de los Estados Unidos, por ejemplo, en el caso de *Planificación de la Familia contra Casey*, en 1992, validó esta visión del mundo cuando declaró que todas las personas tienen “derecho a definir su propio concepto de la existencia, del significado, del universo, y del misterio de la vida humana”.

La mentalidad de Rousseau sirve como base para muchas definiciones contemporáneas de lo que significa ser vasco. Véase la anécdota inicial que habla sobre cómo uno siente su identidad. En otra historia, Trinity Rodriguez, que se casó con un vasco, cuenta cómo en una cena de un evento vasco en San Francisco, California, conoció a un pareja de vascos que habían inmigrado a los Estados Unidos cuando eran jóvenes. Mientras hablaba con la señora, Trinity le confesó que no se sentía muy cómoda porque ella no era vasca. La señora mayor tomó la mano de Trinity entre las suyas y simplemente le dijo que “el hecho de ser vasco no se lleva en la sangre sino en el corazón”. Siguiendo la mentalidad de Rousseau, la identidad no deriva del exterior (lo que otros puedan decir) sino del interior (tu propio “guía interior”).

Este “guía interior” es una bendición para la vasquidad. No cabe duda de que una parte clave de la identidad vasca afecta a una conexión emocional/irracional que algunos tienen con la cultura vasca. Casi a ciencia cierta, sin este apego a la cultura vasca desaparecería rápidamente porque muchos abandonarían su compromiso. Esto es lo que convierte a la mentalidad de Rousseau en una bendición.

Otro encuestado sobre el hecho de ser vasco contestó lo siguiente: “es lo que siente una persona sobre su nacionalidad y, lo que es aún más importante, es cuando este sentimiento nace en el interior de cada uno de nosotros”. Una vez más, en este caso el “guía interior” de Rousseau sirve para animar a algunas personas a mantener el compromiso hacia su legado. La respuesta ilustró mejor la mentalidad de Rousseau puesto que reconocía que “aunque puede ser diferente para cada persona [...] necesitamos seguir

teniendo eventos que hagan participar a los niños y que, además, les animen a [¿sentir?] que forman parte de ellos”. Es este sentimiento el que mantiene a muchos vascos.

No obstante, la mentalidad de Rousseau también es una maldición para la preservación de la cultura vasca debido a su individualismo potencialmente radical. Si el hombre natural estaba bien antes de la introducción de la sociedad o la cultura, como defendía Rousseau, estas últimas introducciones se convierten en la fuente de nuestros problemas; Recuerden que el hombre natural era bueno por naturaleza. Fue Rousseau quien nos enseñó a ver en la sociedad el culpable de nuestros males. Siguiendo lo que dice Rousseau, es difícil preservar la cultura vasca si la cultura en general plantea un problema puesto que nos aleja de lo genuino y lo bueno. Por lo tanto, la mentalidad de Rousseau, presenta un único conjunto de problemas para quienes aspiran a preservar un legado. Recuerden que el legado o la cultura es una fuente externa de autoridad y Rousseau menospreciaba esto.

Para comunicarnos de forma eficaz con la actual generación de jóvenes, tenemos que apreciar la influencia de la mentalidad de Rousseau porque está bien implantada. Algunos pueden lamentarlo pero no habrá vuelta atrás hacia la era de la conformidad y las definiciones más rígidas de la identidad; es decir, cuando la generación de inmigrantes cumplió la mayoría de edad. Una de las principales razones de ello es la ambición de libertad universal. La mentalidad de Rousseau se pronuncia potencialmente a favor de la total libertad de las normas culturales; sirve para autorizar al individuo a crear su propio mundo. Por lo tanto, el desafío es cómo canalizar mejor esta energía creativa y utilizarla en la promoción de la cultura vasca.

La energía creativa legitimada por la mentalidad de Rousseau es potencialmente caótica. Si el hombre natural de Rousseau era genuino y bueno antes de que la sociedad impusiera limitaciones artificiales. Esta afirmación, si se lleva a sus consecuencias lógicas, conduce a la libertad pura, que sería el caos. Si todo el mundo fuera totalmente libre para seguir su camino, por ejemplo, inmediatamente tendríamos una multitud de colisiones masivas en las autopistas. Por lo tanto, la mayoría comprendemos que para disfrutar de la libertad todos debemos aceptar cierto grado de limitaciones. La mayoría estará de acuerdo en esto; la cuestión es qué limitaciones. ¿Dónde se deben poner los topes?

Mientras que la mentalidad de Rousseau puede ser llevada demasiado lejos por algunos para abogar por la ausencia de todo tipo de restricciones o limitaciones, esta energía puede ser aprovechada porque la mentalidad de Rousseau no tiene por qué tratar sólo de la autoindulgencia. Puede ser una forma legítima de autoexpresión siempre que no se abuse de la libertad. Por lo tanto, en lugar de luchar contra la mentalidad de Rousseau, un enfoque más pragmático consistiría en abrazarla y trabajar para educar a la gente sobre las diversas fuentes de libertad y cómo utilizar esa libertad correctamente. En este punto, podemos agregar la cultura vasca. Lo que podemos decir a nuestros niños (y adultos en realidad) sobre la cultura vasca es que puede ser una manera de utilizar nuestra libertad correctamente. El individuo que emplea la mentalidad de Rousseau para definirse a sí mismo a menudo desconoce su buena suerte. La generación actual puede flirtear con las ideas de Rousseau porque la anterior generación literalmente trabajó para que tuvieran esta oportunidad. El arduo trabajo, la disciplina, la gratificación retardada y la frugalidad de nuestros padres y abuelos vascos fue lo que permitió que muchos vascos-americanos buscaran nuevas alternativas para sus vidas.

La mentalidad de Rousseau puede ser el punto de convergencia de la generación de la Segunda Guerra Mundial y la del Boom de la natalidad. Varias generaciones de vascos pueden unirse en un entendimiento y una apreciación mutuos. La generación mayor puede comprender que sus hijos poseen mejores oportunidades y elecciones de manera que, si deciden sintonizar con su identidad vasca, pueden complacer a los padres. Por supuesto esto puede ser una manera de honrar a tu padre y a tu madre y aquello que aman. Entretanto, la juventud también puede cobrar una perspectiva valiosa. Quienes abogan por Rousseau de forma radical, se engañan si creen que pueden definir su propia identidad por sí solos. Sabemos que, en el fondo, la formulación de Rousseau sobre el hombre natural idealizado que sólo necesita a su propio “guía interior” era una ficción. Es una ficción porque somos, fundamentalmente, seres sociales. Nuestra identidad y la imagen que tenemos de nosotros mismos es, en gran parte, un producto de nuestra interacción con los demás. Recuerden que el personaje interpretado por Tom Hanks en la película *Náufrago* lo arriesgó todo para regresar a la sociedad. Necesitamos la cultura porque necesitamos ser una parte de algo mayor que nosotros mismos. Al juntarnos con otras personas en una comunidad nuestras vidas cobran sentido y tienen una finalidad. La libertad es insignificante si da igual lo queelijamos. Por lo tanto, el principal error de la mentalidad de Rousseau es que simplemente recalca el poder de elección sin dar ninguna orientación sobre cómo tomar buenas elecciones. Esto es lo que acrecienta las crisis de identidad de los occidentales: el “guía interior” no basta. Debe ser complementado con normas, topes o explicaciones externos, llámenlo como quieran (el guía interno necesita cultura).

Por lo tanto, lo que se propone es un acuerdo de distintas formas (la “proporción de oro” de Aristóteles) de ser vasco. Un buen juicio requiere que uno encuentre la proporción entre los extremos del individualismo y la influencia de la comunidad. Aristóteles, este filósofo griego de la antigüedad, del siglo V a. de C., estaba a favor de enseñar a los jóvenes a desarrollar el hábito de buscar la proporción de modo que cuando fueran adultos, tuvieran una tendencia hacia el equilibrio en cualquier situación. La cultura vasca puede ser inyectada pero, para que sirva como una proporción de oro viable, debe ser articulada y definida de forma más precisa.

Tradiciones antiguas, nuevas oportunidades

Volvemos a la pregunta de nor gara gu: ¿Quiénes son los vascos? Históricamente había un grupo concreto de personas en los Pirineos que podríamos catalogar como vascos. Pero ¿Qué es un vasco en la actualidad? ¿Qué valores centrales definen a esta comunidad de modo que sepamos qué comunicar a nuestros hijos? Resumimos algunas de las características relativamente recientes del software vasco o de los rasgos característicos de la cultura. Por regla general, la generación de inmigrantes vascos-americanos recalcó varios valores entre los que se incluían los siguientes: idioma, rural, familia, comunidad, ética, trabajo, religión, honor y perseverancia. En general, este software sirvió para esta generación. Ahora la cuestión es si sigue teniendo relevancia. Este apartado trata el tema *ohitura zaharrak, aukera berriak* (“tradiciones antiguas, nuevas oportunidades”). La afirmación es que podemos tomar los valores y las tradiciones de ayer y adaptarlas a la nueva época. El software vasco de los mayores, con unas pocas actualizaciones, puede servir para otra generación.

Tom Brokew calificó a la generación de americanos de la Segunda Guerra Mundial como la “mayor generación” de la nación. En una recopilación de historias, *The Greatest Generation* (la generación más grande), Brokew ensalza las contribuciones y los logros de esta gente normal que hizo cosas extraordinarias. Algunos críticos cuestionan esta afirmación alegando que hubo otra generación más importante, pero no cabe duda de que la generación de americanos de la Segunda Guerra Mundial realizó grandes logros. Sin embargo, parece que se les escapó algo: de alguna manera, esta generación no logró duplicarse.

Normalmente, los niños rechazaban las normas del mundo de sus padres y solían encontrar consuelo y sentido en la mentalidad de Rousseau. ¿Qué falló en esta transmisión cultural de una generación a la otra? ¿Fue la incapacidad de la generación de los padres de transmitir su visión del mundo o fue más bien que sus hijos se negaron a escuchar? Por supuesto, esto bien podría ser una falsa dicotomía, pero nos da una perspectiva mientras nuestra actual generación reflexiona sobre el mismo reto de duplicarse. Quienes desean que la cultura vasca perdure podrían preguntarse si la próxima generación nos escuchará y si podemos explicarles correctamente lo que significa ser vasco. En última instancia, cada persona decidirá qué escuchará, pero lo que sí podemos lograr ahora es la expresión de los ocho valores del software tradicional vasco adaptado para una nueva era.

¿Qué importancia relativa deberíamos atribuir al euskera? En lo que se podría llamar un milagro moderno, el idioma se está volviendo a poner de moda en el País Vasco donde la proporción de personas que lo hablan no deja de aumentar. Sin embargo, esto sólo se aplica a las zonas de la región del sur; *Iparralde*, o las provincias del norte, siguen experimentando un rápido declive en el número de jóvenes vascoparlantes. Por eso, *Iparralde* tiene mucho en común con la diáspora vasca. Del mismo modo, en los Estados Unidos la disminución del número de vascoparlantes de una generación a otra ha sido tremenda. El euskera perdura principalmente porque quedan muchos inmigrantes vascos. Se han implantado programas para enseñar el idioma en América pero los resultados son escasos. Si el idioma disminuye, ¿Sobrevivirá la cultura vasca?

Ya hemos visto cuál es la respuesta. Me atrevería a decir que la mayoría de los nuevos miembros de los clubes vascos, por ejemplo, no hablan euskera. Esto no significa que no haya un lugar para el euskera o que sea superfluo dentro de la comunidad vasca-americana. Se debería hacer un esfuerzo para seguir introduciendo el idioma y para que sea una alternativa viable para quienes decidan aprenderlo. El idioma sigue manteniendo una habilidad única para unir de forma más estrecha a quienes lo hablan. Las personas se pueden entender hablando en otro idioma pero el euskera es una recopilación de símbolos especial que puede transportarnos a través de los siglos a las primeras comunidades vascas; envuelve a quien lo habla en un contexto más amplio y más profundo. Se deberá trabajar para que el idioma siga teniendo una gran importancia; p. ej.: su uso en los carteles de los eventos vascos, utilizarlo en las actividades vascas, etc. Siempre deberíamos recordar la importancia central del idioma en la historia vasca.

La mayoría de los vascos-americanos procedían de regiones rurales del País Vasco. Hoy en día, el País Vasco ha sido transformado: la vida del *baserri* ya no es la norma o el principal elemento de definición. No obstan-

te, en América, perdura la nostalgia por este mundo. En una ocasión el calendario anual de la NABO incluía una serie de fotografías de obras de arte modernas del País Vasco y mucha gente se quejó: querían “cosas viejas”. Entretanto, los diferentes adornos que decoran muchos festivales vascos siguen evocando esa imagen rural del País Vasco aunque la realidad sea bastante diferente. Por supuesto, esto ilustra una visión nostálgica de la cultura vasca. Para algunos vascos americanos, la imagen del País Vasco sigue anclada en el tiempo y el espacio. Por eso, se sorprenden cuando viajan al País Vasco y ven su transformación y, del mismo modo, a muchos europeos les sorprende nuestro mundo vasco de aquí. Cuando los vascos-europeos asisten a un festival vasco, por ejemplo, a menudo les llama la atención algunos de los eventos y actividades porque recuerdan cómo solían hacer esas cosas o han oído que se hacían hace mucho tiempo.

La pieza central de la imagen rural para los vasco-americanos sigue siendo el pastor de ovejas. De forma desproporcionada, los inmigrantes vascos participaron en la industria ovina porque sirvió como puerto de entrada a América; irónicamente, la mayoría de los inmigrantes tenían poca o ninguna experiencia con las ovejas antes de llegar aquí. Aunque, durante un tiempo, la mayoría de los vascos estuvieron asociados a la industria ovina de un modo u otro (p. ej.: se crearon casas de huéspedes vascas como servicio de apoyo a los pastores), en la actualidad sólo un puñado de vascos siguen practicando esta actividad. No obstante, esta relación queda reflejada en casi todos los festivales vascos, en los que se organizan parrilladas de cordero. Del mismo modo que el pavo simboliza el día de Acción de Gracias para la mayoría de los estadounidenses, los platos a base de cordero parecen dar un aire de autenticidad a una reunión vasca.

Puede que el mundo rural haya desaparecido, pero nos da una perspectiva interesante de nuestra actual sociedad urbana; la visión mundial del *baserritarra* (“gente del campo”) aún puede ilustrar al *kaletarra* (“gente de la ciudad”) si este último es receptivo. En la historia de los Estados Unidos, Thomas Jefferson loaba el mundo del *baserritarra* por encima del mundo del *kaletarra* porque el *baserritarra* permanecía arraigado a la tierra y era el verdadero dueño de su propio destino. Esto recuerda al hombre natural de Rousseau. Rousseau se oponía al burgués o a la gente que vive en la ciudad porque siempre “hablan únicamente de negocios y dinero”. Le desanimaba la “mentalidad burguesa” porque su principal objetivo parecían ser los beneficios materiales, lo cual para Rousseau era bastante vacío e insatisfactorio.

El contexto rural era la base de las grandes unidades familiares de la sociedad tradicional vasca, pero ahora los índices de natalidad de los vascos reflejan normas burguesas. Este contraste es más acusado para los vascos europeos. Los europeos en general tienen el índice de natalidad más bajo, y concretamente el de los vascos ha disminuido de forma drástica. Lo que está ocurriendo es bastante irónico. Franco intentaba limpiar España de los molestos vascos que no se sometían, y ahora los vascos europeos están controlando su natalidad quizás hasta el punto de desaparecer. De nuevo en pos de la proporción de oro (esto no es una súplica para que se vuelva a las familias de once hijos). El Gobierno Vasco ha tomado nota de todo ello y sabe que las tendencias actuales no auguran buenos presagios para los vascos de Europa.

No cabe duda de que la familia vasca ha sido modificada en lo que refiere al número. No obstante, la importancia de la familia no tiene por qué disminuir. Los eventos vascos, de antes y de ahora, son idóneos para las familias. Casi todos estos eventos incluyen algo en lo que toda la familia puede participar junta. Mientras los padres hablan con los amigos, los niños están fuera jugando porque, a menudo, se reúnen dos o más generaciones para pasar el día. Por lo tanto, los eventos vascos, pueden ser propicios para crear recuerdos familiares. Generalmente, las familias se definen por lo que hacen (o dejan de hacer) juntas y los eventos vascos son una ocasión única para forjar una clara tradición familiar. Los picnics vascos, por ejemplo, son además un punto de unión para muchas familias. Los eventos vascos pueden ser un momento en el que una familia comparte el tiempo y el espacio con otras familias, convirtiéndolos en eventos en los que reina el espíritu colectivo.

Los eventos vascos requerirán un importante grado de organización y trabajo para respaldarlos. El aspecto comunitario puede celebrarse fomentando el concepto vasco de *auzolan* o “trabajo de vecinos”. Esta tradición del viejo software procede del tiempo en el que los vecinos de la sociedad rural vasca se reunían periódicamente para trabajar juntos. Hoy en día, la ética del trabajo vasco puede ser celebrada haciendo hincapié en el único disfrute que puede derivarse de la contribución voluntaria realizada en un evento comunitario. Ponga a un grupo de personas en una cocina trabajando juntas y dé una palmadita en la espalda a quienes contribuyeron al éxito de un evento. Recuerde, no debe esperar a que alguien venga y le diga: “bien hecho”, al contrario, usted puede iniciar la cadena de aprecio mutuo. En el siguiente apartado se habla más sobre el trabajo.

¿Qué hay de la tradicional religiosidad de los vascos? En un planeta más secularizado, es decir, más centrado en este mundo, la religión ha sufrido dificultades. Hasta hace una o dos generaciones, los vascos eran cristianos, concretamente católicos romanos. Esto fue una constante para la mayoría de la sociedad vasca.

Recientemente, la perspectiva de los vascos europeos sobre la religión ha cambiado radicalmente. Los factores de esta transformación son diversos pero, generalmente, se sigue la tendencia de la mayoría de los europeos occidentales, más secularizados. En pocas palabras, los vascos europeos pasaron de ser algunos de los europeos más religiosos a ser, ahora, todo lo contrario. Muchos europeos son agnósticos cuando no son ateos. Hoy, muchos vascos europeos han abandonado el catolicismo romano.

En contraste está la experiencia religiosa americana. Mientras que los europeos típicos pueden haber rechazado la religión, la mayoría de los americanos aún mantienen un vínculo con ella. Del mismo modo que los factores pueden explicar la transición europea, también hay factores que revelan porqué los americanos tienen otra relación con la religión. No entra dentro del marco del presente documento estudiar el contraste secular y religioso en Europa y América, pero lo vemos claramente ilustrado por la continua importancia de la cristiandad en la identidad vasca-americana. Casi todos los picnics o festivales estivales incluyen una misa católica romana celebrada por un capellán vasco vecino. Para los vasco-americanos, la religión puede seguir siendo una forma eficaz de integrar en mayor medida los aspectos familiares y comunitarios de una reunión vasca, y de aprovechar el poder de lo ritual y trascendental.

Los vascos siguen existiendo porque, como dijo Mark Kurlansky, son “una nación que se niega a morir”. Así es que ahora preguntamos: ¿Qué es exactamente lo que queremos mantener vivo? ¿Por qué algunas personas siguen esforzándose por preservar el legado vasco? A pesar de las bromas desenfadadas entre amigos, los vascos saben que su cultura no es intrínsecamente superior a otras. Sí, hay muchos vascos destacados que han tenido importancia a lo largo de la historia, pero se podría decir lo mismo de muchas otras culturas y, a menudo, a mayor escala. Sí, históricamente los vascos son un pueblo inconfundible en el extremo de los Pirineos, en Europa, pero no son una raza aparte. Sí, los vascos se visten de otro modo y participan en bailes y juegos durante sus festivales, pero estos trajes y tradiciones no son únicos cuando uno ve su origen europeo y se da cuenta que muchos vecinos españoles y franceses tenían prácticas parecidas. Sí, los vascos poseen un idioma único (el euskera) para el cual no se conoce ninguna relación con otro idioma, pero la esencia de un idioma es su función de facilitar la comunicación. ¿Qué pedimos para comunicarnos?

Gogoetak eta ekintzak

En euskera, *gogoetak eta ekintzak* significa “pensamientos y acciones”, y en este punto la campaña de relaciones públicas puede encontrar alguna resistencia. Nuestra audiencia está compuesta por aquéllos que se definen como vascos y que participan poco o nada en su comunidad vasca. Aquéllos de nosotros que participamos de forma activa en nuestras comunidades vascas debemos dar una nueva respuesta satisfactoria para los adultos y, luego, adaptarla. Para ello, nos gustaría hacer referencia a los valores del viejo software vasco como son el trabajo, el honor y la perseverancia. La campaña será difícil debido al reto que supone. Dicho de forma sencilla, ya no basta con considerarse vasco. Para que la vasquidad siga siendo una manifestación cultural efervescente tenemos que poner en práctica estas ideas. Aún se ve el eslogan “Orgulloso de ser vasco” en las camisetas y las pegatinas de los parachoques. Pero ¿de qué estamos orgullosos exactamente? Las siguientes secciones dan respuestas específicas a las preguntas del título inicial: *zelan eta zergatik?* (¿Cómo y porqué ser vasco?).

Se ha comparado el hecho de ser vasco con el hecho de ser religioso en el sentido de adoptar un compromiso (y hacer algo al respecto). Hasta el momento hemos hablado de algunos filósofos seculares (p. ej.: Aristóteles y Rousseau) así es que ahora vamos a pasar a algunos pensadores religiosos para que nos ayuden a formular respuestas satisfactorias para los adultos: Martín Lutero, el Apóstol San Pablo y el autor del libro de Santiago del Nuevo Testamento. Lutero comenzó la reforma protestante en 1517 cuando colgó sus 95 tesis o puntos de debate en la puerta de una iglesia. La cristiandad occidental ya nunca sería la misma. Lutero empezó como reformista de la Iglesia Católica Romana; sus pretensiones iniciales eran hacer que la iglesia se cambiara a sí misma. Después de pelearse, adelante y atrás, Lutero cambió de rumbo y acabó propugnando la disolución de la Iglesia Católica Romana. Lutero ya no estaba interesado en arreglar lo que estaba roto, sino en deshacerse de ello. Lo que ya no tenía arreglo, decía, era el modo incorrecto en el que la iglesia estaba insistiendo en las acciones o el comportamiento externo de la gente, por encima de las creencias interiores y la espiritualidad. Lutero tomó la declaración de San Pablo de “redimido sólo por la fe” en el sentido literal. Nótese que Lutero dejó de lado la proporción de oro; se fue de forma drástica a un extremo del eje. Pero, como suele ser el caso cuando se discute sobre las Escrituras, hay un contraargumento que se puede hacer desde las Escrituras y a Lutero esto no le gustó nada.

La descripción de Lutero del verdadero cristiano, basada en su lectura de los escritos de San Pablo en el Nuevo Testamento, fue cuestionada por medio de las palabras de la siguiente Epístola de Santiago. En

esta selección, el mensaje que se deja ver es que la fe, si no va acompañada de “buenas obras” o acciones no es fe en absoluto. Lutero no apreció nada este reto y literalmente arrancó esta parte de la Biblia la desechó como una “epístola de paja”. La discusión San Pablo-Santiago crea un eje que trata los temas de la importancia relativa de la fe, por un lado y las obras, por otro. En otras palabras, ¿Basta la fe (o los pensamientos) en Jesús para garantizar la salvación o debe uno, además, “obrar correctamente” como dijo el Mago de Oz?

Algunas personas que se han encargado de estudiar la Biblia afirman que San Pablo y Santiago no discutían entre ellos; explican que las diferencias que surgen proceden de diferentes interpretaciones de las palabras clave. Muchos especialistas en textos bíblicos, a diferencia de Martín Lutero, han llegado a la conclusión de que San Pablo y Santiago estaban de acuerdo en que la “fe” que no va acompañada de buenas obras es una fe falsa o vacía.

Ahora viene la transposición a nuestro actual dilema vasco. El problema es que, aunque podemos estar creciendo, también estamos encogiendo. El último censo de los EE.UU. de 2000 registra casi 60.000 vascos que viven en los Estados Unidos (California acoge a cerca de 20.000 de ellos, seguida por Idaho y Nevada con unos seis mil cada una y Oregón y Washington con dos mil seiscientos cada una). Esta cifra es la más alta jamás registrada en un censo, así es que parece que aumenta el número de personas que se definen a sí mismos como vascos. Pero lo que está disminuyendo en muchas comunidades son los trabajadores. El número total de individuos de organizaciones vascas afiliados a la NABO no llega al 10% del total de vascos declarados a nivel nacional. Si estas cifras son ciertas, nueve de cada diez personas que se consideran vascos no han dado el siguiente paso para participar de forma más directa o activa en una organización local vasca. Recuerden que tradicionalmente los vascos son católicos, así es que sabían que Lutero (el primer protestante) no podía tener razón. El hecho de considerarse vasco no basta a menos que se actúe en consecuencia. La razón de que no baste es que nos estamos quedando sin gente que “obra correctamente”.

Antes había suficiente masa crítica para sustentar la cultura vasca; bastante gente elegía trabajar en ello para que la vasquidad perdurase. Como muchas comunidades vascas-americanas están sufriendo transiciones, la masa crítica está disminuyendo. Necesitamos que más vascos se unan a nuestras comunidades y participen activamente. Necesitamos que trabajen por ser vascos. Hay muchas tareas que requieren voluntarios. En general, hay cinco funciones principales que deben ser desarrolladas: los soñadores, los trabajadores, los animadores, los financieros y los participantes. Necesitamos gente que tome la iniciativa de preparar nuevos eventos interesantes para que los eventos vascos sean atractivos. Sin embargo, las buenas ideas son inútiles si no se aplican de alguna manera. Así es que necesitamos al segundo grupo de trabajadores voluntarios que están deseando dedicar su tiempo y su energía. Los festivales requieren un espectáculo, por lo que, en una organización vasca cercana a ti, se buscan animadores de varios tipos (p. ej.: cantantes o atletas vascos, etc.). También necesitamos el apoyo continuo de un grupo financiero (quienes hacen donaciones para las causas vascas). Por último, ¿Qué es una fiesta si no viene nadie? Por lo tanto, necesitamos que los participantes asistan a nuestros eventos. No es gratificante trabajar en un evento y que asista poca gente. Necesitamos que se desempeñen todas estas funciones y más, pero lo principal es ver si podemos hacer que, por lo menos, la gente elija alguna y se anime a pertenecer formalmente a alguna organización vasca. Recuerden que nuestra identidad vasca no se crea en una burbuja sino por medio de la interacción con los demás.

Relativo y universal

Está claro que hay muchas maneras de ser vasco, pero en este documento se ha pedido una definición más concreta. Por un lado, si ser vasco lo es todo (lo que uno quiera que sea) entonces no es nada. Esta es la mentalidad de Rousseau. Por otro lado, están las definiciones demasiado rígidas; p. ej.: una persona es vasca si: a] tiene cuatro abuelos vascos, b] nació en el País Vasco, c] habla vasco y d] vive en el País Vasco en la actualidad. De nuevo en pos de la proporción de oro vasca, rechazamos los extremos. Para decir que algo o alguien es vasco, debemos fijar algún límite. Por supuesto, los vascos son seres humanos, y los intentos del pasado de separarlos como un pueblo aparte o una raza diferente fueron un error. Pero ser vasco es una forma concreta de ser humano. Este estudio identifica ocho criterios diferentes, lo que no significa que los vascos exclusivamente encarnen estos valores ni que la cultura vasca sea de forma innata superior a las demás. La cuestión es demostrar que ese viejo software vasco sigue siendo útil y relevante.

Una premisa fundamental de este documento es el rechazo de una forma extremista de relatividad cultural (que todas las culturas son fundamentalmente iguales). Este rechazo de la relatividad cultural es, sin duda,

controvertido en algunos círculos, lo cual es comprensible porque durante demasiado tiempo el etnocentrismo ha servido como base para la imposición de una cultura en detrimento de otra. El etnocentrismo o la idea de que la cultura de uno es superior a todas las demás estableció una posible racionalización de malas, cuando no horribles, cosas que un grupo hizo al otro. Sin duda, el relativismo cultural puede ser una actitud beneficiosa y un enfoque adecuado para la observación de los seres humanos y las culturas que interactúan, pero (y aquí vemos de nuevo el riesgo de la mentalidad de Rousseau) sólo hasta cierto punto.

Existen buenas, mejores e inmejorables maneras de ser vasco (por supuesto, los vascos también han hecho prueba de características negativas pero no entraremos en esta cuestión puesto que estamos intentando ser positivos y optimistas con respecto a *aurrera goaz*). Esta clasificación en tres grupos presupone un conjunto de normas y criterios; es decir, hay parámetros que distinguen a un buen vasco de otro mejor. De nuevo, estas separaciones entre culturas crean distinciones artificiales (han sido creadas por el hombre). Se ha reconocido que los ejemplos históricos de diferenciaciones impuestos han dado resultados horribles, pero esto no significa que tengamos que pasar de un extremo (el de los límites rígidos e inflexibles) al otro (vago, sin ningún límite). Básicamente, la falta de aplicación de límites en la historia no debería hacernos caer en la tentación de deshacernos de toda norma, aunque la abolición de los límites se haga con buenas intenciones. Algunos se entregan a formas extremadas de relativismo cultural porque lo ven como un arma que se puede utilizar contra el racismo. Si no hay delimitaciones entre las culturas, entonces no puede haber una cultura mejor que otra. Esto es lo que niega, por su parte, el racismo puesto que requiere la suposición de que una raza es mejor que otra. Una vez más, buscamos la proporción de oro vasca. Aunque sea problemático y arriesgado deberíamos atrevernos a avanzar para hacer algunos juicios de valor básicos (porque, como ya hemos dicho, debemos aclarar para nosotros mismos y nuestros hijos lo que significa ser vasco).

Todo esto no quiere decir que haya una norma fija con la que declarar si una cultura es superior o inferior. De nuevo, cualquier declaración hecha por vascos diciendo que son mejores en esto y aquello, es rápidamente rebatida por otras culturas que, a menudo, pueden producir un mayor número de ejemplos positivos; p. ej.: Los vascos pueden alardear de ser los mejores jugadores de *pilota* o pelota del mundo, pero los jugadores no-vascos que ganan medallas de oro en competiciones internacionales demuestran que hay otras personas que también pueden dominar este juego. No, la afirmación es que para que haya comparaciones coherentes (y legítimas) entre las culturas, cada grupo o cultura que se compare debe estar de acuerdo en el mismo “premio”. Por supuesto, el premio varía. En un caso, el premio puede ser la medalla olímpica de oro en baloncesto. Durante muchos años el baloncesto ha estado dominado por los Estados Unidos, pero otras culturas o naciones buscaron el mismo objetivo hasta el punto de convertirse en una aspiración universal. En este ejemplo, la interpretación extrema del relativismo cultural (que todas las culturas son fundamentalmente iguales) se viene abajo porque este caso demuestra una comparación válida puesto que todos los grupos están de acuerdo en un mismo objetivo. Los distintos equipos de baloncesto intentarán utilizar diferentes estrategias para alcanzar el premio acordado. En este caso, es razonable estudiar las diferentes estrategias que son más eficaces para hacerse con el premio. Casualmente, la derrota de los Estados Unidos en el último Campeonato del Mundo de baloncesto demuestra que los programas de otras naciones en esta disciplina han desarrollado estrategias más eficaces para alcanzar su objetivo.

Zergatik? (¿Por qué?)

¿Por qué trabajar por el premio y cuál es el premio para los vascos? Una vez más, no existe una única respuesta a esta pregunta pero se puede reducir la gama de respuestas. Está claro que, para la mayoría de quienes se consideran vascos, el premio no es económico; muy pocas personas viven de una ocupación relacionada con las actividades vascas ya sea en el ámbito del arte, el gobierno, las academias, etc. Entonces, el premio debe ser, no obstante, algo bastante lucrativo si requiere un sacrificio importante de tiempo y energía o ninguna ganancia monetaria. ¿Qué buscan la mayoría de quienes se autodefinen vascos? ¿Qué les aporta el hecho de ser vascos? En mi opinión, parte de la respuesta reside en quiénes creemos que somos nosotros (y los demás).

Harold Kushner escribe que a menudo la gente tiene un conflicto “entre la conciencia y el éxito” al lidiar con una pregunta cuya respuesta no es fácil: ¿Cómo se nos recordará cuando hayamos muerto? Kushner cree que tenemos un deseo innato de sentir o creer que somos importantes (¡que importamos a los demás!). La manera en que perseguimos ese objetivo (la finalidad y el significado de la vida) es lo que nos define. Pero se pregunta si el camino hacia ese objetivo pondrá en peligro nuestra conciencia. ¿Cuál será el precio del éxito en la vida? Al igual que en el anterior debate sobre San Pablo y Santiago, todo depende de cómo definamos nuestros puntos de vista, en este caso el éxito. Nuestro mundo actual proporciona

algunas definiciones del éxito que la mayoría de nosotros aceptamos; p. ej.: un trabajo bien pagado, un cargo importante, una estrella del cine, correr carreras de primera, etc. Sin embargo, Kushner se aleja de ellas y muestra ejemplos de éxito menos habituales. Afirma que “si has sido un marido o una esposa fiel, un padre cariñoso o un buen amigo, has cambiado el mundo a mejor”. Creo que la cultura vasca puede aportar una buena estrategia para poner en práctica esta definición del éxito. El premio para los vascos es volverse más humanos. ¿Qué significa ser más humano? Significa convertirse en mejor persona.

Mejor persona

Hace algunos años, nuestra comunidad vasca-americana perdió a algunas personas muy especiales: El Dr. Pat y Eloise (Garmendia) Bieter de Boise, Idaho. Pat, no era vasco de nacimiento sino por elección. Su fallecimiento prematuro en un accidente automovilístico conmocionó a la comunidad vasca de Boise. Sin embargo, esta tragedia proporcionó un tiempo de reflexión. Sí, ser vasco es divertido. En los festivales, por ejemplo, disfrutamos de buena comida, jolgorio y espectáculo gracias a la música, las canciones, los bailes, el deporte y la cocina vascos, etc. También festejamos momentos que la familia y los amigos pueden disfrutar juntos. Pero para nosotros hay algo más porque la cultura vasca también puede ayudarnos a ser mejores personas.

Aquí debo pasar a narrar en primera persona, porque crecí justo detrás de la casa de Bieter en Boise, Idaho. Conozco a todos sus hijos y pasé muchos momentos con ellos en su casa alrededor de su punto de reunión preferido: la mesa de la cocina. Allí es donde aprendí mucho de una familia que tiene mucho que enseñar. Sin embargo, hasta los tristes días que siguieron al fallecimiento del Dr. y la Sra. Bieter (viejo software: siempre les llamé así) no me di cuenta de la gran influencia que habían tenido en otras personas. La muestra masiva de duelo y tributo demostró el impacto que esta pareja tuvo en las vidas de tanta gente.

En un momento del funeral miré alrededor para ver a la gente que se había reunido. Entonces vi los viejos rostros familiares de gente que he respetado desde hace tiempo. Les respeto porque son buenas personas. Son gente que tiene un fuerte carácter, que son amables y honrados, gente que trata a quienes les rodean con dignidad y respeto. En una palabra, eran gente con “clase”. Perdí la cuenta de la gente ese día, pero me queda la impresión. El Dr. y la Sra. Bieter eran personas con clase. La prueba de ello es que cuando les llegó la hora de dejar este mundo, reunieron a su alrededor a mucha gente buena. Lograron este tributo viviendo una vida sencilla y sin pretensiones.

El Reverendo Thomas Faucher, un viejo amigo de la familia, lo expresó quizás mejor durante su panegírico: “Tenían valores y los vivían personalmente. También dejaron claro a sus hijos y a sus allegados cuáles eran esos valores, y esperaban que se viviera de acuerdo con ellos. Y, sin embargo, sin dejar de ser fieles a esos valores, tenían un maravilloso y único sentido de la tolerancia. Su sabiduría e inteligencia, su fe, esperanza y amor, su gusto por la vida, su humor y humanidad suscitan millones de recuerdos y cientos de historias. Cada uno de nosotros tiene recuerdos de esos ‘momentos Bieter’ cuando uno o el otro hacían algo tan bueno, tan divertido, tan profundo, tan atento, tan amable, tan ingenioso, tan creativo, tan impactante que nunca los olvidaremos”.

Los Bieter nos mostraron cómo vivir una vida mejor en el ámbito de la cultura vasca. Mostraron cómo esta cultura podía ser un medio de crear y mantener una comunidad beneficiosa para todos (vascos y no-vascos) en un contexto positivo y constructivo. Nos enseñaron a crear puentes y a reunir a la gente para celebrar las cosas buenas de la vida. Creo que este es el verdadero significado de la frase “Orgullosos de ser vasco”. La gente como Pat y Eloise es la que nos hace estar orgullosos de ser vascos porque nos enseñaron a celebrar la bondad y el decoro. Les echamos de menos pero les recordamos porque nos enseñaron a ser mejores personas.

Los Bieter desempeñaron un papel decisivo en la creación de vínculos entre las comunidades vascas. Trabajaron para inaugurar el Programa de Estudios Vascos que llevó a jóvenes americanos al País Vasco y les dio la oportunidad de estudiar en el extranjero. Su visión unió a vascos-americanos con sus familias vascas-europeas. En 1974, llevaron a todos los niños, un grupo de ochenta estudiantes y un puñado de profesores a Oñati, Gipuzkoa. La visión a largo plazo que les llevó a dar este paso enorme fue el darse cuenta de que la conciencia vasca en los Estados Unidos desaparecería con el tiempo si no se aunaban los esfuerzos para mantenerla. Estos pioneros comprendieron hace años, que uno de los elementos clave para preservar el legado vasco en América era establecer una conexión con el País Vasco de Europa. Su valerosa empresa de hace décadas sigue dando frutos en la actualidad. Ahora, las generaciones de jóvenes vascos disponen de un pasadizo para establecer contacto con nuestros primos europeos. Esto ha hecho que nuestra comunidad vasca-americana sea mucho más efervescente y viable. Su visión y el trabajo que realizaron unieron a los

vascos de ambos lados del mundo. Esto es lo que podemos contar a nuestros hijos. No basta con considerarse vasco: tienes que salir y hacer algo al respecto. De acuerdo, no todos estamos llamados a crear un programa de estudios en el extranjero como hicieron los Bieter. Sin embargo, el mensaje que tenemos que comunicar a todos los que se autodefinen como vascos es que participen activamente, de la manera que ellos elijan, para mantener vivo nuestro legado vasco. Por el camino, esperemos convertirnos en mejores personas.

Conclusión

Este ensayo empezó con la pregunta de qué deberíamos decir a nuestros hijos sobre el hecho de ser vasco. Reconoce el problema preponderante de los numerosos niños vascos que optan por no identificarse con y/o participar activamente en su legado vasco. Como la cultura se transmite de una generación a la siguiente, también se ha visto que algo ha ocurrido en esta transición. La mayoría de nuestras comunidades vascas-americanas han mostrado una clara diferencia entre cómo la generación de inmigrantes y sus hijos entienden la vasquidad. Entonces ¿Cuál es la razón de esta escisión?; ¿se negó la generación de hijos a escuchar a sus padres, o fue la generación de los padres la que no logró comunicarse bien con sus hijos? Aunque no podamos obligar a la gente a escuchar y aceptar nuestras ideas, este ensayo pretende aclarar en parte lo que significa ser vasco de modo que, al menos, podamos hacer un esfuerzo sincero para comunicar a los demás quiénes creemos que somos.

La premisa inicial era que no podemos comprender quiénes son los vascos si no entendemos quiénes fueron los vascos. Por consiguiente, en el primer segmento se intentó por todos los medios establecer algunos criterios de definición (lo que se designó como “software vasco”). La discusión trató sobre cómo la sociedad vasca tradicional definió ocho valores seleccionados: idioma, rural, familia, comunidad, trabajo, ética, religión, honor y perseverancia. Sin embargo, en los últimos tiempos, la identidad vasca ha sufrido importantes modificaciones debido a los profundos cambios sociales. En este punto, se dirigió la atención al reto que presentaba la mentalidad de Rousseau. Esta mentalidad representa tanto una bendición como una maldición para nuestro objetivo de *aurrera goaz* (“Vamos hacia adelante”). La bendición fue que nos ayudó a identificarnos con la cultura vasca a nivel visceral o emocional, sentando, así, la base de un vínculo o un compromiso fuertes. Por otro lado, la maldición fue que esta visión del mundo dio razones en contra de la sumisión a limitaciones artificiales o culturales; Rousseau predicó que sólo deberíamos seguir a nuestro “guía interior” y, por lo tanto, la cultura vasca se vuelve extraña o prescindible. Entonces intentamos reconciliar esta idea con una búsqueda de la proporción de oro vasca o un equilibrio viable entre los extremos de las aspiraciones individuales y las exigencias de la comunidad.

La cultura vasca aún puede prosperar en los Estados Unidos. Pero esto requerirá esfuerzo y dedicación, y necesitaremos la ayuda suplementaria de los que hasta ahora eran vascos periféricos. Sabemos que menos de una de cada diez personas que se consideran vascas decide participar activamente en una organización dedicada a las actividades vascas. Tenemos que volver a esforzarnos en preservar nuestra identidad vasca para que sigamos cumpliendo la declaración de Kurlansky según la cual los vascos son una nación que se niega a morir. Tenemos que lanzar una buena campaña de relaciones públicas para reactivar nuestra comunidad vasca-americana. Debemos abrir nuestras actuales comunidades vascas y marcarnos el reto de encontrar mejores formas de llegar a los vascos periféricos. Tenemos que comprometernos a respetar los mismos valores del viejo software vasco, ligeramente adaptados y aplicados, que aún pueden definir una estrategia viable que nos conduzca a obtener un premio universal: la respuesta positiva a la pregunta de cómo nos recordará la gente cuando ya no estemos. Digamos a nuestros niños que ser vasco puede ayudarnos a ser mejores personas.

La anécdota inicial trataba sobre el intento de una madre de responder a la pregunta de su hijo sobre qué significa ser vasco. La respuesta pareció satisfacer al niño, pero la madre también admitió que quizás fuera sólo porque la respuesta era “demasiado larga! ¡ja, ja!”. Bueno, este ensayo también se caracteriza por ser demasiado largo y ahora el lector debe decidir si todo esto es suficiente para “satisfacerle”. El significado de ser vasco sigue siendo una cuestión compleja que hay que tratar correctamente. Este documento se ha centrado en las posibles maneras de cumplir los dos aspectos de la definición de Mordecai Kaplan sobre cómo contestar a un niño: 1) la capacidad de responder a la pregunta de manera que satisfaga a un adulto, y 2) la habilidad de adaptar la respuesta a la mentalidad de un niño de acuerdo con su edad”. Esto lleva a una propuesta de abrir un diálogo entre las generaciones de vascos-americanos. El objetivo era, al menos, investigar algunos aspectos que pueden ser “satisfactorios para la mente adulta” de manera que nos resulte más fácil explicarnos a nosotros mismos (y a nuestros hijos) cómo (zelan) y porqué (zergatik) deberíamos seguir adelante (*aurrera goaz*). Goazen! “¡Vamos!”

Agradecimientos y fuentes de Información:

Este documento no pretende ser una tesis original sino que es una síntesis de varios puntos de vista. Tres libros que he leído recientemente han servido como catalizadores para este ensayo: *A Basque History of the World (Historia Vasca del Mundo)* de Mark Kurlansky (Penguin, 2001), *What's so Great About America (Las Virtudes de la Prosperidad)* de Dinesh D'Souza (Regnery, 2002) y *Living a Life that Matters (Dar Sentido a la Vida)* de Harold Kushner (Knopf, 2003). Kurlansky hace la mejor presentación en inglés de los vascos, y su estilo y estructura que entremezcla a la perfección las luchas políticas con las recetas culinarias hace que la lectura sea interesante. Kurlansky fue quien dijo que los vascos eran una nación que se negaba a morir. El texto de D'Souza explicaba con sentido práctico el desafío moderno que encuentran los occidentales en las ideas de Rousseau. Esta libertad para "escribir el guión de tu vida" conlleva beneficios y costes. Kushner dio una explicación viable de porqué los humanos a menudo se encuentran en conflicto con las actividades que realizan en la vida. Además, he aprendido mucho con las fructuosas conversaciones que mantenido en los últimos tiempos con nuevos y viejos amigos. Chris Erramuspe y Trinity Rodriguez se presentaron a mí con su respuesta a mi solicitud de información general a los delegados de la NABO, y Steven Gamboa, Inaki Bizkarra, Jean Flesher, Pierre Igoa, Jean Pierre Etchechury, John Bieter, Jenny Ysursa, Enrike y Lisa Corcos-tegui también compartieron sus opiniones. Estoy en deuda con estas personas pero me hago responsable de cualquier error o distorsión que pueda haber realizado al plasmar algunas de sus ideas. A todos ellos, *eskerrik asko* (muchas gracias).

Proyectos Líder en los Centros Vascos de Estados Unidos

Grace Mainvil, Ana Anacabe. (Representantes de la NABO)



¿Qué es Udaleku?

Conocido anteriormente como Music Camp, Udaleku surgió en abril de 1974 cuando varios clubes vascos unieron sus fuerzas y crearon la North American Basque Organizations, Inc. (NABO) con el objeto de fomentar y preservar nuestro patrimonio vasco común. Desde aquellos inicios, los vínculos entre los vascos de Estados Unidos se han estrechado y ampliado. El Udaleku anual, patrocinado por la NABO y organizado por una de nuestras organizaciones, ha contribuido en gran medida a dicho estrechamiento.

El primer campamento se celebró en Boise, Idaho (Bogus Basin), en 1975. Desde entonces, cientos de jóvenes vascos se han reunido cada verano, durante dos semanas, en una ciudad distinta de la comunidad vasca de Estados Unidos. Bajo la dirección de expertos locales y europeos que nos visitan, los participantes reciben cursos de danzas tradicionales vascas, música (o txistu o acordeón), aprenden canciones tradicionales y juegos (como el mus o la pala).

Además de ser una experiencia educativa, el campamento ofrece a los participantes una gran oportunidad para entablar amistad y estrechar lazos con jóvenes vascos de otros estados cuyos progenitores y ancestros vinieron tanto del Norte como del Sur de *Euskal Herria* o País Vasco. Las relaciones surgidas en esas dos semanas aumentan la interacción presente y futura entre todos nuestros clubes vascos. Udaleku es una experiencia única tanto para los participantes (que se juntan con vascos de otras comunidades) como por la oportunidad que ofrece para enseñar y formar a las nuevas generaciones de vascos-americanos sobre su cultura. El objetivo del campamento es lograr que los jóvenes vascos-americanos sepan valorar la riqueza y particularidad de su patrimonio cultural.

Objetivos

El objetivo fundamental de Udaleku es actuar como oportunidad educativa para la juventud vasca. Otro aspecto fundamental es hacer de catalizador para la creación de nuevas (y esperamos que duraderas) amistades que contribuirán a reforzar aún más los lazos existentes entre las distintas comunidades vascas de Estados Unidos. Las enseñanzas impartidas en el campamento se dividen en varias secciones entre las que se incluyen:

Música

Cada estudiante deberá tratar de aprender a tocar el chistu o el acordeón o de mejorar sus conocimientos anteriores.

Danza

Cada estudiante deberá participar en ensayos de danza y deberá aprender a bailar tantas danzas como le sea posible.

Canto

Los participantes acudirán a sesiones de canto en las que aprenderán canciones vascas antiguas y nuevas, tanto del País Vasco norte como del sur.

Idioma

Siendo un campamento vasco, la presencia del *Euskara* o lengua vasca debería ser notoria. Nadie puede aprender un idioma en dos semanas pero debería hacerse un esfuerzo para introducir el *Euskara* en los jóvenes vascos-americanos.

Pilota/Pala

El campamento tiene como objetivo enseñar, siempre que sea posible, los fundamentos básicos de la pelota a mano y de la pala con la finalidad de fomentar el ejercicio futuro de dichos deportes.

Grupos

Se dividirá a todos los participantes en siete grupos, uno por cada provincia vasca (algunos, al menos, aprenderán que existen siete provincias vascas). La función de tales grupos es organizar mejor el campamento y coordinar las sesiones educativas y las actividades de limpieza. Los grupos, coordinados por un monitor de música/danza, deberán alcanzar los siguientes objetivos: Enseñanza de mus y pala, *euskara*, cocina, pandereta y la presentación de su grupo/provincia.

Organización

Dantzak

Danza. La enseñanza de los bailes tradicionales se dividirá en chicos, chicas y mixta. También se realizará otra división según el nivel de los estudiantes. Todo estudiante deberá bailar. Los estudiantes deberán aprender entre 2 y 5 bailes nuevos y mejorar su destreza en aquellos bailes que ya conocen. El programa diario deberá tener un mínimo de dos sesiones de 45 minutos.

Abestiak

Canto. Los participantes asistirán a sesiones de canto en las que se enseñarán canciones populares y tradicionales vascas. A tal efecto deberá adjudicarse una hora diaria. La atmósfera de las sesiones variará de formal (todos sentados o de pie) a informal (tras la cena). La NABO ofrecerá los cancioneros (preparados con antelación), que los participantes podrán conservar si lo desean.

Esku Soinua

Acordeón. Las clases no tienen como objetivo enseñar a tocar sino enseñar canciones vascas. Dependiendo del número de alumnos, las clases se dividirán en nivel inicial y nivel intermedio, tendrán una duración de 25 minutos y serán impartidas tres veces al día. El monitor decidirá el mejor método para trabajar el programa. La NABO no suministra acordeones.

Txistu

Las clases tienen un doble objetivo: enseñar a tocar el instrumento y enseñar piezas vascas. Se crearán grupos de nivel inicial y de nivel intermedio y las clases serán impartidas al menos tres veces al día, con una

duración de 25 minutos cada sesión. La NABO anima a los estudiantes a que traigan su propio txistu pero pondrá un chistu a disposición de todo aquél que lo necesite.

Mus

Las clases serán de 25 minutos, dedicándose dos o tres a la instrucción. Posteriormente, los estudiantes podrán jugar bajo la supervisión del monitor, que les podrá ayudar a contar. En la segunda semana se organizará un torneo.

Pala/Pilota

En el supuesto de que el campamento ofrezca la posibilidad de utilizar un frontón, los estudiantes podrán aprender los fundamentos básicos de la pala. La primera sesión será de instrucción pero después los estudiantes podrán jugar entre ellos bajo la supervisión del monitor, que les podrá ayudar con el tanteo. En la segunda semana se organizará un torneo.

Euskara

Vascuence. Las clases no pretenden lo imposible: enseñar Euskara en dos semanas. El objetivo es iniciar en el idioma a aquellos que tienen un recuerdo vago del mismo o a aquellos que lo oyen en casa. Al ser básicamente un “campamento de música vasca”, el euskara debe tener su lugar. Las clases de danza y música se darán en euskara siempre que sea posible. Mediante varias sesiones de veinticinco minutos, trataremos de animar a los estudiantes a que sigan aprendiendo euskara.

Sukaldaritza

Cocina. Las clases son prácticas y provechosas. Los grupos de estudiantes aprenderán técnicas de cocina sencillas (como por ejemplo hacer tortilla, paella, sopa de pescado o pastel vasco) que podrán aplicar tanto en sus hogares como en la elaboración de las comidas del campamento

Pandereta

Pandereta. Los grupos de estudiantes aprenderán los fundamentos básicos necesarios para tocar la pandereta acompañando al acordeón. Las sesiones de veinticinco minutos podrán ser utilizadas asimismo para continuar practicando con el canto. Las panderetas deben ser adquiridas con antelación (al menos siete) y pueden ser vendidas tras el campamento en caso de haber obtenido un suministro nuevo para el año siguiente.

Praktikatu

Ensayo musical. Se podrá organizar una serie de sesiones adicionales para cada grupo, independientes de las sesiones formales de aprendizaje, para ensayar las canciones que se les ha encomendado. Tales sesiones serán dirigidas por uno de los monitores.

Taldeak

Grupo/provincia. Cada grupo, liderado por un monitor, preparará una presentación informativa y entretenida ante el resto de participantes sobre determinado elemento de la historia o la cultura vasca. Durante la segunda semana se programarán diversas reuniones para preparar la presentación.

Cargos y responsabilidades

Durante años Udaleku utilizó únicamente cuatro monitores (dos de danza y dos de música) pero ese número se ha quedado escaso para un grupo de una media de casi cincuenta estudiantes cada verano. La NABO recomienda la estructura de personal que se recoge a continuación:

- Monitor de txistu.
- Monitor de danza/mus.
- Monitor de acordeón.
- Monitor de danza/pandereta.

- Monitor de danza/Euskara.
- Monitor de danza/cocina.
- Monitor de danza/pala.
- Monitor de danza/canto.

Tal estructura está pensada para un campamento de cincuenta estudiantes e incluye seis monitores de danza (tres masculinos y tres femeninos) que pueden compartir las actividades secundarias y quizá ayudar a los monitores de música. (Si hay menos niños puede que baste con cuatro monitores de danza y podrían necesitarse más de seis si el número de alumnos superara los cincuenta). Al menos siete de los monitores deberán ser responsables de cada uno de los grupos provinciales (correspondientes a las siete provincias vascas).

Los monitores deberán estar presentes en el campamento en todo momento con el objeto de ayudar en cualquier contratiempo que pudiera surgir. El director interno deberá garantizar un proceso de rotación que permita a los monitores estar libres de las sesiones de enseñanza durante un rato (véase el apéndice sobre el plan de organización del personal). Las actividades de danza serán coordinadas por un director y una directora de danza, que planificarán conjuntamente el programa de danza a desarrollar. El programa musical será decidido por los monitores de música con la asesoría del director interno.

Los monitores recibirán un salario mínimo de 300\$ (según se instauró en enero de 1991) y se les abonará la mayor parte de los gastos de desplazamiento. Siguiendo el patrón de la variedad de procedencia de los participantes, se tratará de lograr que los monitores sean de lugares distintos del Oeste americano y se tratará asimismo de rotar los cargos con el objeto de que puedan tener la oportunidad de enseñar sobre todo lo que sepan.

Personal

El director externo deberá lograr ayuda local que colabore en la preparación de las comidas. Los cocineros deberán ser reclutados de entre los miembros del club vasco local organizador. Los productos perecederos podrán ser adquiridos con antelación pero los perecederos deberán ser adquiridos diariamente bajo la coordinación del director externo. Los cocineros podrán preparar las comidas bien en el campamento o bien en sus hogares. La preparación y la limpieza del comedor serán responsabilidad de los grupos de alumnos.

Con la estancia de los participantes en hogares hemos eliminado los cargos anteriores de vigilante de día y de noche. El director interno deberá responsabilizarse de manejar toda emergencia, de los participantes enfermos y de cualquier otro imprevisto que pudiera surgir. El director externo podría lograr la colaboración de ciertos acompañantes para determinados actos o excursiones. En caso de alojar a los participantes en determinado enclave, el director externo deberá lograr varios voluntarios del club que quieran pasar la noche en dicho enclave.

Rotación/estructuración del campamento.

Responsabilidades

Presidente y delegados de la NABO

- Presidente del Campamento Musical NABO
 - nombrado por el Presidente,
 - contacta con otros clubes para organizar el siguiente campamento,
 - trabaja con el director externo y con el interno para organizarlo todo,
 - nombra un director interno y entre ambos forman el personal de enseñanza,
 - distribuye las solicitudes,
 - presenta diversas solicitudes de subvención,
 - recopila el material (equipamiento, cancioneros, etc.),
 - garantiza el mantenimiento de la calidad.
- Director externo
 - nombrado por el (los) club(es),
 - fija fechas/ lugar de alojamiento,

- organiza comidas y colaboradores,
 - transporte,
 - ofrece solicitudes,
 - organiza las inscripciones,
 - compra alimentos,
 - logra un radio-cassette,
 - recoge posibles donaciones,
 - asigna el alojamiento,
 - organiza a los voluntarios.
- Director interno
- nombrado por el presidente del cm,
 - programa diario de clases,
 - contacta con monitores,
 - responsable del equipamiento musical e instrumentos,
 - compra material para clase,
 - mantiene la disciplina,
 - paga al personal,
 - prepara el informe final,
 - prepara y reparte la lista de direcciones y el libro de fotos,
 - prepara carpetas/paquetes,
 - organiza los premios.
- Responsabilidades compartidas
- actividades de esparcimiento,
 - cuenta corriente,
 - presupuesto/financiación,
 - organizar el comedor,
 - organizar la ceremonia final,
 - planificar actividades externas,
 - cumplimiento del plan de organización,
 - preparar comunicados de prensa,
 - organizar la grabación en vídeo.

Lista de Control de Responsabilidades

Tarea de organización a desarrollar entre el Presidente del Campamento Musical y los dos directores:

- En la reunión anual de Otoño
 - Confirmar fechas y anfitriones del campamento.
 - Preparar un presupuesto provisional que incluya el total de la inscripción y la tarifa de inscripción para el participante.
 - Solicitar posibles subvenciones.
- 6 meses antes del campamento
 - Fijar la ubicación para el campamento.
 - Elegir y confirmar monitores.
 - Fijar salarios.
 - Elegir y confirmar personal.
 - Confirmar el presupuesto y fijar el coste para cada estudiante.

- 4 meses antes del campamento
 - Imprimir los documentos de inscripción y las comunicaciones a enviar a los clubes.
 - Fijar fecha límite de devolución.
 - Volver a confirmar el presupuesto.
 - Labor de seguimiento de las subvenciones.
- 2 meses antes del campamento
 - Confirmar alojamiento y transporte.
 - Analizar la situación de los productos alimenticios.
 - Ubicar el equipamiento necesario (instrumentos, música, etc.).
 - Volver a confirmar monitores y personal.
- 1 mes antes del campamento
 - Evaluar el volumen de inscripción/nuevo envío de correo/más llamadas, etc.
- 1 semana antes del campamento
 - Celebrar una reunión con monitores y personal para delimitar responsabilidades
 - Confirmar las comidas.
 - Confirmar las inscripciones
 - Confirmar el alojamiento y el transporte.

Programa diario y grupos provinciales

Cada participante será colocado en uno de los siete grupos provinciales (Araba, Benafarroa, Bizkaia, Gipuzkoa, Lapurdi, Nafarroa y Zuberoa) según su nivel de competencia musical. Cada grupo constará de entre cuatro y ocho miembros y estará liderado por un monitor. Los grupos serán responsables, siguiendo un esquema de rotación, de la preparación y la posterior limpieza del comedor. Y también pueden ser utilizados para realizar una comprobación rápida de la asistencia. Finalmente, cada grupo preparará una presentación que será ejecutada ante el resto de participantes (y familias de acogida e invitados) a mediados de la segunda semana.

Los participantes asistirán a las clases, en sus grupos respectivos, a distintas horas del día. Las clases de música durarán 25 minutos con un descanso de cinco minutos para cambiar. Tal programa se beneficia de la ventaja que suponen los períodos breves de atención. Las sesiones de canto y de danza se celebrarán a la vez y durante más tiempo. El programa diario, elaborado por el director interno con la colaboración y sugerencias del personal, variará de un día a otro y será interrumpido por las comidas, por actividades de esparcimiento y por tiempo libre (véase apéndice).

Se anima a los clubes organizadores a que organicen determinadas actividades de esparcimiento entre las que se podría incluir: voleibol, natación y parques acuáticos, visitas a la ciudad, películas, conferencias de invitados, excursiones, bolos, softball y salidas a comer o cenar.

Premios del campamento

Los dos directores podrían entregar un diploma a cada participante en la ceremonia de clausura. Además, en el pasado se han otorgado pequeños premios, de carácter informal, a determinados rendimientos “notorios”. Dichas categorías podrían incluir:

- Mejora más significativa en acordeón y *txistu*.
- Campeones de mus.
- Bailarines que más han mejorado.
- Premio mejor grupo/provincia.
- Premio de limpieza.
- Premio pandereta.
- Mejor bebedor de bota (agua).
- Campeones de pala.
- Campeones concurso de Jota.

Asteazkena WEDNESDAY 2

Garaia	Zalburua	Gipuzkoa	Nafarroa	Nafarroa Beherea	Lapurdi	Bizkaia	Aragoa
DANTZA							
PALA Oier	Mus	EUSKARA Josaba	TXISTU Aita Tillous	Sukaldea	DANTZA jeanette	DANTZA jeanette	ELSKARA Inesha
PALA Oier	DANTZA jeanette	TXISTU Aita Tillous	DANTZA jeanette	Mus	EUSKARA Josaba	ELSKARA Inesha	Sukaldea
DANTZA jeanette	PALA Aita Tillous	DANTZA jeanette	Mus	TXISTU Caroline	PRACTICE	Sukaldea	Mus
ELSKARA Josaba	PALA Aita Tillous	PRACTICE	txalaparta oihana	DANTZA Oier	Sukaldea	TXISTU Caroline	DANTZA Oier
BAZKARIA KANPOAN-OUT TO LUNCH							
MUS TXAPELKETA-TOURNAMENT							
TXISTU Aita Tillous	DANTZA Oier	PALA Josaba	DANTZA Oier	EUSKARA Josaba	Sign-making John	PRACTICE	TXISTU Caroline
PRACTICE	TXISTU Aita Tillous	PALA Josaba	EUSKARA Josaba	DANTZA jeanette	TXISTU Caroline	Sign-making John	DANTZA jeanette
txalaparta oihana	EUSKARA Josaba	Sukaldea	PALA Caroline	PRACTICE	DANTZA Oier	DANTZA Oier	Sign-making John
DANTZA Oier	Sukaldea	DANTZA Oier	PALA Caroline	Mus	Mus	Sign-making John	PRACTICE
TALDEAK (Speciality Groups)							
AFARIA							
DANTZA							

- Campeones concurso canto.
- Mejor buscador de pelotas.
- Premio de Euskara.
- Desplazamiento de peso masc/fem.
- Premio sokatira.

Evaluaciones

Al finalizar el campamento se distribuirá una hoja de evaluación a participantes y monitores con el objeto de evaluar con más precisión el campamento en general y de recibir sugerencias para el futuro.

La NABO recomendaba con anterioridad que, siempre que fuese posible, todos los participantes de Udaleku fueran alojados en un mismo enclave, pero el problema es que no hay dinero suficiente para ello. La tarifa actual de 220\$ (enero de 1991) sólo alcanza para cubrir los gastos del campamento (suministros, salarios, actividades de esparcimiento y comidas) sin alojamiento. El concepto de dormitorio, con las ventajas que acarrea, supondría el aumento de la tarifa. Quizá la NABO consiga en breve los fondos necesarios para sufragar el dormitorio pero mientras tanto los participantes deberán alojarse en casas de acogida. El

director externo deberá realizar los trámites necesarios para garantizar el alojamiento y el transporte a y desde el campamento.

Con los estudiantes alojados en casas, debería tratarse de aliviar la carga del alojamiento a las familias acogedoras siempre que fuese posible (se les pide que ofrezcan una cama, sólo 2 ó 3 comidas y que hagan un par de veces la colada y quizá que ayuden con el transporte). La mayoría de las comidas serán servidas en el campamento; algunas noches pueden ser “noches en familia” para que los niños disfruten con sus familias de acogida. Es importante que las familias de acogida sepan las horas de salida y llegada de cada día. La responsabilidad de anunciar dichos horarios es responsabilidad del director interno.

Ubicación

Lo ideal es que todos los lugares en los que se vayan a desarrollar las clases estén en el mismo enclave. El factor principal a tener en cuenta es la necesidad de muchas clases que puedan ser utilizadas simultáneamente. La sala para las clases de acordeón debe tener cierre y estar a disposición única del campamento. Las otras clases pueden ser compartidas y las áreas de ensayo deben estar debidamente delimitadas. Es preciso recordar que las alfombras o la moqueta no son propicias para el baile. Las zonas de baile necesitarán enchufes y alargadores de enchufe.

En ocasiones es interesante disponer de un lugar al aire libre en el que se pueda ensayar de forma individual o dar clases informales de chistu o de baile.

Todo campamento de la NABO será organizado de forma similar cada año. El campamento rotará por cuatro áreas geográficas de la comunidad vasca de Estados Unidos, lo que significa que determinado club (o clubes) será responsable de acoger o ayudar con el Campamento Musical cada cuatro años. Este planteamiento tiene como objetivo garantizar que el trabajo se reparta entre la totalidad de los clubes y que los jóvenes puedan asistir a un campamento cercano. Los clubes de cada región geográfica son los siguientes (según se instauró en diciembre de 1990):

– NABO sur

- Chino
- Bakersfield
- Las Vegas
- Southern California
- Los Angeles Oberena
- Ventura County

– NABO norte

- Boise
- Oinkari Dancers
- Salt Lake
- Buffalo
- Rock Springs
- Gooding Basque Museum
- Ontario
- Inland NW
- Mountain Home

– NABO oeste

- S.F. Cultural Center
- S.F. Club
- Anaitasuna
- Fresno
- Los Banos
- Marin Sonoma
- Portland
- Seattle

– NABO central

- Reno
- Elko
- Winnemucca
- Gardnerville
- Susanville
- New York Society of Basque Studies

Registro reciente de los clubes organizadores

- 1985: Organizado por Boise Oinkari (norte).
- 1986: Organizado por Elko Basque Club (central).
- 1987: Organizado por Los Banos Basque Club (oeste).
- 1988: Organizado por Boise Basque Club (norte).
- 1989: Organizado por Bakersfield Basque Club (sur).
- 1990: Organizado por Elko Basque Club (central).
- 1991: Organizado por los clubes de San Francisco (oeste).
- 1992: Organizado por Boise Basque Club (norte).
- 1993: Organizado por los clubes Chino & Southern California (sur).
- 1994: Organizado por Reno Basque Club (central).
- 1995: Organizado por los clubes de San Francisco (oeste).
- 1996: Organizado por Boise Basque Club (norte).
- 1997: Organizado por Kern County Basque Club (sur).
- 1998: Organizado por Elko Basque Club (central).
- 1999: Organizado por San Francisco Basque Cultural Center (oeste).
- 2000: Organizado por Boise Basque Club (norte).
- 2001: Organizado por Chino Basque Club (sur).
- 2002: Organizado por Reno Basque Club (central).
- 2003: Organizado por San Francisco Basque Cultural Center (oeste).
- 2004: Organizado por Boise Basque Club (central)

Aviso: La NABO no selecciona al club organizador sino que son ellos mismos los que se presentan como voluntarios.

Economía

Todo pago incurrido por Udaleku será abonado por la NABO con el dinero recibido de los participantes. El (los) club(es) organizador no es responsable económicamente del campamento pero toda contribución será muy bien recibida. A éstos se les solicita que ayuden con las actividades de esparcimiento, el transporte, las comidas, etc. Los siete monitores (exceptuado el monitor/director interno) recibirán cada uno un salario mínimo de 300\$. Debido a que la NABO carece ya de superávit de fondos, el Udaleku debe ser presupuestado con precisión para mantenerse dentro de los límites del dinero disponible.

Disciplina

Nada puede afectar más a la convivencia en el campamento que un (o unos) participante(s) problemático(s). El personal no puede hacer caso omiso de dicho problema. Los documentos de inscripción incluyen una sección en la que se solicita a los progenitores que acepten su responsabilidad si un participante es expulsado debido a su mala conducta. Antes de la expulsión debería producirse un contacto inicial con los progenitores para tratar de solucionar el tema y de no serlo así la expulsión será decidida por el director externo y el interno conjuntamente. El director interno deberá dejar claras las normas de convivencia en la primera reunión del campamento.

La disciplina es fundamental debido a tres razones principales: para permitir el progreso del campamento, para evitar dolores de cabeza a los monitores y para mantener la reputación de Udaleku. Debido a la naturaleza de nuestro campamento, la rumorología negativa puede tener un efecto muy dañino en la asistencia futura al campamento si los progenitores comienzan a considerar que hay problemas. Muchos progenitores, para mandar a sus pequeños al campamento, necesitan saber que no habrá problemas en el campamento. Es fundamental mantener el programa y actuar con firmeza. Los estudiantes aceptan rápidamente que así es como va a ser y se adaptan e incluso aprecian más su tiempo libre.

— Nunca se permitirá a los estudiantes abandonar el campamento sin permiso del director interno. (Para evitar confusiones es mejor que al menos una persona sepa dónde están los estudiantes que faltan).

- No se tolerará conducta irrespetuosa o irresponsable alguna entre los estudiantes:
 - La conducta irrespetuosa incluye el lenguaje inapropiado, la falta de respeto y obediencia a los monitores y la falta de respeto al resto de estudiantes.
 - La conducta irresponsable incluye conducta rebelde, peleas, la falta de respeto a los bienes y derechos del resto, las actitudes negativas en clase y la destrucción y maltrato de la propiedad.
- Las causas para el despido son las siguientes:
 - Desobediencia deliberada y continuada.
 - Desafío abierto y persistente a los monitores.
 - Blasfemia o vulgaridad habitual.
 - Fumar o poseer tabaco.
 - Utilizar, vender o poseer drogas.
 - Maltratar o dañar de algún otro modo cualquier propiedad, real o personal.
 - Utilizar, vender, distribuir o poseer alcohol.
 - Robar o tratar de robar, apostar o falsificación.
 - Cualquier agresión violenta contra alguien.
 - Falta de esfuerzo que conlleve el fracaso en las clases.

Comidas

La mayoría de las comidas serán servidas en el campamento para minimizar costes y ahorrar dinero para salir alguna vez a comer en restaurantes locales o restaurantes vascos de la zona. Las comidas más simples parecen funcionar mejor que las grandes sentadas. Se incluye una lista de alimentos y comidas que en el pasado funcionaron bastante bien. Las comidas sugeridas son fáciles de preparar, servir y de planificar con antelación. Los utensilios y platos deberán ser de plástico. Los estudiantes podrán servirse ellos mismos y limpiar el comedor. El suministro de imperecederos puede ser adquirido con antelación, con lo que las responsabilidades diarias del club organizador se minimizan.

Gosaria: desayuno

Los estudiantes pueden prepararse su propio desayuno. Se recomienda la presencia de cereales, leche, zumo, fruta y tostadas. Además, podrían incluirse: magdalenas, donuts, gofres, tortitas, tostadas, huevos, bacón y chorizo.

Bazkaria: comida

No tiene por qué ser formal. Muchos estudiantes utilizan la hora de la comida para reagruparse y relajarse por lo que prefieren servirse ellos mismos y no tener que sentarse en una comida típica. Las sugerencias incluyen las siguientes:

- | | |
|------------------------|-------------------|
| – Hamburguesas. | – Perritos. |
| – Pudín de arroz. | – Fruta. |
| – Galletas. | – Patatas fritas. |
| – Pizza. | – Ensalada mixta. |
| – Leche. | – Zumo. |
| – Ensalada de patata. | – Tacos. |
| – Sandwiches. | – Chorizos. |
| – Gelatina. | – Helado. |
| – Macarrones y quesos. | |

No es aconsejable adquirir paquetes individuales ya que éstos generalmente son más caros. El sistema del puñado y de coger tu propia bebida funciona. En el campamento debería haber un refrigerador para las bebidas, sobras o para alguna delicia. Es conveniente dejar flexible la planificación de menús para poder aprovechar los restos.

Las delicias son recomendables cada cierto tiempo. Quizá podrían ser donadas por los miembros del club.

Afaria: cena

Hemos comprobado que a los jóvenes les gusta compartir mesa como grupo a la hora de la cena. Las comidas pueden servirse en el campamento o fuera del mismo. Las salidas al exterior son recomendables de forma ocasional, para cambiar el ritmo y siempre que el transporte y los medios económicos lo permitan. Esa podría ser la oportunidad para los miembros del club vasco local de organizar una cena para todos.

Carta de presentación

Estimado participante en el Campamento Udaleku / Pelota:

El Campamento Udaleku y Pelota NABO 2003 será organizado por el San Francisco Basque Cultural Center [599 Railroad Ave., South San Francisco, CA]. El inicio será el Domingo, 15 de junio, a las tres de la tarde. La ceremonia de clausura se celebrará el sábado 28 de junio. Las clases se celebrarán diariamente en el Basque Cultural Center. Los participantes serán alojados en hogares de familias vascas. Para poder asistir al campamento debes tener al menos 10 años de edad.

Los participantes en el campamento tendrán la oportunidad de aprender sobre pelota, pala, bailes vascos, chistu, mus, Euskara y canciones populares vascas. Los monitores provienen de Estados Unidos y de Euskadi.

La matrícula es de 150\$ e incluye alojamiento, comida y la totalidad de la instrucción. *La matrícula debe ser abonada en su totalidad, junto con la inscripción, antes del 25 de mayo. Todos los cheques serán nominales a favor de la NABO.*

Los participantes deberán organizar su viaje de ida y vuelta a San Francisco. Una vez en San Francisco el transporte será responsabilidad de los organizadores locales. Los participantes permanecerán en los hogares hasta la noche del viernes 27 de junio. Si deseas quedarte más deberás encargarte de organizarlo por tu cuenta.

Udaleku concluye con una ceremonia de clausura y una cena que se celebrarán el sábado 28 de junio en el San Francisco Basque Cultural Center. Los padres y amigos están invitados a ambas y las reservas deberán realizarse antes del 20 de junio. A tal efecto, contactad por favor con Anita Arduain (650/ 583-7018).

En menos de dos semanas los participantes aprenderán los fundamentos básicos de multitud de elementos de la cultura vasca. Además, es una gran oportunidad para entablar amistades duraderas con personas de otras comunidades vascas. Sin embargo, con tan poco tiempo y tanta gente, necesitaremos tu colaboración. Aunque el campamento es una actividad divertida, esperamos que trabajes y respetes a tus monitores. No se tolerarán actitudes rebeldes, que serán causa de expulsión. Todo participante expulsado deberá costearse su vuelta inmediata a casa.

Valerie Arrechea

529 Yosemite Dr.

So. San Francisco, CA 94080

¡Estamos deseosos de celebrar un campamento divertido y exitoso y esperamos verte aquí! Si tienes cualquier duda no dudes en contactar con Valerie Arrechea, bien a través del teléfono: (415) 564-0990 o bien a través del correo electrónico: << Etcharren@msn.com >>

Vestimenta y equipamiento para Udaleku

El tiempo de junio en San Francisco puede ser fresco. Trae ropa cómoda y calzado con el que puedas bailar (nada de tacones ni sandalias). Si vas a traer medicinas, indícalo por favor en el documento de información médica para que sepamos cuándo las debes tomar. Si tienes alergia al polen o a algún tipo de planta, alimento o árbol, asegúrate de traer la medicación e indícala en el documento de información médica. También es necesario que traigas:

- Traje de baile vasco.
- Una camisa raída y un sombrero viejo que puedan ser decorados para Carnaval.
- Deportivas (para la pelota).
- Txistu.
- Saco de dormir y almohada.

- Medicinas necesarias (cuando sea pertinente).
- Peine, cepillo, toallas de baño, jabón y demás utensilios de baño.
- Sudaderas/ suéter/ chubasquero.
- Secador de pelo.
- Camisetas.
- Pantalones largos y cortos.
- Calcetines, calzado y ropa interior.
- Ropa de domingo.
- Reloj-despertador.
- Traje de baño

Udaleku 2003: documento de inscripción

Parte I. información

Acuerdo: La cooperación de los participantes es imprescindible para el éxito del campamento. La devolución del presente acuerdo supone el reconocimiento de que en el caso improbable de que su(s) hijo(s) observe un comportamiento inadecuado, usted organizará su vuelta inmediata al hogar. Esperamos que este extremo no sea necesario y contactaremos antes con usted para notificarle la existencia del problema. Gracias por su comprensión.

Firma de los progenitores: _____

Información general:

Nombre del participante: _____

Organización NABO: _____

Edad: _____ Fecha de Nacimiento: _____ - _____ - _____

Dirección: _____

Ciudad / Estado _____ CP: _____

Teléfono: () _____ e-mail: _____

Antecedentes:

1. ¿Has participado antes en un campamento Udaleku/Musical? _____ ¿Cuándo y dónde?

2. ¿Has participado con anterioridad en un campamento de Pelota? _____ ¿Cuándo y dónde?

Información sobre pelota:

1. Has jugado a: Pelota a mano: _____ Pala: _____

a. si la respuesta es afirmativa, ¿durante cuánto tiempo? _____

b. si juegas con regularidad, ¿con qué frecuencia? _____

2. ¿Has jugado alguna vez en el Torneo de Pelota NABO? _____

Música / Danza / Idioma:

1. ¿Has tocado el txistu con anterioridad? _____ ¿En qué nivel estás? _____

2. ¿Estás en un grupo de danza en la actualidad? _____ ¿En cuál y durante cuanto tiempo?

¿Das clases? _____

3. ¿Hablas Euskara? _____ ¿En qué nivel te situarías?

Conversación fluida Pocas palabras Nada

4. ¿Sabes jugar al mus? _____

5. ¿De qué lugar del País Vasco procede tu familia? _____

6. Escribe por favor las razones por las que quieres asistir al campamento, tus objetivos en él y si hay algo que te gustaría aprender específicamente:

Traslado:

Si llegas en autobús o avión te recogeremos y te llevaremos a la estación o al aeropuerto. El aeropuerto es el San Francisco International Airport . Indica por favor el medio que vas a utilizar:

Llegada: Bus: (empresa/fecha/hora) _____

Avión (empresa/fecha/hora) _____

Salida: Bus: (empresa/fecha/hora) _____

Avión (empresa/fecha/hora) _____

Hotel recomendado para padres y tutores: Comfort Suites sfo Airport, situado a 5 minutos del Basque Cultural Center, en 121 E. Grand Ave., South San Francisco. Reservas: 650-589-7100. Mencione el Basque Cultural Center y recibirá una tarifa de 55\$ por una habitación para cuatro personas. Se incluye desayuno continental y lanzadera hasta el aeropuerto.

Parte II. documento de información médica

Nombre: _____

Teléfono: (____) _____

Dirección: _____

*** Para participar, el participante deberá estar cubierto por un seguro médico ***

Empresa: _____

Fecha de la última revisión médica: _____

Fecha de la última vacuna del tétano: _____

SI SU HIJO/HIJA NO HA ALCANZADO LA EDAD LEGAL PARA DAR SU CONSENTIMIENTO (18), LA LEY EXIGE SU PERMISO PARA OFRECERLE ATENCIÓN MÉDICA CUANDO SURJA LA NECESIDAD.

Por la presente autorizo toda asistencia médica que el facultativo de servicio estime conveniente. En todo supuesto de enfermedad o herida leve la NABO, mi hijo o un acompañante adulto deberán ponerse en contacto conmigo antes de que el niño abandone la consulta.

En el supuesto de enfermedad o herida grave, los responsables del campamento deberán ponerse en contacto conmigo con anterioridad al inicio de cualquier tratamiento, salvo que dicho tratamiento sea tan urgente que deba ser iniciado de inmediato. En caso de que no puedan localizarme, autorizo al facultativo médico a que actúe según le dicte su juicio profesional. Asimismo, asumo la responsabilidad económica de la asistencia ofrecida a mi hijo.

Estoy de acuerdo en eximir a la NABO, al San Francisco Basque Cultural Center y a aquellos que trabajan para ambas organizaciones de toda responsabilidad derivada de un daño producido por la participación de mi hijo en dichos programas, INCLUSO AUNQUE SEA CONSECUENCIA DE DETERMINADA NEGLIGENCIA DE LOS MENCIONADOS.

La presente autorización será efectiva del ___15 de junio de 2003___ al ___28 de junio de 2003

Firma del progenitor o tutor: _____

Fecha: _____

Nombre(s) impreso(s): _____

Teléfono del domicilio del progenitor/guardián: _____

Teléfono del trabajo: _____

En caso de emergencia, persona de contacto cuando no se puede localizar al progenitor/guardián:

Relación del suplente con el estudiante: _____ Teléfono: _____

Médico del estudiante: _____ Teléfono: _____

AVISO: Háganos saber si su hijo necesita tomar algún tipo de medicamento o sufre de alguna enfermedad que debamos conocer.

Los jóvenes vinculados a las instituciones vascas en la Argentina. Estudio cuali-cuantitativo

Maite Velasco y María Alejandra Páez (Emakume Abertzale Batza)



Objetivos y fundamentos de la investigación

En Argentina, las instituciones vascas han cumplido una etapa muy importante como lugar de encuentro entre los expatriados, que a distancia cultivaron las manifestaciones de su cultura. Les permitieron mantenerse conectados con sus raíces y sobrellevar la pérdida de haber tenido que abandonar su patria.

Su papel ha sido de vital importancia. Facilitaron la integración de aquellos inmigrantes vascos dentro de una nueva cultura, conservando su identidad, al brindarles un espacio propio para compartir y mantener sus costumbres e ideologías.

Hoy, con la creciente incorporación de las nuevas generaciones, es necesario lograr una evolución que permita a estas entidades realizar la síntesis entre la función de transmisión de los valores esenciales y la interpretación de las necesidades que surgen, propias de una nueva realidad.

Con el objetivo general de fortalecer los actuales vínculos que los Centros Vascos en la Argentina mantienen con sus socios y poder desarrollar un plan estratégico de crecimiento, nuestra Entidad ha realizado este estudio en el segmento de los jóvenes (15 a 35 años), por considerarles los principales actores en el proceso de renovación generacional necesario para la continuidad de las instituciones.

Este estudio pretende proporcionar, mediante métodos de psicología aplicada (cualitativos) y métodos estadísticos (cuantitativos), la información necesaria para poder determinar sus características sociológicas, su composición demográfica, el tipo de vínculo que la juventud entabla con sus instituciones de Argentina y cómo las asocia con sus aspiraciones personales.

Alcance de la investigación

El presente estudio se desarrolla para obtener información sobre jóvenes vinculados a los Centros Vascos de la República Argentina.

La cantidad considerada en la muestra fue de 42 entidades en todo el país. El segmento a estudiar (jóvenes de 15 a 35 años), corresponde a un universo estimado de 2.000 personas.

Las instituciones se distribuyen de la siguiente forma

- Capital Federal, 5 Entidades con el 6% de los asociados.
- Gran Buenos Aires, 4 Entidades con el 4% de los asociados.
- Provincia de Buenos Aires, 21 Entidades con el 62% de los asociados.
- Interior, 12 Entidades con el 28% restante.

La evaluación de los resultados de este estudio proporcionará la información necesaria para generar una estrategia de crecimiento que cada Centro Vasco podrá adaptar a sus particularidades.

Ficha técnica

Fecha de realización	Etapa cualitativa: septiembre - octubre 2002 Etapa cuantitativa: • Encuestas personales: octubre 2002 • Encuestas telefónicas: diciembre 2002 - enero 2003
Modo de relevamiento	Etapa cualitativa: Grupos de discusión (Buenos Aires, Bahía Blanca, Mar del Plata y Rosario). Duración promedio 2 horas. Etapa cuantitativa: Encuestas personales en Semana nacional Vasca (Rosario). 388 casos. Encuestas telefónicas a nivel nacional. 430 casos. Duración 30 a 40 minutos
Universo	Jóvenes vinculados a los Centros e Instituciones Vascas en la Argentina

Tamaño estimado del universo	2.000 personas
Tamaño de la muestra	8 grupos (2 por ciudad) 818 personas (41% del universo estimado)
Criterio de selección del entrevistado	Personas entre 15 y 35 años
Marco muestral	Listado de jóvenes asociados provistos por los Centros Vascos

Fase cualitativa

Objetivo específico

- Indagar sobre el tipo de vínculo que la juventud mantiene con la cultura y las instituciones vasco argentinas.

Temas a investigar

Los siguientes grandes temas se desarrollaron en la guía de pautas para orientar la discusión grupal.

- Conocimiento y nivel de identificación con la cultura y los valores vascos. Nacionalidad e identidad
- Vías de transmisión del ser vasco. Historia oral/ escrita, tradición, costumbres. Reconocimiento de los símbolos
- Aspectos de la cultura vasca que más les interesan
- Conocimiento y relación con la historia familiar
- Valores con los que se identifican, y valor esencial que rescatan en la transmisión de la cultura vasca
- Cómo los llevan actualmente a la práctica. Y cómo les gustaría que se proyecten hacia el futuro
- Rol actual y futuro de las instituciones vasco-argentinas en respuesta a estas inquietudes

Metodología y muestra

Indagación en profundidad a través de la implementación de grupos exploratorios. Estos grupos fueron coordinados por un psicólogo, encargado de proponer y moderar la discusión grupal. A través de esta técnica, se busca recrear un grupo social determinado, la juventud vinculada a las Instituciones vascas en Argentina, a fin de que afloren los sentimientos profundos ligados al vínculo que mantienen con sus orígenes.

Se realizaron 8 (ocho) grupos de entre 10 y 12 participantes y de una duración promedio de dos horas. La cantidad de grupos surge del corte de las variables: localidad (Buenos Aires, Mar del Plata, Bahía Blanca y Rosario) y edad; esta última en dos subsegmentos (15 a 24 años y 25 a 35 años). Asimismo, se buscó que cada grupo resultara un mix en relación con otras variables de interés, como instituciones a las que está asociado, actividades que desarrolla, etc.

Al agrupar por edad, hemos respetado cierta homogeneidad de intereses existente en cada subsegmento. El esquema de grupos fue el siguiente:

- Grupo 1: Mujeres y Hombres de 15 a 24 años, Buenos Aires.
- Grupo 2: Mujeres y Hombres de 25 a 35 años, Buenos Aires.
- Grupo 3: Mujeres y Hombres de 15 a 24 años, Mar del Plata.
- Grupo 4: Mujeres y Hombres de 25 a 35 años, Mar del Plata
- Grupo 5: Mujeres y Hombres de 15 a 24 años, Bahía Blanca.
- Grupo 6: Mujeres y Hombres de 25 a 35 años, Bahía Blanca.
- Grupo 7: Mujeres y Hombres de 15 a 24 años, Rosario.
- Grupo 8: Mujeres y Hombres de 25 a 35 años, Rosario.

Resumen del estudio cualitativo (septiembre/octubre de 2002)

Cultura vasca y participación institucional entre los jóvenes

La identificación de los jóvenes con la cultura vasca se manifiesta de manera enfática y en forma mayoritaria. Aquello que consideran definitorio del ser vasco se ha transformado en un ideal para estos jóvenes.

Las diferencias encontradas entre el grupo de jóvenes menor (15 a 24 años) y el mayor (25 a 35 años), se juegan en el grado e intensidad de participación en las instituciones vascas.

Estas variaciones por edad no alteraron la fuerte adscripción a la cultura. Los diferentes matices en los conceptos “ser vasco” y “cultura vasca” están íntimamente ligados a variables como edad de ingreso al Centro Vasco, modalidad de ingreso y actividad en la que participan.

En este sentido podríamos trazar dos grandes conjuntos nítidos en nuestra muestra:

- Dantzaris/ex Dantzaris
- Casa de Cultura/Euskera

Dantzaris

Familia e institución aparecen superpuestas objetiva y subjetivamente. Se integraron de niños, casi sin darse cuenta, como se aprende a hablar:

A los dos años me vestían para las fiestas, yo no entendía nada y me fui dando cuenta, no sé, como que yo no aprendí eso, se fue dando naturalmente.

Mis padres venían de solteros, se casaron acá, siempre vine.

Los que bailamos venimos desde chicos [...] las familias se conocen, estamos casi todos emparentados y entre los que no, nos decimos primos, es todo muy unido.

Esta realidad produce lazos altamente primarizados con efectos significativos en el perfil de los Centros Vascos y en el desarrollo tanto de la cultura como de la gestión de las organizaciones, comprometiendo de alguna manera la potenciación de sus capacidades. Consecuentemente, la idea de cultura vasca está íntimamente ligada a sus imágenes familiares, al relato de sus mayores inmigrantes. Este sentimiento cultural estará así fuertemente impregnado y en forma casi exclusiva, de tradicionalidad.

Se percibe una cierta reticencia espontánea a aceptar la contemporaneidad en usos y costumbres del Euskadi actual, como si algo del orden de la deslealtad hacia esas voces de la infancia, se jugara subjetivamente en ello:

Cuando me quedaba en casa de mis abuelos me contaban cosas de allá... eran como cuentos para mí [...] inolvidables.

Como efecto, el concepto “Cultura” tiende a comprenderse predominantemente en el nivel de la conservación.

Cuando reclaman la modernización de danzas y música parecería entenderse, no como efecto de la transformación de la cultura en general sino, como un cambio estrictamente coreográfico o musical.

Respecto del nivel institucional, dejan eso a los mayores.

Idealizan su experiencia en los cuerpos de baile, en el mismo sentido en que los grupos de dantzaris aparecen en un cierto centro privilegiado de las organizaciones. De los grupos indagados, sólo en Bahía Blanca los jóvenes integran subcomisiones y manifiestan tener participación en las decisiones del cuerpo de baile.

Ex dantzaris

Forman parte del segmento de jóvenes mayores (25 a 35 años) de la muestra y su situación institucional se expresa en la forma en que definen su actividad actual en los centros Vascos indagados. La autodefinición como “ex” no es sólo algo del orden funcional, está acompañada de un fuerte sentimiento de pérdida, de descentramiento. Han perdido los lazos entrañables entre el grupo (manifestado intensamente por los actuales dantzaris) y su lugar de privilegio en la institución. Y no parecerían haber encontrado un nuevo espacio de desarrollo en la organización:

Hay un bache ahí, es cierto que uno empieza a tener complicaciones afuera, otras responsabilidades, otros intereses, pero no tendríamos nada para hacer.

Un grupo, a veces, nos juntamos a tomar algo, pasamos, si me piden colaboro en alguna fiesta [...].

Y después traeremos a nuestros hijos para que bailen...

Espontáneamente, dejar de ser hijos para ser padres y repetir la historia: la institución percibida como un ciclo natural y no como producto de políticas institucionales. Esta concepción subyacente puede limitar las potencialidades de cada sujeto así como a las organizaciones. Tienen expectativas, pero los ex dantzaris parecerían sentirse desinstrumentados, sin poder subjetivo de gestión y sin lugar institucional para llevarlas adelante.

Casa de Cultura (Buenos Aires)/ euskera

La particularidad que estos jóvenes tienen en común es su tipo de inserción a los Centros Vascos indagados. Se han acercado individualmente, por distintas razones. Sus familias, de ascendencia vasca, no han participado de la vida institucional de la colectividad en la Argentina. Han tomado la decisión de participar movidos por la intención de redescubrir sus raíces e intensificar su adscripción a la cultura vasca. En algunos casos buscan institucionalizar su pertenencia ya que sus familias han conservado y transmitido la cultura pero en el ámbito privado:

Estamos acá porque lo queremos, por nuestra cuenta.

Yo vine solo, me descolgué de mi familia y quería saber de dónde vengo y mi familia nunca [...] (nos transmitió la cultura).

Esta modalidad de ingreso da un perfil diferencial a este grupo de jóvenes: mantienen un vínculo menos primario con la institución y su compromiso con la cultura y la organización es más racional, intelectual o ideológico, según los casos. Esta particularidad parecería darles una perspectiva diferente, la cultura vasca es también su idioma, su historia y la perspectiva contemporánea de Euskadi:

Lo vasco no se agota en las danzas y la música, tiene una historia.

El idioma es la forma de pensar de un país.

Los jóvenes de Euskera en Buenos Aires parecerían estar muy unidos a la Casa de Cultura aún siendo dos instituciones diferentes. En los Centros Vascos del interior del país, los estudiantes de euskera no consiguen una integración al núcleo fuerte de los Centros, al grupo de familias tradicionales de estas instituciones (miembros de Comisiones Directivas, grupos de dantzaris o ex dantzaris). En conjunto parecerían tener un lugar de cierta marginalidad en la vida institucional. Hasta aquí las semejanzas entre los jóvenes de Euskera y Casa de Cultura. La diferencia más significativa hallada entre ambos parece estar en la génesis de la actividad que los convoca y sus efectos en la gestión.

Euskera

Es una iniciativa de las instituciones. Por las críticas que, aunque veladas, pudimos escuchar al desarrollo de la actividad en el interior del país (por alumnos, ex alumnos y un docente) parecería tener una metodología

no adecuada que tiende a deslizarse hacia “una terapia de grupo”. Inferimos que tal expresión textual indica la tendencia a convertirla en un grupo más primario, quizás siguiendo el modelo familiarizado que parecería dominar históricamente en los Centros:

como hobby está bien [...] pero nosotros queremos otra cosa.
no se exige nada [...] se va al ritmo de las dificultades de una señora de 50 años.
más para la gente grande que va a divertirse.

Euskaltzaleak

En Buenos Aires es una institución diferenciada del Centro Laurak Bat, lo cual plantea otro panorama respecto del interior del país.

La Casa de Cultura-Eusketxe

Se define con un criterio de gestión y una política institucional autogestivas.

Algunas consideraciones respecto de la tipología de los jóvenes

La agrupación en dos tipos realizada en este informe no implica que haya homogeneidad al interior de cada uno ni que se planteen en los mismos términos en cada Centro. Son tendencias que sí parecerían convertirse en polos diferenciales dentro del conjunto de los jóvenes. Estos polos y sus diferencias internas configuran un panorama rico por su diversidad y que por momentos parecerían enfrentarse.

Fortalezas y debilidades de las dos tendencias

El núcleo histórico - familiar es fuerte en pertenencia local, en experiencia institucional acumulada en la diáspora. Su debilidad puede estar en cierta inercia, en la repetición de modelos instrumentales en otros momentos históricos y la dificultad de formular proyectos instituyentes.

El conjunto Euskera - Casa de Cultura en Buenos Aires es fuerte en su potencialidad crítica por estar menos atado a lealtades personales/familiares, también en posición autogestiva en proyectos alternativos y transformadores. Su debilidad está en cierta dispersión a lo largo de las regiones, cierta desconexión de las realidades institucionales locales y su relativa inserción al interior de los Centros.

Percepción de la situación actual y expectativas de los jóvenes respecto de sus instituciones vascas en la Argentina

Hay una conciencia compartida entre todos los jóvenes respecto de la necesidad de un cambio que retenga a los socios, los amplíe y convoque a mayor número de gente para sus actividades. El temor principal compartido es al vaciamiento de los Centros, su desaparición. Las causas del alerta son diversas:

- La crisis argentina.
- La dificultad en generar ingresos genuinos que sostengan los Centros y la presencia de la cultura vasca en el país.
- La necesidad del subsidio del País Vasco para subsistir y el peligro de homogeneización política que esto pudiera producir.
- La emigración de los jóvenes.
- La ausencia de inmigración de “vascos de allá”, de barcos que en las zonas portuarias significaban un aporte aunque sea fugaz.
- La amenaza de desvanecimiento de la cultura vasca en los Centros por la necesidad de promover actividades masivas con criterios más comerciales que culturales vascos.
- La fragmentación por luchas políticas internas, etc.

Dejé de venir por la fragmentación, por luchas por el poder, me desaniman.
Si seguimos así, los Centros van a terminar siendo sucursales del Gobierno Vasco.
Sin subsidio tampoco podemos mantener ni parte de este edificio.
Por ahora lo vamos a recibir porque hasta que se independicen, nos necesitan. Somos sus Embajadas...

Los temores están más centrados en el segmento mayor de jóvenes o en la franja de más edad de los grupos menores. Los dantzaris más jóvenes viven intensamente su momento y tienden a esbozar futuros

más prometedores a partir de la idealización de su grupo de pertenencia. Minoritariamente en el conjunto de los jóvenes entrevistados se manifiesta una posición expresada sintéticamente en esta cita:

La cultura vasca no se repliega sólo en la Argentina, hay que reflexionar sobre el compromiso por lo que pasa allá (en Euskadi).

Respecto de la viabilidad de las transformaciones necesarias, se presentan dos tendencias

1. Esperar o acelerar el recambio generacional de las Comisiones Directivas para gestionar nuevas ideas.
 - Pujar por la inclusión de jóvenes en las actuales Comisiones Directivas o hacer llegar inquietudes por vías más informales: “Tener llegada a la Comisión Directiva”.
2. Gestionar proyectos concretos, convocantes e instituyentes “desde abajo”, generar espacios para la realización de actividades según la diversidad de intereses de los socios.

En la primera posición subyace una idea de poder vertical como única fuente de gestión. En la segunda hay una vocación instituyente con mayor o menor decisión de gestión según los casos.

Todos los Centros indagados atraviesan ambas posiciones. Y les anima la preocupación cuando no la angustia por el decrecimiento de las instituciones vascas en el país.

Criterios y actividades deseadas en los Centros

Los criterios espontáneos o elaborados que surgen para pensar posibles actividades que enriquezcan la vida institucional son tres:

1. El Centro Vasco debe “conservar la cultura vasca”
2. Las instituciones están para “no sólo conservar sino difundir la cultura vasca”
3. El objetivo debería ser “gestionar encuentros de culturas”

En general parecerían predominar la segunda y la tercera posición señaladas

Mayoritariamente no aparecen obstáculos para la participación de jóvenes sin ascendencia vasca. Sin embargo, el orden de prioridades para convocar a la participación en los Centros es el siguiente:

- a) Promover el acercamiento de los socios que han abandonado los Centros y que continúan en el país.
 - Hablar con ellos, saber por qué se han alejado.
- b) Promover el conocimiento de los descendientes de vascos de cada región y buscar su acercamiento a las instituciones.
 - A cada rato veo autos con la ikurriña y digo: pero a este no lo conozco.
 - Hay como tres millones de vascos, ¿cuántos hay en los centros? el 0,0001%.
- c) El ingreso de jóvenes no vascos debería generar en ellos algún tipo de compromiso con la institución, económico, cultural y de trabajo.

Otros criterios para la ampliación de actividades

Uno sugiere la necesidad de crear servicios para los socios (piscinas, canchas, metegol, quinchos para reuniones sociales, a través de sus propios recursos o en convenios con otras instituciones si el centro no tiene fondos para brindarlos por sí solo).

Instrumentar cursos cortos y convocantes sobre el País Vasco contemporáneo: política, economía, gastronomía con conferencistas propios o invitados.

Promover actividades comunitarias.

¿Por qué el centro desconoce sus recursos humanos?, ella es odontóloga, por que no organizar una campaña entre los carenciados, desde el Centro pero sin desconocer la realidad de nuestro país.

Emakume hizo un barrio Toba con el aporte de allá, no quedarse en la construcción, conocerlos, que nos conozcan, que haya un encuentro de las dos culturas.

Un deseo expresado en varios centros es la creación de una Escuela bilingüe vasco argentina. Es una idea que convoca voluntades dentro de los grupos y en general nace de las mujeres participantes:

Abrir un Jardín primero, eso atraería a los socios, a los que se alejaron, a los vascos que nunca se acercaron y a argentinos con otros orígenes.

Que nuestros hijos aprendan Euskera desde chiquitos.

Armar stands en las exposiciones de distinto tipo con las actividades del País Vasco contemporáneo que hagan a la temática de cada evento

Hacer también exposiciones de pintura vasca, de escultura.

En este mismo sentido se habla de cine vasco, dramaturgia, moda, etc.

En estas últimas propuestas explicitan la necesidad de modernizar los criterios de gestión institucional y, minoritariamente demandan que no se obstaculice la tarea de quienes deseen hacerlo de manera autogestiva brindando apoyo, contactos, etc.

La comunicación interna y los espacios de encuentro en las instituciones

Los Centros son percibidos con cierto grado de fragmentación interna por el déficit de comunicación. Mayoritariamente se rechaza cualquier idea de centralizar las tareas, proponen en cambio coordinarlas, darlas a conocer eficientemente a los socios, evitar superposiciones, etc...

Subrayamos un hecho significativo: más allá de los objetivos de esta investigación cualitativa que gestó los grupos de discusión como fuente de información, los participantes valoraron la posibilidad de encuentro que se dió entre ellos y generó expectativas.

Otro punto planteado es la temática de género, no apareció siempre en forma explícita pero cuando aparece lo hace en forma enfática generándose situaciones típicas de enfrentamiento de género que naturalizan como “la cultura vasca es así”.

Los programas del País Vasco (Gaztemundu, “el de los 100 jóvenes”)

El más conocido entre los jóvenes es Gaztemundu. Respecto de Euskal Herrirantz, el que llaman “de los 100 jóvenes”, tienen poca información y parecería ser menos convocante para ellos por las exigencias explícitas, sobre todo la doble ciudadanía, y quizás por la decisión más radical que les supondría el emigrar.

Gaztemundu

Aparecen tanto idealizaciones como críticas rotundas. Las idealizaciones aluden a la experiencia subjetiva de conocer el País Vasco y su gente y tener contacto con otros “vascos de la diáspora”:

Yo viajé y todo fue maravilloso.

Es una experiencia [...] sin palabras.

Estar allá fue [...] como una gran semana vasca.

Dentro de esta posición sólo señalan la realización de un deseo: estar allá. Las posiciones críticas de quienes consiguieron ir no niegan esta experiencia subjetiva pero apuntan:

- a la comunicación del programa en el país,
- al sistema de elección de los trabajos, (fuerte pero crítica aislada),
- al programa de actividades en Euskadi,
- al sentido no explícito que creen haber descubierto y,
- a la percepción de un cierto fracaso de los objetivos explícitos.

Si hay información es medio pasiva, está, pero tenés que ir a buscarla.

Como que la esconden la información.

Acá el que ganó lo hizo por el apellido.

Nos encontramos con chicas que no sabían nada. ¡Nos preguntaban por qué el pañuelito rojo en San Fermín! Y el Gobierno Vasco gasta dinero en eso..

Cuando fueron por Euskera para traer la experiencia acá, después se borraron del Centro.

Como turismo bárbaro, pero te muestran lo que quieren que veamos [...] no hay tiempo para ir solo, tuve que pedir permiso para comer con mi familia allá.

Yo fui por la cultura, las tradiciones, y me mostraron una fábrica de lavarropas, las cooperativas.

El trabajo es una excusa, te llevan para que conozcas, el trabajo no les interesa ni allá ni acá cuando querés transmitirlo [...] el mío era sobre qué hacían los ex dantzaris, nos juntamos de varias provincias acá para una presentación, [...] nos sentimos unos tontos.

Para mostrarte lo que quieren que veas.

Es un programa protocolar [...] político.

La temática de Gaztemundu adquiere una fuerte intensidad en los grupos, tanto en las idealizaciones como en los aspectos críticos. Las dos evaluaciones que aparecen en casi todos los grupos no generan polémica entre los portavoces, parecerían aceptar que ambos son aspectos de un mismo acontecimiento. Respecto de la participación en el Programa hubo dos posiciones extremas:

Acá es lucha, nos matamos por ganar.

Nosotros decidimos entre todos quién se presenta y se lo apoya, ¿para qué competir entre pares? [...] (jóvenes menores).

Gaztemundu aparece, en síntesis, como una situación compleja, donde parecería que se jugaran conflictos institucionales locales tanto como expectativas diferentes entre la oferta del Gobierno Vasco y la demanda del viaje, en la mayoría de los casos de nuestra muestra.

Nacionalidad, doble ciudadanía y migración

Todos son y se reconocen argentinos, algunos tienen doble ciudadanía, la mayoría es española, a lo que algunos agregan...

[...] Mal que nos pese es española [...].

Las razones para no tenerla son variadas:

- No les corresponde
- Es un trámite complicado “burocrático”
- Nunca se preocuparon.

Averigüé pero no me toca.

Mi abuelo se nacionalizó argentino para poder votar aquí y a mí me parece bien eso.

Nunca nos inculcaron en mi familia eso de la doble nacionalidad, con todo el sentimiento vasco, nunca se nos ocurrió irnos del país.

La mayoría no piensa en emigrar, sobre todo de manera definitiva.

Lo peor es el desarraigo, lo sé por mi familia.

Mamá estuvo 40 años pensando en irse, cuando se fue, volvió y se quedó acá.

Iría pero solo por algún postgrado.

Nos fuimos con mi marido y los nenes, nos volvimos, es muy difícil.

Me decían en mi familia: uno termina no siendo de ningún lado.

Nos vamos las dos en 15 días [...] Pero no sabemos si a vivir”

Sobrevive en estos jóvenes, la vivencia dolorosa del desarraigo familiar. Es la profundización de la crisis argentina lo que los enfrenta con la posibilidad de irse por necesidad y paralelamente parecería que se les intensifica la pertenencia a su país. Decididamente, para la mayoría, emigrar no aparece como una situación idealizada. Sobre todo en el grupo mayor sienten como ausencias muy profundas las de muchos de sus compañeros que sí tomaron la decisión de irse.

El “ser vasco”

Hay orgullo en reconocerse y ser reconocidos en su raíz vasca. Ser vasco para estos jóvenes es el reconocimiento de un origen que, mayoritariamente, no cuestiona sino que rubrica su pertenencia al país en que nacieron.

Es una tradición, una historia, una forma de ser.

Un sentimiento.

Una etnia, una raza.

En mí es fanatismo, soy la primera en la familia que se acerca.

Una etnia muy fuerte, una estructura de pensamiento centrada en la casa, el caserío.

Con un idioma que como todos es una cosmovisión [...] eso es para mí el Euskera, para ella ser vasco será el baile vasco [...].

Mi mamá es vasca y no quiero que lo vasco se muera en ella, por eso estoy aquí. Pero yo soy argentina”

Fase cuantitativa

Objetivos específicos

- Dar entidad estadística a los temas indagados en la fase cualitativa del estudio.
- Describir la composición socio-demográfica de los jóvenes asociados a las entidades vasco-argentinas.
- Indagar sobre el vínculo que mantienen con la cultura y las instituciones.
- Conocer sus intereses y aspiraciones.

Temas a indagar

Se adjunta cuestionario utilizado.

Metodología y muestra

En Argentina se dan una serie de particularidades por las que debimos aplicar una técnica mixta, tanto en muestra como en metodología.

El grupo de los Centros Vascos más importantes: Buenos Aires, La Plata, Bahía Blanca, Mar del Plata, Necochea y Rosario lo son en tradición, transmisión de la cultura, antigüedad y cantidad de socios (concentran el 37% del universo).

Existe un segundo grupo, que se fue formando a través de la influencia que ejercieron los primeros. Y también un tercero, los más jóvenes, de creación más reciente.

A la heterogeneidad entre Centros Vascos se agrega la diversidad en su localización geográfica.

La metodología se adaptó a la diversidad de situaciones antes expuesta, y al uso racional de los recursos. Por esta razón, se realizó una combinación de entrevistas personales, durante la Semana Nacional Vasca, en Rosario (388) y encuestas telefónicas en todo el país (430).

Lográndose representar esta gran variedad de situaciones, con una muestra muy importante en cuanto a la cantidad de casos (818 personas) que representaron el 41% del total de los jóvenes.

Se utilizaron listados provistos por los Centros Vascos, sobre los que se trabajó a partir de una selección probabilística previa.

Se utilizó un cuestionario semiestructurado, de una duración promedio de 30/40 minutos.

Resumen del estudio cuantitativo (octubre de 2002/enero de 2003)

Características de los jóvenes entrevistados

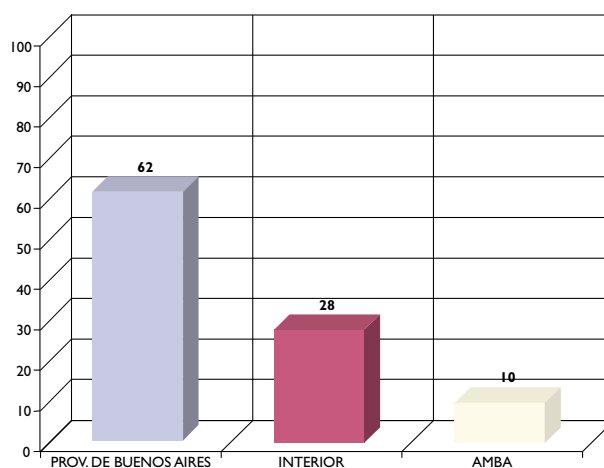
Sexo y edad agrupada

Base: 818 casos (100% de la muestra) - %

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
Hombres	45%	44%	48%
Mujeres	55%	56%	52%
Total absoluto	818	557	261
% total de la muestra	100%	68%	32%

Localidad del Centro Vasco al que están vinculados

Base: 818 casos (100% de la muestra)- %



– Interior: Son 228 casos y 12 Centros Vascos. Se incluyen casos de las siguientes provincias:

- Entre Ríos (Paraná y Concordia),
- La Pampa (Santa Rosa y Macachín),
- Santa Fe (Rosario),
- Mendoza (Ciudad de Mendoza),
- Córdoba (Ciudad de Córdoba),
- Chubut (Comodoro Rivadavia),
- Río Negro (Comahue/Cipolletti) y
- Chaco (Resistencia).

– Provincia de Buenos Aires: Son 512 casos y 21 Centros Vascos. Incluye las siguientes ciudades:

- Bahía Blanca,
- Necochea,
- La Plata,
- Mar del Plata,
- Chascomús,
- Tandil,
- Arrecifes,
- Chacabuco,
- San Nicolás,
- Cañuelas,
- Junín,
- Coronel Pringles,
- Maipú,
- Tres Arroyos,
- Azul,
- Balcarce,
- Pergamino,
- Bragado,
- Laprida,
- Magdalena,
- Pehuajó.

– Area Metropolitana Buenos Aires: Son 78 casos y 9 Centros Vascos. Incluye:

- Ciudad de Buenos Aires,
- Lomas de Zamora,
- Moreno,
- José C. Paz,
- Gral. Rodríguez.

Composición del hogar

Base: 818 casos (100% de la muestra)- %

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
Con padres y hermanos	70	81	45
Sólo con hermanos	3	4	2
Con pareja e hijos	11	2	31
Solos	10	74	15
Otras	6	6	7

La dependencia de los padres es alta. Esta dependencia disminuye de manera significativa a medida que aumenta la edad.

Sin embargo, el 45% de los jóvenes de 25 a 35 años sigue dependiendo de su familia para vivir. Este fenómeno, denominado por muchos autores “adolescencia tardía”, se viene estudiando en la Argentina desde hace tiempo y se encuentra íntimamente ligado a la crisis económica que vive nuestro país.

El 89% es soltero, encontrándose diferencias importantes según el grupo de edad que se considere. Mientras que casi todos los jóvenes de entre 15 y 24 años son solteros (99%), en el grupo de 25 a 35 años este porcentaje desciende al 66%, que igualmente es un número elevado.

El porcentaje de jóvenes con hijos también es reducido (10%) encontrándose, de igual manera, diferencias de acuerdo a la edad: 2% entre los de 15 a 24 años y 28% entre los de 25 a 35 años.

Situación del hogar

Base: 818 casos (100% de la muestra) - % - Según percepción del entrevistado -%

Nivel socioeconómico		Situación económica del hogar	
Alto/Medio/Alto	10	Alto/Medio/Alto	69
Medio	75	Medio	29
Medio bajo/Bajo	15	Medio bajo/Bajo	2

Se les pidió a los jóvenes que definiesen su nivel socioeconómico. Este dato se toma como indicativo. Por esta razón se analizaron además otras variables para determinar el nivel socioeconómico del hogar y la situación particular de los jóvenes.

Tres cuartas partes de los jóvenes declara pertenecer a la clase media argentina.

Indagando un poco más, se les preguntó a los entrevistados cómo definirían la situación económica de su hogar:

El 69% nos respondió que la situación de su hogar era buena o muy buena.

Dinero con que cuentan por mes*

Base: 818 casos (100% de la muestra) - % -

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
Hasta 167 € por mes	71	84	41
De 168 € a 300 €	13	7	24
De 301 € a 500 €	5	2	13
501 € y más	4	1	12
No contesta	7	6	10

*Ingresos calculados de acuerdo al tipo de cambio \$3 = 1

El 71% cuenta con menos de 167 Euros mensuales. Como vimos anteriormente, estos jóvenes viven en su mayoría con sus familias por lo que no necesitan demasiado dinero para vivir. Los ingresos aumentan en el grupo de mayor edad, ya que en este grupo se encuentran los que viven de manera independiente.

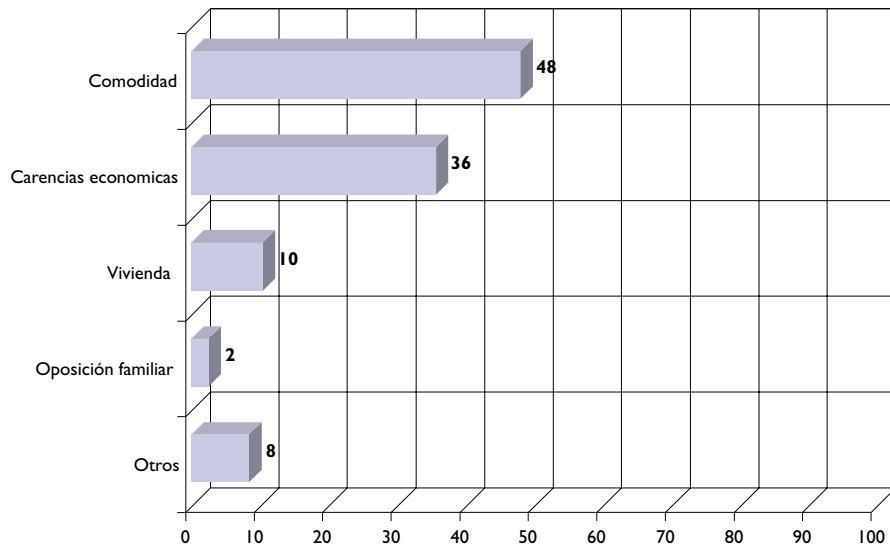
Dependencia familiar

Base: 818 casos (100% de la muestra) - %

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
Jóvenes que viven de manera independiente (con sus ingresos y los de su pareja)	21	5	53
Jóvenes que dependen total o parcialmente de su familia para vivir	79	95	46

Principales dificultades para la emancipación

Personas que mencionaron alguna dificultad - Múltiple - % - Base: 652 casos (80% de la muestra)



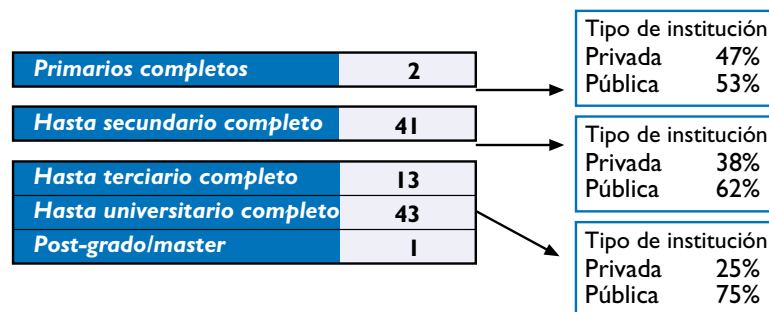
El principal motivo declarado por los jóvenes vasco - argentinos para seguir permaneciendo en el seno de sus familias es la comodidad que esto representa para ellos.

Le sigue en importancia las carencias económicas.

La oposición familiar recibe bajo nivel de mención. Cabe destacar que la mayoría de estos jóvenes declara tener un alto grado de satisfacción con su vida familiar (96,9%).

Máximo nivel de estudios alcanzado

Base: 818 casos (100% de la muestra) - %



Estos jóvenes presentan un alto grado de escolarización. Un 44% de ellos tienen estudios universitarios de algún tipo.

En la educación media tienen una importancia notable las instituciones privadas que alcanzan al 47% de los jóvenes entrevistados. Esta importancia va disminuyendo a medida que se va ascendiendo de nivel educativo.

En cuanto a la orientación seguida en los estudios, la mayoría se inclina hacia las carreras tradicionales (Medicina 17%, Derecho 15% y las carreras comerciales, administrativas, económicas, contables que suman el 10%). Las carreras técnicas o informáticas concentran a un grupo reducido de jóvenes que apenas alcanza al 9% de los entrevistados.

Situación ocupacional

Base: 818 casos (100% de la muestra) - %

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
Estudia	47	67	3
Estudia y trabaja	23	18	32
Trabaja	23	9	52
Desocupado/a	7	5	12
Sus labores	1	- -	2

↓

Hasta 6 meses	25%
De 6 meses a 1 año	27%
De 1 a 3 años	25%
De 3 a 5 años	5%
Más de 5 años	9%
Ns/Nc	9%

Hasta los 24 años la mayoría de los jóvenes le dedican una parte importante de su tiempo a los estudios. A partir de los 25 años crece la necesidad de trabajar y disminuyen considerablemente los jóvenes que estudian solamente. Consecuentemente, el desempleo castiga más duramente a aquellos jóvenes mayores de 25 años que al finalizar sus estudios no encuentran cómo insertarse en el mercado laboral.

Estabilidad en el trabajo: antigüedad

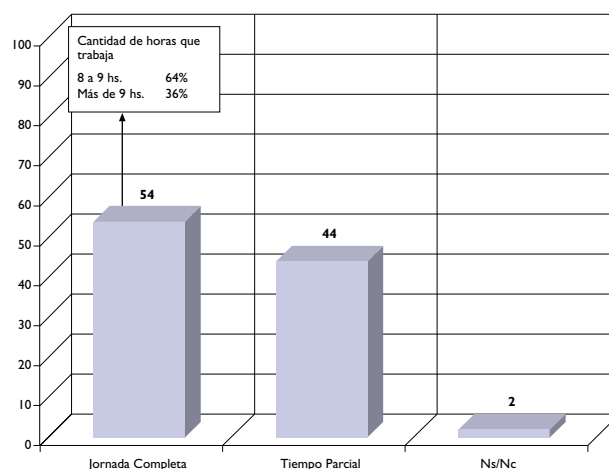
Personas que trabajan o trabajaron – Base: 416 casos (51% de la muestra) - %

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
Menos de un año	25	41	14
De 1 a 3 años	33	33	33
Más de 3 años	40	24	51
NS/NC	2	2	2

7 de cada 10 jóvenes que trabaja lo hace en relación de dependencia. La misma proporción encontramos en la diferenciación entre trabajadores privados y estatales, 7 de cada 10 jóvenes trabaja en empresas privadas. La precariedad del empleo en la Argentina se evidencia también entre estos jóvenes: el 37% percibe salario en “negro” (28% totalmente en “negro”).

Jornada laboral

Personas que trabajan o trabajaron – Base: 416 casos (51% de la muestra) - %

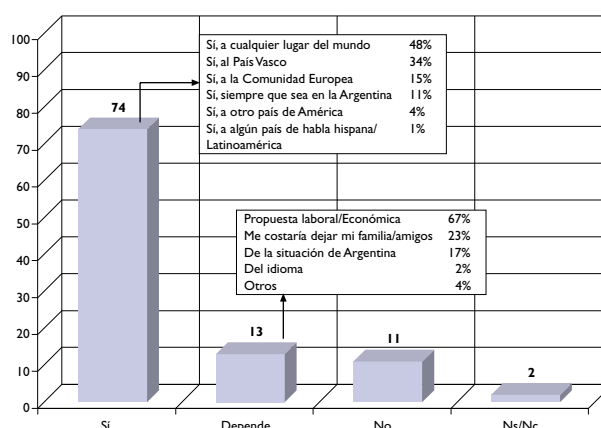


Teniendo en cuenta el trabajo en negro y que un 44% trabaja tiempo parcial, es posible considerar que un grupo importante de jóvenes vasco-argentinos posee un empleo precario. Además, se observa una sobre explotación en los trabajadores jóvenes de tiempo completo.

Proyectos

Disposición a cambiar de lugar de residencia por motivos laborales

Base: 818 casos (100% de la muestra) - %

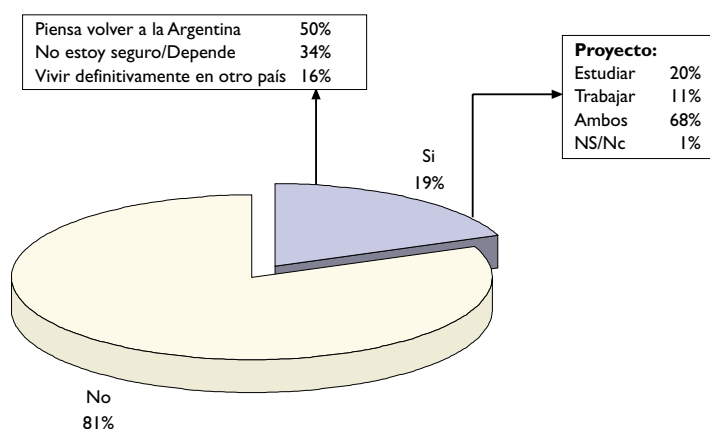


La mayoría de los jóvenes estarían dispuestos a cambiar de residencia por motivos laborales. En esto influye seguramente la situación en que se encuentra el mercado de trabajo en la Argentina, que al no brindar buenas posibilidades predispone a los jóvenes a emigrar si se presenta la oportunidad.

Entre los que declaran a qué lugar del mundo viajarían, la mayoría preferiría que fuera al País Vasco u otro país europeo.

Tienen el proyecto de trasladarse a otro país

Base: 818 casos (100% de la muestra) - %



2 de cada 10 personas piensa en la posibilidad de irse a vivir un tiempo a otro país. La gran mayoría de ellos – 68% - planea hacerlo con un doble motivo: Estudiar y trabajar.

Además, el viaje no es planeado como definitivo.

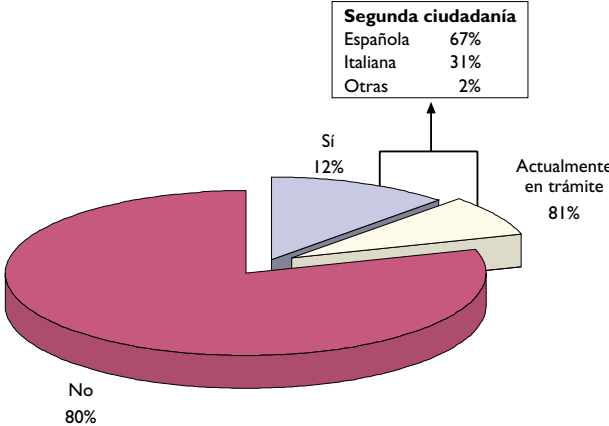
Como lugares de destino aparecen fundamentalmente dos:

- El País Vasco (70%)
- España (23%)

El conocimiento de la cultura y sus tradiciones es el principal motivo declarado para viajar al País Vasco. La presencia de familiares le sigue en importancia, sin duda ligada a las facilidades con que se cuenta al tener un lugar de acogida.

Posesión de doble ciudadanía

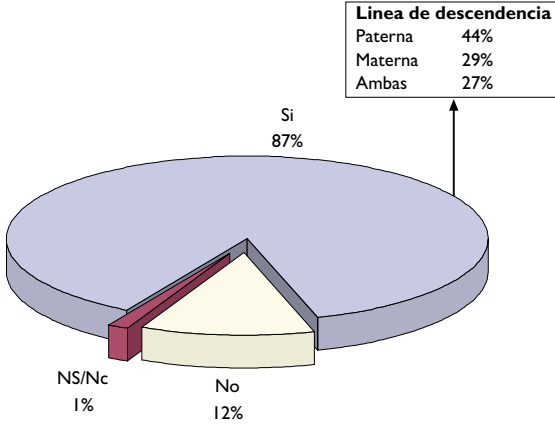
Base: 818 casos (100% de la muestra)



Ocho de cada diez entrevistados no tienen la doble ciudadanía, ni piensan por ahora obtenerla. Dentro del grupo que posee doble ciudadanía o se encuentra tramitándola, la principal es la española – 67% - y en segundo lugar la italiana – 31%.

Descendencia vasca

Base: 818 casos (100% de la muestra)



La mayoría de los encuestados son descendientes de vascos. Se mantiene un alto nivel de endogamia entre la comunidad vasco-argentina –27% -. Esto llama la atención, ya que en el 77% de los casos estamos hablando de segunda o tercera generación de vascos en la Argentina.

Parentesco con ascendencia vasca - %

Hijo/a	9
Nieto/a	33
Bisnieto/a	44
Tataranieto/a	10
Más lejana	2
Ns/Nc	3

Territorio de ascendencia

Base: 712 casos (87% de la muestra) - %

Comunidad Autónoma País Vasco	34	→	Guipúzcoa	22%
Comunidad Foral de Navarra	15		Vizcaya	10%
Iparralde	4		Alava	2%
No sabe	48			

Tiempo Libre

Tiempo libre con el que cuentan los días hábiles

Base: 818 casos (100% de la muestra) - Guiada -%

Menos de 1 hora	3
De 1 a 2 horas	29
De 3 a 4 horas	30
Más de 4 horas	37
No contesta	1

Principales actividades recreativas realizadas por los jóvenes

Base: 818 casos (100% de la muestra) - Múltiple -%

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
Reunirse con amigos	97	97	97
Escuchar música	87	87	86
Reunirse con la familia	84	81	90
Ir al Centro Vasco	83	85	77
Ir a tomar algo	78	74	84
Usar Internet	76	74	79
Ver TV/vídeos	76	78	79
Leer diarios o revistas	69	64	79
Pasear	69	68	72
Ir a bailar	69	80	46

Cantidad de horas a la semana que está conectado a Internet

Menos de 1 hora 22%
De 1 a 7 horas

Visita sitio con información sobre temas vascos

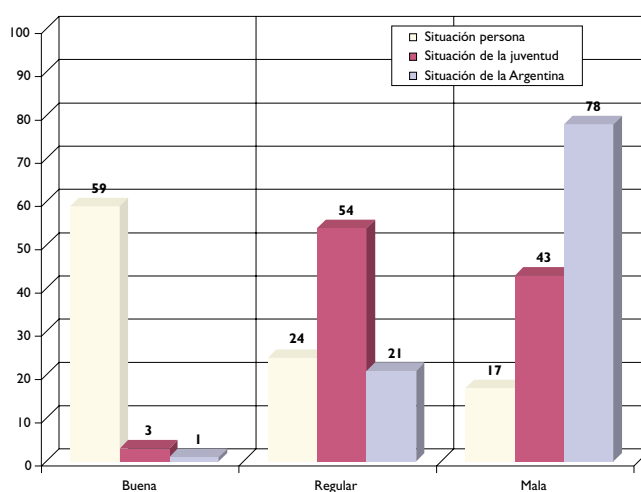
Muy a menudo 22%
A menudo

Es importante el espacio que cubre el Centro Vasco dentro del tiempo libre de los jóvenes. La concurrencia disminuye en el segmento de 25 a 35 años.

Situación de la juventud

Situación de la juventud y de la Argentina

Base: 818 casos (100% de la muestra) - %



La situación general del país es vista como negativa por la mayoría de los jóvenes. Sin embargo, la situación de los jóvenes no es considerada tan mala como la del país. Pese a la crisis económica, la mayoría de los jóvenes está conforme con su situación personal.

Principales problemas que les preocupan

Base: 818 casos (100% de la muestra) - %

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
Crisis económica	54	58	44
Trabajo	50	47	55
Sociedad	42	40	48
Problemas sociales	40	44	33
Educación	36	33	42
Política	25	24	26
Valores	18	17	22

Las principales preocupaciones son la crisis económica y el trabajo.

Características que identifican a los vascos

Base: 818 casos (100% de la muestra) - Positivas – Múltiple -%

	Características que identifican a los vascos	Características que reconoce como propias
Honesto	32	24
Tradicionalista/religioso	28	15
Que lucha por sus ideales	24	18
Leal a su palabra	21	14
Fuerte	19	8
Trabajador/emprendedor	15	12
Tesonero	14	10
Divertido/alegre/festivo	12	9
Idealista	11	6

El alto grado de valoración que tienen por estas características del ser vasco se ve reflejado en la identificación con ellas ya que en gran parte las asumen como propias.

Características que identifican a los vascos

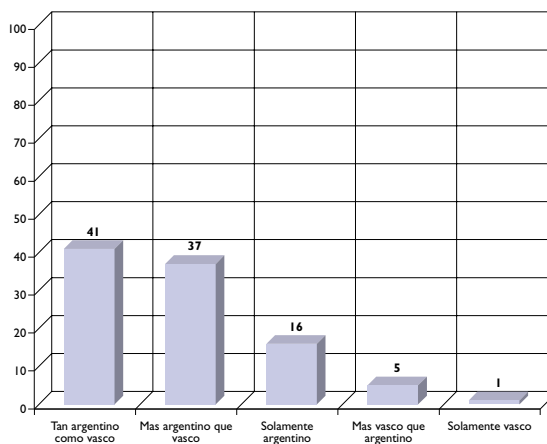
Base: 818 casos (100% de la muestra) - Negativas– Múltiple -%

	Características que identifican a los vascos	Características que reconoce como propias
Cabezadura/terco/porfiado/testarudo	42	25
Cerrado/elitista	3	1
Malhumorado/enojadizo/carácter fuerte	3	2
Otras negativas	4	1

El aspecto más negativo declarado corresponde al ser cabezadura o testarudo, y esta característica no se asume del todo como negativa ya que corresponde a una definición tradicional de los vascos.

Autodefinición de la nacionalidad

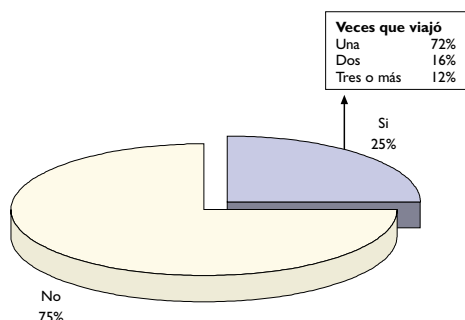
Base: 818 casos (100% de la muestra) - Guiada – Excluyente - %



La impronta vasca está presente, con diferentes intensidades, para el 84% de los jóvenes entrevistados.

¿Viajó al País Vasco?

Base: 818 casos (100% de la muestra) - Espontánea - %



Un cuarto de los jóvenes ha viajado alguna vez al País Vasco. Los viajes no son frecuentes y se realizan en la mayoría de los casos una sola vez.

Motivos por los que viajó

Base: 212 casos (25% de la muestra) - Espontánea – Múltiple - %

<i>Visita a familiares/amigos</i>	36
<i>Programa Gaztemundu</i>	35
<i>Por mi propia voluntad de conocer el País Vasco</i>	22
<i>Vacaciones/turismo/placer/paseo</i>	15
<i>Porque viajó todo mi grupo de baile</i>	8
<i>Capacitación en euskera</i>	4
<i>Por estudios</i>	4
<i>Torneos deportivos</i>	4
<i>Por trabajo/relaciones comerciales</i>	3
<i>Conocer la tierra de mis antepasados/regresar</i>	2
<i>Otros</i>	2

Las visitas a familiares junto al programa Gaztemundu son los principales motivos de viaje al País Vasco. Es importante la cantidad de personas (22%) que expresan que viajaron por su propia voluntad, para conocer el país de sus mayores.

Aspectos que más le gustaron

Base: 212 casos (25% de la muestra) - Espontánea – Múltiple - % -

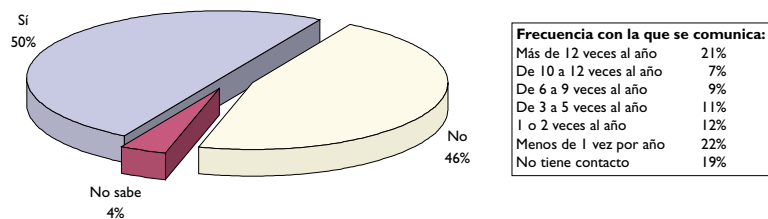
<i>Los paisajes/ la geografía</i>	60
<i>La gente</i>	50
<i>Cultura</i>	45
<i>Desarrollo económico</i>	36
<i>Organización</i>	21
<i>Conocer lo que me contaron</i>	17
<i>Las ideas nacionalistas</i>	17
<i>Otros</i>	2

Las características que más le gustaron se relacionan con los afectos y los sentimientos que despierta un viaje al lugar de los orígenes.

Dentro de los que no viajaron (75%), la mayoría declara que le gustaría viajar al País Vasco para conocerlo (96%) y de ellos, el 58% declara que éste es su mayor deseo.

Familiares en el País Vasco

Base: 818 casos (100% de la muestra) - Espontánea - %



La mitad de los entrevistados tiene algún familiar en el País Vasco. Dentro de este grupo, 8 de cada 10 se mantiene en contacto aunque sea esporádicamente.

Nivel de conocimiento del euskera

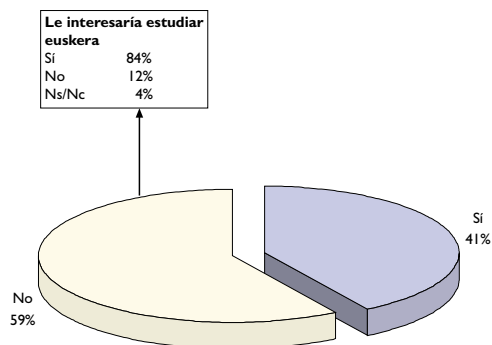
Base: 818 casos (100% de la muestra) - %

	Entiende	Habla	Lee	Escribe
Correctamente	2	3	4	3
Bastante bien	4	2	4	3
Algo	19	12	11	11
Solo palabras	41	32	17	18
Nada	34	51	64	65

El nivel de conocimiento del idioma vasco es bajo entre los jóvenes argentinos. El 83% habla sólo palabras o nada en euskera.

¿Estudia o estudió alguna vez euskera?

Base: 818 casos (100% de la muestra)



Es importante el interés que despierta el euskera entre los jóvenes, ya que 4 de cada 10 estudia o alguna vez estudió, y a la mayoría de quienes no lo han hecho les despierta interés (84%).

Comunicación

Medios de información sobre la actualidad en el País Vasco

Base: 818 casos (100% de la muestra) - Guiada - Múltiple - %

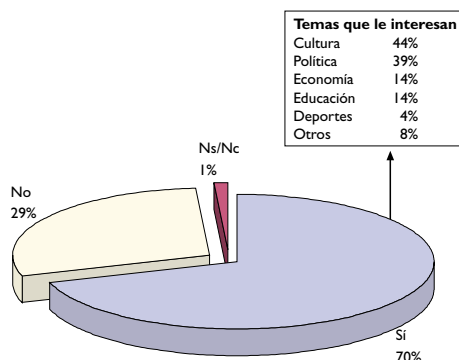
	Entiende	Habla	Lee
Centro Vasco/Publicación de Centro Vasco/boletín	58	58	58
Sitios de Internet	45	46	43
Canal Vasco/Eusko Telebista	42	41	43
Diarios o revistas vascos	31	30	42
Familiares o amigos en Argentina	26	24	31
E-mail/correo electrónico	24	23	26
Diarios o revistas argentinos	21	20	23
Familiares en el País Vasco	17	17	18
Correo común	10	8	14
Otros	7	6	7
Ninguno/no obtiene información	5	5	4

La forma de obtener información sobre el País Vasco está bastante diversificada. Sin embargo los Centros Vascos concentran el rol principal.

En cuanto a los medios por los que los entrevistados declaran que preferirían recibir la información se destaca la preeminencia de Internet (41%), en segundo lugar los Centros Vascos (24%) y en tercer lugar la TV vasca (23%).

Temas que le interesan y sobre los que les gustaría recibir más información

Base: 818 casos (100% de la muestra)



El interés se centra en los aspectos afectivos de la relación con el País Vasco: las costumbres, la historia, la música, las tradiciones, etc.

Actividades que realizan actualmente en los Centros Vascos

Base: 818 casos (100% de la muestra) - Múltiple - %

	Total	15 a 24	25 a 35
Grupo de baile	52	64	25
Fiestas o encuentros	39	39	39
Actividades culturales	14	12	18
Euskera	13	12	17
Pelota/pelota vasca/Share	13	14	10
Mus/torneos	8	8	8
Comisión directiva	7	3	13
Subcomisión de actividades	6	6	7
Otros deportes	5	5	4
Música	3	3	4
Otras actividades	5	3	7
Ninguna	23	18	32

La actividad más convocante es el grupo de baile. A partir de determinada edad (25 años) no aparece una actividad (excepto fiestas o encuentros puntuales) que retenga la atención de los jóvenes mayores.

Como consecuencia, la cantidad de jóvenes de este segmento que no realizan ninguna actividad se incrementa de manera notable (32%).

Frecuencia con la que concurre al Centro Vasco

Base: 818 casos (100% de la muestra) - %

	Total	15 a 24	25 a 35
Alta	67	74	52
Baja	21	15	32
Ninguna	12	11	16

El 33% de los jóvenes asociados no concurren con habitualidad al Centro Vasco. Este valor asciende al 48% en el segmento de mayor edad.

La mayor concurrencia está concentrada en el segmento más joven.

Días que va habitualmente

Base: 715 casos (87% de la muestra) - Múltiple %

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
De lunes a viernes	71	72	67
Sábado	73	77	65
Domingo	26	24	30
Ns/Nc	1	1	1

Actividades en las que alguna vez participó en un Centro Vasco

818 casos (100% de la muestra) - Múltiple - %

	Total	15 a 24	25 a 35
Grupo de baile	22	19	29
Euskera	16	17	13
Fiestas o encuentros	12	10	17
Pelota/pelota vasca/share	7	7	6
Actividades culturales	5	4	8
Música	5	5	7
Mus/torneos	2	2	2
Comisión directiva	3	--	8
Subcomisión de actividades	2	1	3
Deportes	1	1	2
Otras actividades	3	2	4
Ninguna	52	56	43

Actividades de los Centros Vascos que no hace y le gustaría hacer

Base: 818 casos (100% de la muestra) - Múltiple - %

	Total	15 a 24	25 a 35
Euskera	37	39	35
Actividades culturales	19	16	25
Fiestas y encuentros	16	14	18
Pelota/ pelota vasca/ share	14	13	17
Txistu	13	15	9
Subcomisión de actividades	12	11	15
Mus/ torneos	10	10	11
Grupo de baile	10	8	14
Comisión directiva	10	9	12
Coro	9	8	12
Fútbol	8	9	7

Se observa un alto interés por el aprendizaje del euskera y por las actividades culturales.

Actividades que le interesaría realizar y que no existen actualmente

Base: 818 casos (100% de la muestra) - Múltiple - %

	Total	15 a 24	25 a 35
Cocina vasca	16	16	17
Euskera	15	17	10
Cultura, historia vasca	8	7	11
Pelota/ pelota vasca/ share	6	6	7
Escuela de pelota vasca	5	5	5
Actividades solidarias	5	5	7
Teatro	4	5	3
Fútbol	4	4	2
Otros deportes	3	3	4
Txistu	2	2	3
Talleres de arte, cine, literatura	2	2	3
Coro	2	1	3
No se me ocurre	24	21	29
Ninguna	21	24	14

Se observa un alto interés por el aprendizaje de la cocina vasca y el euskera.

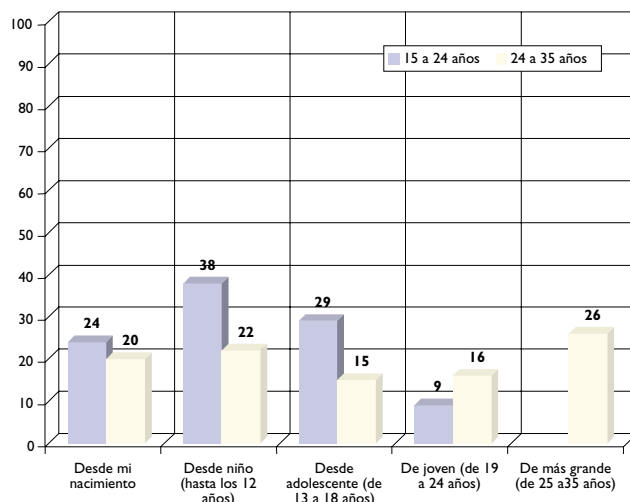
Momento en el que piensa volver a realizar actividades en un Centro Vasco. Personas que participaron en alguna actividad y actualmente no lo hacen

Base: 140 casos (17% de la muestra) - %

	Total	15 a 24	25 a 35
Cuando tenga mas tiempo	29	27	31
Cuando termine mis estudios	12	22	--
Próximamente/el próximo año/este año	11	9	15
Cuando haya mas actividades/actividades para jóvenes	7	6	8
Cuando resuelva mis problemas económicos	2	1	3
Cuando cambien algunas cosas/la comisión directiva	2	1	3
Otros	6	3	10
No pienso volver	5	5	3
No sabe/ No contesta	26	25	26

Edad desde la que se vincula con un Centro Vasco

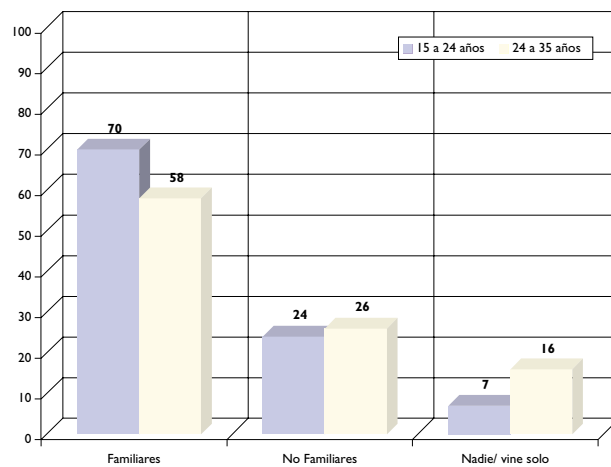
Base: 818 casos (100% de la muestra) - %



Se observa un segmento para el que aparece interés por la participación en los Centros Vascos a partir de los 25 años. Son estos los jóvenes que se incorporan, movidos por las actividades culturales y el estudio del euskera.

Personas que lo acercaron al Centro Vasco

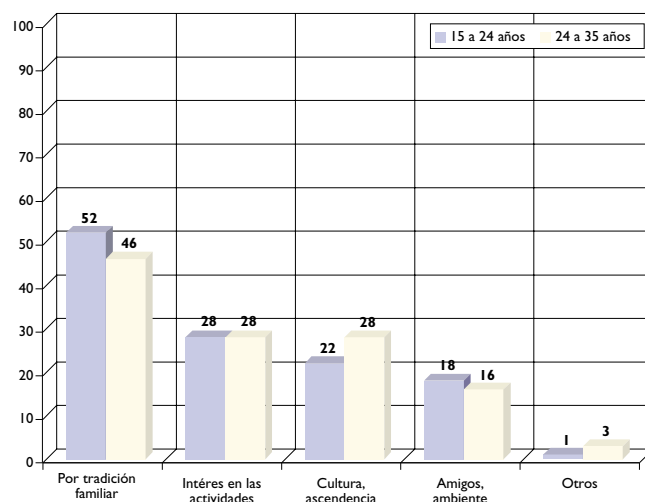
Base: 818 casos (100% de la muestra) - Múltiple - %



La familia es el principal vínculo con el Centro Vasco. A partir de los 25 años se empieza a observar un mayor interés personal en acercarse a los Centros Vascos, ligado a la búsqueda de sus orígenes.

Razones por las que se vinculó al Centro Vasco

Base: 818 casos (100% de la muestra) -Múltiple - %



Evaluación de la participación en la conducción - %

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
Suficiente, no me interesa participar más	35	38	28
Poca, podría participar más activamente	49	47	51
No participa	15	13	20
Ns/Nc	1	1	1

Encontró dificultad para participar

Sí 34%

No 65%

Ns/Nc 1%

Se advierte potencial para una mayor participación de los jóvenes.

Aspectos que más le gustan del Centro Vasco

Base: 818 casos (100% de la muestra) - % -

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
Lugar de encuentro con amigos	45	53	30
Elementos familiares	37	41	28
Ambiente	26	28	21
La gente	24	21	31
Cultura	21	22	19
Actividades	11	10	13
Temas organizativos	8	7	11
Comodidades edilicias/ infraestructura/ubicación	5	4	7
Otros	2	1	3
No sabe/no contesta/no lo conoce	7	5	10

Para los más jóvenes el Centro es un lugar de encuentro con amigos donde lo familiar tiene una gran importancia. En el segundo grupo de edad se mantienen estos aspectos pero en menor medida y pasan a ser más importantes las características de la gente.

Aspectos que menos le gustan del Centro Vasco

Base: 818 casos (100% de la muestra) - %

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
Temas organizativos	31	27	38
Tiene grupos muy cerrados	9	8	12
Actividades	3	2	4
Ambiente	3	3	3
Otros	6	5	7
Ninguno/ Nada/ No hay	45	49	35
No sabe/ No contesta	10	10	11

La conformidad con los Centros parece ser alta. El 45% de los entrevistados considera que el Centro Vasco al que concurre no tiene algo que no le guste o le moleste.

Los temas organizativos y los grupos cerrados son las cuestiones que más les preocupan a los jóvenes, entre los de más edad esta preocupación es mayor.

Medios que utiliza para informarse de las novedades

Base: 818 casos (100% de la muestra) - Múltiple - %

	Total	15 a 24 años	25 a 35 años
Cartelera de la institución	39	39	38
Boletín o publicación interno	29	26	35
E-mail/correo electrónico	27	25	30
“Boca a boca”	24	23	27
Indistinto/por cualquier medio	8	9	5
Personalmente/asistiendo/participando	7	7	5
Correo común	7	6	8
Comisión/CD/subcomisión/ directivos/secretaria	4	5	3
Medios locales	3	2	5
Ninguno/no obtiene información	5	5	5

La cartelera es el medio por el que más se informan acerca lo que pasa en el Centro Vasco. Se observan algunas diferencias por edad: los de más de 25, al no tener una concurrencia tan frecuente como los más jóvenes, utilizan más el boletín interno y el correo electrónico.

Medios utilizados y medios preferidos para informarse

Base: 818 casos (100% de la muestra) - Múltiple - %

	Total	15 a 24 años
E-mail/correo electrónico	27	32
Cartelera de la institución	39	21
Boletín o publicación interno	29	21
“Boca a boca”	24	16
Indistinto/por cualquier medio	8	7
Personalmente/asistiendo/participando	7	7
Correo común	7	8
Comisión/CD/subcomisión/ directivos/secretaria	4	5
Medios locales	3	3

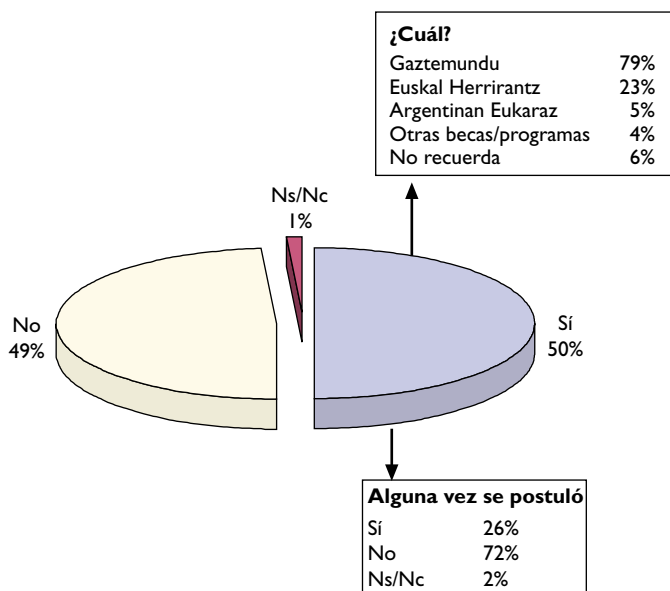
El medio preferido por los jóvenes para recibir información es el correo electrónico.

La cartelera, que es el medio más utilizado para informarse, exige un acercamiento previo de los jóvenes al Centro Vasco. En cambio, por medio del correo electrónico es el Centro Vasco el que se acerca a los jóvenes. Esto además de ser una comodidad, implica un proceso de modernización que es valorado por la mayoría.

Programas

Conocimiento de Programas del Gobierno Vasco para Jóvenes

Base: 818 casos (100% de la muestra)



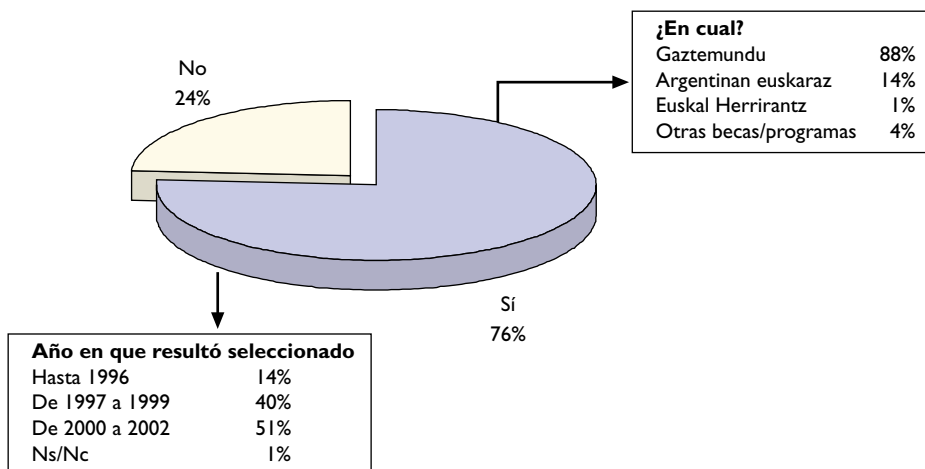
Hay falta de conocimiento sobre los programas del Gobierno Vasco destinados a los jóvenes.

El programa más conocido es Gaztemundu.

Los jóvenes que se han postulado a algún programa son una cifra reducida (13% de la muestra -106 casos).

Seleccionados por algún programa del Gobierno Vasco – Personas que se presentaron

Base: 106 casos (13% de la muestra)



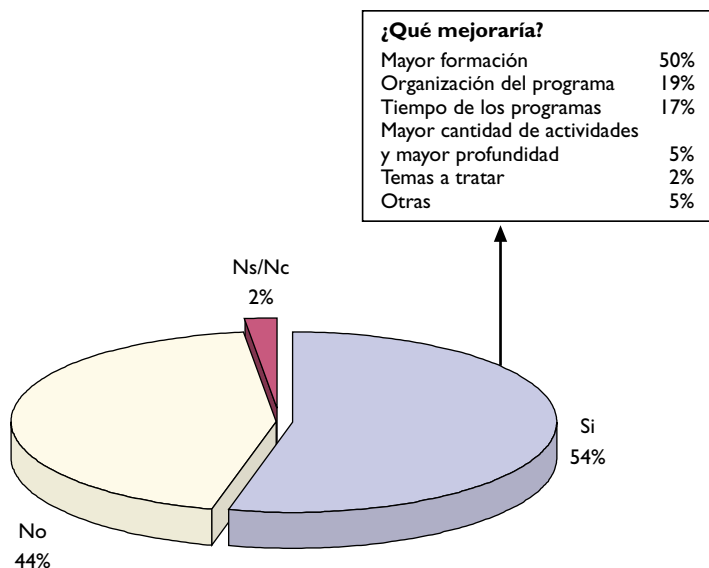
La mayoría de los que se presentaron fueron seleccionados.

Entre los entrevistados, la mayoría participó del programa Gaztemundu (71 casos).

En términos generales, los programas del Gobierno Vasco son muy bien evaluados por los participantes.

Mejoras en los programas

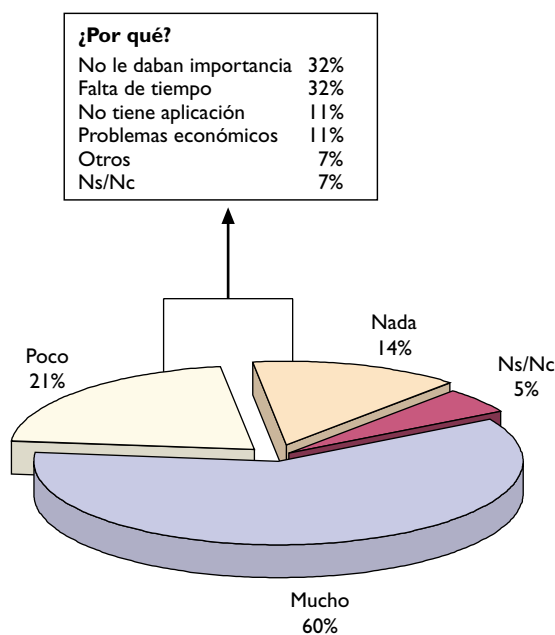
Base: 80 casos (10% de la muestra)



Si bien en general se está conforme con los programas, los participantes recomiendan algunos cambios, principalmente una mayor formación en temas vascos relacionados con la cultura y las tradiciones.

Grado de aplicación de los conocimientos adquiridos

Base: 80 casos (10% de la muestra)



Se observa un aprovechamiento medio de los conocimientos adquiridos a través de los programas, a través de su implementación en los Centros Vascos.

Líneas de acción institucional sugeridas

Como punto de partida es importante destacar el estilo de funcionamiento de los Centros Vascos. En él se mezclan los componentes familiares e institucionales de manera casi indiferenciada.

Como resultado se establecen lazos altamente primarizados que comprometen el desarrollo de las instituciones y de sus integrantes.

Este estilo “familiar”, fraternal que impera en nuestras Euskal Etxeak podría compatibilizarse con una planificación racional que establezca políticas institucionales y que determine objetivos de crecimiento de corto, mediano y largo plazo.

Es necesario también, para completar la gestión, establecer mecanismos de control para asegurarse el cumplimiento progresivo de estos objetivos.

Para establecer estas políticas, es indispensable partir de un análisis de situación, de una buena base de datos que incluya información lo más completa posible de cada socio. Este punto es de vital importancia y puede instrumentarse a partir de una ficha con información por asociado, estandarizada para todos los Centros.

Desarrollar una política convocante con los socios en general y la construcción de lazos de pertenencia práctica y simbólica (actividades, servicios, comunicación, etc.)

Las políticas de crecimiento institucional deberían partir de la “fidelización” y del recupero de los propios asociados que se han alejado del Centro.

Se podría formar un grupo de personas que los visiten para conocer los motivos de su alejamiento e intentar su regreso. Las causas deben ser conocidas por la Comisión Directiva y se les debe encontrar solución. Además son una fuente inagotable de información para tomar conciencia de los problemas y realizar los cambios estructurales necesarios para superarlos.

Facilitar, desde el seno de las Comisiones Directivas, la participación de representantes por cada actividad (grupo de dantzaris, clases de euskera, etc.) para planificar, coordinar y realizar el seguimiento de las tareas involucradas.

Desarrollar capacidad de escucha de las inquietudes de los jóvenes e incentivación para que participen de Subcomisiones, Comisiones y Comisión Directiva de los Centros.

Como efecto colateral de suma importancia, se logra la formación de nuevos dirigentes con ideas modernas y la renovación generacional imprescindible para el crecimiento de las instituciones.

Incentivar la construcción de espacios de participación para los ex dantzaris y el segmento de 25 a 35 años, a partir de sus propias iniciativas.

Aparece, significativamente demostrado en este estudio, la tendencia que presentan los jóvenes, en su mayoría del segmento de mayor edad, a acercarse por sí mismos con el deseo de conectarse con sus raíces. Se interesan fundamentalmente por el estudio del euskera y por las diferentes manifestaciones de la cultura vasca. Eusketxe y Euskaltzaleak son actualmente buenos referentes para canalizar estas inquietudes.

A través de la difusión de las actividades demostradas como convocantes, para estos jóvenes, captar a todos aquellos que por propia elección se sienten impulsados a intensificar su adscripción a la cultura vasca.

Mejorar los sistemas de comunicación en cuanto a la diversidad de medios y la calidad de los mensajes. Comunicar, generar reuniones informativas abiertas, intercambiar experiencias intra e inter Centros Vascos.

Promoción de la cultura vasca en toda la amplitud de su espectro.

Acercamiento a las demás Instituciones vascas (Centro Vasco Francés, Centros Navarros donde existan) para mantenerse comunicados y superar las diferencias centrándonos en los hechos culturales e históricos que nos unen. Recordemos que el Colegio Euskal Etxea fue un sueño hecho realidad gracias a la participación de todas estas entidades y que, todavía en la actualidad cumple una función social de efecto multiplicador enseñando a los descendientes de vascos y a los jóvenes argentinos los valores culturales comunes del Zazpirak Bat.

Apertura hacia la comunidad para integrarse, relacionarse y ser reconocidos. Por ejemplo, a través de la participación en ferias, encuentros de colectividades y servicios a la comunidad a partir del aprovechamiento de las capacidades de los propios asociados.

Redefinición (más en el Interior) de la enseñanza del Euskera, respecto de sus objetivos y metodologías pedagógicas. Existe un gran interés por el estudio del Euskera, pero se necesita una redefinición de las

metodologías de enseñanza con el fin de hacerlo más sistemático y atractivo para los jóvenes. Es necesaria también la incorporación de cursos de enseñanza del idioma en aquellos Centros que no lo tienen entre sus actividades.

Además, sería interesante poder realizar una síntesis entre dos demandas muy importantes: el euskera y la profundización del conocimiento de la cultura. Por ejemplo, se podría concretar esta síntesis a través del aprendizaje del euskera, enseñando el idioma y transmitiendo en forma paralela elementos culturales, con programas orientados a cada segmento de edad (txikis, adolescentes, jóvenes y adultos).

Plan estratégico: construyendo el futuro

Carlos Sosa, Guillermo Canut (Presidente y Secretario de FEVA)



Plan Estratégico de Acción Institucional

Coordinación: Mesa Directiva de la FEVA.

Presentación: Carlos Sosa y Guillermo Canut.

Vigencia: Este Plan está en vigencia desde Septiembre 2001. Se comentarán en esta presentación los principales puntos sobre los que se actuaron y se definirán los lineamientos generales del Plan 2003-2006.

Objetivo General: vigorizar la Federación en el marco socio-económico actual y futuro, integrándola en el nuevo entorno mundial a través de un PROCESO de transformación integral.

Gestión por procesos:

- Que *actividades* comprende: alcance
- La *secuencia* interna de actividades (algunas en paralelo también)
- *Quién hace qué*: las funciones/actividades en detalle que cada uno desarrolla.
- Las *herramientas* con que se trabaja

Pero principalmente:

que se espera del proceso.

¿Qué medir en un proceso?

- Nivel de satisfacción de las Instituciones.
- Tiempos de cumplimiento de lo planificado.
- Calidad de las actividades.
- Cantidad de actividades.
- Costos.

(Se deben crear indicadores para cada uno de estos items y ponderarlos).

Indicadores

- Los usamos para monitorear una gestión, un proceso, una actividad.
- Permiten saber “*cómo andan las cosas*”
- Tablero de gestión de la Mesa Directiva.
- Tablero de gestión de procesos.
- Nueva Herramienta Integradora Balanceada.

Estrategia

La Estrategia de la Institución responde a la pregunta: ¿en qué conjunto de actividades debemos estar involucrados?

Todo comienza con estos 3 interrogantes:

- *¿Dónde estamos hoy?*
- *¿Hacia donde queremos dirigirnos?*
- *¿Cómo llegaremos ahí?*

Elaboración del plan estratégico:

Para la elaboración del Plan Estratégico debemos tener en cuenta lo siguiente:

- Realizar un autoexamen
- La innovación planificada
- El uso eficaz de los recursos
- La administración según los objetivos
- La elaboración acertada del presupuesto anual
- La participación de los distintos Centros Vascos en todos los niveles

ELABORACION DE ESTRATEGIAS A LARGO PLAZO CONFECCIONES DE PLANES ANUALES EVALUACION DE RESULTADOS Y AJUSTES

Cronograma de planificación:

Pasos a seguir:

- El Plan Mayor enuncia objetivos y lineamientos generales
- Relevamiento de datos y antecedentes históricos de cada Institución.
- Se definen supuestos, se fijan metas, se establecen objetivos y se determinan estrategias.
- Se asignan tareas, se fijan porcentajes de cumplimiento y se preparan los presupuestos.
- Se realiza la evaluación definitiva del Plan.
- Se pone en práctica el mismo.
- Se efectúan reuniones periódicas para evaluar lo realizado y ajustar según las circunstancias.

Misión

“Ser una federación vasco-argentina líder que impulse en sus instituciones asociadas actividades sociales, culturales, políticas y deportivas, profundamente comprometida con la idiosincrasia y valores de ambos países: Argentina y Euskadi”.

FODA

Fortalezas y oportunidades

Fortalezas:

- Organización reconocida por la comunidad vasca y primera en su género
- Trayectoria de 50 años aproximadamente
- Presencia en amplia extensión geográfica del país
- Inserción de numerosas instituciones en la sociedad argentina.

Oportunidades:

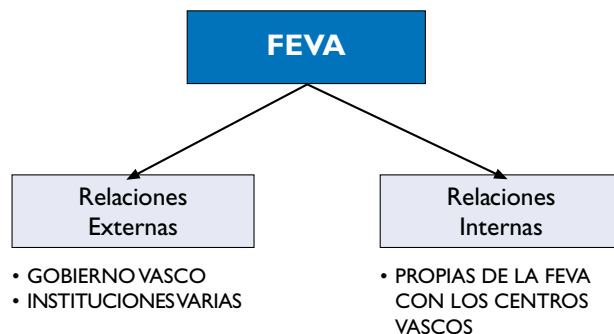
- Referentes entre el mundo vasco y el argentino.
- Ser nexos e impulsores de acuerdos en distintas áreas de interés.
- Impulsar un nuevo esquema de funcionamiento interno.

Debilidades y amenazas

Debilidades:

- Se diluyen esfuerzos a causa de la extensión territorial.
- Falta de crecimiento interno de algunas instituciones.
- Regular participación de instituciones en FEVA.
- Esquema de funcionamiento poco eficiente.

Ambitos de Acción:



Funcionamiento Interno – Ideas:

- Continuar con la adecuación del Presupuesto Anual.
- Presencia en cada Centro Vasco periódicamente.
- Impulsar Plan Cultural.
- Calendario Anual de Actividades Nacionales.
- Recopilación de Información de los Centros Vascos en carpetas individuales.
- Diseñar estrategia de acercamiento hacia instituciones políticas de la Argentina. Consolidar lobby político.
- Idem para medios orales, escritos y televisivos.
- Trabajo en conjunto con otras Federaciones o Centros Vascos de otros países en proyectos comunes

Relaciones Externas – Ideas:

- Avanzar en los postulados de la Ley de Relaciones con las Colectividades Vascas.
- Reafirmar la continuación de los programas de Euskera en Argentina.
- Ampliar campo de relaciones más allá del Gobierno Vasco y la CAV.
- Diseñar Red Favorable hacia la causa vasca (Imagen Exterior de Euskal Herria).

- Rol de los Centros Vascos y f.e.v.a ante la creación de Institutos culturales y empresariales.
- Participación en Consejo Asesor de Colectividades
- Trabajar en conjunto con el Gobierno Vasco en temas prioritarios para este como son:
- La Pacificación
- El Autogobierno
- La imagen exterior de Euskal Herria y su difusión práctica.
- Comercio bilateral.

Herramienta integradora balanceada

Es un cuadro de mando integral que monitorea la actuación del Consejo Directivo desde cuatro perspectivas equilibradas e integradas, capturando las actividades relevantes para potenciar la actividad de la Institución.

Las 4 Ventanas:

- 1- Relaciones internas y externas
- 2- Información y procesos
- 3- Aprendizaje y crecimiento
- 4- Administración y finanzas

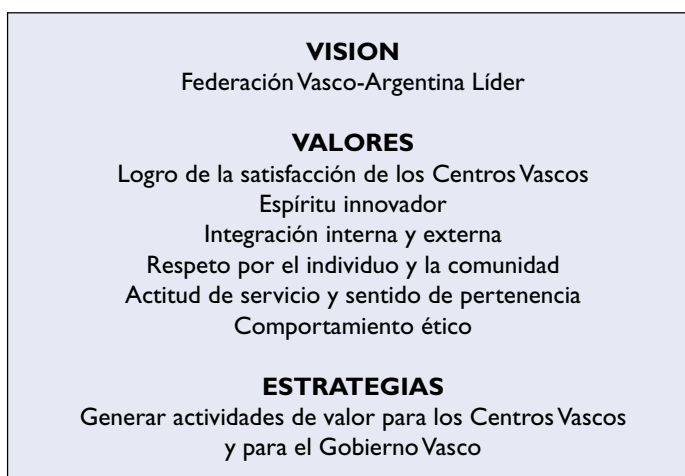
¿Para qué sirve?

- Aclara y traduce la Visión y la Estrategia.
- Comunica y vincula los objetivos e indicadores.
- Planifica y alinea las iniciativas.
- Genera cultura de Planeamiento.
- Vincula las estrategias de corto y largo plazo.

¿Qué finalidad tiene?

- Crear valor para los Centros Vascos actuales y futuros, potenciar relaciones con el Gobierno Vasco y demás Instituciones.
- Potenciar las capacidades internas.
- Capturar las actividades que generan valor para los Centros Vascos y Gobierno.

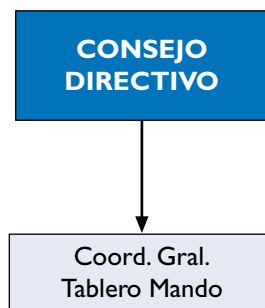
El desafío de FEVA es revolucionar la forma de crear la estrategia para nuestro futuro, redefiniendo la planificación tradicional:



Esquema general



Responsabilidades del Consejo Directivo

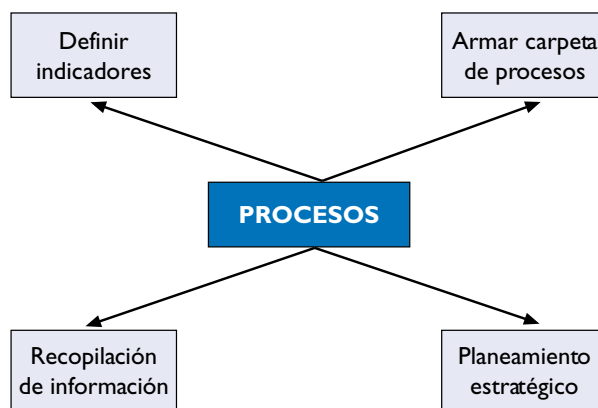


- SUGERIR
- PROMOVER
- MONITOREAR

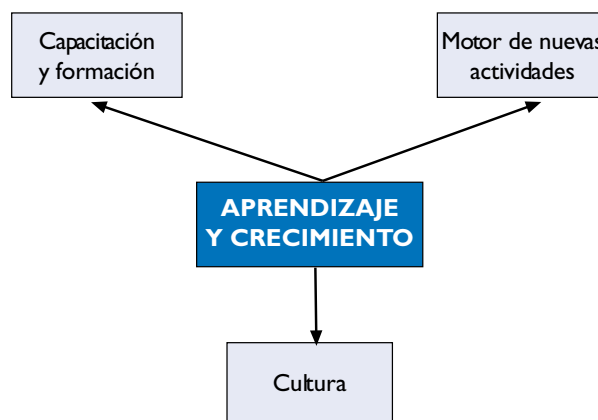
Ventana de relaciones



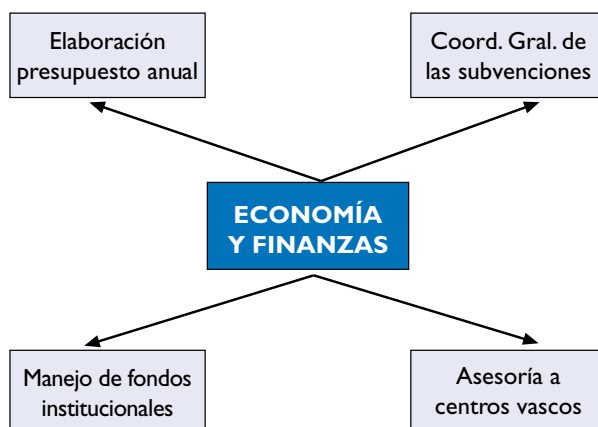
Ventana de los procesos



Ventana del aprendizaje y crecimiento



Ventana administración y finanzas



Metodología de trabajo:

- Modelo descentralizado basado en la autonomía de las ventanas. Cada responsable de ventana junto con sus colaboradores fijará la forma de trabajo.

- En Las reuniones mensuales de Consejo Directivo los responsables de las 4 ventanas presentan un informe con lo resuelto, pendientes y temas que requieran la discusión y/o aprobación general.

Prioridades a corto plazo (al 31 de Diciembre de 2001):

- Presentar Modelo de Trabajo internamente y a la Dirección de Relaciones con la Diáspora.
- Fijar Responsables y colaboradores de las distintas áreas.
- Expandir al detalle cada una de las ventanas
- Fijar objetivos mensurables para corto plazo

Planificación año 2002

Actividades prioritarias de cada ventana

Relaciones:

- Armado, distribución y seguimiento de encuesta a los centros vascos.
- Base de datos Instituciones Vascas. Potenciar diálogo institucional.
- Trabajar sobre puntos de interés del Gobierno Vasco: Pacificación - Autogobierno - Imagen Exterior y Comercio bilateral.

Información y procesos:

- Comenzar con el armado de la carpeta de procesos. Recopilación de datos de cada Centro Vasco.
- Almacenamiento y clasificación de información.
- Elaboración de encuesta a Centros Vascos (temas en los cuales f.e.v.a debe estar involucrada).
- Estrategias para el crecimiento institucional de cada Centro Vasco (modelos adaptables).

Aprendizaje y crecimiento:

- Continuar con la elaboración de programas de formación dirigencial y culturales.
- Planificación de actividades culturales 2001.
- Euskera: Reorganización de esta área dentro de FEVA.

Economía y finanzas:

- Continuar el detalle del Presupuesto para el 2001 y prever escenario para el 2002.
- Elaboración de Planillas Básicas que colaboren en la Administración de cada Centro Vasco (autofinanciación y nuevos canales de ingresos)
- Colaborar en caso de ser necesario con la respuesta al Pedido de Subvención de Centros Vascos que lo soliciten.

Resumen de lo actuado en el año 2002

Relaciones:

- *Censo - Encuestas:* Se hace prioritario conocer en profundidad el colectivo vasco de la Argentina. A tal efecto se elaboró una encuesta destinada a todos los miembros del colectivo, otra institucional y además se colaboró con la encuesta a jóvenes dirigida por Emakume Abertzale Batza de Buenos Aires. Los resultados de la encuesta de FEVA están siendo procesados y a partir de los resultados se trabajará en planes concretos.
- *Plan de Referentes:* Los Centros representados en el Consejo Directivo fueron designados referentes de otros Centro de modo de poder llegar a todos lados, y de estar al servicio de quienes nos necesiten. El objetivo es fortalecer a los Centros, generar un diálogo más fluido, compartir experiencias, apoyar desde FEVA todas las actividades generadas por los Centros y contribuir a acercar a los Centros a cada una de sus comunidades. Se realizaron las primeras visitas y en las mismas se ha comenzado con el relevamiento de información de cada Centro en base a una planilla modelo.

– *Imagen exterior de Euskadi:*

- *Adhesiones documento Idaho:* Se trabajó intensivamente y con éxito en conseguir adhesiones de Cámaras Legislativas y Concejos Municipales al documento firmado por el Senado de Idaho en referencia a la paz y autodeterminación del pueblo vasco. La documentación conseguida conformó un dossier que fue entregado al Lehendakari Juan José Ibarretxe en su visita a Argentina.
- *Visita Lehendakari Ibarretxe:* Operativo de prensa y transmisión del evento celebrado en el Laurak Bat de Buenos Aires a 10 Centros del interior del país a través de un moderno sistema de videoconferencia

Información y procesos:

- Encuestas: Se trabajó básicamente en el armado de encuestas a socios y planillas de relevamiento institucionales.
- Documentación: Se está confeccionando una carpeta por cada Centro, en la misma se hará constar toda la información de interés necesaria para avanzar en los proyectos de este Plan.

Detalle de encuestas:

Planilla de información de Centros Vascos: Se confeccionó una planilla donde se relevaron los siguientes items:

- Datos Básicos, Institucionales y Edilicios.
- Datos de Socios: cantidad, actividades, morosidad...
- Actividades: fechas de las principales festividades, actos, eventos, cantidad de concurrentes...
- Relaciones Institucionales nacionales y vascas en el ámbito político, social, educativo, deportivo...
- Relaciones con medios de comunicación de Argentina y Euskal Herria.
- Telecomunicaciones e Informática: relevamiento
- Economía y Finanzas: balances, subvenciones, política de autofinanciación...

Censo a socios: Se confeccionó una planilla donde se relevaron los siguientes items:

- Datos Personales: básicos, sobre nacionalidad, laborales, estudios, grado de descendencia...
- Relación con el Centro: participación en actividades, consulta sobre que otras actividades agregarían valor, percepción sobre apertura del Centro a la comunidad, conocimiento de Euskal Herria, participación en proyectos del Gobierno Vasco, nivel de conocimiento de euskera, canciones, etc...
- Relación con el Deporte: deportes que practica, deportes de su interés, preferencias en equipos de fútbol, especialidades de pelota y de deporte rural.

Aprendizaje y crecimiento:

- *Charlas de Formación:* Se conformó una oferta en 3 modelos diferenciados de acuerdo a la complejidad de los temas a abordar. Se han realizado múltiples conferencias en numerosos Centros del país.
- *Taller de Nacionalismo Vasco:* Este taller abarca distintos temas que van desde la historia hasta la actualidad de la política vasca. Ya se ha dictado en varios Centros con gran éxito.

Planificación 2003

Relaciones:

- *Plan de Referentes:* Establecer cronograma de visitas a los Centros y seguir trabajando en la recopilación de toda la información faltante. Trabajar sobre el cronograma anual de festividades de los Centros.
- *Censo:* Cargar los datos en un programa a medida, analizar los resultados y proponer un plan de trabajo.
- *Base de datos:* continuar con el armado de la misma.
- *Crear una Secretaría de Prensa y Difusión:* Objetivo:
 - Relacionarse con los medios del país y de Euskal Herria.
 - Organización de eventos y conferencias de prensa

- Elaboración de comunicados y dossiers para Centros y medios de comunicación.

Información y procesos:

- Comenzar con la definición de los indicadores a medir y fijar los primeros objetivos.

Aprendizaje y Crecimiento:

Formación de Dirigentes: Armar un Taller de Formación direccionado a los dirigentes de los Centros, sin límite de edad y con un amplio temario desde aspectos que hagan a la dirección de recursos humanos, trabajo en equipo, nociones de economía y finanzas, tecnología y temas relacionados con la Historia y la actualidad de Euskalherria en todos sus aspectos. Nos hemos propuesto realizar 4 talleres en distintas localidades del país. Dichos talleres podrían ser dictados por profesionales de Euskalherria y de Argentina conjuntamente. Se presentará un proyecto.

Proyecto Red Satelital de Centros Vascos:

Introducción: Se creará una empresa dedicada a brindar soporte técnico y servicios para la transmisión vía teleconferencia de presentaciones de productos, eventos, congresos, ferias, conciertos, conferencias de prensa, remates, cirugías, etc.

Este sistema utiliza tecnología satelital para establecer comunicaciones de voz e imágenes en forma bi o multidireccional.

Situación actual: En la actualidad existen 10 Centros Vascos con antenas ya instaladas.

Metodología de Trabajo: Relevamiento y captación de necesidades a través de impulsores / promotores locales coordinados por un Ejecutivo nacional.

Estrategia: aprovechar el reconocimiento, la reputación y la inserción local de los Centros Vascos para construir una red de servicios de comunicación.

Objetivos:

- Un nuevo canal de ingreso de dinero
- Mayor integración en la comunidad local
- Mayor desarrollo institucional

Prioridades a mediano plazo...

- Profundizar en este nuevo esquema de funcionamiento.
- Consolidar la información de las distintas áreas.
- Establecer indicadores en cada una de las áreas.
- Fijar objetivos mensurables.

Prioridades a largo plazo...

- Pensemos detenidamente que Federación imaginamos de acá a 10 años: De esa imagen surgen las actividades en la que debemos pensar en involucrarnos.
- Es necesario que pensemos en el largo plazo, muchas ideas pueden parecernos utópicas e inalcanzables, si existiera una palabra que casi no tiene más sentido es la palabra imposible.

Conclusiones

- Debemos pensar en el futuro, en los jóvenes, en la dirigencia del mañana.
- Seguiremos familiarizándonos con la tecnología, con las herramientas de gestión que nos ofrece el mercado, sin perder de vista nuestro objetivo final: “seguir construyendo la identidad vasca, el ser vasco en Argentina o en cualquier rincón del mundo”
- Avanzaremos sobre lo edificado y remarcaremos los valores que hicieron que el pueblo vasco perdure en el tiempo y sea reconocido en cualquier rincón del mundo.
- Debemos ser innovadores y proactivos y no olvidarnos que “los problemas importantes que enfrentamos no pueden ser resueltos con el mismo nivel de pensamiento que teníamos cuando los creamos”

– Estamos convencidos que toda nuestra labor merece ser sucedida y perdurada, que en nuestros Centros nuestros hijos aprenderán cosas que les serán útiles para toda su vida, que tiene sentido ser vasco en la Argentina, y que ese sentido que a veces se nos torna escurridizo no conoce del tiempo, sólo de las ganas y de la fuerza.

Si quieres construir un barco, no empieces por buscar madera, cortar tablas o distribuir el trabajo, evoca primero en los hombres y mujeres el anhelo del mar libre y ancho

Antoine de Saint Exupery.

Eskerrik asko - Muchas Gracias!

Plan Estratégico de la Federación: Argentina en euskaraz.

Presentación de la pelota vasca y proyecto sobre periodismo

Maria Luz Arteché y Horacio Mariano Ayesa (FEVA)



Salutación:

Lagun maiteok:

Dakizuenez, nire herrialdean martxan jarritako “Argentinan Euskaraz” programaz hitz egingo dizuet.

Niretzat, ohore eta poza handia da euskarari buruz mintzatzea, gure herriak betidanik hitz egiten duen hizkuntzari eta gure arbasoei buruz mintzatzea baita. Alde batetik mendien indarra eta Euskal Herriko itsaso basatia sentitzea da eta bestaldetik, mundua ikusi eta ibiltzeko era da.

Euskara maite, zaindu eta zabaldu beharra dugu gure kulturaren bitxirik preziatuena baita.

Queridas amigas y amigos:

Sabéis que os voy a hablar del euskera y del programa implementado en la Argentina para su aprendizaje “Argentinan Euskaraz”.

Es para mí un honor, una alegría, un placer que me emociona, porque hablar del euskera es hablar de nuestros antepasados, de la lengua que habla nuestro pueblo desde sus orígenes, es sentir la fuerza telúrica de los montes y el bravo mar de Euskalherria; es hablar de una forma de ver y transitar la vida.

El euskera está para amarlo, cuidarlo, difundirlo porque es la joya más preciada de nuestra cultura.

Un poco de historia

Es la lengua el elemento vital de todo pueblo, uno de los agentes cohesionadores de la nación por excelencia. Signo indiscutible de identidad. Por ello dentro y fuera de Euskal Herria, nuestros mayores desarrollaron una ardua labor por preservar el euskera, posibilitando luego su victorioso resurgir.

A lo largo y ancho de la Argentina, en cada Centro Vasco, cada euskaldun transmitió el euskera como pudo, según sus conocimientos lingüísticos, con las diferencias propias de la región, provincia o pueblo de procedencia (la normatización del euskera pertenece a la historia reciente), con el enorme esfuerzo que significa carecer de material didáctico o de metodologías. Pero eran hombres y mujeres con una gran claridad de conceptos, sabían que el futuro de una nación reside en gran parte en su lengua, que es la que imprime una forma de pensar, de sentir y de ser.

En el año 1955 se crea la Federación de Entidades Vascas de la Argentina (F.E.V.A) y los vascos de ese momento le dedican al euskera un artículo (4to. inc. y) del estatuto de la entidad que dice: "Cultivar el euskera (idioma vasco) propiciando su difusión y enseñanza". Hoy podemos afirmar que lo que expresa ese artículo está vigente, que lo manifestado en el estatuto se cumplió y se cumple fielmente.

Sabemos que aún hoy el euskera sufre acoso político, pero seguirá su crecimiento porque los vascos y vascas así lo hemos decidido, porque no sólo vamos a defenderlo, mantenerlo y cuidarlo fervientemente sino que nos hemos propuesto ampliar el número de vascoparlantes dentro y fuera de Euskal Herria porque fue, es y será nuestra lengua, sin parentesco conocido y porque es no sólo patrimonio del Pueblo Vasco, sino de la Humanidad.

Estas ideas respecto al euskera que nuestros antepasados difundieron y nos legaron y germinaron con fuerza en Argentina, fueron felizmente captadas por el Gobierno Vasco, y es así que desde 1990 se desarrolla con éxito el programa Argentinan Euskaraz, con el objetivo de formar profesores de euskera.

Estamos transitando el 13er. año desde su implementación, siendo la situación del programa a diciembre del 2002 la siguiente:

- Cursos de enseñanza de euskera en los Centros Vascos:
- Modalidad presencial: 20 centros.
- Autoaprendizaje tutorizado: 10 centros.
- Profesores en ejercicio: 31
- Alumnado de los Centros Vascos: 584

Dada la extensión de la República Argentina y que los Centros Vascos están distribuidos en toda su geografía, los profesores en ejercicio (en su mayoría residentes en la ciudad y provincia de Buenos Aires) no son suficientes para satisfacer la creciente demanda de los centros que quieren implementar cursos para la enseñanza de euskera, porque sus asociados lo requieren.

Muchas profesoras/es hacen enormes esfuerzos y dictan cursos en más de un centros, con todo lo que ello implica, disponibilidad de tiempo, recorrer, en ocasiones, más de 200 km, etc.

La formación de más recursos humanos es el nuevo y próximo desafío.

Descripción del programa

Desde la puesta en marcha del plan Argentinan Euskaraz podemos distinguir tres períodos claramente diferenciados por los objetivos y recursos utilizados en cada momento:

Período inicial (1990-1995)

- Implementación de los cursos de euskera en los Centros Vascos.
- Euskaldunización de los profesores. Grupos a-b-c.

Período de afianzamiento y consolidación del plan (1996-2000)

- Formación didáctico-pedagógica de los profesores (8 cursos de metodología).
- Envío de material didáctico para profesores y alumnos.
- Puesta en marcha del grupo d de euskaldunización.

Nuevas tecnologías y nuevas necesidades (2000-2004)

- Mantener el nivel de euskera alcanzado por los grupos a-b-c-d
- Curso remoto de euskera gestionado en su mayor parte desde Euskadi.
- Dos cursos presenciales en Argentina de 5 días cada uno con técnicos de hebe.
- Se dotó de infraestructura informática a los Centros Vascos con posibilidad de implementar el programa hezinet.
- En julio de 2001 se impartió el primer curso de hezinet y autoaprendizaje a miembros de los grupos a-b-c-d.
- En febrero de 2002 19 nuevos profesores, en su mayoría sin euskaldunizar, realizaron dicho curso para arrancar con hezinet en los cursos iniciales e ir formando nuevos profesores, tanto en el manejo de hezinet como en el aprendizaje del idioma.

Propuestas de futuro

Recursos Humanos

Formación del profesorado:

- Mantenimiento y mejora del nivel de euskera de los profesores ya euskaldunizados.
- Formación de nuevos profesores.
- Posibilidad de realizar cursos de euskera en Euskadi.

El euskera en las Euskal Etxeak

Cursos de euskera en los Centros Vascos y dotación de material didáctico:

- HABE envía material didáctico a la FEVA y publicaciones didácticas a cada profesor.
- FEVA circulariza material didáctico creado en Euskadi y por los profesores de Argentina.

Seguimiento del proyecto:

- Interlocución clara y fluida entre HABE, Acción Exterior y FEVA.
- Realizar dos reuniones anuales en el marco de los cursos de internado.
- FEVA elaborará una memoria anual del desarrollo del proyecto.

Tareas a desarrollar por las diferentes instituciones implicadas en el programa:

HABE y Presidencia del Gobierno:

- Dictar cursos en régimen de internado en Argentina a profesores euskaldunizados.
- Dictar cursos de metodología tanto en remoto como presenciales.
- Garantizar la infraestructura informática para implementar hezinet y habenet .
- Coordinación con feva y diseñar el plan anual a seguir basado en la demanda de FEVA.

FEVA:

- Tareas administrativas que genera el desarrollo del proyecto.
- Tutorización en remoto y presencial de los nuevos profesores que utilicen hezinet.
- Coordinar al grupo de profesores en activo.

Oficialización de los cursos de euskera en el estamento educativo nacional, provincial y municipal.

Señalar las dependencias de las euskal etxeak en euskera, saludos, menús de comidas, publicaciones, etc.

Implementar de talleres del cultura vasca y euskera.

Familiarización del euskera mediante actividades de los grupos de dantzaris, coros, mus, teatro, deportes, etc.

Suscripción a material informativo en euskera.

Puertas abiertas al entorno local

Enseñanza de euskera en instituciones educativas.

Información sobre proyectos relacionados al euskera fuera de la Comunidad Autónoma Vasca y contacto con miembros u organismos gestores, intercambio de experiencias y acciones.

Acceso a información y difusión sobre la colaboración del País Vasco en políticas favorables a lenguas minorizadas en Latinoamérica.

El euskera es de todos

Intensificar la presencia del euskera en la Semana Nacional.

- Material de difusión (Esku-eskura, manual de rotulaciones)
- Talleres para directores de grupos de dantzaris o coros.
- Campaña y bases para festejar el día mundial del euskera.
- Panorama sociolingüístico del euskera.
- Promover las diversas modalidades de aprendizaje existentes.

Celebración del “día mundial del euskera” (3 de diciembre).

Euskera para los niños

Promover actividades de motivación y familiarización con el euskera entre los niños y adolescentes.

Implementar la enseñanza del euskera para niños.

Gestionar programas y material didáctico para niños, adecuado al contexto no euskaldun argentino.

Incorporar los cursos de euskera para txikis dentro del programa Argentinan Euskaraz.

Institucionalizar el encuentro nacional de txikis.

NOTA: En el año 2002 se comenzó la primera experiencia de dictado de euskera fuera de un Centro Vasco. La misma se implementó en la Escuela de Idiomas de José C. Paz. Se trata de una institución oficial dependiente de la Dirección de Escuela de la Provincia de Buenos Aires. El curso continúa el corriente año con resultados positivos.

Desarrollo de la pelota vasca

Responsable: Agustín Asensio

Si hubiera alguna mejor forma de revivir la pelota vasca, ustedes estarían interesados en conocerla ¿no es así?

Luego de vivir su época de esplendor, hace ya más de 30 años, cuando Argentina lideró varios campeonatos mundiales consecutivos, la Pelota Vasca vino declinando progresivamente hasta casi desaparecer. Siendo la pala corta y larga la modalidad en la que somos más competitivos, la mano y el xare, están casi extinguidos.

Las razones que nos condujeron a este triste estado en que se encuentra este deporte, se deben a varios motivos, algunos de ellos son:

- Falta de dirigencia
- Desaparición de las escuelas
- Falta de competencias
- Falta de incentivos

Esto se debe a la falta de interés por parte de las personas que conducen los destinos de este deporte, evidenciada en la inexistencia de planes de trabajo para el mantenimiento de los planteles de jugadores, que facilite la iniciación a ese deporte.

Como consecuencia de lo anteriormente dicho nos encontramos ante la realidad de la desaparición de las escuelas, semilleros del futuro de este deporte.

Por lógica siendo un deporte que no tiene escuelas en donde se formen los jugadores, tampoco se pueden organizar competencias destinadas a lograr un alto nivel para competir en un Campeonato Mundial.

Al ir desapareciendo la inmigración de Vascos, que practicaban la modalidad de la mano, obteniendo como única recompensa la satisfacción de jugar. En las nuevas generaciones y ante la falta de ese incentivo y siendo esta modalidad una de las más duras hace que su práctica sea una de las más debilitadas.

El País Vasco ha exportado a muchos países del mundo su tradición y su cultura. Siendo los Centros Vascos los que desde hace más de 100 Años vienen manteniendo con el mayor de los éxitos, la música, la danza, el idioma, la literatura y su gastronomía, por que no hacer que por su intermedio se encamine el resurgimiento de la Pelota Vasca en la Argentina y en todas las partes del mundo que sea necesario

Es por eso que la iniciativa en el deporte también debería tomarla la Comunidad Vasca por intermedio de FEVA, la entidad que los nuclea, mediante la creación de una Asociación Internacional de deportes vascos, esta última aprobada ya en el congreso de centros vascos llevado a cabo en el año 1999 en la ciudad de Vitoria-Gasteiz.

Por todo lo dicho anteriormente es que queremos presentar esta propuesta:

- Cooperación entre FEVA y la Federación de la Pelota Vasca de Euskadi (FPVE).
- Infraestructura.
- Creación de escuelas de pelota.
- Formación de monitores.
- Competición.

Cooperación

La base de este proyecto lo conforma el acuerdo de Cooperación entre La Federación de Pelota Vasca de Euskadi (FPVE) y FEVA, pues como cuando un niño comienza a caminar este proyecto necesita en sus principios el respaldo total de la FPVE para la provisión de materiales que en algunos casos no existen y el conseguirlos supone una erogación imposible de sustentar en estos momentos.

Respecto a este problema ya estamos trabajando con algunos fabricantes locales para poder elaborar aquí los elementos necesarios, y a un costo mucho más bajo que ayudara a incentivar la práctica de este deporte.

Como dato podemos agregar que a partir de la llegada del Sr. Mikel Bringas a la Argentina se agregaron ocho nuevos jugadores a los dos últimos mundiales.

Infraestructura

Siendo el trinquete, el lugar físico donde más se practica este deporte, sería necesario el reacondicionamiento de aquellos que lo necesiten dejándolos aptos para la práctica de ese deporte y la construcción de trinquetes en los Centros Vascos. Y de tres frontones, corto y largo en lugares estratégicos de nuestro país, siempre que los Centros Vascos respectivos estén de acuerdo en integrarse a este proyecto.-

Aquellos Centros Vascos que tengan el trinquete concesionado, en sus contratos deberán tener la previsión de establecer una cláusula donde obliga a crear o mantener una escuela de pelota para menores.

Formación de escuelas de pelota

En cada Centro Vasco se promoverá la creación de una escuela donde se puedan practicar todas las modalidades de la pelota vasca que le permita su estructura, en principio tendríamos que contar con la ayuda de monitores del País Vasco. Las modalidades que se practique lo harán bajo las normas de la F.P.V.E, las escuelas estarán abiertas para ambos sexos, permitiendo así la promoción de jugadoras de sexo femenino.

Este sería el comienzo para la formación de jugadores que saldrían de las canteras de cada Centro Vasco, nuestro objetivo fundamental es activar y promover este deporte, difundiéndolo a lo largo de nuestro País. El camino propuesto a transitar es llegar a los niños y adolescentes a través de un deporte noble, vistoso, alegre y apasionante.

Formación de monitores

Aprovechando a los Monitores enviados por la F.P.V.E, para las Escuelas de Pelota, también se entrenarían a los futuros técnicos siendo el primer perfil los Profesores de Educación Física, afines a este deporte, los jugadores retirados de la actividad competitiva o en actividad, que hayan tenido o tengan una trayectoria sobresaliente.

Es muy importante para este proyecto el envío de profesores a la escuela de técnicos del País Vasco, complemento de lo anteriormente descrito; y homogeneizar aprendizajes y así poder completar la visión de la enseñanza de pelota en todas sus modalidades.

Entendemos que el plan de formación de monitores y jugadores será el eje de todo este proyecto

Competición

El Torneo Argentino de Pelota Cuero en trinquete es muy viable de concretar debido a que existen jugadores de primera línea en las principales ciudades del país

Incluir este torneo en el calendario de la Confederación Argentina de Pelota y la Federación Metropolitana. Jugándose durante todo el año, permitiendo a su vez que por intermedio de sus dirigentes los Centros Vascos se involucren dentro de las Federaciones donde actúen para así alcanzar mayor peso y ampliar el reconocimiento, logrando de esta manera, el crecimiento de la Pelota Vasca.

Se realizarán exhibiciones de las modalidades menos extendidas organizándose torneos juveniles e infantiles de ambos sexos premiando a los ganadores para incentivar su entusiasmo.

Solo nosotros unidos podremos hacer realidad estas metas, y no nos olvidemos que para todos los vascos, la pelota es mucho más que un deporte.

Introito

Al momento en que se pronuncia la primera palabra, el universo, en sentido muy literal, cobró sentido, y el largo curso de la historia humana se abrió frente a él.

Una vez que las palabras pudieron ser llevadas a través del tiempo y las distancias y a muchos otros hombres, y más tarde -cientos de años después - hacerlo en forma inmediata conservándolas en forma exacta e incuestionable, la humanidad se organizó civilizadamente en forma completa. Y comenzó la última era, la que estamos viviendo.

En principio resulta verdad, que la radio y la televisión -y sus alternativas de cable, satelital, etc.- son los medios masivos de comunicación que dominan la difusión: difusión de ideas, posturas, discursos, noticias.

No menos importantes son los medios gráficos, periódicos en particular, y revistas en general. De un tiempo a esta parte, todo el mundo está llamado a opinar, a preguntar, a sancionar y son sin duda los hombres del periodismo los propietarios de una expresión ilimitada, y una influencia sin fronteras.

En muchos casos los hombres del periodismo convierten su profesión en honorable, con una clara vocación por la ayuda al sistema democrático, vocación que se puede resumir en los cuatro principios básicos, que en forma clara y concreta el Lehendakari Juan Jose Ibarretxe Markuartu, definió hace más de un año -8 de febrero de 2001- en el documento titulado “un camino de solución”:

- no violencia y defensa de los derechos humanos.
- diálogo político.
- respeto a las decisiones de toda sociedad.
- construcción social.

Pero en toda profesión caben los cínicos y especuladores y, así existen periodistas y medios a su servicio que traicionan, que transgreden normas de ética profesional, no informan con objetividad, no difunden la verdad para lograr el bien común, y atacan y victimizan a quienes consideran oponentes. Y bajo el amplio concepto de libertad de expresión y libertad de prensa abusan sistemáticamente de los derechos constitucionalmente reconocidos y agreden a quienes consideran gentes peligrosas, peligrosas a sus egoístas intereses o de aquellos a quienes benefician.

Y lamentablemente, y ya en la actualidad, se puede decir que existe a no dudarlo una situación histórica de ataques a la comunidad vasca en todo el planeta por parte de sectores de la prensa y medios de comunicación acólitos al ensañamiento contra todo lo vasco, situación que tuvo antecedentes de tratamiento en el I Congreso Vasco Americano, realizado en San Sebastián en septiembre de 1982 - en la comisión tercera “Medios de Comunicación regulares entre las Comunidades del Exterior y Euskadi”, en el Primer Congreso Mundial de Centros Vascos, realizado en la ciudad de Bahía Blanca, República Argentina, entre los días 7 y 10 de noviembre de 1989, el Primer Congreso Nacional de Centros Vascos - Área: Medios de Comunicación Social -, efectuado en Necochea, República Argentina, en noviembre de 1990, y más reciente en los dos Congresos de Colectividades Vascas del Exterior - 1995 y 1999 -, en los ya seis Programas Gaztemundu, como en el caso de la República Argentina en el seno de la Federación de Entidades Vascas de la Argentina (FEVA) y los propios Centros Vascos se recoge periódicamente.

Es verdad que también existen otros sectores de los medios de comunicación que apoyan a todo lo vasco, que objetivamente presentan e informan sin tergiversar la realidad, ya sea de las informaciones del ámbito social, económico, cultural y principalmente político, área esta última álgida y sobre la que pivotan los ataques al ser y sentir vasco.

Y así como sabiamente la Dirección de Relaciones Colectividades Vascas del Exterior, desde 1996 organiza el Programa Gaztemundu que pretende ser un vehículo de expresión e identidad de juventud vasca en el ámbito internacional. Y cuyo objetivo es que los jóvenes de las colectividades vascas tengan un conocimiento directo del País Vasco, se relacionen con organizaciones, empresas y personas que trabajan y actúan en el País Vasco, estimulando plataformas de contacto entre la juventud residente dentro y fuera de Euskal Herria, surge la inquietud e idea, de la mano de la necesidad, de elevar un proyecto, y consecuente plan de acción a este III Congreso de Colectividades Vascas del Exterior para efectuar un programa tipo Gaztemundu para directores, editores, presidentes, responsables de los medios de comunicación

-en principio gráficos y radiales -, para que durante un plazo de diez o quince días conozcan de primera mano la Comunidad Autónoma Vasca, en sus diversos aspectos, cultural, social, político, administrativo, turístico, etc., una estructura de ida y vuelta, es decir que se logre compromiso por parte del medio de comunicación de divulgar lo vasco en los diversos aspectos positivos, en medios masivos de comunicación. Si bien la tarea diariamente los Centros Vascos la realizan se lograría un compromiso más directo, y luego por e-mails, internet, etc., se nutriría a los medios de comunicación de información el compromiso de su publicación y difusión de la forma que estimen deba hacerse pero no desvirtuando el mensaje que se quiere informar.

Los Centros Vascos serían de alguna manera los colectores de los candidatos, teniendo en cuenta factores diversos, relación con el medio, compromiso con la comunidad vasca local, real interés de conocer desde adentro la Comunidad Autónoma Vasca. La dirección de relaciones con las colectividades del exterior puede efectuar este programa que se podría titular “conoce y difúndelo por siempre” o “ven, conoce la realidad y difúndela sin intermediarios”, o el título que se quiera poner o simplemente difúndelo, u otro título que tenga este sentido.

Descripción del programa y condiciones para su participación

La forma sería similar al Programa Gaztemundu, es decir con la presentación de un trabajo que tendría por objeto por ejemplo “cómo hacer conocer integralmente al País Vasco en un medio de comunicación escrito u oral”, pero estos núcleos deben determinarse por la Dirección de Relaciones con el Exterior y Dirección de Relaciones con las Comunidades del Exterior.

También deberían seguirse las pautas del Programa Gaztemundu de una inversión por parte del participante, quizás este tema debería ser más cuidadosamente observado y obviarse.

En definitiva, la inversión es mínima conforme los beneficios que se pueden obtener, ya sea:

- En la apertura de nuevos comunicadores sociales comprometidos con la causa vasca, con lo vasco ya sea en lo cultural, lo social, lo turístico, etc., y principalmente lo político no partidista, con las conocidas características democráticas e históricas del pueblo vasco.
- En el fortalecimiento con aquellos comunicadores sociales que ya están comprometidos, ofreciéndoles nuevos horizontes donde abreviar.
- Compromiso con los participantes al tener facilidad de comunicación vía internet, correo electrónico, e mails, de aquí al futuro.

Luego, conforme los resultados, se observaría la necesidad de nuevos programas, o dividirlos según los medios gráficos y radiales por un lado, ya que los televisivos de aire, cable y satelital se nutren de factores más mutantes que dificulta la continuidad de trabar una relación de estas características, es más, sería poco viable para este sector, al menos en relación a la República Argentina. Ejemplo es la T.V Satelital Sky - presente en otros países de Latinoamérica, como Chile, Brasil, Colombia, México, etc. -, que inauguró en la República Argentina sus oficinas en febrero del año 2000 y en julio del año 2002 dejó el país.

Ahora bien, el desarrollo de los acápite formales, como:

- a. Fechas y lugar de desarrollo del programa.
- b. Condiciones para la participación.
- c. Presentación de solicitudes.
- d. Fase de preselección.
- e. Proceso de selección.
- f. Condiciones generales.

Quedan como núcleo a determinar conforme criterios que estarían en manos de la dirección de relaciones con las colectividades del exterior, con la también incorporación de otros organismos de la Comunidad Autónoma Vasca.

Idea complementaria y subsidiaria

No escapa que los presupuestos se aprueban anualmente en el Parlamento Vasco, y que el programa de subvenciones tiene un monto fijo. Monto fijo que de alguna manera atento la devaluación de la moneda argentina, brasilera y en general de toda Latinoamérica, lamentablemente para los países golpeados, abre en oposición a los Centros Vascos un aumento ante el valor euro – peso argentino, euro – real, euro

– bolívares, etc. . Y ante esta situación ocurre una idea subsidiaria para administrar minuciosamente recursos y ampliar los beneficios.

Este proyecto de Programa podría hacerse coincidir con el IV Congreso Mundial de Colectividades del Exterior a realizarse en el próximo año 2007 y de esta forma teniendo en cuenta los parámetros de los anteriores la estancia de los hombres de la prensa escrita y oral podrían compartir los eventos con los congresales de los diversos países, teniendo estas reflexiones:

- los hombres de los medios de comunicación no se sentirían aislados y tendrían en los congresales de sus países un apoyo fundamental, independientemente de quienes se encargarían de ser sus guías.
- los hombres de los medios del programa pueden tener actividades compartidas y otras diferenciadas, pero la primera parte del conocimiento del país puede ser compartida.
- se generaría así un ambiente propicio para la captación y el conocimiento que enriquecería a todos los actuantes.

Muchas otras reflexiones y objeciones seguramente se pueden efectuar.

Humildemente se quiere aportar desde aquí, con la fuerza que nos pertenece a nosotros por entero, y de la que somos depositarios de las generaciones que nos precedieron, y que en ella misma llaman por su derecho las que nos siguen, este proyecto, esta idea para mejorar la imagen de nuestra patria.

Monitoreo

La Federación de Entidades Vascas de la Argentina (FEVA), entiende que para llevar en concreción de este plan de difusión se tiene que habilitar la intervención de la ya nombrada Dirección de Relaciones con las Colectividades del Exterior, como con el Consejo Asesor, previsto en la Ley 8 de mayo de 1994.